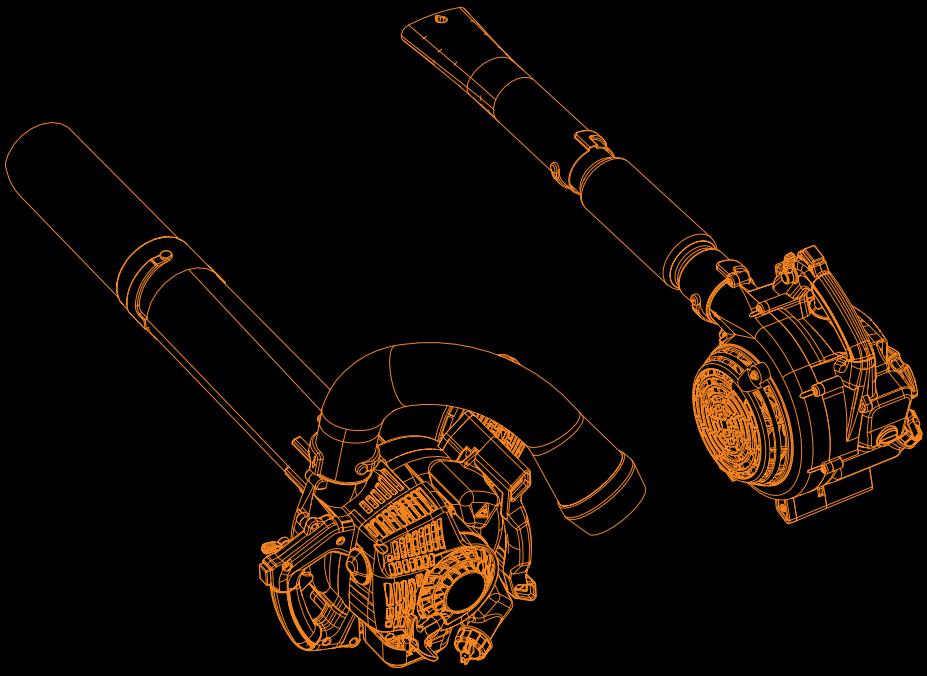
Villager®

Villager

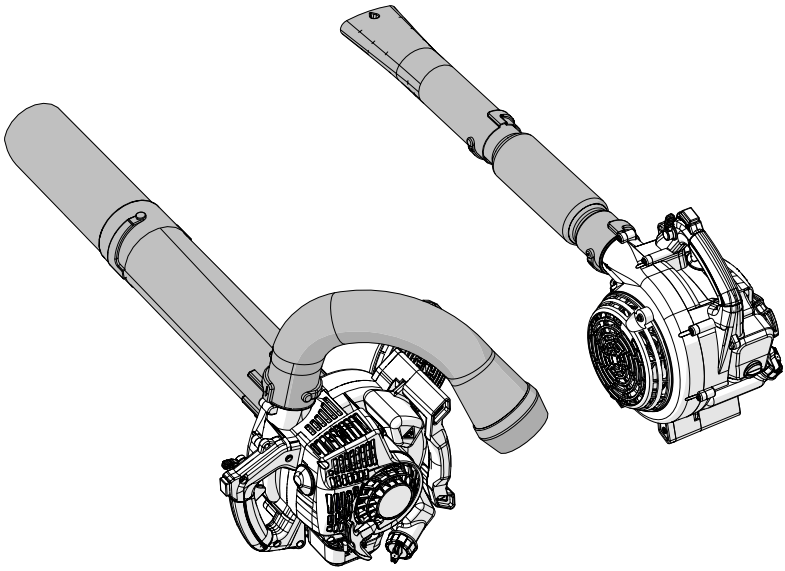
VBV 260E Prime

Original instructions manual



SI	Puhalnik / sesalnik	2
EN	Blower/vacuum	16
RS	Duvač / Usisivač	30
BG	Духалка / прахосмукачка	44
DE	Laubbläser / laubsauger	60
FR	Souffleur / aspirateur	75
HR	Puhač / usisivač	90
HU	Légfúvó / porszívó	104
MK	Дувач / вшмукувач	119
RO	Suflanta / aspirator	134
SK	Fúkač / Vysávač	148
AL	Fryrës/thithës	162

Puhalnik / sesalnik
Villager VBV 260 E PRIME
Originalna navodila za uporabo



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

Opozorilo!

Med delom nosite zaščitna očala in zaščito za sluh. Pred uporabo preberite ta navodila in se seznanite s pravilnim načinom delovanja ter zmanjšajte nevarnost poškodb. Naprava je namenjena samo za uporabo na prostem in jo lahko uporabljate samo v dobro prezračevanih prostorih.

Pozor!

Naprava ima izpuh z lovilcem isker. Nikoli ne uporabljajte naprave brez nameščenega izpuha z lovilcem isker - ali s poškodovanim izpuhom!

Varnostna opozorila

- Pred uporabo preglejte napravo. Zamenjajte manjkajoče ali poškodovane dele.
- Preverite dovod goriva. Vsi pritrditveni elementi morajo biti dobro nameščeni. Zamenjajte počene, okrušene ali poškodovane dele. Ne uporabljajte naprave s poškodovanimi ali odvitimi deli.
- Pred uporabo preglejte delovno območje in iz delovnega območja odstranite odpadke in trde ostre predmete, kot je steklo, žica, itd.
- Bodite pozorni, saj med delom obstaja nevarnost poškodb glave, rok ali nog.
- Otroci, druge osebe in živali se morajo odmakniti iz delovnega območja. Vse osebe in živali morajo biti od delovnega območja oddaljeni vsaj 15 m. Tudi v širšem delovnem območju obstaja nevarnost poškodb zaradi letečih predmetov. Osebe v bližini delovnega območja morajo uporabljati zaščitna očala. Če se osebe v bližini približajo napravi med delom, jo morate takoj izklopiti.
- Uporabljajte samo originalne nadomestne dele.
- Pritisnite na stikalo za plin in ga spustite ter preverite, če se samodejno vrne na začetni položaj. Vse popravke in nastavitve opravite pred uporabo.
- Naprave ne uporabljajte, če ste utrujeni ali pod vplivom alkohola, drog ali zdravil.
- Napravo lahko uporabljajo samo odrasle osebe. Naprave ne smejo uporabljati otroci ali druge neusposobljene osebe.
- Pred uporabo se seznanite z delovanjem naprave in s stikali za upravljanje.
- Gibljivi deli so nevarni. Nikoli se ne dotikajte gibljivih delov.
- Naprave ne smejo uporabljati otroci.
- Naprave ne uporabljajte v bližini otrok, drugih oseb ali živali.
- Ne uporabljajte naprave v bližini oken.
- Upoštevajte čas uporabe in preprečite poškodbe zaradi izpostavljenosti vibracijam in hrupu.
- Nosite ustrezna zaščitna očala in zaščito za sluh.
- Naprava oddaja visoko stopnjo hrupa, zato morate med uporabo obvezno nositi zaščito za sluh.
- Če se naprava zamaši, takoj izklopite napravo in ugotovite vzrok blokade.
- Priporočamo uporabo naprave v razumnem času dneva – ne zgodaj zjutraj in ne pozno zvečer, ko lahko vznemirjate druge ljudi. Upoštevajte lokalne predpise.
- Pri delu v prašnem okolju priporočamo rahlo navlažitev površine pred uporabo naprave.

Med delom

- Nikoli ne vklapljajte ali uporabljajte naprave v zaprtih prostorih ali stavbah. Vdihavanje izpušnih plinov je smrtno nevarno. Napravo lahko uporabljate samo zunaj ali v dobro prezračevanih prostorih.
- Napravo uporabljajte samo podnevi ali pri dobri razsvetljavi.
- Preprečite nezaželen zagon. Preden povlečete zagonsko ročico, morate biti pripravljeni na vklop. Pred vklopom morata biti uporabnik in naprava v stabilnem položaju. Preberite navodila za vklop/izklop.
- Napravo uporabljajte samo za predpisan namen.
- Ne iztegujte naprave. Ves čas imejte trdno stojišče in bodite v ravnotežju.
- Napravo držite z obema rokama na ročajih ali držalnih površinah.

- Roke, glava in stopala morajo biti dovolj odmaknjeni od gibljivih delov.
- Ne dotikajte se motorja ali izpuha, saj se med delom segrevata, zaradi česar obstaja velika nevarnost opeklin. Pazite, saj so deli vroči še nekaj časa po izklopu.
- Napravo uporabljajte z ustrezno hitrostjo za najbolj učinkovito razpihavanje ali sesanje.
- Ne uporabljajte naprave z odvitimi ali poškodovanimi deli. Pred popravljanjem ali vzdrževanjem izklopite motor in odstranite kabel s svečke.
- Uporabljajte samo originalne nadomestne dele ali dele, priporočene s strani proizvajalca. Originalne dele dobite samo pri pooblaščenih prodajalcih. Uporaba neoriginalnih ali neustreznih delov lahko povzroči veliko nevarnost poškodb in razveljavi garancijo.
- Naprava mora biti čista in brez ostankov umazanije.
- Poškodovan izpuh ali lovilec isker takoj zamenjajte in zmanjšajte nevarnost požara. Motor in izpuh morata biti čista. Odstranite ostanke trave, listja, saj ali odvečnega maziva.

Druga varnostna opozorila

- Pred shranjevanjem ali transportom počakajte, da se motor ohladi.
- Napravo shranjujte v suhem in zavarovanem prostoru (zaklenjen ali dvignjen ter zaščiten pred nepooblaščenim dostopom), izven dosega otrok.
- Naprave ne smete čistiti z vodo in je ne izpostavljajte vlagi ali drugim tekočinam. Ročaji morajo biti čisti. Po vsaki uporabi napravo očistite. Preberite navodila za čiščenje in shranjevanje.
- Navodila za uporabo shranite skupaj z napravo, kjer so vedno na voljo. Pri posojanju ali prodaji vedno priložite navodila za uporabo.

Posebna varnostna opozorila za puhalnik/sesalnik

1. Ne uporabljajte naprave za sesanje vlažnih materialov, vode, tekočin, stekla, železa, kamenja ali pločevine, saj obstaja velika nevarnost težjih telesnih poškodb ali poškodb naprave.
2. Ne uporabljajte naprave za sesanje saj, oglja ali drugih žarečih materialov. Prav tako ne uporabljajte naprave za sesanje cigaret, vnetljivih ali eksplozivnih materialov. Ne sesajte vnetljivih hlapov. Pred delom vedno preverite, če je del materiala strupen, vnetljiv ali eksploziven.
3. Ne uporabljajte naprave za sesanje brez nameščene vrečke.
4. Delovno območje mora biti čisto in brez ostanov žice, kamenja, odpadkov, pločevine ali drugih trdih predmetov.
5. Preprečite stik s trdimi predmeti.
6. Ostale osebe in živali se morajo odmakniti vsaj 15 m iz delovnega območja.
7. Ne vstavljajte predmetov v cev sesalnika/puhalnika z roko.
8. Ne vstavljajte rok in prstov v odprtine sesalnika ali puhalnika.
9. Napravo med delom trdno držite z obema rokama.
10. Naprave ne smejo uporabljati osebe, mlajše od 16 let.

Namen uporabe

Naprava je namenjena za učinkovito čiščenje vrtnih odpadkov in odrezkov (najpogosteje listje in prah) z dvema načinoma delovanja - kot puhalnik ali sesalnik.

Uporaba naprave za druge namene lahko povzroči nevarnost poškodb naprave ali težjih telesnih poškodb.

Naprava ni namenjena za uporabo v industrijske, profesionalne ali komercialne namene. Uporabnik je odgovoren za škodo ali poškodbe, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe.

Simboli

OPOZORILO! PRED UPORABO PREBERITE TA NAVODILA. Pred uporabo preberite ta navodila in upoštevajte vsa varnostna opozorila. Neupoštevanje navodil lahko povzroči nevarnost težjih telesnih poškodb uporabnika in/ali oseb v bližini.

OPOZORILO: NOSITE ZAŠČITNA OČALA IN ZAŠČITO ZA SLUH. Hrup lahko povzroči poškodbe sluha, leteči predmeti pa lahko povzročijo poškodbe oči.

Zagotovljena stopnja glasnosti.

OPOZORILO: OSEBE V BLIŽINI SE MORAJO ODMAKNITI. Ostale osebe in živali se morajo odmakniti vsaj 15 m iz delovnega območja.

OPOZORILO: VROČE POVRŠINE. Ne dotikajte se izpuha, motorja, menjalnika ali valja, saj obstaja nevarnost opeklin. Deli motorja se med delom segrevajo in ostanejo vroči še nekaj časa po izklopu.

OPOZORILO: NEVARNOST LETEČIH PREDMETOV. Ne razpihujte predmetov proti drugim osebam ali živalim. Leteči predmeti lahko povzročijo nevarnost težjih telesnih poškodb.

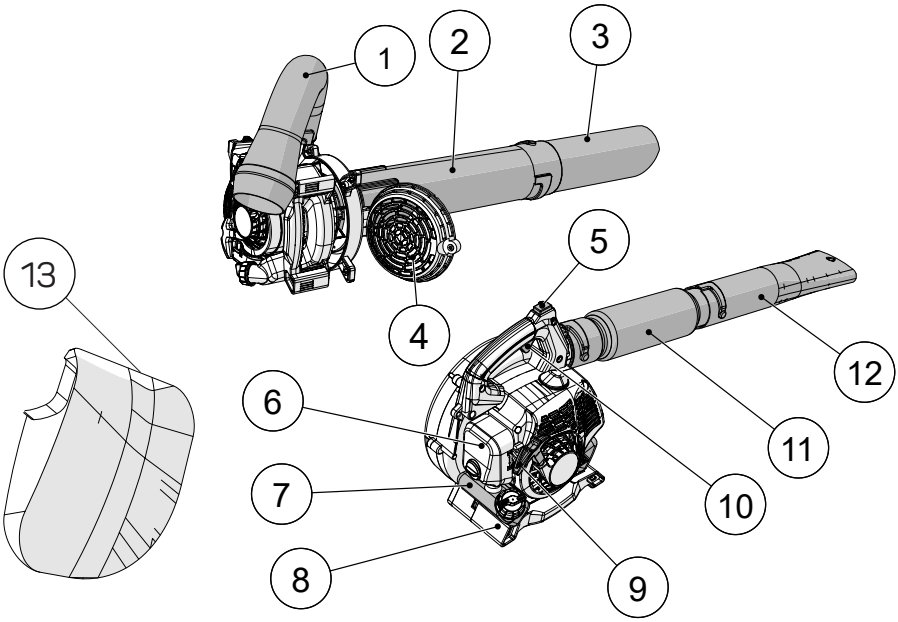
ROTOR LAHKO POVZROČI VELIKO NEVARNOST POŠKODB. Pred odpiranjem ohišja vedno izklopite napravo in počakajte, da se popolnoma zaustavi. Nikoli ne vstavljajte roke v sesalno cev, ko je naprava vklopljena.

Opozorilo: Bodite dovolj odmaknjeni od ognja.

Izdelek je v skladu z veljavnimi varnostnimi standardi v EU.

Izdelek je v skladu z veljavnimi varnostnimi standardi v Republiki Srbiji.

Oznaka delov



1. Izpušna cev
2. Sesalna cev 1
3. Sesalna cev 2
4. Pokrov ventilatorja
5. Stikalo za vklop/izklop
6. Pokrov zračnega filtra
7. Posoda za gorivo
8. Spodnji ročaj
9. Zagonska ročica
10. Stikalo za plin
11. Cev puhalnika A
12. Cev puhalnika B
13. Vrečka za odpadke

Tehnični podatki

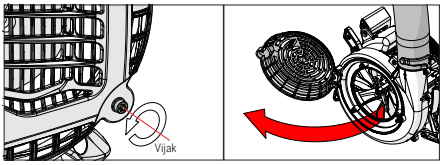
Povprečni pretok zraka		0,17 m^3/s
Hitrost zraka		68 m/s
Nazivna moč		0,75 kW / 7500 min^{-1}
Št. obratov v prostem teku		2800±200 min^{-1}
Posoda za gorivo		420 ml
Motor		1E34FC
Tip motorja		Zračno hlajen, 2-taktni, enovaljni bencinski motor
Prostornina motorja		25,4 cm^3
Tip uplinjača		Membranski
Gorivo		Bencin/olje mešanica 30:1
Stopnja zvočnega tlaka L_{PA}		89,61 dB(A)
Izmerjena stopnja glasnosti L_{WA} Zagotovljena stopnja glasnosti L_{WA} Odstopanje K		109,38 dB(A) 112 dB(A) 2,14 dB(A)
Vibracije	v prostem teku	1,393 m/s^2
	med delom	4,491 m/s^2
	odstopanje K	1,5 m/s^2
Prostornina vrečke		45 l
Masa		5,3 kg

Sestavljanje

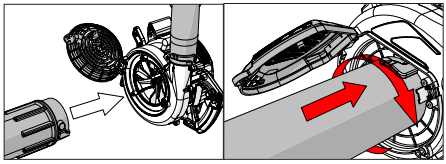
Sestavljanje sesalnika

Za sestavljanje sesalnika upoštevajte spodaj opisana navodila:

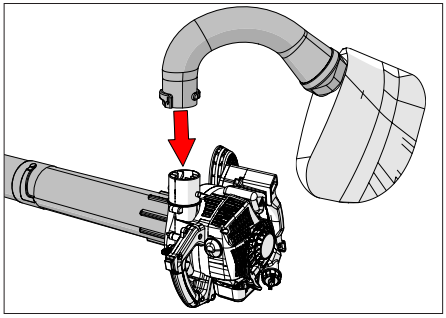
1. Odvijte vijak pokrova.
2. Odprite pokrov ventilatorja.



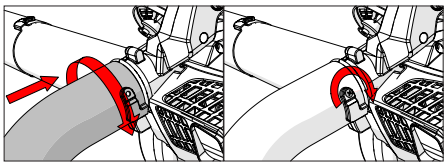
3. Poravnajte utora in sestavite dve sesalni cevi št. 1 in 2.
4. Sestavljeni cevi namestite na napravo in jih zavrtite v smeri urinega kazalca.



5. Na izhodno cev namestite vrečko za odpadke.



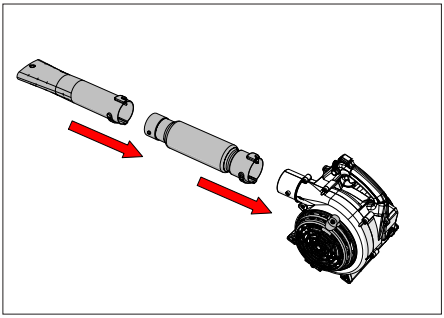
6. Izhodno cev z vrečko namestite na napravo in jo zavrtite v smeri urinega kazalca. Na koncu privijte vijak in cev pritrdite.



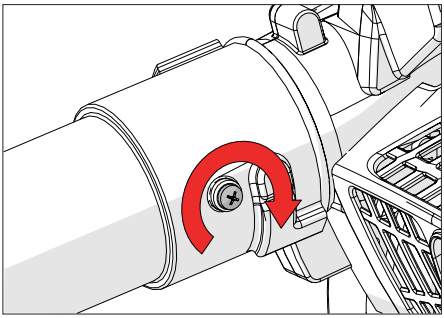
Sestavljanje puhalnika

Za sestavljanje puhalnika upoštevajte spodaj opisana navodila:

1. Namestite cev puhalnika B na cev A tako, da jo zavrtite v smeri urinega kazalca
2. Sestavljeni cevi namestite na napravo in jih zavrtite v smeri urinega kazalca.



3. Uporabite vijak M4 x 16 za pritrditev.



Izdelava mešanice goriva

Zahteve za gorivo

- Uporabljajte samo sveže in čisto gorivo.
- Uporabljajte samo gorivo z oktansko vrednostjo vsaj 90 oktanov ali več.
- Gorivo mešajte s kakovostnim oljem za 2-taktne motorje v razmerju bencin/olje 30:1.

Pomembno!

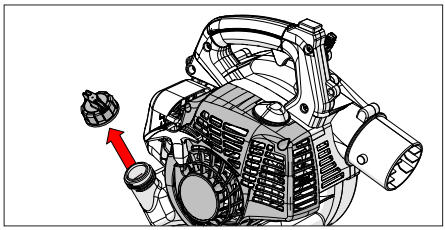
Izdelajte samo mešanico goriva, ki jo boste porabili! Če gorivo shranjujete več kot 30 dni, morate v gorivo dodati stabilizator ali druga podobna sredstva!

Nalivanje goriva

Opozorilo!

Naprava je dostavljena brez bencina. Pred prvo uporabo morate obvezno naliti gorivo.

1. Namestite napravo na ravno površino in obrišite območje okoli pokrovčka posode za gorivo.
2. Odstranite pokrovček posode za gorivo.
3. V posodo nalijte sveže gorivo.
4. Namestite pokrovček posode za gorivo in pred vklopom obrišite polito gorivo.



Pozor!

Nikoli ne izdelujte mešanice v posodi za gorivo na napravi! Mešanico vedno izdelajte v preizkušenih in čistih posodah za izdelavo mešanice!

Nekatera goriva so zmešana z alkoholom ali z alkoholnimi spojinami in jih imenujemo oksidna goriva! Oksidna goriva lahko povzročija dvig delovne temperature motorja. Pri določenih pogojih lahko oksidna goriva zmanjšajo mazalno sposobnost olja za mešanico! Nikoli ne uporabljajte goriva z vsebnostjo alkoholov višjo od 10%! Če morate uporabiti oksidni bencin, uporabite samo oksidna goriva na osnovi etra, kot je MTBE, saj so takšna goriva boljša od goriv z alkoholom!

Uporabljajte olje za 2-taktne motorje ali ekvivalentna olja v razmerju mešanice 30:1. Upoštevajte, da nekatera serijska olja za mešanico ali druga olja niso primerna za uporabo z visoko zmogljivimi in zračno hlajenimi 2-taktnimi motorji. Takšnih olj ne uporabljajte.

Opozorilo!

Nevarnost požara! Nikoli ne prenašajte ali shranjujte goriva v bližini vnetljivih snovi! Pred vklopom motorja morate napravo namestiti na čisto in ravno mesto, ki je vsaj 3 m oddaljeno od goriva ali drugih vnetljivih materialov!

Opozorilo!

Nevarnost požara in opeklin!

- Med rokovanjem z gorivom bodite previdni! Gorivo je izjemno vnetljivo!
- Naprave nikoli ne uporabljajte, če so komponente sistema za dovod goriva poškodovane ali če gorivo pušča!
- Nikoli ne nalivajte goriva, ko je motor vklopljen!
- Nikoli ne nalivajte goriva, ko je motor vroč! Pred nalivanjem počakajte, da se ohladi!
- Ne kadite, ne prižigajte ognja in ne približujte naprave odprtemu ognju ali iskram!
- Gorivo shranjujte in prenašajte samo v preizkušenih posodah za gorivo!
- Motorja in izpuha ne približujte vnetljivim materialom!
- Nikoli ne uporabljajte naprave brez pravilno nameščenega in nepoškodovanega izpuha in lovilca isker!

Nikoli ne uporabljajte naprave, če ni pravilno sestavljena ali v dobrem stanju!

Delo

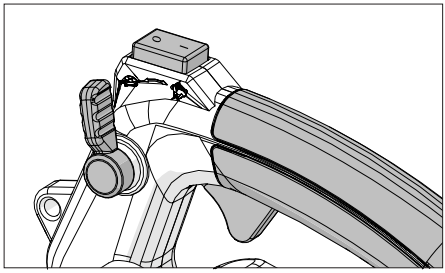
Opozorilo!

Potezni zaganjalnik se lahko zaradi nepravilne uporabe poškoduje!

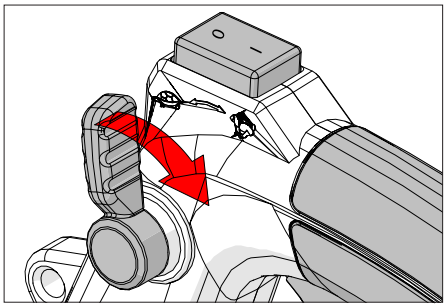
- Nikoli ne povlecite zaganjalnika do konca navzven!
- Zagonsko ročico vedno počasi povlecite, dokler ne začutite upora in šele potem močno povlecite!
- Vedno počasi vrnite zagonsko ročico na začetni položaj!
- Nikoli ne uporabljajte naprave, če cevi niso pravilno nameščene ali so poškodovane.

Vklop

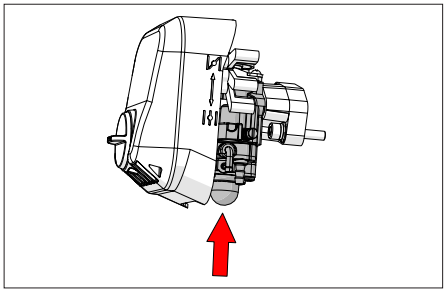
1. Premaknite stikalo za vklop/izklop na položaj "I" in pritisnite stikalo za plin.



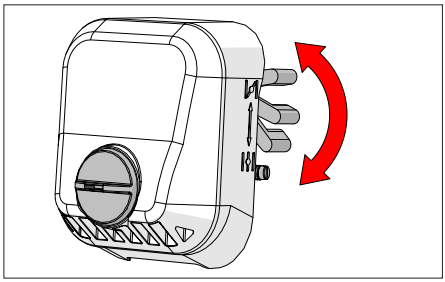
2. Zadržite stikalo za plin in zavrtite ročico za nastavitev hitrosti v smeri urinega kazalca na položaj (🐇).



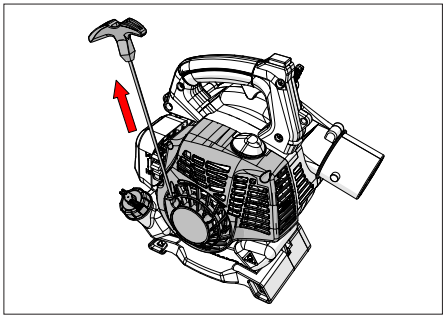
3. Nekajkrat pritisnite vbrizgalko, dokler se ne napolni z gorivom (v sistemu za dovod goriva so vidni mehurčki).



4. **Vklop hladnega motorja.** Povlecite ročico za zapiranje dovoda zraka do konca navzven in zaprite dovod zraka.



5. Namestite napravo na tla in dobro primite ročaj z desno roko.
6. Počasi povlecite zagonsko ročico, dokler ne začutite upora.



7. Potem močno povlecite zagonsko ročico.

Po potrebi zagonsko ročico povlecite večkrat, dokler se motor ne vklopi.

Ko se motor vklopi

Pred uporabo počakajte, da se motor segreje, saj samo to omogoča dobro delovanje in dolgo življenjsko dobo naprave.

Pomembno!

1. Pustite napravo vklopljeno v prostem teku, da se segreje na delovno temperaturo (2 do 3 minute).
2. Ko se motor segreje, postopoma odpirajte dovod zraka (premikajte ročico navznoter).
3. Naprava je pripravljena za uporabo.

Če se motor ne vklopi

Ponovite postopek za vklop „toplega“ ali „hladnega“ motorja. Če se motor ne vklopi, upoštevajte navodila za vklop zalitega motorja „Vklop zalitega motorja („preplavljen z gorivom”).

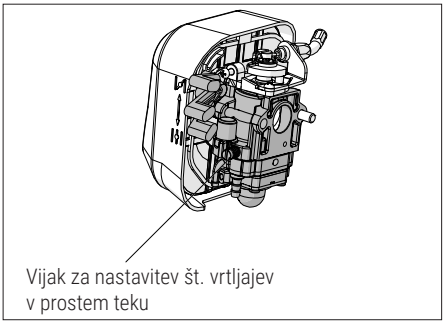
Opozorilo!

Uporaba napačne svečke ali napačna namestitev svečke lahko povzroči poškodbe motorja!

Vklop zalitega motorja (“preplavljen z gorivom”)

1. Odstranite kabel s svečke in s ključem za svečko odvijte svečko v nasprotni smeri urinega kazalca.
2. Če je svečka onesnažena ali zalita z gorivom, jo očistite ali po potrebi zamenjajte.
3. Odstranite odvečno gorivo iz zgorevalne komore - nekajkrat zavrtite motor, ko je svečka odstranjena.
4. Namestite svečko in jo dobro privijte s ključem. Svečko privijte z momentom od 17–19 Nm. Namestite kabel na svečko.
5. Ponovite postopek zagona „toplega motorja“.
6. Če se motor še vedno ne vklopi, preglejte poglavje Napake in odpravljanje napak pri delovanju.

Nastavitev hitrosti v prostem teku



Vijak za nastavitev št. vrtljajev v prostem teku

1. Vklopite motor v skladu z navodili.
2. Pustite napravo vklopljeno v prostem teku, da se segreje na delovno temperaturo (2 do 3 minute).
3. Z izvijačem nastavite število vrtljajev v prostem teku.

- Zavrtite vijak za nastavitev števila vrtljajev v smeri urinega kazalca za večjo hitrost.
- Zavrtite vijak za nastavitev števila vrtljajev v nasprotni smeri urinega kazalca za nižjo hitrost.

Pomembno!

Med nastavitvijo števila vrtljajev v prostem teku morajo biti cevi in pokrov nameščeni! Če so cevi in pokrov poškodovani, zamašeni ali niso pravilno nameščeni, to vpliva na število vrtljajev v prostem teku!

Izklop motorja

1. Pustite napravo vklopljeno v prostem teku, da se motor ohladi (2 do 3 minute).
2. Premaknite stikalo za vklop/izklop na položaj za izklop in izklopite napravo.

(1) Z višanjem hitrosti se zvišuje tudi vrednost hrupa! Napravo vedno uporabljajte pri najnižji hitrosti, ki je potrebna za učinkovito opravljanje dela!

(2) Naprave nikoli ne uporabljajte pri slabi vidljivosti.

(3) Vedno nosite zaščitna očala ali zaščitni vizir.

(4) Nosite zaščitno masko in zmanjšajte nevarnost poškodb dihal.

(5) Nosite ozko in prilegajočo obleko in zaščitite roke in noge pred poškodbami.

(6) Nosite zaščito za sluh.

(7) Ne uporabljajte naprave s poškodovanimi ali manjkajočimi deli.

1. Uporaba sesalnika

Med uporabo redno preverjajte napolnjenost vrečke za odpadke. Ko se napolni, jo takoj izpraznite (odprite zadrgo).

2. Uporaba puhalnika

Ves čas bodite pozorni na smer in moč zračnega toka. Nikoli ne usmerjajte naprave proti drugim osebam ali živalim.

Vzdrževanje

Dnevno vzdrževanje

Opozorilo!

Pred kakršnimkoli vzdrževanjem vedno izklopite motor in odstranite kabel s svečke!

- Odstranite umazanijo in očistite napravo.
- Preglejte motor, posodo za gorivo in cevi za dovod goriva za puščanje. Po potrebi popravite ali zamenjajte.
- Preglejte hladilna rebra valja in odstranite prah in umazanijo.
- Preglejte napravo za poškodbe, odvite ali manjkajoče dele. Privijte odvite vijake in pritrdite ali zamenjajte poškodovane dele.

Na vsakih 10 ur (ali bolj pogosto, če napravo uporabljate v prašnem okolju)

1. Odvijte vijak pokrova zračnega filtra in odstranite pokrov ter element filtra.
2. Preglejte filter. Če je filter deformiran ali poškodovan, ga zamenjajte.
3. Element operite s profesionalnim čistilom in ga ožemite ali posušite s sušilnikom za lase. Pokrov zračnega filtra očistite s profesionalnim čistilom, nato ga obrišite ali posušite s sušilnikom za lase.
4. Namestite filter in pokrov ter vse skupaj pritrdite z vijakom.

Na vsakih 10-15 ur

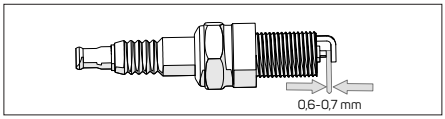
1. S ključem za svečko odvijte svečko (odvijte v nasprotni smeri urinega kazalca).
2. Očistite in nastavite oddaljenost med elektrodama na 0,6–0,7 mm. Poškodovane ali obrabljene svečke zamenjajte s svečko Torch L7TC.
3. Z roko privijte svečko v valj in jo potem dobro zategnite s ključem. Svečko privijte z momentom 17 Nm - 19 Nm.

Na vsakih 50 ur

Ali bolj pogosto, če opazite padec moči.

Pregled – Preglejte napravo za poškodbe, odvite ali manjkajoče dele. Privijte odvite vijake in pritrdite ali zamenjajte poškodovane dele.

Svečka – Zamenjajte svečko s svečko Torch L7TC z oddaljenostjo med elektrodama 0,6–0,7 mm.



Filter goriva – Z žico (s kavljem) izvlecite filter goriva iz posode za gorivo. Filter očistite v čistem gorivu.

Pred ponovno namestitvijo filtra preglejte cevi za dovod goriva. Če opazite poškodbe ali obrabo, naprave ne uporabljajte in jo nesite na pooblaščen servis.

Pozor!

Pazite, da v valj nikoli ne prodre umazanija ali odpadki!

Pred odstranjevanjem svečke vedno dobro očistite območje okoli svečke in glavo valja!

Pred popravljanjem svečke počakajte, da se motor ohladi!

Nikoli ne odstranjujte ali privijajte svečke, ko je motor vroč!

Napačna namestitev svečke lahko povzroči poškodbe motorja!

Shranjevanje (30 dni ali več)

- **Čiščenje** – Napravo dobro očistite.
- **Pregled** – Preglejte napravo za poškodbe, odvite ali manjkajoče dele. Privijte odvite vijake in pritrdite ali zamenjajte poškodovane dele.
- **Gorivo** – Izpraznite posodo za gorivo in pustite napravo vklopljeno, dokler se ne izklopi, ko se porabi še preostalo gorivo iz uplinjača ter celotnega sistema za dovod goriva.

- Podmazovanje – Odstranite svečko in v odprtino za svečko nalijte približno 7 ml olja (1/4 oz). Potem 2-3x počasi povlecite zagonsko ročico, da se olje razporedi v valju in šele potem namestite svečko.
- Zračni filter – Odstranite, očistite in ponovno namestite filter v skladu z navodili.

Napake in odpravljanje napak pri delovanju

Problem		Možni vzrok	Odpravljanje napak
Svečka nima zagonske iskre.	Svečka.	1. Osrednja elektroda je onesnažena z gorivom.	Posušite.
		2. Elektroda je onesnažena s sajami.	Očistite.
		3. Poškodovana izolacija.	Zamenjajte.
		4. Napačna oddaljenost med elektrodama.	Nastavite na 0,6–0,7 mm.
		5. Poškodovana osrednja elektroda.	Zamenjajte.
	Magnet.	1. Poškodovana tuljava.	Popravite ali zamenjajte.
		2. Poškodovana izolacija tuljave.	Zamenjajte.
		3. Prekinjena žica tuljave.	Zamenjajte.
		4. Poškodovan sistem za elektronski vžig.	Zamenjajte.
Svečka normalno deluje.	Dobro kompresijsko razmerje in normalen dovod goriva.	1. Valj je zalit z gorivom.	Izpraznite.
		2. Voda ali umazanija v gorivu.	Izpraznite in zamenjajte.
	Normalen dovod goriva, slabo kompresijsko razmerje.	1. Poškodovan ali obrabljen bat ali batni obroči.	Zamenjajte.
		2. Slabo nameščena svečka.	Zategnite.
	Uplinjač ne dovaja goriva.	1. Prazna posoda za gorivo.	Nalijte gorivo.
		2. Zamašen filter.	Očistite.
		3. Zamašena prezračevalna odprtina na pokrovčku.	Očistite.

Motor izgublja moč

Problem	Možni vzrok	Odpravljanje napak
Dobro kompresijsko razmerje.	1. Zamašen filter.	Očistite.
	2. Vdor zraka na spojih.	Zategnite.
	3. Vdor zraka na spojih uplinjača.	Zategnite.
	4. Motor se pregreva.	Izklopite motor, počakajte, da se ohladi, izogibajte se dolgotrajnim obremenitvam in visokim št. obratov.
	5. Voda v gorivu.	Izpraznite, očistite in nalijte sveže gorivo.
	6. Onesnažen izpuh (saje).	Očistite.
Motor se pregreva.	1. Napačna mešanica goriva/olja.	Nastavite uplinjač.
	2. Onesnažen valj.	Očistite.
	3. Slabo olje.	Uporabite olje za 2-taktne motorje in upoštevajte pravilno razmerje mešanice.
	4. Motor ne deluje pravilno (brez šobe).	Pravilno sestavite napravo.
Hrup v motorju.	1. Slabo gorivo.	Zamenjajte.
	2. Saje v valju.	Očistite.
	3. Poškodovani ali obrabljeni zagonski deli.	Preverite in zamenjajte.

Motor se med delom zaustavlja

Problem	Možni vzrok	Odpravljanje napak
Motor se nenadoma izklopi.	1. Slabo nameščen kabel svečke.	Dobro zategnite / zamenjajte.
	2. Zataknjen (“zavarjen”)/poškodovan bat.	Zamenjajte / popravite.
	3. Svečka je onesnažena s sajami.	Očistite svečko.
	4. Ni goriva.	Nalijte gorivo.
Motor se počasi izklaplja.	1. Zamašen uplinjač.	Očistite.
	2. Zamašena prezračevalna odprtina.	Očistite.
	3. Voda v gorivu.	Izpraznite, očistite in nalijte sveže gorivo.

Servis

Naprave nikoli ne popravljajte sami. Napravo lahko popravljajo samo usposobljene osebe na naših pooblaščenih servisih, kjer uporabljajo samo originalne nadomestne dele. Več informacij o pooblaščenih servisih in prodajalcih lahko najdete na spletni strani www.villager.si ali pri pooblaščenih zastopnikih za Villager izdelke.

Izjava o skladnosti

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis naprave - stroja: Puhalnik / sesalnik Villager VBV 260 E PRIME

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktivo 2006/42/EC o varnosti strojev
- Direktivo 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktivama 2000/14/EC, 2005/88/EC o hrupu
- Direktivo (EU) 2016/1628 o emisiji plinov in strupenih hlapov motorjev z notranjim zgorevanjem
  Številka odobritve motorja: e9*2016/1628*2016/1628SHA1/P*1261*00

Harmonizirani in drugi standardi:

EN ISO 14982:2009
EN 15503:2009+A2:2015

Pooblaščen organ v skladu z Direktivama *2000/14/EC, 2005/88/EC*
Poročilo o Hangzhou ORD Certification Technology Service preizkusu št. 2020-ORD-01137 z dne 28.12.2020.

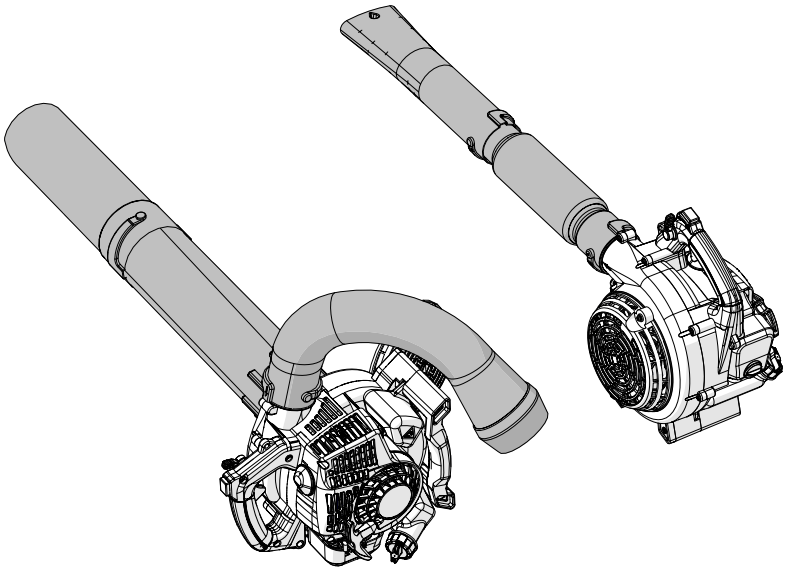
Izmerjena stopnja glasnosti	L_{WA} 109.38 dB(A)
Zagotovljena stopnja glasnosti	L_{WA} 112 dB(A)

Odgovorna oseba, pooblaščena za sestavljanje tehnične dokumentacije: Dragan Dragićević, na naslovu družbe Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 07.05.2026.

Pooblaščena oseba za sestavljanje izjave v imenu proizvajalca
Dragan Dragićević
Dragićević D.

Blower/Vacuum
Villager VBV 260 E PRIME
Original Operating Manual



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

Warning!

Always wear eye and hearing protection when using this device. To minimize the risk of injury, please refer to this manual and get familiar with its contents. This product is intended for outdoor use only and should only be used in well-ventilated areas.

Attention!

The device is equipped with an exhaust muffler with a spark arrestor. Never operate this device without both the muffler and spark arrestor installed and functioning properly!

Safety warnings

- Inspect the device before use. Replace any missing or defective parts.
- Check for fuel leaks. Ensure that all fasteners are in place. Replace parts that are cracked, chipped, or damaged in any way. Do not operate this device if parts are loose or damaged.
- Please, carefully inspect the work area before using the device. Remove all debris and hard or sharp objects, such as glass, wires, etc.
- Be aware of the risk of injury to the head, hands, or feet.
- Remove children, bystanders, and pets from the area. Keep children, bystanders, and pets at a distance of 15 m radius. Nevertheless, there may be residual risk to bystanders from discarded objects. Bystanders should wear eye protection. If they approach you, stop the device immediately.
- Only use the original manufacturer's equipment when replacing parts.
- Press the throttle control and check whether it automatically returns to the idle position. Perform all adjustments and repairs before using the device.
- Do not operate this device when you are tired, ill, or under the influence of alcohol, drugs, or medication.
- The device is intended for use by adults only. Do not allow children or untrained individuals to use the device.
- Get familiar with the controls and the proper use of your device before operating it.
- Rotating parts are dangerous! Do not touch them.
- This device is not suitable for use by children.
- Keep children, pets, and bystanders at a safe distance while using this device.
- Do not use in the vicinity of windows.
- Pay attention to the period of use to avoid injuries caused by vibration or hearing damage.
- Use eye and hearing protection.
- This type of device is very loud and requires the use of hearing protection.
- If the device becomes blocked, it is necessary to switch off the device and safely remove the cause of the blockage.
- Operate the device only at reasonable hours – not early in the morning or late in the evening – when people could be disturbed. Observe the times specified in local regulations.
- In dusty conditions, slightly moisten surfaces or use a mist sprayer, if available.

During operation

- Never start or operate the device in an enclosed room or building. Inhalation of exhaust gases may be fatal. Operate this device only in a well ventilated outdoor area.
- Use the device only in daylight or under good artificial lighting.
- Avoid unintentional (accidental) starting. Always be in the starting position when pulling the starter rope. The operator and the device must be in a stable position during starting.
- Use this device for its intended purpose only.
- Do not overreach. Always maintain proper footing and balance.
- Always hold the device with both hands during operation. Maintain a firm grip on the handles or gripping surfaces.

- Keep hands, face, and feet away from all moving parts.
- Do not touch the engine or muffler. These parts become extremely hot during operation, even after the device is switched off.
- Do not operate the engine at a speed higher than necessary for blowing or vacuuming.
- Do not operate the device with loose or damaged parts. Stop the device, switch off the engine, and disconnect the spark plug lead before maintenance or repair.
- Use only the manufacturer's original spare parts and accessories for this device. These are available at authorized service centers. The use of unauthorised parts or accessories may cause serious injury to the user or damage to the device and void the warranty.
- Keep the device free from vegetation and other materials.
- In order to minimize the risk of fire, replace the defective muffler and spark arrestor. Keep the engine and muffler free of grass, leaves, excessive grease, and carbon deposits.

Other safety warnings

- Allow the engine to cool before storing or transporting.
- Store the device in a dry area that is locked (or positioned high enough to prevent unauthorised use or damage), out of the reach of children.
- Do not pour or spray water or other liquids on the device. Keep the handles dry and free from debris. Clean after each use – see the cleaning and storage instructions.
- Keep these instructions. Refer to them frequently and use them when training other users. If you lend this device to someone, also lend them these instructions together with the device.

Specific warnings for the blower/vacuum

1. Do not use the device to collect wet materials, water, liquids, pieces of glass, iron, stones or cans, as this can be very dangerous for both you and the device.

2. Do not use the device to collect embers or materials that are burning, smoking or smouldering. Do not use the device to collect lit cigarettes. Do not use the device to collect material contaminated with flammable or explosive substances. Do not vacuum easily flammable vapours. Always make sure that the material you collect with the device is not flammable, toxic, or explosive.

3. Do not use the vacuum mode without the dust bag in place.

4. Always keep the area clean and free from wires, stones, debris, cans, and other obstacles.

5. Avoid collisions with hard objects that may damage your device.

6. Keep bystanders and animals at least 15 m away from the work area.

7. Do not manually insert objects into the blower/vacuum tube.

8. Do not insert your hands or fingers into the vacuum inlet or exhaust outlet.

9. Hold the device firmly with both hands while operating it.

10. The device must not be used by persons under 16 years of age.

Intended use

The device is intended for efficient cleaning of garden debris (most commonly leaves and dust) using two operating modes – blowing and vacuuming.

Using the device for the purposes other than the intended ones causes hazards that may lead to injury.

Keep in mind that our devices are not designed for commercial and industrial purposes or for crafts. The Buyer assumes all legal and other liability for any damage or injury caused by improper handling of the machine.

Symbols

WARNING! READ THE OPERATING MANUAL: Read the Operating Manual and follow all warnings and safety instructions. Failure to do so may result in serious injury to the operator and/or bystanders.

WARNING TO WEAR EYE AND EAR PROTECTION: Thrown objects and noise may cause serious eye injury and hearing loss.

Guaranteed sound power level for this device

WARNING TO KEEP BYSTANDERS AWAY: Keep all bystanders, especially children and pets, at least 15 m away from the working area.

HOT SURFACE WARNING: Do not touch the hot exhaust muffler, gearbox, or cylinder. You may suffer burns. These parts become extremely hot during operation. They remain hot for a short time after the device is switched off.

WARNING THAT DISCARDED OBJECTS MAY CAUSE SERIOUS INJURY: Do not blow objects towards bystanders. Moving objects may cause serious injury.

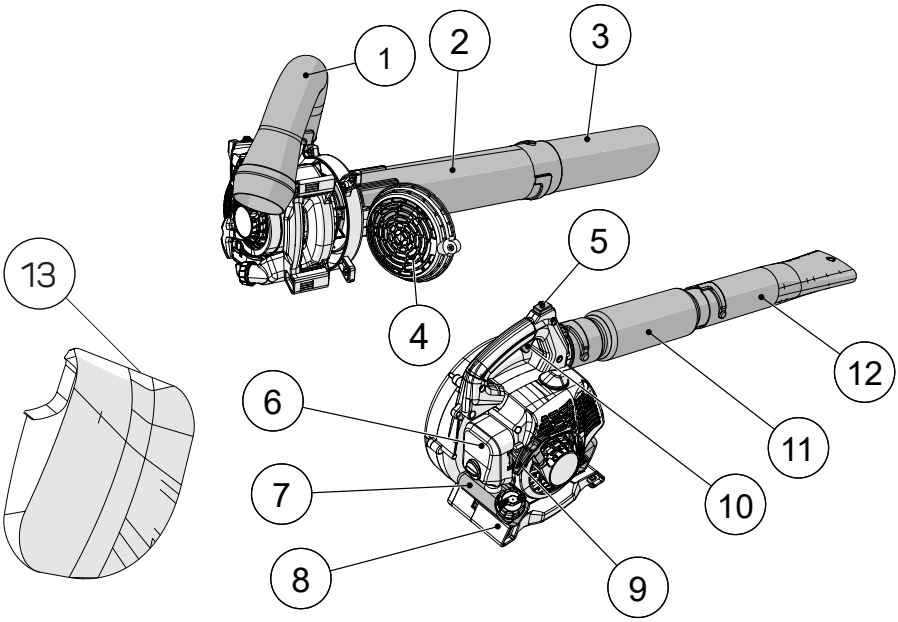
THE BLOWER IMPELLER MAY CAUSE SERIOUS INJURY: Always switch off the engine and wait for the impeller to come to a complete stop before opening the housing. Never insert hands into the vacuum tube while the device is switched on.

Warning: Keep away from fire.

The product complies with the safety requirements of the relevant EU directives.

The product complies with the safety requirements of the relevant legislation of the Republic of Serbia.

Parts of the device



1. Exhaust tube
2. Suction tube 1
3. Suction tube 2
4. Fan cover
5. On/Off switch
6. Air filter cover
7. Fuel tank
8. Lower handle
9. Starter
10. Throttle lever
11. Blower tube A
12. Blower tube B
13. Collection bag

Technical specifications

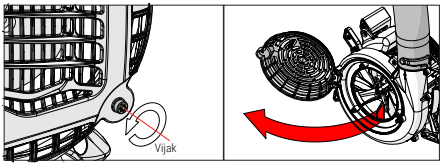
Average air flow		0.17 m^3/s
Air speed		68 m/s
Rated power		0.75 kW / 7500 min^{-1}
Idle speed		2800±200 min^{-1}
Fuel tank		420 ml
Paired engine		1E34FC
Engine type		Air cooling, 2-stroke, single-cylinder petrol engine
Engine displacement		25.4 cm^3
Carburetor type		Membrane
Fuel		Petrol/oil mixture 30:1
Sound pressure level L_{PA}		89.61 dB(A)
Measured sound power level L_{WA} Guaranteed sound power level L_{WA} Measurement uncertainty K		109.38 dB(A) 112 dB(A) 2.14 dB(A)
Vibrations	idle	1.393 m/s^2
	during operation	4,491 m/s^2
	Measurement uncertainty K	1.5 m/s^2
Collector capacity		45 l
Weight		5.3 kg

Assembly

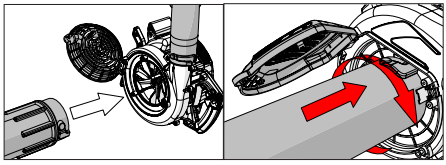
Vacuum assembly

To assemble the vacuum, follow these steps:

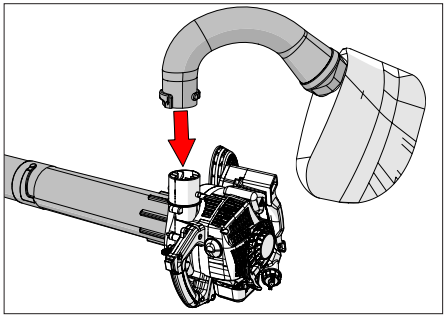
1. Loosen the cover screw
2. Open the fan cover



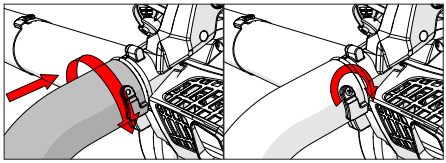
3. Align the grooves and connect the two vacuum tubes no. 1 and no. 2.
4. Insert the connected vacuum tubes into the device and turn clockwise.



5. Pass the exhaust tube through the opening of the collection bag.



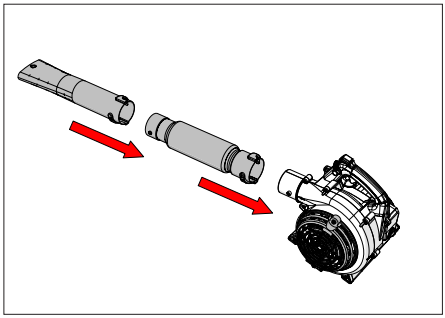
6. Connect the exhaust tube with the bag by turning clockwise. After turning, tighten the screw to lock the tube.



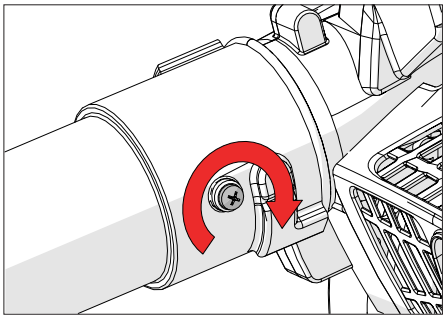
Blower assembly

To assemble the blower, follow these steps:

1. Attach blower tube B to tube A by turning clockwise
2. Attach the two connected blower tubes to the device by turning clockwise.



3. Use the M4 x 16 screw for fastening



Fuel mixing

Fuel requirements

- Use only fresh, clean fuel.
- Use only fuel with an octane rating of 90 or higher.
- Mix all fuel with premium 2-stroke engine oil (i.e. 2-stroke motor oil) at a petrol/oil ratio of 30:1.

Important!

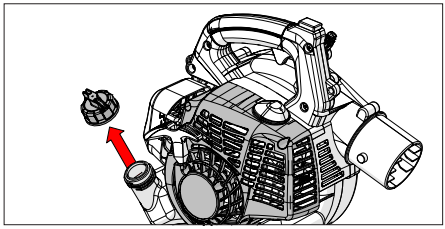
Mix only as much fuel as is sufficient for your immediate needs! If the fuel must be stored for longer than 30 days, it should first be treated with a stabiliser or an equivalent product!

Filling the fuel tank

Warning!

The device is supplied with an empty fuel tank. Be sure to fill the tank with the fuel mixture before use

1. Place the device on the ground or on a firm working surface and wipe away all debris and dirt around the fuel tank cap.
2. Remove the tank cap.
3. Fill the tank with clean, fresh fuel.
4. Replace the cap and wipe off any spilled fuel before starting the device.



Attention!

Never mix fuel in the device fuel tank! Always mix all fuel in a clean, certified container!

Some petrols contain alcohol as an oxygenate! Oxygenated fuels may lead to increased engine operating temperatures! Under certain conditions, alcohol-based fuels may also reduce the lubricating quality of some mixing oils! Never use fuel containing more than 10% alcohol by volume! When oxygenated fuel must be used, fuel with an ether-based oxygenate such as MTBE is preferred over alcohol!

Whenever possible, use 2-stroke oil (2-stroke motor oil) or an equivalent oil mixed at a ratio of 30:1. Be aware that generic oils and some outboard motor oils are not intended for use in high-performance air-cooled 2-stroke engines and must never be used in your engine.

Warning!

Fire hazard! Never transport or store fuel in the presence of flammable materials! Before starting the engine, always move the device to a clear area at least 3 metres away from fuel and other flammable materials!

Warning!

Danger of fire and burns!

- Always exercise extreme caution when handling fuel! Fuel is highly flammable!
- Never operate this blower if the fuel system components are damaged or leaking!
- Never attempt to refuel while the engine is running!
- Never attempt to refuel the hot engine! Always allow the blower engine to cool down before refueling!
- Never smoke or light any flame near the blower or fuel!
- Always transport and store fuel in a certified container!
- Never place flammable materials near the engine exhaust muffler!
- Never operate the blower without a properly functioning and installed exhaust muffler and spark arrester!

Never operate the blower if it is not properly assembled and in good working condition!

Operation

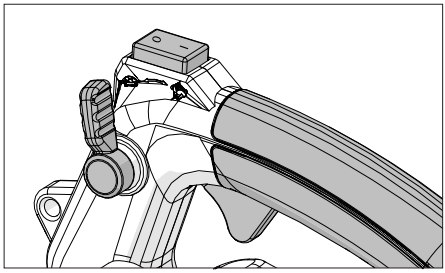
Warning!

The recoil starter (pull starter) may be damaged by forceful use!

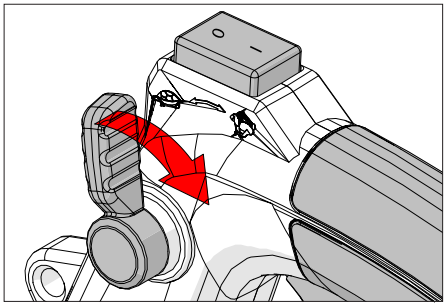
- Never pull the starter rope all the way (to its full length)!
- Always engage the starter before starting the engine!
- Always rewind the starter rope slowly!
- Never operate the device if the tubes are missing or damaged.

Starting procedure

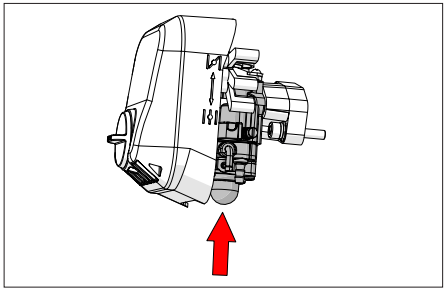
1. Set the switch to "I", press the throttle lever



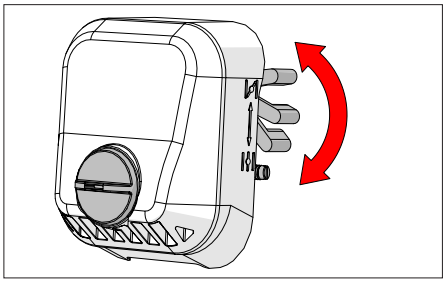
2. While holding the throttle lever, turn the speed adjustment lever clockwise to the right ( ).



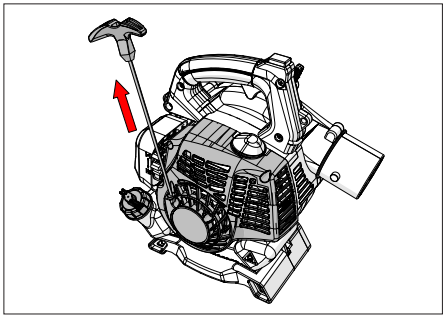
3. Prime the fuel system by pressing the fuel primer bulb repeatedly until no air bubbles are visible in the fuel supply line.



4. **For a cold engine only.** Activate the engine choke by pulling the choke control lever to the fully extended position (choke is closed).



5. Place the device on the ground and firmly hold the device handle with your right hand.
6. Slowly pull the starter rope until you feel engine resistance.



7. Start the device by quickly pulling the starter rope upwards.

If necessary, repeat step 7 two or three times until the engine starts.

When the engine starts

For maximum vacuuming performance and service life, allow the engine to warm up before use.

Important!

1. Let the engine run at idle until it reaches the operating temperature (2–3 minutes).
2. While the engine is warming up, gradually open the choke by slowly pushing the choke control lever to the fully retracted position.
3. The device is now ready for use.

If the engine does not start

Repeat the appropriate starting procedure for a "warm" or "cold" engine. If the engine still does not start, follow the "Starting a flooded engine" procedure (i.e. starting an engine that has been flooded) – see below.

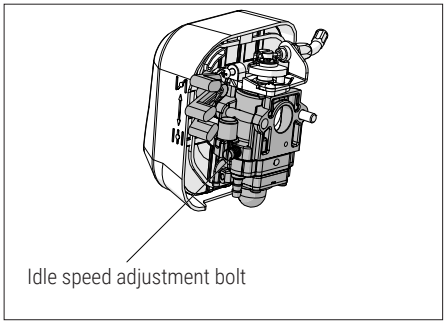
Warning!

Improper installation of the spark plug may result in serious engine damage!

Starting a flooded engine (an engine that has been flooded)

1. Disconnect the spark plug lead and use the spark plug wrench to remove the spark plug by turning it counterclockwise.
2. If the spark plug is dirty or soaked with fuel, clean it or replace it as required.
3. Clear excess fuel from the combustion chamber by cranking the engine several times while the spark plug is removed.
4. Install the spark plug and tighten it firmly with the spark plug wrench. If a torque wrench is available, tighten the spark plug to 17–19 Nm. Reconnect the spark plug lead.
5. Repeat the starting procedure for a "warm engine".
6. If the engine still fails to fire or start, refer to the troubleshooting chart at the end of this manual.

Engine idle speed adjustment



1. Start the engine according to the procedures described on the previous pages.
2. Let the engine run at idle until it reaches the operating temperature (2–3 minutes).
3. Use a screwdriver to adjust the engine idle speed.

- Turn the idle speed screw clockwise to increase the idle speed.
- Turn the idle speed screw counterclockwise to decrease the idle speed.

Important!

The device tubes and intake cover must be installed when adjusting the idle speed! Engine idle speed will also be affected if the intake cover or device tubes are blocked, damaged, or improperly installed!

Stopping the engine

1. Cool the engine by letting it run at idle for 2–3 minutes.
2. Stop the engine by pulling the On/Off switch.

(1) Device noise increases at higher throttle settings! Always use the lowest throttle setting required to perform the job!

(2) Never operate the blower when visibility is poor.

(3) Always wear eye protection (face shield or safety goggles) when operating this device.

(4) Wear a dust mask to reduce the risk of inhalation injuries.

(5) Wear close-fitting clothing to protect your legs and arms.

(6) Wear hearing protection when operating this device.

(7) Never operate the blower if any components are damaged, loose, or missing.

1. Using the vacuum

When using the vacuum, regularly check the collection bag. When it becomes full, open the zip fastener on the collection bag and empty it.

2. Using the blower

Always be aware of the power and direction of the air stream. Never direct the blower outlet stream towards people or animals.

Maintenance

Daily maintenance

Warning!

Before carrying out any maintenance on this device, stop the engine and disconnect the spark plug lead!

- Remove dirt and debris from the exterior of the blower.
- Inspect the engine, tank and hoses for possible fuel leaks and replace as required.
- Inspect the engine cooling fins for accumulated dirt or debris and clean as required.
- Inspect the entire device for damage, loose or missing components or fastening elements and repair as required.

Every 10 hours (More frequently in dusty conditions)

1. Loosen the air filter cover retaining screw and remove the cover and filter element.
2. Inspect the element. If the element is distorted or damaged, replace it with a new one.
3. Wash the element with a professional cleaner and wring or blow dry. Clean the air filter cover with a professional cleaner, then wipe or blow dry.
4. Install the element and cover and securely tighten the cover retaining screw.

Every 10/15 hours

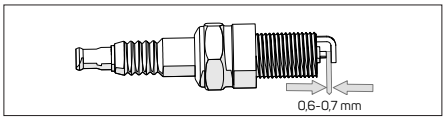
1. Use the spark plug wrench to remove the spark plug (turn counterclockwise).
2. Clean and set spark plug clearance to 0.6–0.7 mm. Replace any damaged or visibly worn spark plug with a Torch L7TC.
3. Install the spark plug by hand-tightening it into the cylinder head, then tighten it firmly with the spark plug wrench. If a torque wrench is available, tighten the spark plug to 17–19 Nm.

Every 50 hours

More frequently if you notice decreased performance.

Inspection – Inspect the entire device and tubes for damage, including loose or missing components and repair as required.

Spark plug – Replace the spark plug using a Torch L7TC, with a clearance of 0.6–0.7 mm.



Fuel filter – Use a wire hook to pull the fuel filter out of the tank, and then remove and wash the filter element in clean fuel.

Before reinstalling the filter, inspect the condition of the fuel lines. If any damage or deterioration is observed, the vacuum should be removed from use until it has been inspected by a trained service technician.

Attention!

Never let dirt or debris get into the cylinder bore!

Before removing the spark plug, clean the area of the spark plug and cylinder head thoroughly!

Allow the engine to cool before servicing the spark plug!

Do not attempt to tighten or loosen the spark plug while the engine is hot!

Improper installation of the spark plug may result in serious engine damage!

Storage (30 days or more)

- **Cleaning** – Clean the outside of the device thoroughly.
- **Inspection** – Inspect the entire device and tubes for damage, including loose or missing components and repair as required.

- **Fuel** – Empty the fuel tank and empty the carburettor and lines by running the device until it stops due to lack of fuel.
- **Lubrication** – Remove the spark plug, then pour approximately 7 ml of oil (1/4 oz) into the cylinder through the spark plug opening. Before reinstalling the spark plug, pull the starter 2–3 times to distribute the oil on the cylinder walls.
- **Air filter** – Remove, clean, and re-install the filter element as described above.

Troubleshooting

Problem		Cause	Solution
The spark plug is not giving a spark	Spark plug	1. Central electrode contaminated with fuel	Dry it
		2. Covered with carbon (soot)	Clean
		3. Insulation damaged	Replace
		4. Spark plug clearance defective	Adjust 0.6–0.7 mm
		5. Central electrode burned	Replace
	Magnet	1. Wire coil damaged	Repair or replace
		2. Bad insulation of the coil	Replace
		3. Wire coil interrupted	Replace
		4. Electronic ignition unit defective	Replace
The spark plug is working well	Compression ratio and fuel supply OK	1. Too much fuel in the cylinder	Drain
		2. Water or dirt in the fuel	Drain and replace
	Fuel supply OK, but compression ratio bad	1. Cylinder and piston rings (links) worn or broken	Replace them
		2. Loose spark plug	Tighten it
	Carburetor does not supply fuel	1. No fuel in the tank	Refuel
		2. Filter clogged	Clean
		3. Air opening on the tank clogged	Clean

The engine is losing power

Problem	Cause	Solution
Compression ratio is good	1. Filter plate clogged	Clean
	2. Air passes through the joint	Tighten
	3. Air passes through the carburetor connection	Tighten
	4. The engine overheats	Stop the engine, cool it down, avoid prolonged high load and high revolutions
	5. Water in fuel	Empty, clean, and refill with fresh fuel
	6. Carbon (soot) clogs the exhaust	Clean
The engine overheats	1. Fuel/oil mixture defective	Adjust the carburetor
	2. Carbon covered cylinder	Clean
	3. Bad oil	Use 2-stroke engine oil and adjust the mixture ratio
	4. The engine does not work properly (without jets)	Assemble the device correctly
The engine noisy, banging	1. Bad fuel	Replace
	2. Carbon in the cylinder	Clean
	3. Moving parts worn/broken	Check and replace

The engine stops while running

Problem	Cause	Solution
The engine stops suddenly	1. The spark plug ignition cable is loose	Firmly tighten / replace
	2. Piston stuck/broken	Replace/repair
	3. Carbon covered spark plug	Clean the spark plug
	4. Consumed fuel	Refuel
The engine stops slowly	1. Carburetor clogged	Clean
	2. Air opening in the tank clogged	Clean
	3. Water in fuel	Empty, clean, and refill with fresh fuel

Servicing

Have your device repaired only by qualified professionals at our authorized service centers who use genuine spare parts; this will ensure the device remains safe to use. For more information about our authorized service centers, visit www.villager.eu or an authorized retailer of Villager products.

Declaration of Conformity

Pursuant to the Machinery Directive 2006/42/EC dated 17 May 2006, Annex II A

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Machine description: Blower/Vacuum Villager VBV 260 E PRIME

We declare under our sole responsibility that this product has been designed and manufactured in conformity with:

- Machinery Directive 2006/42/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Directive 2000/14/EC, 2005/88/EC on Noise Emissions
- Directive (EU) 2016/1628 on Emission Limits of Gaseous and Particulate Pollutants from the Internal Combustion Engines
  The number of engine approval: e9*2016/1628*2016/1628SHA1/P*1261*00

Harmonized and other used standards:

EN ISO 14982:2009
EN 15503:2009+A2:2015

Notified body according to Directive 2000/14/EC, 2005/88/EC
Hangzhou ORD Certification Technology Service test report: 2020-ORD-01137 dated 28/12/2020

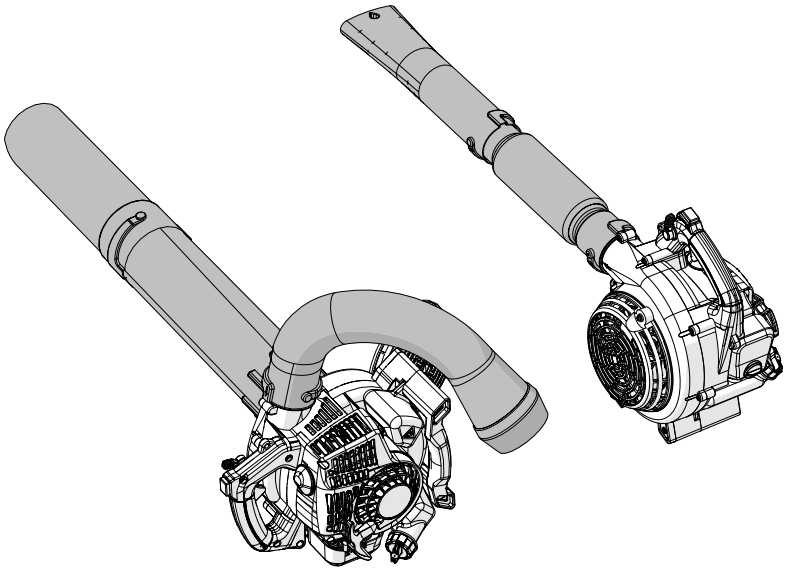
Measured sound power level	L_{WA} 109.38 dB(A)
Guaranteed sound power level	L_{WA} 112 dB(A)

The person authorized for the preparation of technical documentation: Dragan Dragićević, company address: Villager D.O.O., Bratislavska Cesta 5, 1000 Ljubljana

Place / Date: Ljubljana, 07.05.2026

Person responsible for drafting technical documentation
Dragan Dragićević
Dragićević D.

Duvač / Usisivač
Villager VBV 260 E PRIME
Originalno uputstvo za upotrebu



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

Upozorenje!

Uvek nosite zaštitu za oči i sluh prilikom rada sa ovim uređajem. Da biste minimizirali rizik od povrede, molimo vas da pročitate ovaj priručnik i upoznate se sa njegovim sadržajem. Ovaj proizvod je namenjen samo za upotrebu na otvorenom - i treba ga koristiti samo u dobro provetravanim prostorima.

Pažnja!

Ovaj uređaj je opremljen auspuhom sa iskrolovkom. Nikada ne radite sa ovim uređajem bez montiranih i auspuha i iskrolovke – koji pravilno funkcionišu!

Bezbednosna upozorenja

- Pregledajte uređaj pre upotrebe. Zamenite sve delove koji nedostaju ili koji su neispravni.
- Proverite da li ima curenja goriva. Uverite se da su svi elementi pričvršćivanja na svojim mestima. Zamenite delove koji su napukli, okrzani ili oštećeni na bilo koji način. Nemojte raditi sa ovim uređajem ukoliko su delovi olabavljeni ili oštećeni.
- Pažljivo pregledajte prostor rada pre početka korišćenja uređaja. Uklonite sve otpatke i tvrde ili oštre predmete, kao što su staklo, žice, itd.
- Budite svesni rizika od povređivanja glave, ruku ili stopala.
- Iz prostora uklonite decu, posmatrače i kućne ljubimce. Decu, posmatrače i kućne ljubimce držite na udaljenosti od 15m u poluprečniku. Ipak može preostati rizik za posmatrače od odbačenih premeta. Posmatrači treba da nose zaštitu za oči. Ukoliko Vam priđu – odmah zaustavite uređaj.
- Koristite samo originalnu opremu proizvođača pri zameni delova.
- Stisnite komandu gasa i proverite da li se automatski vraća u položaj praznog hoda. Sva podešavanja i popravke - obavite pre upotrebe uređaja.
- Nemojte raditi sa ovim uređajem kada ste umorni, bolesni ili ste pod uticajem alkohola, droge ili nekih lekova.
- Ovaj uređaj je namenjen samo za upotrebu od strane odraslih osoba. Nemojte dopustiti deci ili neuvežbanim pojedincima da koriste uređaj.
- Upoznajte se sa komandama i propisnom upotrebom Vašeg uređaja - pre početka korišćenja.
- Rotirajući delovi su opasni! Ne dodirujte ih.
- Ovaj uređaj nije prikladan za upotrebu od strane dece.
- Držite decu, ljubimce i posmatrače na bezbednoj udaljenosti dok koristite ovaj uređaj.
- Ne koristite ovaj uređaj u blizini prozora.
- Obratite pažnju na vreme upotrebe kako biste izbegli povrede uzrokovane vibracijama ili oštećenje sluha.
- Koristite zaštitu za oči i uši.
- Ova vrsta uređaja je veoma glasna i zahteva upotrebu zaštitne opreme za uši.
- Ukoliko dođe do blokiranja uređaja, potrebno je ugasiti uređaj i bezbedno odstraniti uzrok blokiranja.
- Radite sa uređajem samo u razumnim satima – ne rano ujutru niti kasno uveče - kada bi ljudi mogli biti uznemireni. Poštujte vremena navedena u lokalnim propisima.
- U prašnjavim uslovima, malo navlažite površine ili koristite raspršivač magle - ako je dostupan.

Za vreme rada

- Nikada nemojte pokretati uređaj i nemojte raditi njime u zatvorenoj prostoriji ili zgradi. Udisanje izduvnih gasova može biti smrtonosno. Radite sa ovim uređajem samo u dobro provetrenom spoljašnjem prostoru.
- Uređaj koristite samo pri dnevnom svetlu ili pri dobrom veštačkom osvetljenju.
- Izbegnite nenamerno (slučajno) pokretanje. Budite u startnom položaju uvek kada povlačite startni kanap. Rukovalac i uređaj moraju biti u stabilnom položaju za vreme startovanja.

- Ovaj uređaj koristite samo za namenjenu svrhu.
- Nemojte se istezati. Uvek održavajte propisan stav nogu i ravnotežu.
- Uređaj uvek držite sa obe ruke za vreme rada. Održavajte čvrst stisak na rukohvatima ili hvatnim površinama.
- Održavajte ruke, lice i stopala na udaljenosti od svih pokretnih delova.
- Nemojte dodirivati motor ili auspuh. Ovi delovi postaju izuzetno vrući za vreme rada, čak i kada se uređaj isključi.
- Nemojte sa motorom raditi brže nego što je brzina neophodna za duvanje ili usisavanje.
- Nemojte rukovati uređajem kod koga su olabavljeni ili oštećeni delovi. Zaustavite uređaj, isključite motor i skinite kabl sa svećice - pre održavanja ili popravke.
- Koristite samo rezervne delove proizvođača originalne opreme i dodataka za ovaj uređaj. Oni su dostupni u ovlašćenim servisima. Upotreba neovlašćenih delova ili dodataka može dovesti do ozbiljnog povređivanja korisnika ili oštećenja uređaja i poništenja garancije.
- Uređaj održavajte očišćen od vegetacije i ostalih materijala.
- Da bi se smanjila opasnost od požara – zamenite neispravni auspuh i iskrolovku. Motor i aspuh održavajte očišćene od trave, lišća, suvišnog maziva i od naslaga čađi.

Ostala bezbednosna upozorenja

- Sačekajte da se motor ohladi pre skladištenja ili transportovanja.
- Uskladištite uređaj u suvom prostoru - koji je zaključan (ili je visoko podignut, kako bi se sprečilo neovlašćeno korišćenje ili oštećenje), van domašaja dece.
- Nemojte polivati niti prskati uređaj vodom ili nekim drugim tečnostima. Održavajte rukohvate u suvom stanju, očišćene od otpadaka. Očistite nakon svake upotrebe, videti instrukcije za čišćenje i skladištenje.
- Sačuvajte ove instrukcije. Često ih pogledajte i koristite ih prilikom obučavanja drugih korisnika. Ukoliko pozajmite nekome ovaj uređaj, takođe pozajmite uz uređaj i ove instrukcije.

Specifična upozorenja za duvač/usisivač

1. Nemojte koristiti uređaj za sakupljanje vlažnih materijala, vode, tečnosti, komada stakla, gvožđa, kamenja ili limenki – jer to može biti veoma opasno za Vas i sam uređaj.

2. Nemojte koristiti uređaj za sakupljanje žara ili materijala koji gore, puše se ili tinjaju. Nemojte koristiti uređaj za sakupljanje zapaljenih cigareta. Nemojte koristiti uređaj za sakupljanje materijala koji je bio kontaminiran zapaljivim ili eksplozivnim materijalima. Nemojte usisavati lako zapaljiva isparenja. Uvek proverite da materijal koji sakupljate Vašim uređajem nije zapaljiv, toksičan ili eksplozivan.

3. Nemojte upotrebljavati mod za usisavanje bez vreće (kese) za prašinu na svom mestu.

4. Uvek prostor održavajte u čistom stanju, bez prisustva žica, kamenja, otpadaka, limenki i ostalih prepreka.

5. Izbegnite sudaranje sa tvrdim predmetima - koji mogu oštetiti Vaš uređaj.

6. Držite posmatrače i životinje najmanje 15 m udaljene od radnog prostora.

7. Nemojte ručno ubacivati predmete u cev duvača/usisivača.

8. Nemojte ubacivati Vaše ruke i prste u otvor usisivača ili otvor izduva.

9. Čvrsto držite uređaj sa obe ruke - dok radite sa njim.

10. Uređaj ne smeju koristiti osobe mlađe od 16 godina.

Namena

Uređaj je namenjen za efikasno čišćenje baštenskog otpada (najčešće lišća i prašine) pomoću dva režima rada - duvanja i usisavanja.

Upotreba za svrhe za koje uređaj nije namenjen uzrokuje opasnosti koje mogu dovesti do povređivanja.

Imajte na umu da naši uređaji nisu predviđeni za rad u komercijalne, industrijske i zanatske svrhe. Kupac preuzima svu odgovornost, pravnu i drugu za sva oštećenja ili povrede nastale usled nepropisne upotrebe uređaja.

Simboli

UPOZORENJE! PROČITAJTE UPUTSTVO ZA UPOTREBU: Pročitajte uputstvo za upotrebu i pridržavajte se svih upozorenja i bezbednosnih instrukcija. Ukoliko to ne uradite – može doći do ozbiljnog povređivanja rukovaoca i/ili posmatrača.

UPOZORENJE ZA NOŠENJE ZAŠTITE ZA OČI I UŠI: Odbačeni predmeti i buka mogu uzrokovati ozbiljno povređivanje oka i gubitak sluha.

Garantovani nivo zvučne snage za ovaj uređaj

UPOZORENJE DA DRŽITE POSMATRAČE DALEKO: Držite sve posmatrače, a naročito decu i kućne ljubimce – na udaljenosti od najmanje 15 m od radnog prostora.

UPOZORENJE NA VRUĆU POVRŠINU: Nemojte dodirivati vrući auspuh, menjač ili cilindar. Možete se opeći. Ovi delovi se ekstremno zagrevaju prilikom rada. Oni ostaju vrući kratko vreme nakon isključivanja uređaja.

UPOZORENJE DA ODBAČENI PREDMETI MOGU IZAZVATI OZBILJNO POVREDIVANJE: Nemojte duvati predmete prema posmatračima. Predmeti koji se kreću mogu izazvati ozbiljno povređivanje.

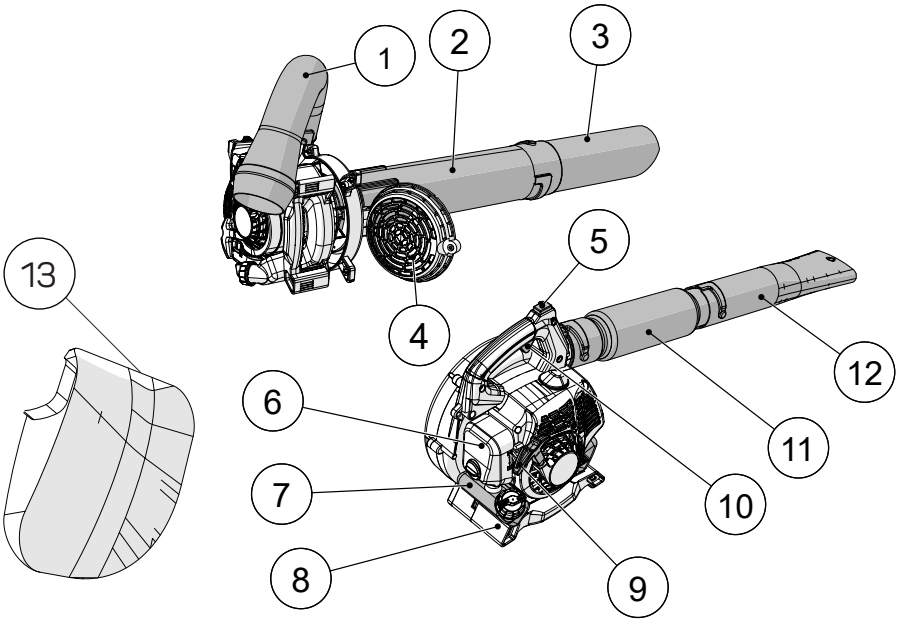
RADNO KOLO DUVAČA MOŽE IZAZVATI OZBILJNO POVREĐIVANJE: Uvek isključite motor i sačekajte da se radno kolo potpuno zaustavi - pre otvaranja kućišta. Nikada nemojte ubacivati ruke u vakuumsku cev - dok je uređaj uključen.

Upozorenje: Držite se dalje od vatre.

Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Evropske unije.

Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Republike Srbije.

Delovi uređaja



1. Izduvna cev
2. Usisna cev 1
3. Usisna cev 2
4. Poklopac ventilatora
5. Prekidač za uključivanje i isključivanje
6. Poklopac filtera vazduha
7. Rezervoar za gorivo
8. Donji rukohvat
9. Ručica startera
10. Ručica gasa
11. Cev duvača A
12. Cev duvača B
13. Vreća za sakupljanje

Tehničke karakteristike

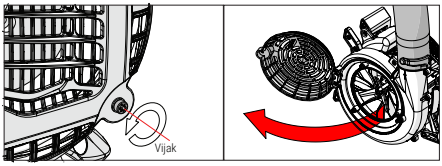
Prosečan protok vazduha		0.17 m^3/s
Brzina vazduha		68 m/s
Nazivna snaga		0.75 kW / 7500 min^{-1}
Broj obrtaja u praznom hodu		2800±200 min^{-1}
Rezervoar za gorivo		420 ml
Upareni motor		1E34FC
Tip motora		Vazdušno hlađenje, 2-taktni, jednocilindrični benzinski motor
Zapremina motora		25.4 cm^3
Tip karburatora		Membranski
Gorivo		Benzin/ulje mešavina 30:1
Nivo zvučnog pritiska L_{PA}		89.61 dB(A)
Izmereni nivo zvučne snage L_{WA} Garantovani nivo zvučne snage L_{WA} Merna nesigurnost K		109.38 dB(A) 112 dB(A) 2.14 dB(A)
Vibracije	u praznom hodu	1.393 m/s^2
	tokom rada	4.491 m/s^2
	merna nesigurnost K	1.5 m/s^2
Kapacitet sakupljača		45 l
Težina		5.3 kg

Montaža

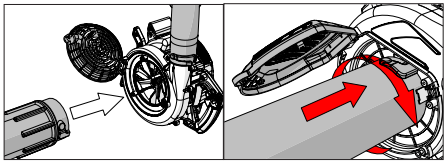
Montaža usisivača

Za montažu usisivača pratite sledeće korake:

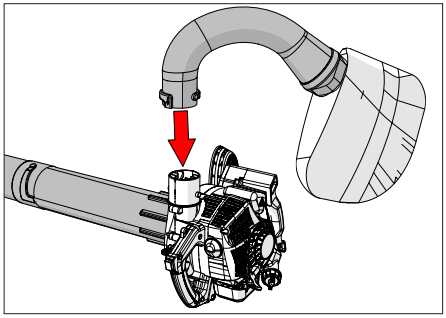
1. Olabavite vijak poklopca
2. Otvorite poklopac ventilatora



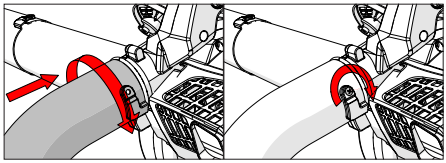
3. Poravnajte žlebove i spojite dve usisne cevi br. 1 i br. 2.
4. Spojene usisne cevi ubacite u uređaj i okrenite u smeru kazaljke na satu.



5. Izduvnu cev provucite kroz otvor vreće za sakupljanje.



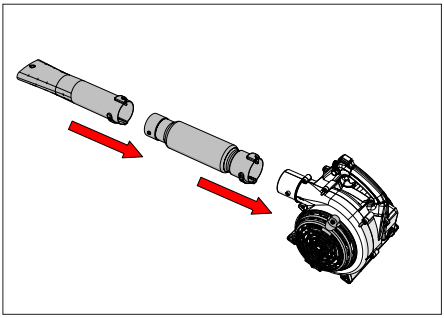
6. Izduvnu cev sa vrećom spojite u smeru kazaljke na satu. Nakon okretanja dotegnite vijak da biste zabravili cev.



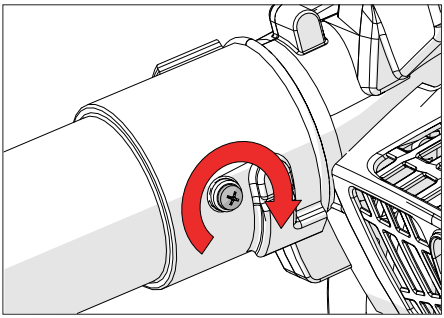
Montaža duvača

Za montažu duvača pratite sledeće korake:

1. Postavite cev duvača B na cev A okretanjem u smeru kazaljke na satu
2. Postavite dve spojene cevi duvača na uređaj okretanjem u smeru kazaljke na satu.



3. Koristite vijak M4 x 16 za učvršćivanje



Mešanje goriva

Zahtevi za gorivo

- Koristite samo sveže, čisto gorivo.
- Koristite samo gorivo sa oktanskim brojem 90 ili višim.
- Mešajte svo gorivo sa premium 2-taktnim uljem za motore (tj sa uljem za 2-taktne motore) u odnosu benzin/ulje 30:1.

Važno!

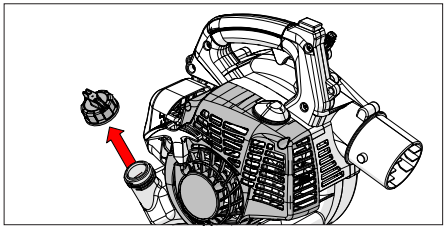
Mešajte samo onoliko goriva koje je dovoljno za vaše trenutne potrebe! Ako se gorivo mora čuvati duže od 30 dana, prvo ga treba tretirati stabilizatorom ili ekvivalentnim proizvodom!

Punjenje rezervoara za gorivo

Upozorenje!

Uređaj se dostavlja sa praznim rezervoarom. Obavezno dopunite rezervoar mešavinom pre korišćenja

1. Postavite uređaj na tlo ili čvrstu radnu površinu i obrišite sve otpatke i prljavštinu oko čepa rezervoara za gorivo.
2. Skinite čep rezervoara.
3. Napunite rezervoar čistim, svežim gorivom.
4. Vratite čep i obrišite svo prosuto gorivo pre pokretanja uređaja.



Pažnja!

Nikada ne mešajte gorivo u rezervoaru uređaja! Uvek mešajte sva goriva u čistoj, atestiranoj posudi!

Neki benzini sadrže alkohol kao oksigenat! Oksigenisana goriva mogu dovesti do povećane radne temperature motora! Pod određenim uslovima, goriva na bazi alkohola mogu takođe smanjiti kvalitet podmazivanja nekih ulja za mešanje! Nikada ne koristite gorivo koje sadrži više od 10 % alkohola po zapremini! Kada se mora koristiti oksigenisano gorivo, prednost ima gorivo sa etarskim oksigenatom kao što je MTBE u odnosu na alkohol!

Kad god je moguće, koristite 2-taktno ulje (ulje za 2-taktne motore) ili ekvivalentno ulje mešano u odnosu 30:1. Budite svesni da generička ulja i neka ulja za vanbrodske motore nisu namenjena za upotrebu u visokoperformansnim vazdušno hlađenim 2-taktnim motorima i nikada ih ne treba koristiti u vašem motoru.

Upozorenje!

Opasnost od požara! Nikada ne prenosite i ne skladištite gorivo u prisustvu zapaljivih materijala! Pre pokretanja motora, uvek pomerite uređaj na čisto mesto udaljeno najmanje 3 metra od goriva i drugih zapaljivih materijala!

Upozorenje!

Opasnost od požara i opekotina!

- Uvek budite krajnje oprezni prilikom rukovanja gorivom! Gorivo je veoma zapaljivo!
- Nikada ne radite sa ovim duvačem ako su komponente sistema za gorivo oštećene ili cure!
- Nikada ne pokušavajte da dopunite gorivo dok motor radi!
- Nikada ne pokušavajte da dopunite vruć motor! Uvek sačekajte da se motor duvača ohladi pre dopunjavanja gorivom!
- Nikada ne pušite i nikada ne palite nikakav plamen blizu duvača ili goriva!
- Uvek transportujte i skladištite gorivo u atestiranoj posudi!
- Nikada ne stavljajte zapaljive materijale blizu auspuha motora!
- Nikada ne radite sa duvačem bez ispravno funkcionišućih i montiranih auspuha i iskrolovke!

Nikada ne radite sa duvačem ako nije pravilno sastavljen (sklopljen) - i ako nije u dobrom radnom stanju!

Rad

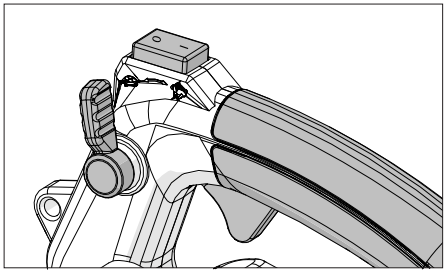
Upozorenje!

Starter sa povlačenjem (potezni starter) može se oštetiti nasilnom upotrebom!

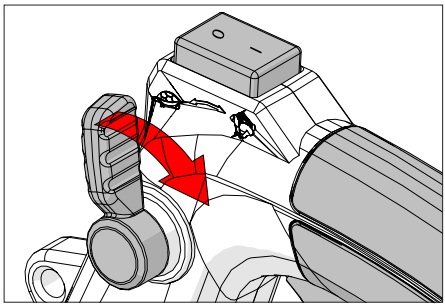
- Nikada ne povlačite uže startera do kraja (nikada čitavom dužinom)!
- Uvek uzupčite starter pre pokretanja motora!
- Uvek polako namotavajte uže startera nazad!
- Nikada ne radite sa uređajem ako cevi nedostaju ili su oštećene.

Postupak pokretanja

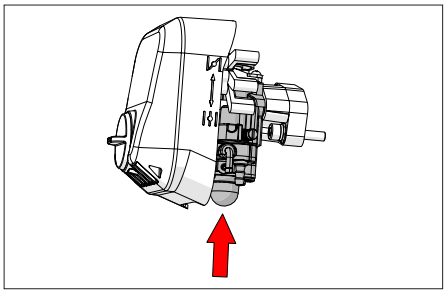
1. Postavite prekidač na "I", pritisnite ručicu gasa



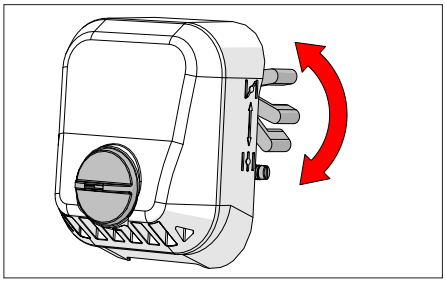
2. Dok držite ručicu gasa, polugu za podešavanje brzine okrenite u smeru kazaljke na satu u desni položaj (🐇).



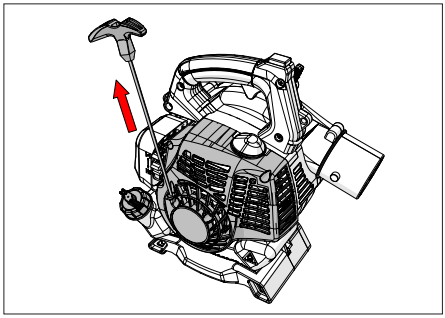
3. Napunite sistem gorivom pritiskajući više puta pumpicu za punjenje goriva sve dok se u dovodnoj liniji goriva više ne vide mehurići vazduha.



4. **Samo za hladan motor.** Aktivirajte sauh motora povlačenjem kontrolne poluge za saug u potpuno izvučen položaj (sauh je zatvoren).



5. Postavite uređaj na tlo i čvrsto držite ručku uređaja desnom rukom.
6. Polako povucite uže startera dok ne osetite otpor motora.



7. Pokrenite uređaj brzim povlačenjem užeta startera nagore.

Ako je potrebno, ponovite korak 7 dva ili tri puta dok se motor ne startuje.

Kada se motor startuje

Za maksimalne performanse usisavanja i radni vek, dozvolite da se motor zagreje pre upotrebe.

Važno!

1. Neka motor radi na praznom hodu dok ne dostigne radnu temperaturu (2–3 minuta).
2. Dok se motor zagreva, postepeno otvarajte sauh polako gurajući kontrolnu polugu za sauh u potpuno uvučen položaj.
3. Uređaj je sada spreman za upotrebu.

Ako se motor ne startuje

Ponovite odgovarajući postupak pokretanja za „topao" ili „hladan" motor. Ako motor i dalje ne startuje, pratite postupak „Pokretanje preplavljenog motora" (tj. startovanje motora koji je "presisao") - videti ispod.

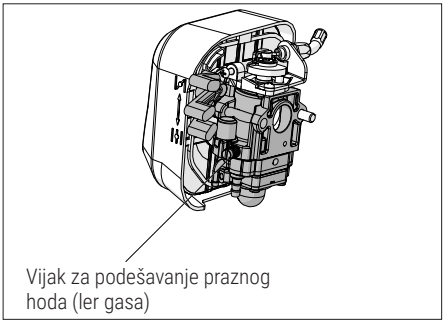
Upozorenje!

Nepropisna montaža svećice može dovesti do ozbiljnog oštećenja motora!

Pokretanje preplavljenog motora (motora koji je "presisao")

1. Isključite (otkačite) kabl svećice i pomoću ključa za svećice odvrnite svećicu u smeru suprotnom od kazaljke na satu.
2. Ako je svećica prljava ili natopljena gorivom, očistite je ili zamenite po potrebi.
3. Očistite višak goriva iz komore sagorevanja okretanjem motora više puta dok je svećica uklonjena.
4. Ugradite svećicu i čvrsto je zategnite ključem za svećice. Ako je dostupan momentni ključ, zategnite svećicu na 17–19 Nm. Ponovo priključite kabl svećice.
5. Ponovite postupak pokretanja za „topao motor".
6. Ako motor i dalje ne pali ili se ne pokreće, pogledajte dijagram rešavanja problema na kraju ovog priručnika.

Podešavanje brzine praznog hoda motora (ler)



Vijak za podešavanje praznog hoda (ler gasa)

1. Pokrenite motor prema postupcima opisanim na prethodnim stranicama.
2. Neka motor radi na praznom hodu dok ne dostigne radnu temperaturu (2–3 minuta).
3. Koristite odvijač da podesite brzinu praznog hoda motora.

- Okrećite vijak za prazan hod u smeru kazaljke na satu da povećate brzinu praznog hoda.
- Okrećite vijak za prazan hod u smeru suprotnom od kazaljke na satu da smanjite brzinu praznog hoda.

Važno!

Cevi uređaja i poklopac usisnika moraju biti montirani prilikom podešavanja praznog hoda (ler gasa)! Na brzinu praznog hoda motora (ler gas) će takođe uticati i ako su poklopac usisnika ili cevi uređaja blokirani, oštećeni ili nepravilno montirani!

Zaustavljanje motora

1. Ohladite motor tako što ćete ga pustiti da radi na praznom hodu (ler) 2–3 minuta.
2. Zaustavite motor povlačenjem prekidača za uključivanje/isključivanje.

(1) Buka uređaja se povećava na višim podešavanjima gasa! Uvek koristite najnižu postavku gasa potrebnu za obavljanje posla!

(2) Nikada ne radite sa duvačem kada je vidljivost loša.

(3) Uvek nosite zaštitu za oči (zaštitni vizir ili zaštitne naočare) prilikom rada sa ovim uređajem.

(4) Nosite masku za prašinu da smanjite rizik od povreda udisanjem.

(5) Nosite pripijenu odeću da zaštitite noge i ruke.

(6) Nosite zaštitu za sluh prilikom rada sa ovim uređajem.

(7) Nikada ne radite sa duvačem ako su bilo koje komponente oštećene, labave ili nedostaju.

1. Upotreba usisivača

Prilikom upotrebe usisivača, redovno proveravajte vreću za sakupljanje. Kada se napuni, otvorite rajsferšlus na vreći za sakupljanje i ispraznite je.

2. Upotreba duvača

Uvek budite svesni snage i smera mlaza. Nikada ne usmeravajte izlazni mlaz duvača prema ljudima ili životinjama.

Održavanje

Dnevno održavanje

Upozorenje!

Pre bilo kakvog održavanja na ovom uređaju, zaustavite motor i otkačite kabl sa svećice!

- Uklonite prljavštinu i ostatke (otpatke) sa spoljašnjosti duvača.
- Pregledajte motor, rezervoar i creva na moguća curenja goriva i zamenite po potrebi.
- Pregledajte da li se na rebrima za hlađenje motora nakupila prljavština ili otpaci i očistite po potrebi.
- Pregledajte celi uređaj na oštećenja, labave ili nedostajuće komponente ili elemente stezanja - i popravite po potrebi.

Svakih 10 sati (Češće u prašnjavim uslovima)

1. Olabavite vijak za pričvršćivanje poklopca filtera vazduha i uklonite poklopac i filter element.
2. Pregledajte element. Ako je element izobličen ili oštećen, zamenite ga novim.
3. Operite element profesionalnim sredstvom za čišćenje i iscedite ga ili izduvajte da se osuši. Očistite poklopac filtera vazduha profesionalnim sredstvom za čišćenje, a zatim ga obrišite ili izduvajte da se osuši.
4. Montirajte element i poklopac i čvrsto zategnite vijak za pričvršćivanje poklopca.

Svakih 10/15 sati

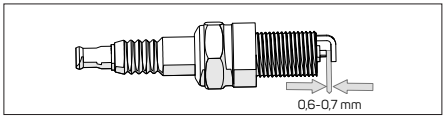
1. Koristite ključ za svećice da uklonite svećicu (okrenite u smeru suprotnom od kazaljke na satu).
2. Očistite i podesite zazor svećice na 0,6–0,7 mm. Zamenite svaku oštećenu ili vidno istrošenu svećicu sa Torch L7TC.
3. Ugradite svećicu stezanjem rukom u glavu cilindra, a zatim je čvrsto zategnite ključem za svećice. Ako je dostupan momentni ključ, zategnite svećicu na 17 Nm -19 Nm.

Svakih 50 sati

Češće ako primetite smanjene performanse.

Pregled – Pregledajte ceo uređaj i cevi na oštećenja, uključujući labave ili nedostajuće komponente i popravite po potrebi.

Svećica – Zamenite svećicu sa Torch L7TC, sa zazorom 0,6–0,7 mm.



Filter goriva – Upotrebite žičanu kuku da izvučete filter goriva iz rezervoara, a zatim izvadite i operite filter element u čistom gorivu.

Pre ponovne ugradnje filtera, pregledajte stanje voda za gorivo. Ako se primeti bilo kakvo oštećenje ili propadanje, usisivač treba ukloniti iz upotrebe dok ga ne pregleda obučeni servisni tehničar.

Pažnja!

Nikada ne dozvolite da prljavština ili ostaci (otpaci) dospeju u otvor cilindra!

Pre uklanjanja svećice, temeljno očistite područje svećice i glave cilindra!

Sačekajte da se motor ohladi pre servisiranja svećice!

Ne pokušavajte da zatežete ili olabavite svećicu dok je motor vruć!

Nepravilna ugradnja svećice može dovesti do ozbiljnog oštećenja motora!

Skladištenje (30 dana ili duže)

- **Čišćenje** – Temeljno očistite spoljašnjost uređaja.
- **Pregled** – Pregledajte ceo uređaj i cevi na oštećenja, uključujući labave ili nedostajuće komponente - i popravite po potrebi.

- **Gorivo** – Ispraznite rezervoar za gorivo i ispraznite karburator i vodove tako što ćete pokrenuti uređaj da radi - dok se ne zaustavi zbog nedostatka goriva.
- **Podmazivanje** – Uklonite svećicu, a zatim sipajte približno 7 ml ulja (1/4 oz) u cilindar kroz otvor svećice. Pre ponovne ugradnje svećice, povucite starter 2–3 puta da rasporedite ulje po zidovima cilindra.
- **Filter vazduha** – Uklonite, očistite i ponovo ugradite filter element kako je opisano gore.

Problemi i rešenja

Problem		Uzrok	Rešenje
Svećica ne daje varnicu	Svećica	1. Centralna elektroda kontaminirana gorivom	Osušiti je
		2. Prekrivena ugljenikom (čađ)	Očistiti
		3. Izolacija oštećena	Zameniti
		4. Razmak svećice neispravan	Podesiti 0,6–0,7 mm
		5. Centralna elektroda spaljena	Zameniti
	Magnet	1. Namotaj žice oštećen	Popraviti ili zameniti
		2. Izolacija namotaja loša	Zameniti
		3. Namotaj žice prekinut	Zameniti
		4. Elektronska jedinica paljenja defektna	Zameniti
Svećica radi dobro	Kompresioni odnos i dovod goriva su u redu	1. Previše goriva u cilindru	Isprazniti
		2. Voda ili prljavština u gorivu	Isprazniti i zameniti
	Dovod goriva u redu, ali kompresioni odnos loš	1. Cilindar i klipni prstenovi (karike) pohabani ili slomljeni	Zameniti ih
		2. Svećica labava	Zategnuti je
	Karburator ne dovodi gorivo	1. Nema goriva u rezervoaru	Napuniti gorivom
		2. Filter začepljen	Očistiti
		3. Vazdušni otvor na rezervoaru začepljen	Očistiti

Motor gubi snagu

Problem	Uzrok	Rešenje
Kompresioni odnos je dobar	1. Filter ploča začepljena	Očistiti
	2. Vazduh prolazi kroz spoj	Zategnuti
	3. Vazduh prolazi kroz vezu karburatora	Zategnuti
	4. Motor se pregreva	Zaustaviti motor, ohladiti ga, izbegavati dugotrajno veliko opterećenje i visoke obrtaje
	5. Voda u gorivu	Isprazniti, očistiti i napuniti svežim gorivom
	6. Ugljenik (čađ) začepljuje auspuh	Očistiti
Motor se pregreva	1. Mešavina gorivo/ulje neispravna	Podesiti karburator
	2. Cilindar prekriven ugljenikom	Očistiti
	3. Ulje loše	Koristiti ulje za 2-taktne motore i podesiti odnos mešavine
	4. Motor ne radi ispravno (bez mlaznika)	Ispravno sklopiti uređaj
Motor bučan, lupanje	1. Gorivo loše	Zameniti
	2. Ugljenik u cilindru	Očistiti
	3. Pokretni delovi istrošeni/slomljeni	Proveriti i zameniti

Motor staje dok radi

Problem	Uzrok	Rešenje
Motor staje iznenada	1. Kabl paljenja svećice labav	Čvrsto zategnuti / zameniti
	2. Klip zalepljen (“zaribao”)/slomljen	Zameniti / popraviti
	3. Svećica prekrivena ugljenikom	Očistiti svećicu
	4. Gorivo potrošeno	Napuniti rezervoar gorivom
Motor staje polako	1. Karburator začepljen	Očistiti
	2. Vazdušni otvor u rezervoaru začepljen	Očistiti
	3. Voda u gorivu	Isprazniti, očistiti i napuniti svežim gorivom

Servis

Neka Vaš uređaj popravlja samo kvalifikovano stručno osoblje u našim ovlašćenim servisnim centrima koje koristi originalne rezervne delove, tako ćete osigurati da uređaj ostane bezbedan za upotrebu. Za više informacija o našim ovlašćenim servisnim centrima posetite web sajt www.villager.rs ili ovlašćenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

Deklaracija o usaglašenosti

Prema Mašinskoj direktivi 2006/42/EC od 17 Maja 2006, Aneks II A

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis mašine: Duvač / Usisivač Villager VBV 260 E PRIME

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisiji buke
- Direktiva (EU) 2016/1628 o emisiji gasova i zagađujućih materijala iz motora sa unutrašnjim sagorevanjem
  Broj odobrenja motora: e9*2016/1628*2016/1628SHA1/P*1261*00

Harmonizovani i drugi korišćeni standardi:

EN ISO 14982:2009
EN 15503:2009+A2:2015

Ovlašćeno telo prema Direktivi *2000/14/EC, 2005/88/EC*
Hangzhou ORD Certification Technology Service ispitni izveštaj: 2020-ORD-01137 dat. 28.12.2020.

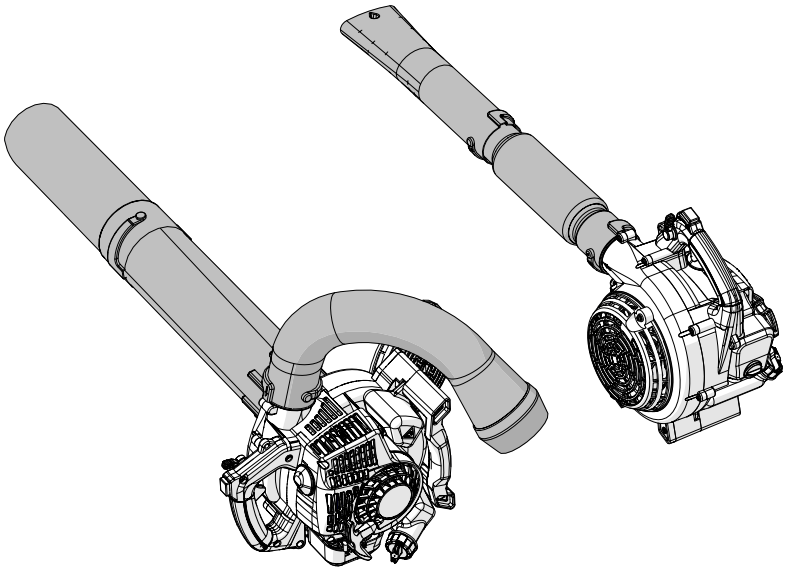
Izmereni nivo zvučne snage	L_{WA} 109.38 dB(A)
Garantovani nivo zvučne snage	L_{WA} 112 dB(A)

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragićević, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 07.05.2026.

Odgovorna osoba za sastavljanje tehničke dokumentacije
Dragan Dragićević
Dragićević D.

Духалка / Прахосмукачка
Villager VBV 260 E PRIME
Оригинално ръководство за употреба



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

Предупреждение!

Винаги носете предпазни средства за очите и слуха, когато работите с това устройство. За да намалите риска от нараняване, моля, прочетете това ръководство и се запознайте със съдържанието му. Този продукт е предназначен само за употреба на открито - и трябва да се използва само в добре проветриви помещения.

Внимание!

Това устройство е оборудвано с ауспух с искрогасител. Никога не работете с това устройство без монтирани ауспух и искрогасител, които функционират правилно!

Предупреждения за безопасност

- Проверете устройството преди употреба. Сменете всички липсващи или дефектни части.
- Проверете дали има теч на гориво. Уверете се, че всички крепежни елементи са на мястото си. Сменете частите, които са напукани, отчупени или повредени по някакъв начин. Не използвайте това устройство, ако частите са разхлабени или повредени.
- Внимателно огледайте работната зона, преди да започнете да използвате устройството. Отстранете всички отломки и твърди или остри предмети, като стъкло, жици и др.
- Бъдете наясно с риска от нараняване на главата, ръката или крака.
- Отстранете деца, минувачи и домашни любимци от зоната. Дръжте деца, минувачи и домашни любимци на разстояние от 15 m. Въпреки това, все още може да съществува риск за наблюдателите от изхвърлени предмети. Наблюдателите трябва да носят предпазни средства за очите. Спрете устройството незабавно, ако някой се приближи до вас.
- Използвайте само оригиналното оборудване на производителя при смяна на части.
- Натиснете газта и вижте дали автоматично се връща в положение на празен ход. Всички настройки и ремонти - правете преди употреба на устройството.
- Не работете с уреда, ако сте уморени или под въздействието на алкохол, наркотици или други видове лекарства.
- Това устройство е предназначено за употреба само от възрастни. Не позволявайте на деца или необучени лица да използват устройството.
- Запознайте се с управлението и правилното използване на устройството си - преди да започнете да го използвате.
- Въртящите се части са опасни! Не ги докосвайте.
- Това устройство не е подходящо за използване от деца.
- Дръжте домашните любимци, децата и наблюдателите на безопасно разстояние, когато използвате това устройство.
- Не използвайте това устройство близо до прозорци.
- Обърнете внимание на времето на употреба, за да избегнете наранявания, причинени от вибрации или увреждане на слуха.
- Използвайте защита за очи и уши.
- Този тип устройства са много шумни и изискват използването на средства за защита на ушите.
- Ако устройството е блокирано, устройството трябва да се изключи, батерията да се отстрани и причината за блокирането да се отстрани безопасно.
- Използвайте устройството само в разумни часове - не рано сутрин или късно през нощта - когато хората може да бъдат обезпокоени. Спазвайте времената, посочени в местните разпоредби.

- В прашни условия, леко навлажнете повърхностите или използвайте пръскачка с пулверизатор - ако има такава.

По време на работа.

- Никога не включвайте устройството и не го използвайте в затворено помещение или сграда. Вдишването на отработени газове може да бъде фатално. Използвайте това устройство само в добре проветриво открито пространство.
- Използвайте устройството само на дневна светлина или при добро изкуствено осветление.
- Избягвайте неволно (случайно) стартиране. Винаги бъдете в стартова позиция, когато дърпате стартовото въже. Операторът и устройството трябва да са в стабилно положение по време на стартиране.
- Устройството може да се използва само по предназначение.
- Не се разтягайте. Поддържайте правилна стойка и баланс на краката.
- Винаги дръжте устройството с двете си ръце. Поддържайте здраво захващането на ръкохватките/дръжките.
- Дръжте ръцете, лицето и краката си далеч от всички движещи се части.
- Не докосвайте двигателя или ауспуха. Тези части се нагряват изключително много по време на работа, дори когато устройството е изключено.
- Не въртете двигателя по-бързо от скоростта, необходима за издухване или засмукване.
- Не използвайте устройството с разхлабени или повредени части. Спрете устройството, изключете двигателя и отстранете кабела на свещта - преди поддръжка или ремонт.
- Използвайте само оригинални резервни части и принадлежности от производителя за това устройство. Предлагат се в оторизирани сервизни центрове. Използването на неоторизирани части или аксесоари може да доведе до сериозно нараняване на потребителя или повреда на устройството и да анулира гаранцията.
- Поддържайте устройството чисто от растителност и други материали.
- За да намалите риска от пожар - сменете дефектния ауспух и изпускателната система. Поддържайте двигателя и ауспуха чисти от трева, листа, излишна смазка и отлагания на сажди.

Допълнителни предупреждения за сигурност:

- Оставете двигателя да се охлади преди съхранение или транспортиране.
- Съхранявайте устройството на сухо място - заключено (или повдигнато високо, за да се предотврати неоторизирана употреба или повреда), далеч от деца.
- Не поливайте и не пръскайте устройството с вода или други течности. Поддържайте дръжките сухи и без замърсявания. Почиствайте след всяка употреба, вижте инструкциите за почистване и съхранение.
- Запазете тези инструкции. Преглеждайте ги често и ги използвайте при обучението на други потребители. Ако дадете това устройство назаем на някого, предоставете заедно с него и тези инструкции.

Специфични предупреждения за духалка/прахосмукачка

1. Не използвайте устройството за събиране на мокри материали, вода, течности, парчета стъкло, желязо, камъни или консервни кутии - тъй като това може да бъде много опасно за вас и самото устройство.

2. Не използвайте устройството за събиране на жарава или горящи, пушещи или тлеещи материали. Не използвайте устройството за събиране на горящи цигари. Не използвайте устройството за събиране на материали, замърсени със запалими или експлозивни материали. Не засмуквайте леснозапалими изпарения. Винаги проверявайте дали материалът, който събирате с устройството си, не е запалим, токсичен или експлозивен.

3. Не използвайте режима на прахосмукачка без поставени торбички за прах.

4. Винаги поддържайте пространството в чисто състояние, без наличието на жици, камъни, отпадъци, консерви и други препятствия.

5. Избягвайте сблъсък с твърди предмети - те могат да повредят устройството ви.

6. Дръжте странични наблюдатели и животни на разстояние най-малко 15 m от работната зона.

7. Не поставяйте предмети в тръбата на духалката/прахосмукачката с ръка.

8. Не пъхайте ръцете и пръстите си в отвора на прахосмукачката или в изпускателния отвор.

9. Дръжте устройството здраво с двете си ръце - докато работите с него.

10. Устройството не трябва да се използва от лица под 16-годишна възраст.

Предназначение

Устройството е предназначено за ефикасно почистване на градински отпадъци (най-често листа и прах), използвайки два режима на работа - издухване и засмукване.

Използването за цели, за които устройството не е предназначено, води до опасности, които могат да доведат до нараняване.

Моля, имайте предвид, че нашите устройства не са предназначени за търговска, промишлена или занаятчийска употреба. Купувачът поема цялата отговорност, правна и друга за всички щети или наранявания, причинени от неправилното използване на уреда.

Символи

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ПРОЧЕТЕТЕ ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА УПОТРЕБА: Прочетете инструкциите за употреба и следвайте всички предупреждения и инструкции за безопасност. В противен случай, това може да доведе до сериозни наранявания на оператора или наблюдателя, както и до повреда на уреда.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ЗА НОСЕНЕ НА ЗАЩИТА ЗА ОЧИ И УШИ: Изхвърлени предмети и шум могат да причинят сериозно нараняване на очите и загуба на слуха.

Гарантирано ниво на звукова мощност за това устройство

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ДА ДЪРЖИТЕ НАБЛЮДАТЕЛИТЕ НА РАЗСТОЯНИЕ: Дръжте всички наблюдатели (особено деца и домашни любимци) на поне 15 m от работната зона.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ЗА ГОРЕЩА ПОВЪРХНОСТ: Не докосвайте горещ ауспух, трансмисия или цилиндър. Може да се изгорите. Тези части се нагряват изключително много по време на работа. Те остават горещи за кратко време след изключване на устройството.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ИЗХВЪРЛЕНИ ПРЕДМЕТИ МОГАТ ДА ПРИЧИНЯТ СЕРИОЗНИ НАРАНЯВАНИЯ: Не насочвайте издухваните предмети към наблюдателите. Движещите се предмети могат да причинят сериозни наранявания.

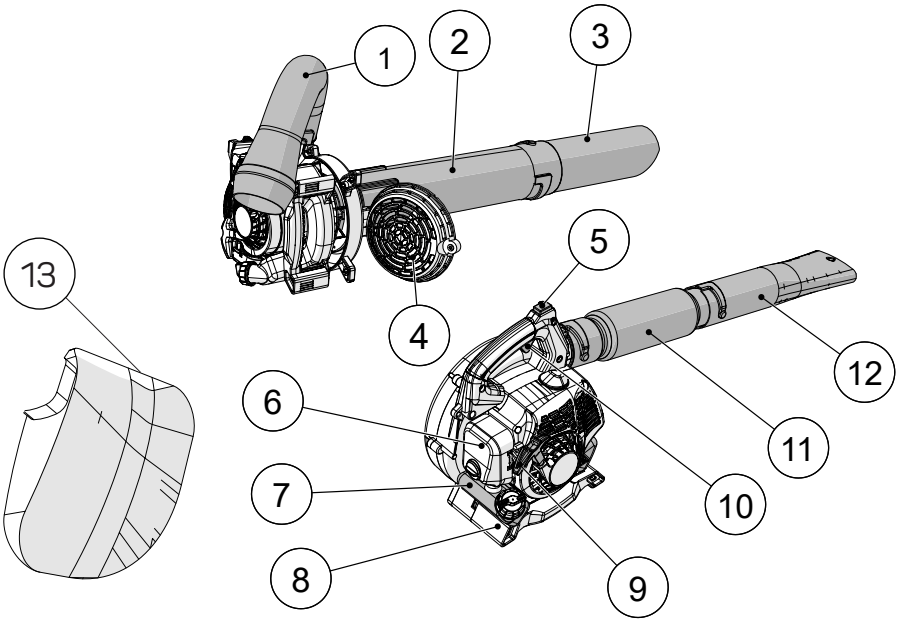
РАБОТЕЩОТО КОЛО НА ДУХАЛКАТА МОЖЕ ДА ПРИЧИНИ СЕРИОЗНИ НАРАНЯВАНИЯ: Винаги изключвайте двигателя и изчаквайте работното колело да спре напълно - преди да отворите корпуса. Никога не пъхайте ръцете си във вакуумната тръба - докато устройството е включено.

Предупреждение: Стойте далеч от огъня.

Продуктът отговаря на изискванията за безопасност на съответните директиви на законодателството на Европейския съюз.

Продуктът отговаря на изискванията за безопасност на съответните директиви на законодателството на Република Сърбия.

Части на устройството



1. Изпускателна тръба
2. Всмукателната тръба 1
3. Всмукателната тръба 2
4. Капак на вентилатора
5. Превключвател за включване и изключване
6. Капак на въздушния филтър
7. Резервоар за гориво
8. Долна ръкохватка
9. Лоста на стартера
10. Ръчка за газта
11. Тръба на духалката A
12. Тръба на духалката B
13. Чанта за събиране

Технически характеристики

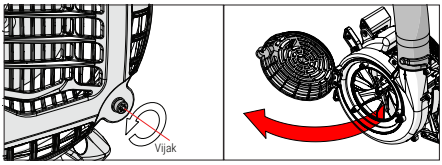
Среден въздушен поток		0.17 m^3/s
Скорост на въздуха		68 m/s
Номинална мощност		0.75 kW / 7500 min^{-1}
Броя на оборотите на празен ход		2800±200 min^{-1}
Резервоар за гориво		420 ml
сдвоен двигател		1E34FC
Тип двигател		Въздушно охлаждане, 2-тактов, едноцилиндров бензинов двигател.
Обем на двигателя		25.4 cm^3
Тип карбуратор		Мембранен
Гориво		Смес от бензин/масло 30:1
Ниво на звуково налягане L_{pA}		89.61 dB(A)
Измерено ниво на звукова мощност L_{WA} Гарантирано ниво на звукова мощност L_{WA} Неопределеност на измерването K		109.38 dB(A) 112 dB(A) 2.14 dB(A)
Вибрации	на празен ход	1.393 m/s^2
	по време на работа	4.491 m/s^2
	неопределеност на измерването K	1.5 m/s^2
Капацитета на колектора		45 l
Тегло		5.3 Kg

Монтаж

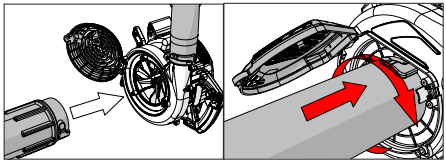
Монтаж на прахосмукачка

За монтаж на прахосмукачката следвайте следните стъпки:

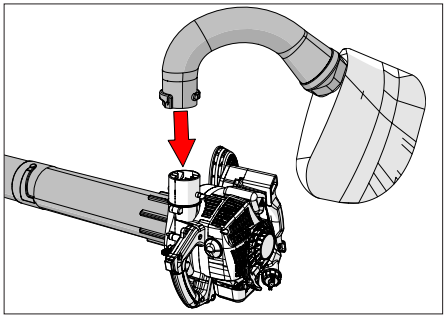
1. Разхлабете винта на капака.
2. Отворете капака на вентилатора.



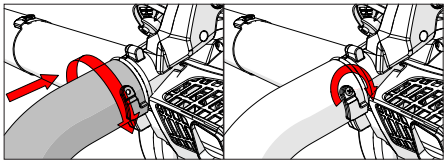
3. Подравнете жлебовете и свържете двете всмукателни тръби №1 и №2.
4. Вкарайте свързаните всмукателни тръби в устройството и ги завъртете по посока на часовниковата стрелка.



5. Прекарайте издухващата тръба през отвора на торбата за събиране.



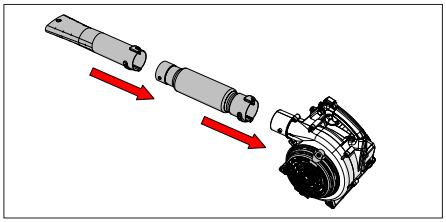
6. Свържете издухващата тръба с торбата, като завъртите по посока на часовниковата стрелка. След завъртането затегнете винта, за да фиксирате тръбата.



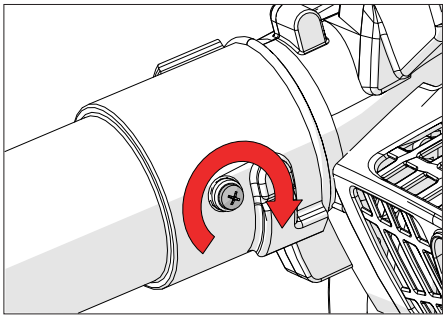
Монтаж на духалката.

За монтаж на духалката следвайте следните стъпки:

1. Поставете тръбата на духалката B върху тръба A, като я завъртите по посока на часовниковата стрелка.
2. Поставете двете свързани тръби на духалката към устройството, като ги завъртите по посока на часовниковата стрелка.



3. Използвайте винт M4 x 16 за закрепване.



Смесване на гориво

Изисквания към горивото.

- Използвайте само прясно и чисто гориво.
- Използвайте само гориво с октаново число 90 или по-високо.
- Смесвайте цялото гориво с първокласно двутактово двигателно масло (т.е. двутактово двигателно масло) в съотношение бензин/масло 30:1.

Важно!

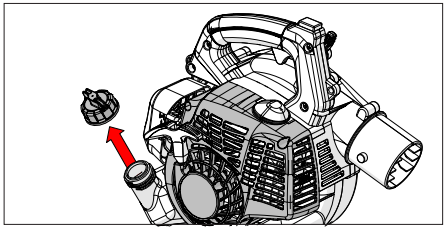
Смесвайте само толкова гориво, колкото е достатъчно за вашите текущи нужди! Ако горивото трябва да се съхранява повече от 30 дни, първо трябва да се третира със стабилизатор или еквивалентен продукт!

Зареждане на резервоара с гориво

Предупреждение!

Устройството се доставя с празен резервоар. Не забравяйте да напълните резервоара със сместа преди употреба

1. Поставете устройството на земята или върху твърда работна повърхност и избършете всички отломки и замърсявания около капачката на резервоара.
2. Свалете капачката на резервоара за гориво.
3. Напълнете резервоара с чисто и свежо гориво.
4. Върнете капачката и избършете разлятото гориво преди да стартирате устройството.



Внимание:

Никога не смесвайте гориво в резервоара на устройството! Винаги смесвайте всички горива в чист, сертифициран контейнер!

Някои бензини съдържат алкохол като оксигенат! Кислородсъдържащите горива могат да доведат до повишена работна температура на двигателя! В някои условия горивата на базата на алкохол могат също да намалят качеството на смазване на някои масла за смесване! Никога не използвайте гориво, което съдържа повече от 10% алкохол по обем! Когато се налага използване на кислородсъдържащо гориво, предимство има горивото с етерен оксигенат като MTBE пред алкохола!

Винаги когато е възможно, използвайте 2-тактово масло (масло за 2-тактови двигатели) или еквивалентно масло, смесено в съотношение 30:1. Имайте предвид, че генеричните масла и някои масла за извънбордови двигатели не са предназначени за използване във високопроизводителни въздушно охлаждани 2-тактови двигатели и никога не трябва да се използват във вашия двигател.

Предупреждение:

Опасност от пожар. Никога не транспортирайте и не съхранявайте гориво в близост до запалими материали! Преди да стартирате двигателя, винаги преместваите устройството на чисто място, на разстояние поне 3 метра от гориво и други запалими материали!

Предупреждение:

Опасност от пожар и изгаряния!

- Винаги бъдете изключително внимателни, когато боравите с гориво! Горивото е силно запалимо!
- Никога не работете с тази духалка, ако компонентите на горивната система са повредени или текат!
- Никога не се опитвайте да зареждате с гориво, докато двигателят работи!
- Никога не се опитвайте да зареждате с гориво горещ двигател! Винаги изчаквайте двигателят на духалката да се охлади преди зареждане с гориво!
- Никога не пушете и никога не палете пламък близо до вентилатора или горивото!
- Винаги транспортирайте и съхранявайте горивото в одобрен контейнер!
- Никога не поставяйте запалими материали близо до изпускателната тръба на двигателя!
- Никога не работете с духалката без правилно функциониращ и монтиран ауспух и искрогасител!

Никога не работете с духалката, ако не е правилно сглобена - и ако не е в добро работно състояние!

Работа

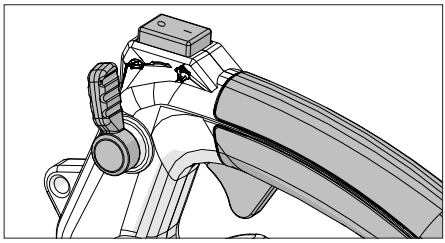
⚠ Предупреждение!

Стартовото въже (ръчен стартер) може да се повреди при груба/насилствена употреба!

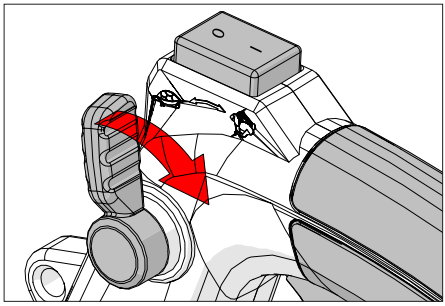
- Никога не дърпайте стартерното въже докрай (никога по цялата му дължина)!
- Винаги включвайте стартера преди стартиране на двигателя!
- Винаги навивайте бавно въжето на стартера!
- Никога не работете с устройството, ако тръбите липсват или са повредени.

Процедура за стартиране

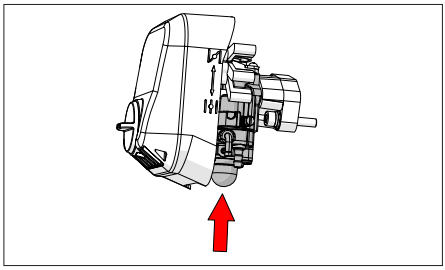
1. Поставете превключвателя на „I“ и натиснете ръчката на газта.



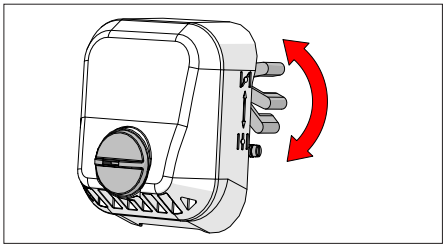
2. Докато държите ръчката на газта, завъртете лоста за регулиране на скоростта по посока на часовниковата стрелка в дясно положение ( ).



3. Напълнете системата с гориво, като натискате многократно помпичката за подаване на гориво, докато в горивоподаващата линия вече не се виждат въздушни мехурчета.

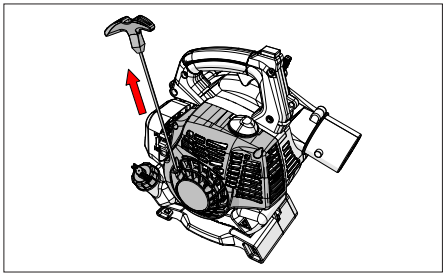


4. **Само за студен двигател.** Активирайте смукача на двигателя, като издърпате контролния лост за смукача в напълно изтеглено положение (смукачът е затворен).



5. Поставете устройството на земята и дръжте здраво дръжката на устройството с дясната ръка.

6. Дърпайте бавно въжето на стартера, докато усетите съпротивление от двигателя.



7. Стартирайте устройството, като бързо издърпате стартовото въже нагоре.

Ако е необходимо, повторете стъпка 7 два или три пъти - до стартиране на двигателя.

Когато двигателят стартира

За максимална ефективност на засмукване и дълъг експлоатационен живот, оставете двигателя да се загрее преди употреба.

Важно:

1. Оставете двигателя да работи на празен ход, докато достигне работна температура (2-3 минути).
2. Докато двигателят се загрява, постепенно отваряйте смукача, като бавно бутате контролния лост за смукача в напълно прибрано положение.
3. Вашият продукт вече е готов за употреба.

Ако двигателят не се стартира

Повторете подходящата процедура за стартиране на "топъл" или "студен" двигател. Ако двигателят все още не стартира, следвайте процедурата „Стартиране на залят двигател“ (т.е. двигател, който е „препълнен с гориво“) – вижте по-долу.

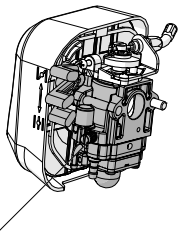
⚠ Предупреждение:

Неправилната инсталация на запалителната свещ може да доведе до сериозни повреди на двигателя!

Стартиране на залят двигател (двигател, който е „препълнен с гориво“)

1. Изключете (откачете) кабела на свещта и с помощта на ключ за свещи развийте свещта, като завъртите обратно на часовниковата стрелка.
2. Ако свещта е замърсена или напоена с гориво, почистете или сменете, ако е необходимо.
3. Отстранете излишното гориво от горивната камера, като завъртите двигателя няколко пъти при свалена свещ.
4. Поставете запалителната свещ и я затегнете здраво с ключ за свещи. Ако е наличен динамометричен ключ, затегнете свещта до 17–19 Nm. Свържете отново кабела на свещта.
5. Повторете процедурата за стартиране на „топъл двигател“.
6. Ако двигателят все още не пали или не се стартира, вижте схемата за отстраняване на неизправности в края на това ръководство.

Регулиране на скоростта на празния ход на двигателя



Регулиращ винт за празен ход

1. Стартирайте двигателя съгласно процедурите, описани на предишните страници.
2. Оставете двигателя да работи на празен ход, докато достигне работна температура (2-3 минути).
3. Използвайте отвертка, за да регулирате оборотите на празен ход на двигателя.

- Завъртете винта за празен ход по посока на часовниковата стрелка, за да увеличите оборотите на празен ход.
- Завъртете винта за празен ход обратно на часовниковата стрелка, за да намалите оборотите на празен ход.

Важно:

Тръбите на устройството и капакът на всмукателя трябва да бъдат монтирани при настройка на празен ход! На оборотите на празен ход на двигателя ще влияе също, ако капакът на всмукателя или тръбите на устройството са блокирани, повредени или неправилно монтирани!

Спиране на двигателя

1. Охладете двигателя, като го оставите да работи на празен ход 2-3 минути.
2. Спрете двигателя, като издърпате превключвателя за включване/ изключване.

(1) Шумът от устройството се увеличава при по-високи настройки на газта! Винаги използвайте най-ниската настройка на газта, необходима за извършване на работата!

(2) Никога не работете с духалката, когато видимостта е лоша.

(3) Винаги носете защита за очите (защитен визьор или защитни очила) при работа с това устройство.

(4) Носете маска против прах, за да намалите риска от наранявания при вдишване.

(5) Носете плътно прилепнали дрехи, за да предпазите краката и ръцете.

(6) Носете предпазни средства за слуха, когато работите с това устройство.

(7) Никога не работете с духалката, ако някои компоненти са повредени, разхлабени или липсват.

1. Използване на прахосмукачката

Когато използвате прахосмукачката, проверявайте редовно торбата за събиране на прах. След като се напълни, разкопчайте ципа на торбата за събиране и я изпразнете.

2. Използване на духалката

Винаги бъдете наясно със силата и посоката на струята. Никога не насочвайте струята на духалката към хора или животни.

Поддръжка

Ежедневна поддръжка:

Предупреждение:

Преди да започнете поддръжка на това устройство, спрете двигателя и изключете кабела от свещта!

- Отстранете замърсяванията и остатъците от външната страна на духалката.
- Проверете двигателя, резервоара и маркучите за евентуални течове на гориво и ги сменете, ако е необходимо.
- Проверете охлаждащите ребра на двигателя за замърсявания или отломки и ги почистете, ако е необходимо.
- Проверете цялото устройство за повреди, разхлабени или липсващи компоненти или крепежни елементи - и поправете, ако е необходимо.

На Всеки 10 часа (по-често при прашни условия)

1. Разхлабете винта за закрепване на капака на въздушния филтър и свалете капака и филтърния елемент.
2. Огледайте елемента. Ако елементът е изкривен или повреден, заменете го с нов.
3. Измийте елемента с професионален почистващ препарат и го изстискайте или подсушете със сешоар. Почистете капака на въздушния филтър с професионален почистващ препарат, след което го избършете или подсушете със сешоар.
4. Монтирайте елемента и капака и затегнете здраво винта за закрепване на капака.

На Всеки 10/15 часа

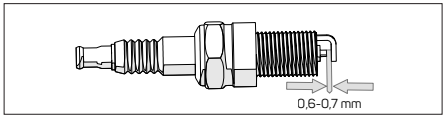
1. Използвайте гаечния ключ, за да извадите свещта (завъртете я обратно на часовниковата стрелка, за да я извадите).
2. Настройте пространството на самата свещ на 0,6–0,7 mm. Заменете всяка повредена или видимо износена свещ със Torch L7TC.
3. Монтирайте свещта с ръчно затягане в главата на цилиндъра, след което здраво затегнете с гаечния ключ. Ако е наличен динамометричен ключ, затегнете свещта до 17–19 Nm.

На Всеки 50 часа

По-често, ако забележите намалена производителност.

Преглед – Проверете цялото устройство и тръбите за повреди, включително разхлабени или липсващи компоненти, и при нужда ги ремонтирайте.

Свещ – Заменете свещта с Torch L7TC, с разстояние (зазор) 0,6–0,7 mm.



Филтър на горивото – Използвайте телена кука, за да извадите горивния филтър от резервоара, след което извадете и измийте филтърния елемент в чисто гориво.

Преди да монтирате отново филтъра, проверете състоянието на горивните тръбопроводи. Ако се наблюдават повреди или влошаване на състоянието, прахосмукачката трябва да се извади от употреба, докато не бъде проверена от обучен сервизен техник.

Внимание:

Никога не допускайте попадането на мръсотия или отломки в отвора на цилиндъра!

Преди да свалите свещта, почистете старателно зоната около свещта и главата на цилиндъра!

Изчакайте двигателят да изстине, преди да извършите обслужване на свещта!

Не се опитвайте да затягате или разхлабвате свещта, докато двигателят е горещ!

Неправилната инсталация на запалителната свещ може да доведе до сериозни повреди на двигателя!

Съхранение (30 дни или повече)

- **Почистване** – Почистете старателно външната част на устройството.
- **Преглед** – Проверете цялото устройство и тръбите за повреди, включително разхлабени или липсващи компоненти, и при необходимост ги ремонтирайте.
- **Гориво** – Изпразнете резервоара за гориво и карбуратора и горивните линии, като стартирате устройството да работи, докато спре поради липса на гориво.
- **Подмазване** – Отстранете свещта, след което налейте приблизително 7 ml масло (1/4 oz) в цилиндъра през отвора на свещта. Преди да монтирате отново свещта, издърпайте стартера 2-3 пъти, за да разпределите маслото по стените на цилиндъра.
- **Въздушен филтър** - Извадете, почистете и поставете отново филтърния елемент, както е описано по-горе.

Проблеми и решения

Проблем		Причина	Решение
Свещта не дава искра.	Запалителна свещ	1. Централният електрод е замърсен с гориво.	Подсушете го
		2. Покрит с нагар (сажди)	Почистете
		3. Повредена изолация	За смяна
		4. Разстоянието на свещта е неправилно.	Регулирайте на 0,6–0,7 mm.
		5. Централният електрод е изгорял.	За смяна
	Магнит	1. Намотките на жицата са повредени	Поправете или сменете
		2. Лоша изолация на намотките.	За смяна
		3. Намотките на жицата са повредени	За смяна
		4. Електронният блок за запалване е дефектен.	За смяна
Свещта работи добре.	Компресионното съотношение и подаването на гориво са в ред.	1. Твърде много гориво в цилиндъра	Изпразнете
		2. Вода или мръсотия в горивото	Изпразнете и заменете.
	Подаването на гориво е в ред, но компресията е лоша	1. Цилиндърът и буталните пръстени (кариките) са износени или счупени.	Заменете ги.
		2. Свещта е разхлабена.	Затегнете я.
	Карбураторът не подава гориво.	1. В резервоара няма гориво	Напълнете с гориво.
		2. Филтърът е запушен.	Почистете
		3. Въздушният отвор на резервоара е запушен.	Почистете

Двигателят губи мощност

Проблем	Причина	Решение
Компресионното съотношение е добро.	1. Филтърната плоча е запушена.	Почистете
	2. Въздух преминава през съединението.	Затегнете
	3. Въздух преминава през връзката на карбуратора.	Затегнете
	4. Двигателят прегрява.	Спрете двигателя, охладете го, избягвайте продължителни високи натоварвания и високи обороти
	5. Вода в горивото	Източете, почистете и напълнете с прясно гориво
	6. Нагар (сажди) запушва ауспуха.	Почистете
Двигателят прегрява.	1. Неправилна смес от гориво/масло	Регулирайте карбуратора
	2. Цилиндър с въглеродно покритие	Почистете
	3. Лошо масло	Използвайте масло за двутактови двигатели и регулирайте съотношението на смесване
	4. Двигателят не работи правилно (няма инжектор)	Сглобете устройството правилно
Двигателят е шумен, има чукане.	1. Лошо гориво	За смяна
	2. Натрупване на нагар в цилиндъра.	Почистете
	3. Износени/счупени движещи се части	Проверете и сменете

Двигателят спира, докато работи.

Проблем	Причина	Решение
Двигателят спира внезапно.	1. Кабелът на запалителната свещ е разхлабен.	Затегнете здраво / сменете
	2. Буталото е заклинено / счупено.	Заменете / поправете.
	3. Свещта е покрита с нагар.	Почистете свещта.
	4. Горивото е изразходвано.	Напълнете резервоара с гориво.
Двигателят спира бавно.	1. Карбураторът е запушен	Почистете
	2. Въздушният отвор на резервоара е запушен.	Почистете
	3. Вода в горивото	Източете, почистете и напълнете с прясно гориво

Сервиз

Нека вашето устройство се ремонтира само от квалифициран персонал в нашите упълномощени сервизни центрове, който използва оригинални резервни части, за да се гарантира, че устройството остава безопасно за употреба. За повече информация относно нашите упълномощени сервизни центрове посетете уебсайта www.villager.bg или упълномощен магазин за продуктите Villager.

Декларация за съответствие

Съгласно Директива 2006/42/ЕС за машините от 17 май 2006 г., приложение II A

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Описание на машината: Духалка / прахосмукачка Villager VBV 260 E PRIME

Ние декларираме под пълна отговорност, че споменатият продукт е проектиран и произведен в съответствие с:

- Директива 2006/42/ЕС относно безопасността на машините
- Директива 2014/30/EU относно електромагнитната съвместимост
- Директива 2000/14/EC, 2005/88/EC относно шумовите емисии
- Директива (EU) 2016/1628 относно емисиите на газове и замърсители от двигатели с вътрешно горене
  Номер за одобрение на двигателя: e9*2016/1628*2016/1628SHA1/P*1261*00

Хармонизирани и други използвани стандарти:

EN ISO 14982:2009
EN 15503:2009/A2:2015

***Упълномощен орган съгласно Директива** 2000/14/EC, 2005/88 /EC:*
Hangzhou ORD Certification Technology Service протокол от изпитването: 2020-ORD-01137 dat. 28.12.2020.

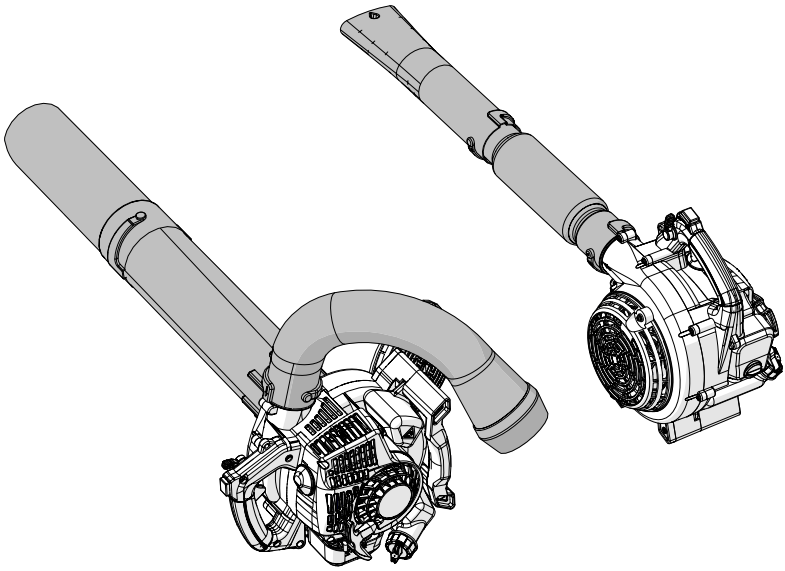
Измерено ниво на звукова мощност	L_{WA} 109.38 dB(A)
Гарантирано ниво на звукова мощност	L_{WA} 112 dB(A)

Отговорно лице, упълномощено да съставя техническа документация: Драган Драгичевич, на адрес на фирмата Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Място / Дата: Ljubljana, 07.05.2026.

Лицето, което отговаря за съставянето на техническата документация
Драган Драгичевич
Dragičević D.

Laubbläser / Laubsauger
Villager VBV 260 E PRIME
Originale Betriebsanleitung



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

Warnung!
Tragen Sie bei der Arbeit mit diesem Gerät immer Augen- und Gehörschutz. Um das Verletzungsrisiko zu minimieren, lesen Sie bitte dieses Handbuch und machen Sie sich mit seinem Inhalt vertraut. Dieses Produkt ist nur für den Einsatz im Freien bestimmt und darf nur in gut belüfteten Bereichen verwendet werden.

Achtung!
Dieses Gerät ist mit einem Auspuff mit Funkenfänger ausgestattet. Arbeiten Sie niemals mit diesem Gerät ohne montierten und ordnungsgemäß funktionierenden Auspuff und Funkenfänger!

Sicherheitswarnungen

- Überprüfen Sie das Gerät vor der Verwendung. Ersetzen Sie alle fehlenden oder defekten Teile.
- Überprüfen Sie, ob Kraftstoff austritt. Vergewissern Sie sich, dass sich alle Befestigungselemente an ihrem Platz befinden. Ersetzen Sie Teile, die gerissen, abgeschlagen oder auf irgendeine Weise beschädigt sind. Arbeiten Sie nicht mit diesem Gerät, wenn Teile locker oder beschädigt sind.
- Überprüfen Sie den Arbeitsbereich vor Beginn der Verwendung des Geräts sorgfältig. Entfernen Sie alle Abfälle sowie harte oder scharfe Gegenstände wie Glas, Drähte usw.
- Entfernen Sie Kinder, Zuschauer und Haustiere aus dem Bereich. Halten Sie Kinder, Zuschauer und Haustiere in einem Radius von 15 m entfernt. Dennoch kann für Zuschauer ein Restrisiko durch weggeschleuderte Gegenstände bestehen. Zuschauer sollten Augenschutz tragen. Wenn sie sich nähern stoppen Sie das Gerät sofort.
- Verwenden Sie beim Austausch von Teilen nur Originalzubehör des Herstellers.
- Drücken Sie den Gashebel und überprüfen Sie, ob er automatisch in die Leerlaufposition zurückkehrt. Führen Sie alle Einstellungen und Reparaturen vor der Verwendung des Geräts durch.
- Arbeiten Sie nicht mit diesem Gerät, wenn Sie müde, krank oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen.
- Dieses Gerät ist nur für die Verwendung durch Erwachsene bestimmt. Erlauben Sie Kindern oder ungeschulten Personen nicht, das Gerät zu benutzen.
- Machen Sie sich vor Beginn der Verwendung mit den Bedienelementen und der ordnungsgemäßen Verwendung Ihres Geräts vertraut.
- Rotierende Teile sind gefährlich! Berühren Sie diese nicht.
- Dieses Gerät ist nicht für die Verwendung durch Kinder geeignet.
- Halten Sie Kinder, Haustiere und Zuschauer in sicherem Abstand, während Sie dieses Gerät verwenden.
- Verwenden Sie dieses Gerät nicht in der Nähe von Fenstern.
- Achten Sie auf die Einsatzzeit, um Verletzungen durch Vibrationen oder Gehörschäden zu vermeiden.
- Verwenden Sie Augen- und Gehörschutz.
- Diese Art von Gerät ist sehr laut und erfordert die Verwendung von Gehörschutz.
- Falls es zu einer Blockierung des Geräts kommt, muss das Gerät ausgeschaltet und die Ursache der Blockierung sicher entfernt werden.
- Arbeiten Sie mit dem Gerät nur zu angemessenen Zeiten nicht früh am Morgen oder spät am Abend wenn Menschen gestört werden könnten. Beachten Sie die in den örtlichen Vorschriften angegebenen Zeiten.
- Befeuchten Sie unter staubigen Bedingungen die Oberflächen leicht oder verwenden Sie einen Nebelsprüher, falls verfügbar.

Während des Betriebs

- Starten Sie das Gerät niemals und arbeiten Sie niemals damit in einem geschlossenen Raum oder Gebäude. Das Einatmen von Abgasen kann tödlich sein. Arbeiten Sie mit diesem Gerät nur in einem gut belüfteten Außenbereich.

- UVerwenden Sie das Gerät nur bei Tageslicht oder bei guter künstlicher Beleuchtung.
- Vermeiden Sie unbeabsichtigtes (versehentliches) Starten. Nehmen Sie immer die Startposition ein, wenn Sie am Starterseil ziehen. Der Bediener und das Gerät müssen sich während des Startvorgangs in einer stabilen Position befinden.
- Verwenden Sie dieses Gerät nur für den vorgesehenen Zweck.
- Überstrecken Sie sich nicht. Achten Sie stets auf einen sicheren Stand und halten Sie das Gleichgewicht.
- Halten Sie das Gerät während des Betriebs immer mit beiden Händen fest. Halten Sie die Handgriffe oder Greifflächen sicher fest.
- Halten Sie Hände, Gesicht und Füße von allen beweglichen Teilen fern.
- Berühren Sie nicht den Motor oder den Auspuff. Diese Teile werden während des Betriebs äußerst heiß, auch wenn das Gerät ausgeschaltet wird.
- Betreiben Sie den Motor nicht mit höherer Drehzahl als für das Blasen oder Saugen erforderlich.
- Betreiben Sie kein Gerät mit lockeren oder beschädigten Teilen. Stoppen Sie das Gerät, schalten Sie den Motor aus und ziehen Sie das Zündkerzenkabel ab bevor Sie Wartungs- oder Reparaturarbeiten durchführen.
- Verwenden Sie nur Ersatzteile und Zubehör des Originalherstellers für dieses Gerät. Diese sind bei autorisierten Servicewerkstätten erhältlich. Die Verwendung nicht autorisierter Teile oder Zubehörteile kann zu schweren Verletzungen des Benutzers oder zu Schäden am Gerät sowie zum Erlöschen der Garantie führen.
- Halten Sie das Gerät frei von Vegetation und anderen Materialien.
- Um die Brandgefahr zu verringern ersetzen Sie einen defekten Auspuff und Funkenfänger. Halten Sie Motor und Auspuff frei von Gras, Blättern, überschüssigem Schmiermittel und Rußablagerungen.

Weitere Sicherheitswarnungen

- Lassen Sie den Motor vor der Lagerung oder dem Transport abkühlen.
- Lagern Sie das Gerät an einem trockenen Ort der verschlossen ist (oder hoch gelagert wird, um unbefugte Benutzung oder Beschädigung zu verhindern), außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Gießen oder sprühen Sie kein Wasser oder andere Flüssigkeiten auf das Gerät. Halten Sie die Handgriffe trocken und frei von Abfällen. Reinigen Sie das Gerät nach jeder Verwendung, siehe Anweisungen zur Reinigung und Lagerung.
- Bewahren Sie diese Anweisungen auf. Lesen Sie sie regelmäßig durch und verwenden Sie sie bei der Schulung anderer Benutzer. Wenn Sie dieses Gerät verleihen, verleihen Sie auch diese Anweisungen mit dem Gerät.

Spezifische Warnungen für den Laubbläser / Laubsauger

1. Verwenden Sie das Gerät nicht zum Aufsaugen von nassen Materialien, Wasser, Flüssigkeiten, Glasstücken, Eisen, Steinen oder Dosen, da dies für Sie und das Gerät sehr gefährlich sein kann.

2. Verwenden Sie das Gerät nicht zum Aufsaugen von Glut oder Materialien, die brennen, rauchen oder glimmen. Verwenden Sie das Gerät nicht zum Aufsaugen brennender Zigaretten. Verwenden Sie das Gerät nicht zum Aufsaugen von Materialien, die mit brennbaren oder explosiven Stoffen kontaminiert wurden. Saugen Sie keine leicht entzündlichen Dämpfe auf. Überprüfen Sie immer, dass das Material, das Sie mit Ihrem Gerät aufsaugen, nicht brennbar, toxisch oder explosiv ist.

3. Verwenden Sie den Saugmodus nicht ohne eingesetzten Staubbeutel.

4. Halten Sie den Bereich stets sauber und frei von Drähten, Steinen, Abfällen, Dosen und anderen Hindernissen.

5. Vermeiden Sie Zusammenstöße mit harten Gegenständen, die Ihr Gerät beschädigen können.

6. Halten Sie Zuschauer und Tiere mindestens 15 m vom Arbeitsbereich entfernt.

7. Führen Sie keine Gegenstände manuell in das Rohr des Laubbläsers / Laubsaugers ein.

8. Führen Sie Ihre Hände oder Finger nicht in die Ansaugöffnung oder die Ausblasöffnung ein.
9. Halten Sie das Gerät während der Arbeit fest mit beiden Händen.
10. Das Gerät darf nicht von Personen unter 16 Jahren verwendet werden.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist für die effiziente Reinigung von Gartenabfällen (meistens Blättern und Staub) mit Hilfe von zwei Betriebsarten ‚Blasen und Saugen, bestimmt.

Beachten Sie, dass unsere Geräte nicht für den gewerblichen, industriellen oder handwerklichen Einsatz vorgesehen sind. Der Käufer übernimmt die gesamte Verantwortung, rechtliche und andere, für alle Schäden oder Verletzungen, die durch unsachgemäße Verwendung des Geräts entstehen.

Symbole

WARNUNG! BETRIEBSANLEITUNG LESEN: Lesen Sie die Betriebsanleitung und befolgen Sie alle Warnungen und Sicherheitsanweisungen. Andernfalls kann es zu schweren Verletzungen des Bedieners und/ oder der Zuschauer kommen.

WARNUNG ZUM TRAGEN VON AUGEN- UND GEHÖRSCHUTZ: Weggeschleuderte Gegenstände und Lärm können schwere Augenverletzungen und Gehörverlust verursachen.

Garantierter Schallleistungspegel für dieses Gerät

WARNUNG ZUM FERNHALTEN VON ZUSCHAUERN: Halten Sie alle Zuschauer, insbesondere Kinder und Haustiere – mindestens 15 m vom Arbeitsbereich entfernt.

WARNUNG VOR HEISSER OBERFLÄCHE: Berühren Sie nicht den heißen Auspuff, das Getriebe oder den Zylinder. Sie können sich verbrennen. Diese Teile erhitzen sich während des Betriebs extrem stark. Sie bleiben nach dem Ausschalten des Geräts noch kurze Zeit heiß.

WARNUNG, DASS WEGGESCHLEUDERTE GEGENSTÄNDE SCHWERE VERLETZUNGEN VERURSACHEN KÖNNEN: Blasen Sie keine Gegenstände in Richtung von Zuschauern. Sich bewegende Gegenstände können schwere Verletzungen verursachen.

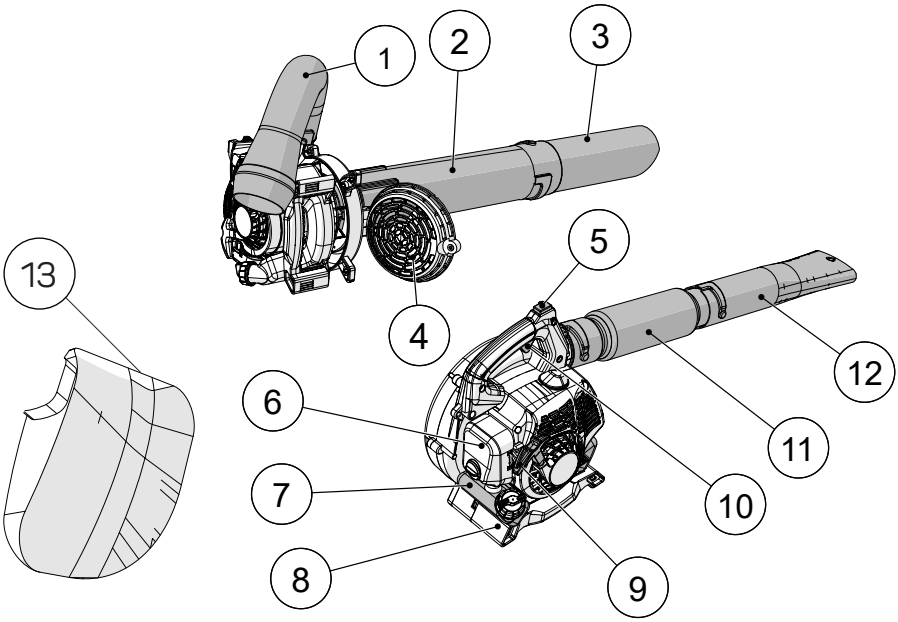
DAS GEBLÄSERAD KANN SCHWERE VERLETZUNGEN VERURSACHEN: Schalten Sie immer den Motor aus und warten Sie, bis das Gebläserad vollständig zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie das Gehäuse öffnen. Führen Sie niemals die Hände in das Saugrohr ein solange das Gerät eingeschaltet ist.

Warnung: Von Feuer fernhalten.

Das Produkt erfüllt die Sicherheitsanforderungen der relevanten Richtlinien der Gesetzgebung der Europäischen Union.

Das Produkt erfüllt die Sicherheitsanforderungen der relevanten Richtlinien der Gesetzgebung der Republik Serbien.

Teile des Geräts



1. Blasrohr
2. Saugrohr 1
3. Saugrohr 2
4. Ventilatorabdeckung
5. Ein-/Ausschalter
6. Luftfilterabdeckung
7. Kraftstofftank
8. Unterer Handgriff
9. Startgriff
10. Gashebel
11. Blasrohr A
12. Blasrohr B
13. Auffangsack

Technische Eigenschaften

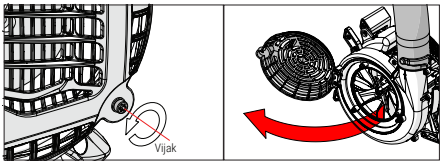
Durchschnittlicher Luftdurchsatz		0.17 m^3/s
Luftgeschwindigkeit		68 m/s
Nennleistung		0.75 kW / 7500 min^{-1}
Leerlaufdrehzahl		2800±200 min^{-1}
Kraftstofftank		420 ml
Verwendeter Motor		1E34FC
Motortyp		Luftgekühlter, 2-Takt-, Einzylinder-Benzinmotor
Hubraum		25.4 cm^3
Vergasertyp		Membranvergaser
Kraftstoff		Benzin/Öl-Mischung 30:1
Schalldruckpegel L_{PA}		89.61 dB(A)
Gemessener Schallleistungspegel L_{WA} Garantierter Schallleistungspegel L_{WA} Messunsicherheit K		109.38 dB(A) 112 dB(A) 2.14 dB(A)
Vibrationen	im Leerlauf	1.393 m/s^2
	während des Betriebs	4.491 m/s^2
	Messunsicherheit K	1.5 m/s^2
Fangsackkapazität		45 l
Gewicht		5.3 kg

Montage

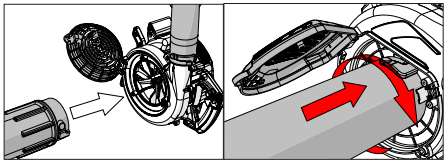
Montage des Laubsaugers

Befolgen Sie für die Montage des Laubsaugers die folgenden Schritte:

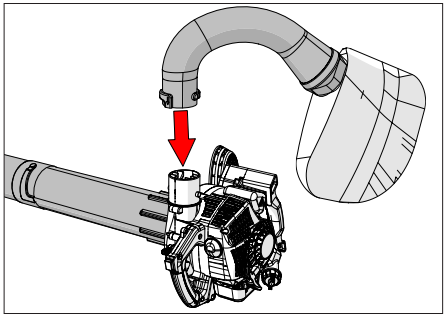
1. Lösen Sie die Schraube der Abdeckung
2. Öffnen Sie die Ventilatorabdeckung



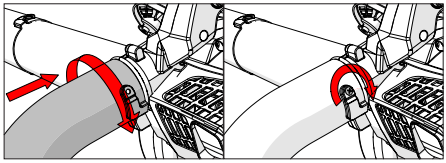
3. Richten Sie die Nuten aus und verbinden Sie die beiden Saugrohre Nr. 1 und Nr. 2.
4. Setzen Sie die verbundenen Saugrohre in das Gerät ein und drehen Sie sie im Uhrzeigersinn.



5. Führen Sie das Ausblasrohr durch die Öffnung des Auffangsacks.



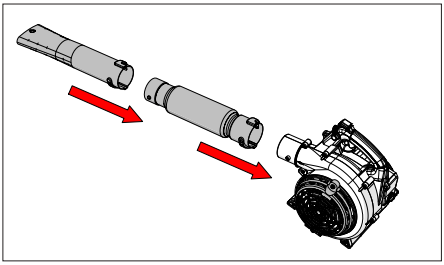
6. Verbinden Sie das Ausblasrohr mit dem Auffangsack durch Drehen im Uhrzeigersinn. Ziehen Sie nach dem Drehen die Schraube fest, um das Rohr zu verriegeln.



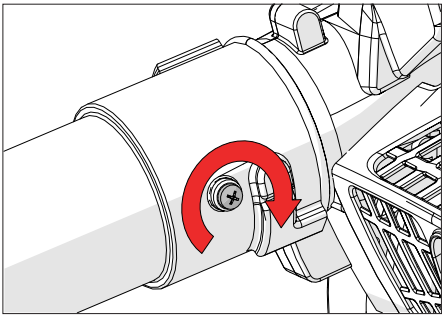
Montage des Laubbläsers

Befolgen Sie für die Montage des Laubbläsers die folgenden Schritte:

1. Montieren Sie das Blasrohr B auf das Rohr A durch Drehen im Uhrzeigersinn.
2. Montieren Sie die beiden verbundenen Blasrohre auf das Gerät durch Drehen im Uhrzeigersinn.



3. Verwenden Sie die Schraube M4 x 16 zur Befestigung.



Mischen des Kraftstoffs

Kraftstoffanforderungen

- Verwenden Sie nur frischen, sauberen Kraftstoff.
- Verwenden Sie nur Kraftstoff mit einer Oktanzahl von 90 oder höher.
- Mischen Sie den gesamten Kraftstoff mit Premium-2-Takt-Motoröl (d. h. mit 2-Takt-Motoröl) im Verhältnis Benzin/Öl 30:1.

Wichtig!

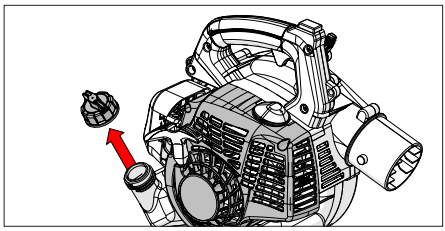
Mischen Sie nur so viel Kraftstoff, wie für Ihren aktuellen Bedarf erforderlich ist! Wenn der Kraftstoff länger als 30 Tage gelagert werden muss, sollte er zuerst mit einem Stabilisator oder einem gleichwertigen Produkt behandelt werden!

Befüllen des Kraftstofftanks

Warnung!

Das Gerät wird mit leerem Tank geliefert. Füllen Sie den Tank vor der Verwendung unbedingt mit Kraftstoffgemisch.

1. Stellen Sie das Gerät auf den Boden oder auf eine feste Arbeitsfläche und entfernen Sie alle Abfälle und Verschmutzungen rund um den Tankdeckel.
2. Entfernen Sie den Tankdeckel.
3. Füllen Sie den Tank mit sauberem, frischem Kraftstoff.
4. Bringen Sie den Deckel wieder an und wischen Sie verschütteten Kraftstoff vor dem Starten des Geräts ab.



Achtung!

Mischen Sie niemals Kraftstoff im Tank des Geräts! Mischen Sie Kraftstoffe immer in einem sauberen, geprüften Behälter!

Einige Benzinsorten enthalten Alkohol als Oxygenat! Oxygenierte Kraftstoffe können zu einer erhöhten Betriebstemperatur des Motors führen! Unter bestimmten Bedingungen können alkoholhaltige Kraftstoffe auch die Schmierqualität einiger Mischöle verringern! Verwenden Sie niemals Kraftstoff, der mehr als 10 % Alkohol nach Volumen enthält! Wenn oxygenierter Kraftstoff verwendet werden muss, ist Kraftstoff mit Ether-Oxygenat wie MTBE gegenüber Alkohol vorzuziehen!

Verwenden Sie nach Möglichkeit 2-Takt-Öl (Öl für 2-Takt-Motoren) oder ein gleichwertiges Öl im Mischungsverhältnis 30:1. Beachten Sie, dass generische Öle und einige Öle für Außenbordmotoren nicht für den Einsatz in leistungsstarken luftgekühlten 2-Takt-Motoren vorgesehen sind und niemals in Ihrem Motor verwendet werden dürfen.

Warnung!

Brandgefahr! Transportieren oder lagern Sie Kraftstoff niemals in der Nähe von brennbaren Materialien! Bewegen Sie das Gerät vor dem Starten des Motors immer an einen sauberen Ort, der mindestens 3 Meter von Kraftstoff und anderen brennbaren Materialien entfernt ist!

Warnung!

Brand- und Verbrennungsgefahr!

- Seien Sie beim Umgang mit Kraftstoff immer äußerst vorsichtig! Kraftstoff ist hochentzündlich!
- Betreiben Sie diesen Laubbläser niemals, wenn Komponenten des Kraftstoffsystems beschädigt sind oder Kraftstoff austritt!
- Versuchen Sie niemals, Kraftstoff nachzufüllen, während der Motor läuft!
- Versuchen Sie niemals, einen heißen Motor zu betanken! Warten Sie immer, bis der Motor des Laubbläsers abgekühlt ist, bevor Sie Kraftstoff nachfüllen!
- Rauchen Sie niemals und entzünden Sie niemals irgendeine Flamme in der Nähe des Laubbläsers oder des Kraftstoffs!
- Transportieren und lagern Sie Kraftstoff immer in einem geprüften Behälter!
- Legen Sie niemals brennbare Materialien in die Nähe des Motorauspuffs!
- Betreiben Sie den Laubbläser niemals ohne ordnungsgemäß funktionierenden und montierten Auspuff und Funkenfänger!

Betreiben Sie den Laubbläser niemals, wenn er nicht ordnungsgemäß montiert ist und wenn er sich nicht in gutem Betriebszustand befindet!

Betrieb

Warnung!

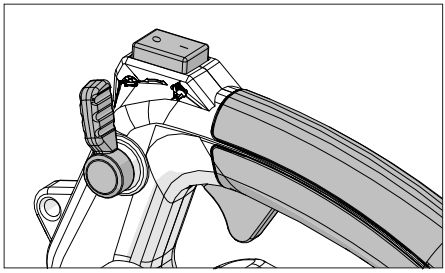
Der Seilzugstarter kann durch gewaltsame Verwendung beschädigt werden!

- Ziehen Sie niemals das Starterseil bis zum Anschlag heraus (niemals über die gesamte Länge)!
- Lassen Sie den Starter vor dem Starten des Motors immer einrasten!

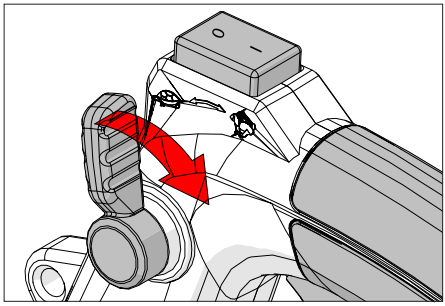
- Lassen Sie das Starterseil immer langsam zurücklaufen!
- Betreiben Sie das Gerät niemals, wenn Rohre fehlen oder beschädigt sind.

Startvorgang

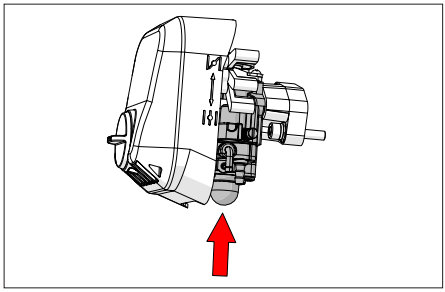
1. Stellen Sie den Schalter auf „I" und drücken Sie den Gashebel.



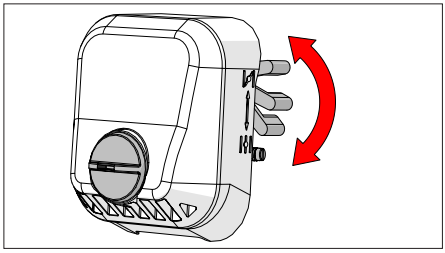
2. Während Sie den Gashebel gedrückt halten, drehen Sie den Geschwindigkeitsregler im Uhrzeigersinn in die rechte Position( ).



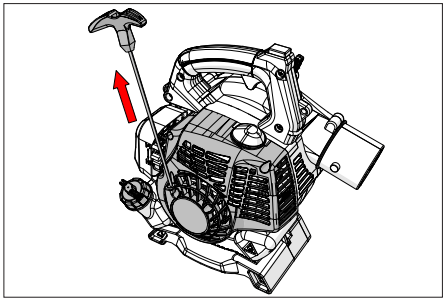
3. Füllen Sie das Kraftstoffsystem, indem Sie die Kraftstoffpumpe mehrmals drücken, bis in der Kraftstoffleitung keine Luftblasen mehr sichtbar sind.



4. Nur bei kaltem Motor. Aktivieren Sie den Choke des Motors, indem Sie den Choke-Hebel vollständig herausziehen (Choke ist geschlossen).



5. Stellen Sie das Gerät auf den Boden und halten Sie den Griff des Geräts mit der rechten Hand fest.
6. Ziehen Sie langsam am Starterseil, bis Sie den Widerstand des Motors spüren.



7. Starten Sie das Gerät durch schnelles Ziehen des Starterseils nach oben.

Falls erforderlich, wiederholen Sie Schritt 7 zwei- oder dreimal, bis der Motor startet.

Wenn der Motor startet

Für maximale Saugleistung und Lebensdauer lassen Sie den Motor vor der Verwendung warmlaufen.

Wichtig!

1. Lassen Sie den Motor im Leerlauf laufen, bis er die Betriebstemperatur erreicht hat (2–3 Minuten).
2. Während sich der Motor erwärmt, öffnen Sie den Choke schrittweise, indem Sie den Choke-Hebel langsam vollständig hineinschieben.
3. Das Gerät ist nun betriebsbereit.

Wenn der Motor nicht startet

Wiederholen Sie den entsprechenden Startvorgang für einen „warmen" oder „kalten" Motor. Wenn der Motor weiterhin nicht startet, befolgen Sie das Verfahren „Starten eines überfluteten Motors" (d. h. Starten eines Motors, der „abgesoffen" ist) siehe unten.

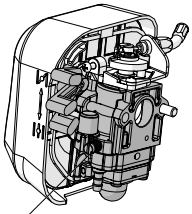
Warnung!

Eine unsachgemäße Montage der Zündkerze kann zu schweren Motorschäden führen!

Starten eines überfluteten Motors (eines Motors, der „abgesoffen" ist)

1. Trennen Sie das Zündkerzenkabel und schrauben Sie die Zündkerze mit dem Zündkerzenschlüssel gegen den Uhrzeigersinn heraus.
2. Wenn die Zündkerze verschmutzt oder mit Kraftstoff benetzt ist, reinigen Sie sie oder ersetzen Sie sie bei Bedarf.
3. Entfernen Sie überschüssigen Kraftstoff aus der Brennkammer, indem Sie den Motor mehrmals drehen, während die Zündkerze entfernt ist.
4. Montieren Sie die Zündkerze und ziehen Sie sie mit dem Zündkerzenschlüssel fest an. Falls ein Drehmomentschlüssel verfügbar ist, ziehen Sie die Zündkerze mit 17–19 Nm an. Schließen Sie das Zündkerzenkabel wieder an.
5. Wiederholen Sie den Startvorgang für einen „warmen Motor".
6. Wenn der Motor weiterhin nicht zündet oder nicht startet, siehe Fehlerbehebungsdiagramm am Ende dieses Handbuchs.

Einstellung der Motorleerlaufdrehzahl



Schraube zur Einstellung der Motorleerlaufdrehzahl

1. Starten Sie den Motor gemäß den auf den vorherigen Seiten beschriebenen Verfahren.
2. Lassen Sie den Motor im Leerlauf laufen, bis er die Betriebstemperatur erreicht hat (2–3 Minuten).
3. Verwenden Sie einen Schraubendreher, um die Motorleerlaufdrehzahl einzustellen.

- Drehen Sie die Leerlaufschraube im Uhrzeigersinn, um die Leerlaufdrehzahl zu erhöhen.
- Drehen Sie die Leerlaufschraube gegen den Uhrzeigersinn, um die Leerlaufdrehzahl zu verringern.

Wichtig!

Die Rohre des Geräts und die Ansaugabdeckung müssen während der Einstellung des Leerlaufs montiert sein! Die Motorleerlaufdrehzahl wird ebenfalls beeinflusst, wenn die Ansaugabdeckung oder die Rohre des Geräts blockiert, beschädigt oder falsch montiert sind!

Abstellen des Motors

1. Lassen Sie den Motor abkühlen, indem Sie ihn 2–3 Minuten im Leerlauf laufen lassen.
2. Stellen Sie den Motor ab, indem Sie den Ein-/Ausschalter betätigen.

(1) Der Geräuschpegel des Geräts erhöht sich bei höheren Gaseinstellungen! Verwenden Sie immer die niedrigste Gaseinstellung, die zur Durchführung der Arbeit erforderlich ist!

(2) Arbeiten Sie niemals mit dem Laubbläser bei schlechter Sicht.

(3) Tragen Sie beim Arbeiten mit diesem Gerät immer Augenschutz (Gesichtsschutz oder Schutzbrille).

(4) Tragen Sie eine Staubmaske, um das Risiko von Verletzungen durch Einatmen zu verringern.

(5) Tragen Sie eng anliegende Kleidung, um Beine und Arme zu schützen

(6) Tragen Sie beim Arbeiten mit diesem Gerät Gehörschutz.

(7) Arbeiten Sie niemals mit dem Laubbläser, wenn irgendwelche Komponenten beschädigt, locker oder fehlend sind.

1. Verwendung des Laubsaugers

Überprüfen Sie bei der Verwendung des Laubsaugers regelmäßig den Auffangsack. Wenn er voll ist, öffnen Sie den Reißverschluss am Auffangsack und entleeren Sie ihn.

2. Verwendung des Laubbläsers

Achten Sie immer auf die Stärke und Richtung des Luftstroms. Richten Sie den Ausblasstrom des Laubbläsers niemals auf Menschen oder Tiere.

Wartung

Tägliche Wartung

Warnung!

Vor jeglichen Wartungsarbeiten an diesem Gerät den Motor abstellen und das Zündkerzenkabel abziehen!

- Entfernen Sie Schmutz und Rückstände von der Außenseite des Laubbläsers.
- Überprüfen Sie Motor, Tank und Schläuche auf mögliche Kraftstofflecks und ersetzen Sie diese bei Bedarf.
- Überprüfen Sie, ob sich Schmutz oder Rückstände an den Kühlrippen des Motors angesammelt haben, und reinigen Sie diese bei Bedarf.
- Überprüfen Sie das gesamte Gerät auf Beschädigungen, lose oder fehlende Komponenten oder Befestigungselemente und reparieren Sie diese bei Bedarf.

Alle 10 Betriebsstunden (häufiger unter staubigen Bedingungen)

1. Lösen Sie die Befestigungsschraube der Luftfilterabdeckung und entfernen Sie die Abdeckung sowie das Filterelement.
2. Überprüfen Sie das Element. Wenn das Element verformt oder beschädigt ist, ersetzen Sie es durch ein neues.
3. Reinigen Sie das Filterelement mit einem professionellen Reiniger und wringen oder föhnen Sie es trocken. Reinigen Sie die Abdeckung des Luftfilters ebenfalls mit einem professionellen Reiniger und wischen oder föhnen Sie sie anschließend trocken.
4. Montieren Sie das Element und die Abdeckung und ziehen Sie die Befestigungsschraube der Abdeckung fest an.

Alle 10/15 Betriebsstunden

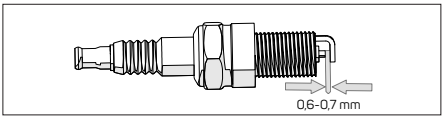
1. Verwenden Sie den Zündkerzenschlüssel, um die Zündkerze zu entfernen (gegen den Uhrzeigersinn drehen).
2. Reinigen Sie die Zündkerze und stellen Sie den Elektrodenabstand auf 0,6–0,7 mm ein. Ersetzen Sie jede beschädigte oder sichtbar verschlissene Zündkerze durch eine Torch L7TC.
3. Montieren Sie die Zündkerze, indem Sie sie von Hand in den Zylinderkopf einschrauben, und ziehen Sie sie anschließend mit dem Zündkerzenschlüssel fest an. Falls ein Drehmomentschlüssel verfügbar ist, ziehen Sie die Zündkerze mit 17 Nm–19 Nm an.

Alle 50 Betriebsstunden

Häufiger, wenn Sie eine verringerte Leistung bemerken.

Inspektion – Überprüfen Sie das gesamte Gerät und die Rohre auf Beschädigungen, einschließlich loser oder fehlender Komponenten und reparieren Sie diese bei Bedarf.

Zündkerze – Ersetzen Sie die Zündkerze durch eine Torch L7TC mit einem Elektrodenabstand von 0,6–0,7 mm.



Kraftstofffilter – Verwenden Sie einen Drahthaken, um den Kraftstofffilter aus dem Tank herauszuziehen, und entfernen und reinigen Sie anschließend das Filterelement in sauberem Kraftstoff.

Überprüfen Sie vor dem Wiedereinbau des Filters den Zustand der Kraftstoffleitung. Wenn Beschädigungen oder Verschleiß festgestellt werden, muss der Laubsauger außer Betrieb genommen werden, bis er von einem geschulten Servicetechniker überprüft wurde.

Achtung!

Lassen Sie niemals Schmutz oder Rückstände in die Zylinderöffnung gelangen!

Reinigen Sie vor dem Entfernen der Zündkerze den Bereich der Zündkerze und des Zylinderkopfs gründlich!

Lassen Sie den Motor vor der Wartung der Zündkerze abkühlen!

Versuchen Sie nicht, die Zündkerze festzuziehen oder zu lösen, solange der Motor heiß ist!

Eine unsachgemäße Montage der Zündkerze kann zu schweren Motorschäden führen!

Lagerung (30 Tage oder länger)

- **Reinigung** – Reinigen Sie die Außenseite des Geräts gründlich.
- **Inspektion** – Überprüfen Sie das gesamte Gerät und die Rohre auf Beschädigungen, einschließlich loser oder fehlender Komponenten und reparieren Sie diese bei Bedarf.
- **Kraftstoff** – Entleeren Sie den Kraftstofftank und entleeren Sie Vergaser und Leitungen, indem Sie das Gerät laufen lassen bis es wegen Kraftstoffmangels stoppt.
- **Schmierung** – Entfernen Sie die Zündkerze und geben Sie anschließend ungefähr 7 ml Öl (1/4 oz) durch die Zündkerzenöffnung in den Zylinder. Ziehen Sie vor dem Wiedereinbau der Zündkerze den Starter 2–3 Mal, um das Öl an den Zylinderwänden zu verteilen.
- **Luftfilter** – Entfernen, reinigen und montieren Sie das Filterelement erneut wie oben beschrieben.

Probleme und Lösungen

Problem		Ursache	Lösung
Zündkerze erzeugt keinen Funken	Zündkerze	1. Mit Kraftstoff verschmutzte Mittelelektrode	Trocknen
		2. Mit Kohlenstoff (Ruß) bedeckt	Reinigen
		3. . Isolierung beschädigt	Ersetzen
		4. Elektrodenabstand der Zündkerze falsch	Auf 0,6–0,7 mm einstellen
		5. Mittelelektrode verbrannt	Ersetzen
	Magnet	1. Drahtwicklung beschädigt	Reparieren oder ersetzen
		2. Isolierung der Wicklung schlecht	Ersetzen
		3. Drahtwicklung unterbrochen	Ersetzen
		4. Elektronische Zündeinheit defekt	Ersetzen
Zündkerze funktioniert gut	Kompressionsverhältnis und Kraftstoffzufuhr sind in Ordnung	1. Zu viel Kraftstoff im Zylinder	Entleeren
		2. Wasser oder Schmutz im Kraftstoff	Entleeren und ersetzen
	Kraftstoffzufuhr in Ordnung, aber Kompressionsverhältnis schlecht	1. Zylinder und Kolbenringe verschlissen oder gebrochen	Ersetzen
		2. Zündkerze locker	Festziehen
	Vergaser liefert keinen Kraftstoff	1.Kein Kraftstoff im Tank	Mit Kraftstoff auffüllen
		2.Filter verstopft	Reinigen
		3. Entlüftungsöffnung des Tanks verstopf	Reinigen

Motor verliert Leistung

Problem	Ursache	Lösung
Kompressions-verhältnis ist gut	1. Filterplatte verstopft	Reinigen
	2. Luft tritt durch die Verbindung aus	Festziehen
	3. Luft tritt durch die Vergaserverbindung aus	Festziehen
	4. Motor überhitzt	Motor abstellen, abkühlen lassen, langanhaltende hohe Belastung und hohe Drehzahlen vermeiden
	5. Wasser im Kraftstoff	Entleeren, reinigen und mit frischem Kraftstoff auffüllen
	6. Kohlenstoff (Ruß) verstopft den Auspuff	Reinigen
Motor überhitzt	1. Kraftstoff-/Ölgemisch falsch	Vergaser einstellen
	2. Zylinder mit Kohlenstoff bedeckt	Reinigen
	3. Öl von schlechter Qualität	2-Takt-Motoröl verwenden und Mischungsverhältnis einstellen
	4. Motor funktioniert nicht ordnungsgemäß (ohne Düse)	Gerät ordnungsgemäß montieren
Motor laut, Klopfgeräusche	1. Schlechter Kraftstoff	Ersetzen
	2. Kohlenstoff im Zylinder	Reinigen
	3. Bewegliche Teile verschlissen/gebrochen	Überprüfen und ersetzen

Motor stoppt während des Betriebs

Problem	Ursache	Lösung
Motor stoppt plötzlich	1. Zündkabel der Zündkerze locker	Fest anziehen / ersetzen
	2. Kolben festgefressen („gefressen“)/gebrochen	Ersetzen / reparieren
	3. Zündkerze mit Kohlenstoff bedeckt	Zündkerze reinigen
	4. Kraftstoff verbraucht	Kraftstofftank auffüllen
Motor stoppt langsam	1. Vergaser verstopft	Reinigen
	2. Entlüftungsöffnung im Tank verstopft	Reinigen
	3. Wasser im Kraftstoff	Entleeren, reinigen und mit frischem Kraftstoff auffüllen

Service

Lassen Sie Ihr Gerät ausschließlich von qualifiziertem Fachpersonal in unseren autorisierten Servicezentren reparieren, das Originalersatzteile verwendet, damit Ihr Gerät weiterhin sicher zu benutzen ist. Weitere Informationen zu unseren autorisierten Servicezentren finden Sie unter www.villager.eu oder bei einem autorisierten Händler für Villager Produkte.

Konformitätserklärung

Gemäß der Maschinenrichtlinie 2006/42/EC vom 17. Mai 2006, Anhang II A

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Beschreibung der Maschine: Laubbläser / Laubsauger Villager VBV 260 E PRIME

Wir erklären in voller Verantwortung, dass das genannte Produkt gemäß folgenden Richtlinien entwickelt und hergestellt wurde:

- Richtlinie 2006/42/EC über die Sicherheit von Maschinen
- Richtlinie 2014/30/EU über elektromagnetische Verträglichkeit
- Richtlinie 2000/14/EC, 2005/88/EC über Geräuschemissionen
- Richtlinie (EU) 2016/1628 über Emissionen von Gasen und Schadstoffen aus Verbrennungsmotoren
  Motorgenehmigungsnummer: e9*2016/1628*2016/1628SHA1/P*1261*00

Harmonisierte und andere verwendete Normen:

EN ISO 14982:2009
EN 15503:2009+A2:2015

Benannte Stelle gemäß Richtlinie 2000/14/EC, 2005/88/EC
Hangzhou ORD Certification Technology Service Prüfbericht: 2020-ORD-01137 vom 28.12.2020.

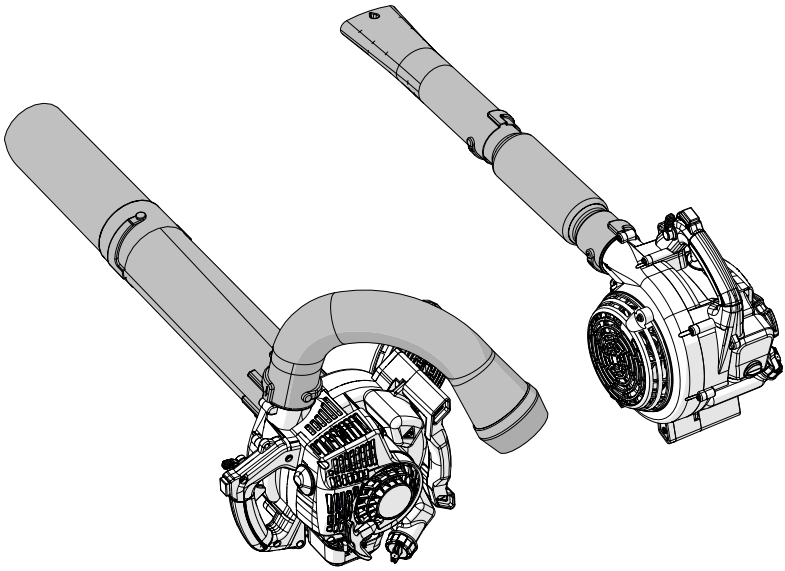
Gemessener Schallleistungspegel	L_{WA} 109.38 dB(A)
Garantierter Schallleistungspegel	L_{WA} 112 dB(A)

Verantwortliche Person, bevollmächtigt zur Zusammenstellung der technischen Dokumentation: Dragan Dragićević, an der Adresse der Firma Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Ort / Datum: Ljubljana, 07.05.2026

Verantwortliche Person für die Zusammenstellung
der technischen Dokumentation
Dragan Dragićević
Dragićević D.

Souffleur / Aspirateur
Villager VBV 260 E PRIME
Manuel d'utilisation d'origine



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

Avertissement !

Portez toujours des protections oculaires et auditives lorsque vous utilisez cet appareil. Afin de minimiser les risques de blessure, veuillez lire ce manuel et vous familiariser avec son contenu. Ce produit est destiné à un usage extérieur uniquement et ne doit être utilisé que dans des zones bien ventilées.

Attention !

Cet appareil est équipé d'un échappement muni d'un capteur d'étincelles. N'utilisez jamais cet appareil sans que le système d'échappement muni d'un capteur d'étincelles soit installé et fonctionne correctement !

Avertissements de sécurité

- Inspectez l'appareil avant utilisation. Remplacez les pièces manquantes ou défectueuses.
- Vérifiez l'absence de fuites de carburant. Vérifiez que toutes les fixations sont bien en place. Remplacez les pièces fissurées, ébréchées ou endommagées de quelque manière que ce soit. N'utilisez pas cet appareil si des pièces sont desserrées ou endommagées.
- Inspectez soigneusement la zone de travail avant de commencer à utiliser l'appareil. Enlevez tous les débris et les objets durs ou pointus, tels que le verre, les fils électriques, etc.
- Soyez conscient du risque de blessure à la tête, aux mains ou aux pieds.
- Éloignez les enfants, les passants et les animaux domestiques de la zone. Gardez les enfants, les passants et les animaux domestiques à une distance de 15 m dans un rayon. Toutefois, les objets abandonnés peuvent toujours présenter un risque pour les observateurs. Les observateurs doivent porter des lunettes de protection. S'ils s'approchent de vous, arrêtez immédiatement l'appareil.
- Utilisez uniquement des pièces d'origine du fabricant pour le remplacement des pièces.
- Appuyez sur l'accélérateur et vérifiez s'il revient automatiquement en position de ralenti. Tous les réglages et réparations doivent être effectués avant d'utiliser l'appareil.
- N'utilisez pas cet appareil si vous êtes fatigué, malade ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de certains médicaments.
- Cet appareil est destiné à être utilisé uniquement par des adultes. Ne laissez pas les enfants ou les personnes non formées utiliser cet appareil.
- Familiarisez-vous avec les commandes et le bon usage de votre appareil avant de commencer à l'utiliser.
- Les pièces tournantes sont dangereuses ! Ne les touchez pas.
- Cet appareil n'est pas adapté pour l'utilisation des enfants.
- Gardez les enfants, les animaux domestiques et les personnes présentes à une distance de sécurité lorsque vous utilisez cet appareil.
- N'utilisez pas cet appareil près d'une fenêtre.
- Faites attention au temps d'utilisation pour éviter des blessures causées par les vibrations ou une déficience auditive.
- Utilisez une protection pour les yeux et les oreilles.
- Ce type d'appareil est très bruyant et nécessite l'utilisation d'un équipement de protection des oreilles.
- Si l'appareil est bloqué, il est nécessaire de l'éteindre et de supprimer en toute sécurité la cause du blocage.
- N'utilisez l'appareil qu'à des heures raisonnables – ni tôt le matin ni tard le soir – afin d'éviter de déranger les personnes. Respectez les horaires prévus par la réglementation locale.
- En cas de poussière, humidifiez légèrement les surfaces ou utilisez un brumisateur, si disponible.

Pendant le travail

- Ne jamais mettre l'appareil en marche ni l'utiliser dans une pièce ou un bâtiment fermé. Inhaler les gaz d'échappement peut être mortel. Utilisez cet appareil uniquement dans un endroit extérieur bien ventilé.
- Utilisez l'appareil uniquement à la lumière du jour ou sous un bon éclairage artificiel.

- Évitez les démarrages involontaires (accidentels). Adoptez toujours la position de départ lorsque vous tirez sur le cordon de démarrage. L'opérateur et l'appareil doivent se trouver dans une position stable lors du démarrage.
- Utilisez cet appareil uniquement aux fins prévues.
- Ne vous étirez pas. Maintenez toujours une position et un équilibre corrects des pieds.
- Tenez toujours l'appareil à deux mains pendant son utilisation. Maintenez une prise ferme sur les poignées ou les surfaces de préhension.
- Gardez vos mains, votre visage et vos pieds à l'écart de toutes les pièces mobiles.
- Ne touchez pas au moteur ni au pot d'échappement. Ces pièces deviennent extrêmement chaudes pendant le fonctionnement, même lorsque l'appareil est éteint.
- Ne faites pas fonctionner le moteur à une vitesse supérieure à celle nécessaire pour souffler ou aspirer.
- N'utilisez pas l'appareil si des pièces sont desserrées ou endommagées. Arrêtez l'appareil, coupez le moteur et retirez le câble de la bougie d'allumage - avant toute opération de maintenance ou de réparation.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange et des accessoires d'origine pour cet appareil. Ils sont disponibles dans les centres de service agréés. L'utilisation de pièces ou d'accessoires non autorisés peut entraîner des blessures graves pour l'utilisateur ou endommager l'appareil et annuler la garantie.
- Veillez à ce que l'appareil soit exempt de végétation et autres matières.
- Pour réduire les risques d'incendie, remplacez le système d'échappement défectueux. Veillez à ce que le moteur et le pot d'échappement soient exempts d'herbe, de feuilles, d'excès de lubrifiant et de dépôts de suie.

Autres avertissements de sécurité

- Laisser le moteur refroidir avant de le stocker ou de le transporter.
- Rangez l'appareil dans un endroit sec, verrouillé (ou surélevé pour éviter toute utilisation non autorisée ou tout dommage), hors de portée des enfants.
- Ne pas verser ni vaporiser d'eau ou d'autres liquides sur l'appareil. Gardez les poignées sèches et exemptes de débris. Nettoyer après chaque utilisation, consulter les instructions de nettoyage et de rangement.
- Conservez ces instructions Veuillez vous y référer régulièrement et les utiliser lors de la formation d'autres utilisateurs. Si vous prêtez cet appareil à quelqu'un, veuillez également lui prêter ce mode d'emploi.

Avertissements spécifiques aux souffleurs/aspirateurs

1. N'utilisez pas l'appareil pour ramasser des matériaux humides, de l'eau, des liquides, des morceaux de verre, du fer, des pierres ou des canettes – car cela peut être très dangereux pour vous et pour l'appareil lui-même.

2. N'utilisez pas l'appareil pour recueillir des braises ou des matériaux brûlants, fumants ou couvant. N'utilisez pas cet appareil pour ramasser les mégots de cigarettes incandescents. N'utilisez pas l'appareil pour collecter des matériaux contaminés par des substances inflammables ou explosives. N'aspirez pas les vapeurs inflammables. Vérifiez toujours que les matériaux que vous collectez avec votre appareil ne sont ni inflammables, ni toxiques, ni explosifs.

3. N'utilisez pas le mode aspirateur sans le(s) sac(s) à poussière en place.

4. Veillez à toujours maintenir l'espace propre, sans fils électriques, pierres, déchets, canettes ni autres obstacles.

5. Évitez les chocs avec des objets durs, car cela pourrait endommager votre appareil.

6. Gardez les passants et les animaux à au moins 15 m de la zone de travail.

7. N'insérez pas d'objets manuellement dans le tube du souffleur/aspirateur.

8. N'introduisez pas vos mains et vos doigts dans l'ouverture de l'aspirateur ou dans la sortie d'évacuation.

9. Tenez fermement l'appareil à deux mains pendant que vous l'utilisez.

10. Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes âgées de moins de 16 ans.

But

Cet appareil est conçu pour le nettoyage efficace des déchets de jardin (le plus souvent des feuilles et de la poussière) grâce à deux modes de fonctionnement : soufflage et aspiration.

L'utilisation à des fins auxquelles l'appareil n'est pas destiné présente des risques pouvant entraîner des blessures.

Veuillez noter que nos appareils ne sont pas destinés à un usage commercial, industriel ou artisanal. L'acheteur assume toute responsabilité, légale et autre, pour tout dommage ou blessure causé par une mauvaise utilisation de l'appareil.

Symboles

AVERTISSEMENT ! LISEZ LE MANUEL D'INSTRUCTIONS: Lisez le manuel d'utilisation et suivez tous les avertissements et consignes de sécurité. Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures graves pour l'opérateur et/ou les personnes présentes.

AVERTISSEMENT CONCERNANT LE PORT DE PROTECTIONS OCULAIRES ET AUDITIVES : Les projectiles et le bruit peuvent provoquer de graves lésions oculaires et une perte auditive.

Niveau de puissance acoustique garanti pour cet appareil

AVERTISSEMENT : Tenir les spectateurs à distance : Maintenez toutes les personnes présentes, en particulier les enfants et les animaux domestiques, à une distance d'au moins 15 m de la zone de travail.

AVERTISSEMENT POUR UNE SURFACE CHAUDE : Ne touchez pas un pot d'échappement, une transmission ou un cylindre chauds. Vous pourriez vous brûler. Ces pièces deviennent extrêmement chaudes pendant leur fonctionnement. Elles restent chaudes pendant un court laps de temps après l'arrêt de l'appareil.

AVERTISSEMENT : LES OBJETS LANCÉS PEUVENT CAUSER DES BLESSURES GRAVES :
Ne soufflez pas d'objets sur les spectateurs. Les objets en mouvement peuvent causer des blessures graves.

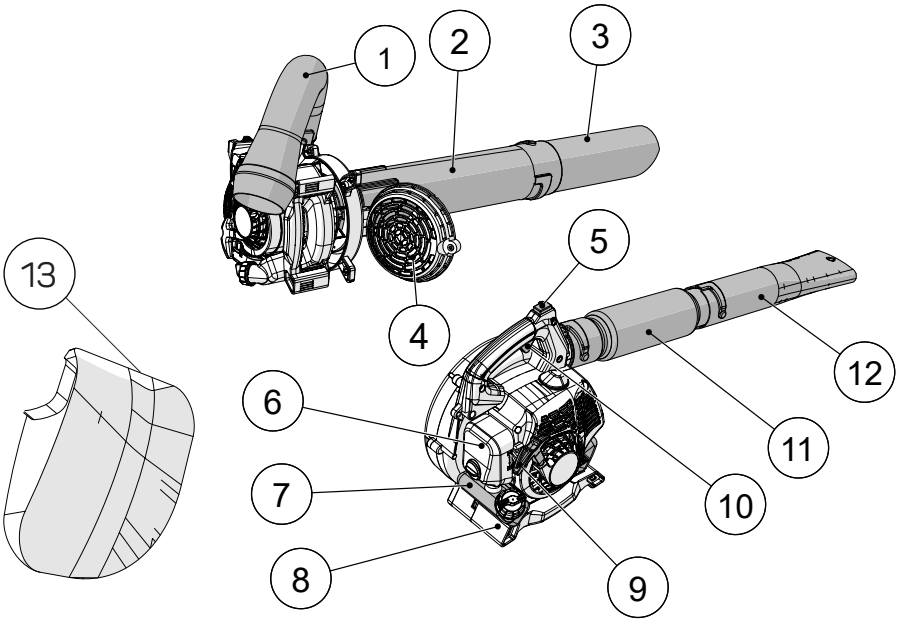
L'hélice du souffleur peut causer des blessures graves : Toujours couper le moteur et attendre l'arrêt complet de la turbine avant d'ouvrir la boîtier. N'introduisez jamais vos mains dans le tube à vide lorsque l'appareil est en marche.

Avertissement : Tenez-vous à l'écart du feu.

Le produit répond aux exigences de sécurité des directives pertinentes de la législation de l'Union européenne.

Le produit répond aux exigences de sécurité des directives pertinentes de la législation de la République de Serbie.

Pièces de l'appareil



1. Tuyau d'échappement
2. Tuyau d'aspiration 1
3. Tuyau d'aspiration 2
4. Couvercle du ventilateur
5. Interrupteur marche et arrêt
6. Couvercle de filtre à air
7. Réservoir de carburant
8. Poignée inférieure
9. Levier de démarrage
10. Levier d'accélérateur
11. Tube de souffleur A
12. Tube de souffleur B
13. Sac de collecte

Caractéristiques techniques

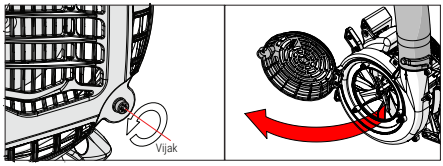
Débit d'air moyen		0.17 m^3/s
Vitesse de l'air		68 m/s
Puissance nominale		0.75 kW / 7500 min^{-1}
Nombre de tours au ralenti		2800±200 min^{-1}
Réservoir de carburant		420 ml
Moteur jumelé		1E34FC
Type de moteur		Moteur à essence monocylindre à 2 temps refroidi par air
Cylindrée du moteur :		25.4 cm^3
Type de carburateur		à membrane
Carburant		Mélange essence/huile 30:1
Niveau de pression sonore L_{pA}		89.61 dB(A)
Niveau de puissance acoustique mesuré L_{wA} Niveau de puissance acoustique garanti L_{wA} Incertitude de mesure K		109.38 dB(A) 112 dB(A) 2.14 dB(A)
Vibrations	au ralenti	1.393 m/s^2
	pendant le fonctionnement	4.491 m/s^2
	incertitude de mesure K	1.5 m/s^2
Capacité du collecteur		45 litres
Poids		5.3 kg

Montage

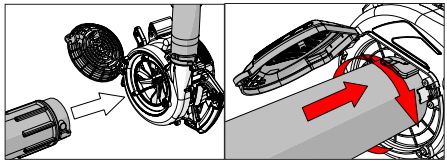
Installation d'aspirateur

Pour assembler l'aspirateur, suivez ces étapes :

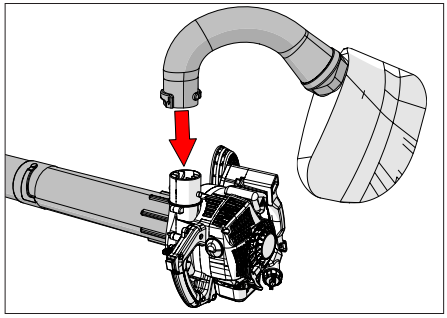
1. Desserrez la vis du couvercle.
2. Ouvrez le couvercle du ventilateur.



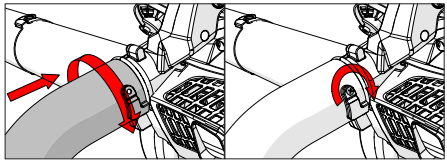
3. Alignez les rainures et connectez les deux tuyaux d'aspiration n° 1 et n° 2.
4. Insérez les tuyaux d'aspiration raccordés dans l'appareil et tournez dans le sens des aiguilles d'une montre.



5. Faites passer le tuyau d'échappement par l'ouverture du sac de récupération.



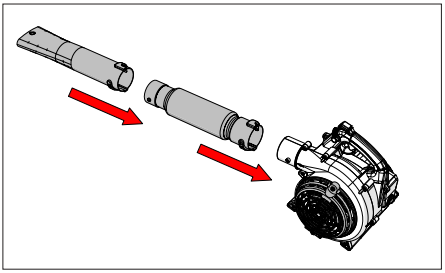
6. Raccordez le tuyau d'échappement au sac dans le sens des aiguilles d'une montre. Après avoir tourné, serrez la vis pour bloquer le tube.



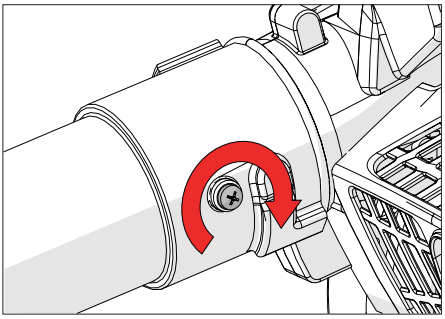
Installation de souffleur

Pour installer le souffleur, suivez ces étapes :

1. Placez le tube de soufflerie B sur le tube A en le tournant dans le sens horaire.
2. Placez les deux tubes de soufflerie assemblés sur l'appareil en les tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.



3. Utilisez une vis M4 x 16 pour fixer



Mélange de carburant

Besoins en carburant

- Utilisez uniquement du carburant frais et propre.
- Utilisez uniquement un carburant ayant un indice d'octane de 90 ou plus.
- Mélanger tout le carburant avec de l'huile moteur 2 temps de qualité supérieure (c'est-à-dire de l'huile moteur 2 temps).

Important!

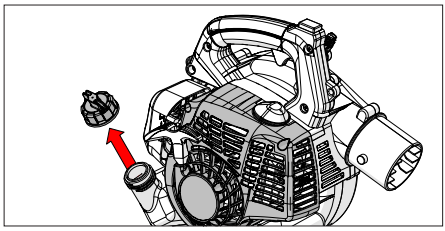
Ne préparez que la quantité de carburant nécessaire à vos besoins actuels ! Si le carburant doit être stocké pendant plus de 30 jours, il doit d'abord être traité avec un stabilisateur ou un produit équivalent !

Remplissage du réservoir de carburant

Avertissement !

l'appareil est livré avec un réservoir vide. veillez à remplir le réservoir avec le mélange avant utilisation.

1. Placez l'appareil au sol ou sur une surface de travail solide et essuyez tous les débris et la saleté autour du bouchon du réservoir de carburant.
2. Retirez le bouchon du réservoir de carburant.
3. Remplissez le réservoir avec du carburant propre et frais.
4. Remettez le bouchon et essuyez toute trace de carburant renversé avant de démarrer l'appareil.



Attention !

Ne mélangez jamais de carburant dans le réservoir de l'appareil ! Mélangez toujours tous les carburants dans un récipient propre et certifié !

Certaines essences contiennent de l'alcool comme agent oxygénant ! Les carburants oxygénés peuvent entraîner une augmentation de la température de fonctionnement du moteur ! Dans certaines conditions, les carburants à base d'alcool peuvent également réduire la qualité de lubrification de certaines huiles de mélange ! N'utilisez jamais de carburant contenant plus de 10 % d'alcool en volume ! Lorsqu'il faut utiliser un carburant oxygéné, un carburant oxygéné de type éther comme le MTBE est préférable à l'alcool !

Dans la mesure du possible, utilisez de l'huile pour moteurs 2 temps ou une huile équivalente mélangée à 30:1. Sachez que les huiles génériques et certaines huiles pour moteurs hors-bord ne sont pas destinées à être utilisées dans les moteurs 2 temps à refroidissement par air haute performance et ne doivent jamais être utilisées dans votre moteur.

Avertissement :

Risque d'incendie ! Ne jamais transporter ni stocker de carburant à proximité de matières inflammables ! Avant de démarrer le moteur, déplacez toujours l'appareil dans un endroit propre, à au moins 3 mètres du carburant et des autres matières inflammables !

Avertissement :

Risque d'incendie et de brûlure !

- Faites toujours preuve d'une extrême prudence lors de la manipulation de carburant ! Le carburant est hautement inflammable !
- N'utilisez jamais ce souffleur si les composants du système d'alimentation en carburant sont endommagés ou présentent des fuites !
- Ne jamais tenter de faire le plein lorsque le moteur tourne !
- Ne jamais tenter de faire le plein d'un moteur chaud ! Attendez toujours que le moteur du souffleur refroidisse avant de faire le plein !
- Ne jamais fumer et ne jamais allumer de flamme à proximité du souffleur ou du carburant !
- Transportez et stockez toujours le carburant dans un conteneur homologué !
- Ne placez jamais de matériaux inflammables à proximité du pot d'échappement du moteur !
- N'utilisez jamais un souffleur sans échappements et capteurs d'étincelles correctement fonctionnels et installés !

Ne jamais utiliser le souffleur s'il n'est pas correctement assemblé (monté) - et s'il n'est pas en bon état de fonctionnement !

Fonctionnement

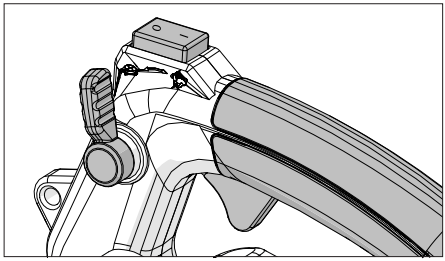
Avertissement !

Le démarreur à tirette peut être endommagé par une utilisation violente !

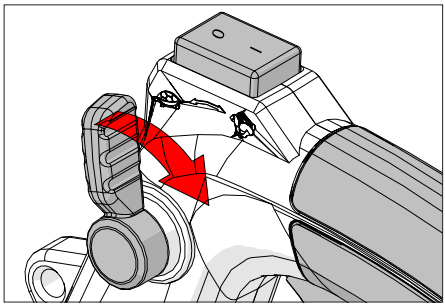
- Ne tirez jamais complètement sur la corde de démarrage (jamais sur toute sa longueur) !
- Actionnez toujours le démarreur avant de démarrer le moteur !
- Rembobinez toujours la corde du démarreur lentement !
- N'utilisez jamais l'appareil si les tubes sont manquants ou endommagés.

Procédure de démarrage

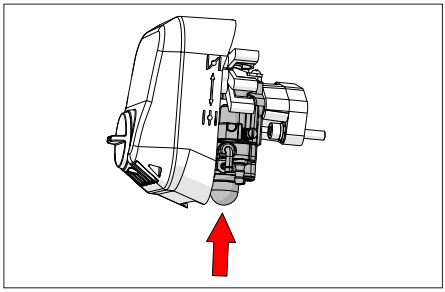
1. Réglez le commutateur sur « I », appuyez sur l'accélérateur



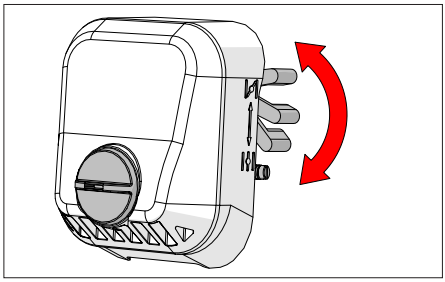
2. Tout en maintenant l'accélérateur, tournez le levier de commande de vitesse dans le sens horaire jusqu'à la position droite ( ).



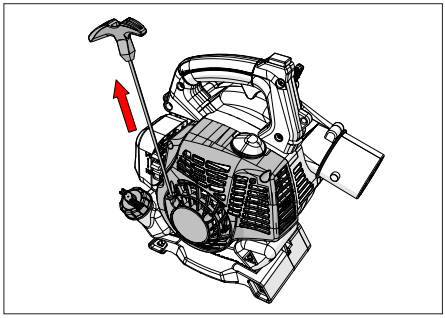
3. Remplissez le système de carburant en appuyant à plusieurs reprises sur la pompe à carburant jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de bulles d'air visibles dans la conduite de carburant.



4. **Uniquement pour un moteur froid.** Activez le démarreur moteur en tirant le levier de commande du démarreur jusqu'à sa position complètement déployée (le démarreur est alors fermé).



5. Posez l'appareil au sol et tenez fermement sa poignée avec votre main droite.
6. Tirez lentement sur la corde du lanceur jusqu'à sentir une résistance du moteur.



7. Démarrez l'appareil en tirant rapidement le cordon de démarrage vers le haut.

Si nécessaire, répétez l'étape 7 deux ou trois fois jusqu'à ce que le moteur démarre.

Lorsque le moteur démarre

Pour une performance d'aspiration et une durée de vie optimales, laissez le moteur chauffer avant utilisation.

Important!

1. Laisser le moteur tourner au ralenti jusqu'à ce qu'il atteigne sa température de fonctionnement (2-3 minutes).
2. À mesure que le moteur chauffe, ouvrez progressivement le démarreur en poussant lentement le levier de commande du démarreur jusqu'à sa position complètement rétractée.
3. L'appareil est maintenant prêt à l'emploi.

Si le moteur ne démarre pas

Répétez la procédure de démarrage appropriée pour un moteur «chaud» ou «froid». Si le moteur ne démarre toujours pas, suivez la procédure de « démarrage d'un moteur noyé » (c'est-à-dire le démarrage d'un moteur qui a « comprimé ») - voir ci-dessous.

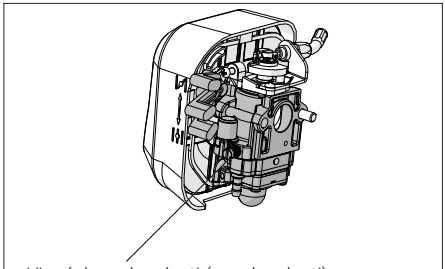
⚠ Avertissement :

Une installation incorrecte de la bougie d'allumage peut entraîner de graves dommages au moteur !

Démarrer un moteur noyé

1. Débranchez le câble de la bougie d'allumage et utilisez une clé à bougie pour dévisser la bougie d'allumage dans le sens antihoraire.
2. Si la bougie d'allumage est sale ou imbibée d'essence, nettoyez-la ou remplacez-la si nécessaire.
3. Nettoyez l'excédent de carburant de la chambre de combustion en faisant tourner le moteur plusieurs fois avec la bougie d'allumage retirée.
4. Installez la bougie d'allumage et serrez-la fermement à l'aide d'une clé à bougie. Si une clé dynamométrique est disponible, serrez la bougie d'allumage à 17–19 Nm. Rebranchez le fil de la bougie d'allumage.
5. Répétez la procédure de démarrage pour un moteur chaud.
6. Si le moteur ne démarre toujours pas ou ne démarre pas, reportez-vous au tableau de dépannage à la fin de ce manuel.

Réglage du régime de ralenti du moteur



Vis réglage du ralenti (gaz de ralenti)

1. Démarrez le moteur conformément aux procédures décrites dans les pages précédentes.
2. Laisser le moteur tourner au ralenti jusqu'à ce qu'il atteigne sa température de fonctionnement (2-3 minutes).
3. Utilisez un tournevis pour régler le régime de ralenti du moteur.

- Tournez la vis de ralenti dans le sens horaire pour augmenter le régime de ralenti.
- Tournez la vis de ralenti dans le sens antihoraire pour diminuer le régime de ralenti.

Important!

Les tuyaux de l'appareil et le couvercle d'admission doivent être montés lors du réglage du ralenti (régime de ralenti) ! Le ralenti du moteur (régime de ralenti) sera également affecté si le couvercle d'admission ou les tuyaux du dispositif sont obstrués, endommagés ou mal montés !

Arrêt du moteur

1. Laissez refroidir le moteur en le laissant tourner au ralenti pendant 2 à 3 minutes.
2. Arrêtez le moteur en tirant sur l'interrupteur marche/arrêt.

(1) Le bruit de l'appareil augmente à des réglages d'accélération plus élevés ! Utilisez toujours le réglage d'accélérateur le plus bas nécessaire pour accomplir la tâche !

(2) Ne jamais faire fonctionner le souffleur lorsque la visibilité est mauvaise.

(3) Portez toujours une protection oculaire (visière de sécurité ou lunettes de protection) lorsque vous utilisez cet appareil.

(4) Portez un masque anti-poussière pour réduire le risque de lésions dues à l'inhalation.

(5) Portez des vêtements ajustés pour protéger vos jambes et vos bras.

(6) Portez une protection auditive lorsque vous utilisez cet appareil.

(7) Ne jamais faire fonctionner le souffleur si des composants sont endommagés, desserrés ou manquants.

1. Utiliser un aspirateur

Lors de l'utilisation de l'aspirateur, vérifiez régulièrement le sac collecteur. Une fois le sac de collecte plein, ouvrez sa fermeture éclair et videz-le.

2. Utilisation des souffleurs

Soyez toujours attentif à la force et à la direction du jet. Ne jamais diriger le jet du souffleur vers des personnes ou des animaux.

Maintenance

Entretien quotidien

⚠ Avertissement !

Avant toute intervention sur cet appareil, arrêtez le moteur et débranchez le câble de la bougie d'allumage!

- Enlever la saleté et les débris (débris) de l'extérieur du souffleur.
- Inspectez le moteur, le réservoir et les durites pour détecter d'éventuelles fuites de carburant et remplacez-les si nécessaire.
- Inspectez les ailettes de refroidissement du moteur pour détecter toute saleté ou débris et nettoyez-les si nécessaire.
- Inspectez l'ensemble de l'appareil pour détecter tout dommage, composant ou fixation desserré ou manquant, et réparez si nécessaire.

Toutes les 10 heures (Plus souvent en conditions poussiéreuses)

1. Desserrez la vis qui fixe le couvercle du filtre à air, puis retirez le couvercle et l'élément filtrant.
2. Inspectez l'élément. Si l'élément est déformé ou endommagé, remplacez-le par un neuf.
3. Nettoyez l'élément filtrant avec un produit professionnel, puis essorez-le ou séchez-le à l'air comprimé. Nettoyez le couvercle du filtre à air avec un produit professionnel, puis essuyez-le ou séchez-le à l'air comprimé.
4. Installez l'élément et le couvercle, puis serrez fermement la vis de fixation du couvercle.

Toutes les 10/15 heures

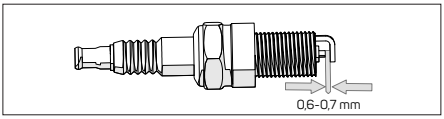
1. Utilisez une clé à bougie pour retirer la bougie (tournez dans le sens antihoraire).
2. Nettoyez et réglez l'écartement de la bougie d'allumage à 0,6–0,7 mm. Remplacez toute bougie d'allumage endommagée ou visiblement usée par une Torch L7TC.
3. Installez la bougie d'allumage en la vissant à la main dans la culasse, puis serrez-la fermement avec une clé à bougie. Si une clé dynamométrique est disponible, serrez la bougie d'allumage à 17 Nm -19 Nm.

Toutes les 50 heures

Plus fréquemment si vous constatez une baisse de performance.

Inspection – Inspectez l'ensemble de l'unité et de la tuyauterie pour détecter tout dommage, y compris les composants desserrés ou manquants, et réparez si nécessaire.

Bougie d'allumage – Remplacez la bougie d'allumage par une Torch L7TC, avec un écartement de 0,6 à 0,7 mm.



Filtre à carburant – Utilisez un crochet métallique pour retirer le filtre à carburant du réservoir, puis retirez et lavez l'élément filtrant dans du carburant propre.

Avant de réinstaller le filtre, vérifiez l'état des conduites de carburant. En cas de dommages ou de détérioration, l'aspirateur doit être mis hors service jusqu'à ce qu'il soit inspecté par un technicien de maintenance qualifié.

Attention !

Ne laissez jamais de saletés ou de débris pénétrer dans l'ouverture du cylindre !

Avant de retirer la bougie d'allumage, nettoyez soigneusement la zone de la bougie et la culasse !

Attendez que le moteur refroidisse avant d'intervenir sur la bougie d'allumage !

N'essayez pas de serrer ou de desserrer la bougie d'allumage lorsque le moteur est chaud !

Une installation incorrecte de la bougie d'allumage peut entraîner de graves dommages au moteur !

Stockage (30 jours ou plus)

- Nettoyage - Nettoyez soigneusement l'extérieur de l'appareil.
- Inspection – Inspectez l'ensemble de l'unité et de la tuyauterie pour détecter tout dommage, y compris les composants desserrés ou manquants, et réparez si nécessaire.
- Carburant - Vidangez le réservoir de carburant et rincez le carburateur et les conduites en faisant tourner la machine jusqu'à ce qu'elle s'arrête par manque de carburant.
- Lubrification - Retirez la bougie d'allumage, puis versez environ 7 ml (1/4 oz) d'huile dans le cylindre par l'orifice de la bougie d'allumage. Avant de réinstaller la bougie d'allumage, tirez sur le démarreur 2 à 3 fois pour répartir l'huile le long des parois du cylindre.
- Filtre à air - Retirez, nettoyez et réinstallez l'élément filtrant comme décrit ci-dessus.

Problèmes et solutions

Problème		Cause	Solution
La bougie d'allumage ne produit pas d'étincelle.	Bougie d'allumage	1. L'électrode centrale était contaminée par du carburant.	Séchez-la.
		2. Recouvert de carbone (suie)	Nettoyez
		3. Isolation endommagée	Remplacer
		4. Écartement incorrect des bougies d'allumage	Ajuster de 0,6 à 0,7 mm
		5. L'électrode centrale a brûlé.	Remplacer
	Aimant	1. La bobine de fil est endommagée.	Réparer ou remplacer
		2. Isolation de la bobine médiocre	Remplacer
		3. La bobine de fil est interrompue.	Remplacer
		4. Le boîtier d'allumage électronique est défectueux.	Remplacer
La bougie d'allumage fonctionne bien.	Le taux de compression et l'alimentation en carburant sont corrects.	1. Trop de carburant dans le cylindre	Vider
		2. De l'eau ou des impuretés dans le carburant	Vider et remplacer
	L'alimentation en carburant est correcte, mais le taux de compression est mauvais.	1. Segments de cylindre et de piston (maillons) usés ou cassés	Remplacez-les
		2. Bougie d'allumage desserrée	Serrez-la
	Le carburateur n'alimente pas le moteur en carburant.	1. Pas de carburant dans le réservoir	Ravitailler
		2. Filtre bouché	Nettoyez
		3. L'évent du réservoir est obstrué.	Nettoyez

Le moteur perd de la puissance

Problème	Cause	Solution
Le taux de compression est bon.	1. Plaque filtrante obstruée	Nettoyez
	2. L'air passe à travers l'articulation.	Serrez
	3. L'air passe par la connexion du carburateur	Serrez
	4. Le moteur surchauffe	Coupez le moteur, laissez-le refroidir, évitez les fortes charges et les régimes élevés prolongés.
	5. L'eau dans le carburant	Vidangez, nettoyez et remplissez de carburant neuf.
	6. Le carbone (suie) obstrue l'échappement	Nettoyez
Le moteur surchauffe	1. Mélange carburant/huile incorrect	Réglez le carburateur
	2. Cylindre revêtu de carbone	Nettoyez
	3. Mauvaise huile	Utilisez de l'huile pour moteurs 2 temps et ajustez le rapport de mélange.
	4. Moteur ne fonctionnant pas correctement (pas d'injecteur)	Assemblez correctement l'appareil
Moteur bruyant, cliquetant	1. Mauvais carburant	Remplacer
	2. Carbone dans le cylindre	Nettoyez
	3. Pièces mobiles usées/cassées	Vérifiez et remplacez

Le moteur cale en marche.

Problème	Cause	Solution
Le moteur cale subitement.	1. Câble de bougie d'allumage desserré	Serrer fermement / remplacer
	2. Piston bloqué (« coincé »)/cassé	Remplacer / réparer
	3. Bougie d'allumage recouverte de carbone	Nettoyez la bougie d'allumage.
	4. Le carburant est épuisé.	Remplissez le réservoir de carburant.
Le moteur s'arrête lentement.	1. Carburateur bouché	Nettoyez
	2. L'orifice d'aération du réservoir est obstrué.	Nettoyez
	3. L'eau dans le carburant	Vidangez, nettoyez et remplissez de carburant neuf.

Service

Faites réparer votre appareil uniquement par du personnel qualifié dans nos centres de service agréés utilisant des pièces de rechange d'origine, afin de garantir que l'appareil reste sûr à utiliser. Pour plus d'informations sur nos centres de service agréés, consultez le site www.villager.eu ou adressez-vous à un revendeur agréé des produits Villager.

Déclaration de conformité

Selon la directive mécanique 2006/42/EC du 17 mai 2006, Annexe II A

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Description de l'appareil : Souffleur/Aspirateur Villager VBV 260 E PRIME

Nous déclarons sous l'entière responsabilité que le produit susmentionné est conçu et fabriqué conformément à :

- Directive 2006/42/EC relative à la sécurité des machines
- Directive 2014/30/EU relative à la compatibilité électromagnétique
- Directive 2000/14/EC, 2005/88/EC relative aux émissions sonores
- Directive (EU) 2016/1628 relative aux émissions de gaz et de substances polluantes provenant des moteurs à combustion interne
  Numéro d'homologation du moteur : e9*2016/1628*2016/1628SHA1/P*1261*00

Normes harmonisées et autres normes utilisées :

EN ISO 14982:2009
EN 15503:2009+A2:2015

***Organisme agréé en vertu de la directive** 2000/14/EC, 2005/88/EC*
Rapport d'examen du service de certification technologique ORD de Hangzhou : 2020-ORD-01137 date 28.12.2020

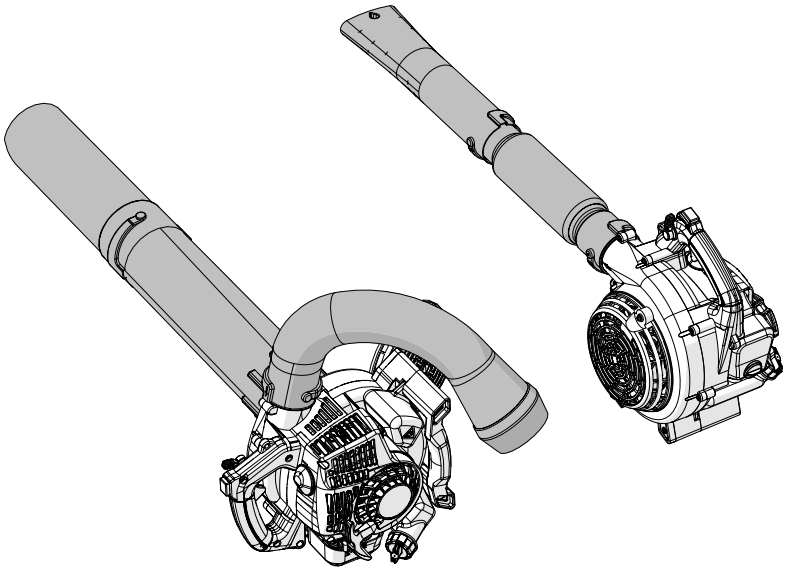
Niveau de puissance acoustique mesuré	L_{WA} 109.38 dB(A)
Niveau de puissance sonore garanti	L_{WA} 112 dB(A)

Personne responsable autorisée à compiler la documentation technique : Dragan Dragićević, à l'adresse de la société Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Lieu / date : Ljubljana, le 07.05.2026.

Personne adverse chargée d'établir la documentation technique
Dragan Dragićević

Puhač / Usisivač
Villager VBV 260 E PRIME
Originalne upute za uporabu



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

Upozorenje!

Uvijek nosite zaštitu za oči i sluh prilikom rada s ovom napravom. Da biste minimizirali rizik od ozljede, molimo Vas da pročitate ovaj priručnik i upoznate se s njegovim sadržajem. Ovaj proizvod je namijenjen samo za uporabu na otvorenom - i treba ga koristiti samo u dobro provjetravanim prostorima.

Pozor!

Ova naprava je opremljen auspuhom s iskrolovkom. Nikada ne radite s ovom napravom bez montiranih i auspuha i iskrolovke – koji pravilno funkcioniraju!

Sigurnosna upozorenja

- Pregledajte napravu prije uporabe. Zamijenite sve dijelove koji nedostaju ili koji su neispravni.
- Provjerite da li ima curenja goriva. Uvjerite se da su svi elementi pričvršćivanja na svojim mjestima. Zamijenite dijelove koji su napukli, okrzani ili oštećeni na bilo koji način. Nemojte raditi s ovom napravom ukoliko su dijelovi olabavljeni ili oštećeni.
- Pozorno pregledajte prostor rada prije početka korištenja naprave. Uklonite sve otpatke i tvrde ili oštre predmete, kao što su - staklo, žice, itd.
- Budite svjesni rizika od ozljeđivanja glave, ruku ili stopala.
- Iz prostora uklonite djecu, promatrače i kućne ljubimce. Djecu, promatrače i kućne ljubimce držite na udaljenosti od 15m u polupromjeru. Ipak može preostati rizik za promatrače od odbačenih premeta. Promatrači trebaju nositi zaštitu za oči. Ukoliko Vam priđu – odmah zaustavite napravu.
- Koristite samo originalnu opremu proizvođača prilikom zamjene dijelova.
- Stisnite komandu gasa i provjerite da li se automatski vraća u položaj praznog hoda. Sve postavke i popravke - obavite prije uporabe naprave.
- Nemojte raditi s ovim napravom kada ste umorni, bolesni ili ste pod utjecajem alkohola, droge ili nekih lijekova.
- Ova naprava je namijenjena samo za uporabu od strane odraslih osoba. Nemojte dopustiti djeci ili neuvježbanim pojedincima koristiti napravu.
- Upoznajte se s komandama i propisnom uporabom Vaše naprave - prije početka korištenja.
- Rotirajući dijelovi su opasni! Ne dodirujte ih.
- Ova naprava nije prikladna za uporabu od strane djece.
- Držite djecu, ljubimce i promatrače na sigurnoj udaljenosti dok koristite ovu napravu.
- Ne koristite ovu napravu u blizini prozora.
- Obratite pozornost na vrijeme uporabe kako biste izbjegli ozljede prouzročene vibracijama ili oštećenje sluha.
- Koristite zaštitu za oči i uši.
- Ova vrsta naprave je vrlo glasna i zahtjeva uporabu zaštitne opreme za uši.
- Ukoliko dođe do blokiranja naprave, potrebno je ugasiti napravu i sigurno odstraniti uzrok blokiranja.
- Radite s napravom samo u razumnim satima – ne rano ujutro niti kasno uvečer - kada bi ljudi mogli biti uznemireni. Poštivajte vremena navedena u lokalnim propisima.
- U prašnjavim uvjetima, malo navlažite površine ili koristite raspršivač magle - ako je dostupan.

Za vrijeme rada

- Nikada nemojte pokretati napravu i nemojte raditi njome u zatvorenoj prostoriji ili zgradi. Udisanje ispušnih plinova može biti smrtonosno. Radite s ovom napravom samo u dobro provjetrenom vanjskom prostoru.
- Napravu koristite samo po dnevnom svjetlu ili pri dobrom umjetnom osvjetljenju.
- Izbjegnite nenamjerno (slučajno) pokretanje. Budite u startnom položaju uvijek kada povlačite startni kanap. Rukovatelj i naprava moraju biti u stabilnom položaju za vrijeme startanja.
- Ovu napravu koristite samo za namijenjenu svrhu.

- Nemojte se istezati. Uvijek održavajte propisan stav nogu i ravnotežu.
- Napravu uvijek držite s obje ruke za vrijeme rada. Održavajte čvrst stisak na rukohvatima ili hvatnim površinama.
- Održavajte ruke, lice i stopala na udaljenosti od svih pokretnih dijelova.
- Nemojte dodirivati motor ili auspuh. Ovi dijelovi postaju iznimno vrući za vrijeme rada, čak i kada se naprava isključi.
- Nemojte s motorom raditi brže nego što je brzina neophodna za puhanje ili usisavanje.
- Nemojte rukovati napravom kod koje su olabavljeni ili oštećeni dijelovi. Zaustavite napravu, isključite motor i skinite kabel sa svjećice - prije održavanja ili popravke.
- Koristite samo zamjenske dijelove proizvođača originalne opreme i dodataka za ovu napravu. Oni su dostupni u ovlaštenim servisima. Uporaba neovlaštenih dijelova ili dodataka može dovesti do ozbiljnog ozljeđivanja korisnika ili oštećenja naprave i poništenja jamstva.
- Napravu održavajte očišćenu od vegetacije i ostalih materijala.
- Da bi se smanjila opasnost od požara – zamijenite neispravni auspuh i iskrolovku. Motor i auspuh održavajte očišćene od trave, lišća, suvišnog maziva i od naslaga čađi.

Ostala sigurnosna upozorenja

- Sačekajte da se motor ohladi prije skladištenja ili transportiranja.
- Uskladištite napravu u suhom prostoru - koji je zaključan (ili je visoko podignut, kako bi se spriječilo neovlašteno korišćenje ili oštećenje), izvan dosega djece.
- Nemojte polijevati niti prskati napravu vodom ili nekim drugim tečnostima. Održavajte rukohvate u suhom stanju, očišćene od otpadaka. Očistite nakon svake uporabe, vidjeti naputke za čišćenje i skladištenje.
- Sačuvajte ove naputke. Često ih pogledajte i koristite ih prilikom obučavanja drugih korisnika. Ukoliko pozajmite nekome ovu napravu, također pozajmite uz napravu i ove naputke.

Specifična upozorenja za puhač/usisivač

1. Nemojte koristiti napravu za sakupljanje vlažnih materijala, vode, tečnosti, komada stakla, gvožđa, kamenja ili limenki – jer to može biti vrlo opasno za Vas i samu napravu.

2. Nemojte koristiti napravu za sakupljanje žara ili materijala koji gore, puše se ili tinjaju. Nemojte koristiti napravu za sakupljanje zapaljenih cigareta. Nemojte koristiti napravu za sakupljanje materijala koji je bio kontaminiran zapaljivim ili eksplozivnim materijalima. Nemojte usisavati lako zapaljiva isparenja. Uvijek provjerite da materijal koji sakupljate Vašom napravom nije zapaljiv, toksičan ili eksplozivan.

3. Nemojte rabiti način rada za usisavanje bez vrećice (kese) za prašinu na svom mjestu.

4. Uvijek prostor održavajte u čistom stanju, bez prisutnosti žica, kamenja, otpadaka, limenki i ostalih zapreka.

5. Izbjegnite sudaranje s tvrdim predmetima - koji mogu oštetiti Vašu napravu.

6. Držite promatrače i životinje najmanje 15 m udaljene od radnog prostora.

7. Nemojte ručno ubacivati predmete u cijev puhača/usisivača.

8. Nemojte ubacivati Vaše ruke i prste u otvor usisivača ili otvor ispuha.

9. Čvrsto držite napravu s obje ruke - dok radite s njom.

10. Napravu ne smiju koristiti osobe mlađe od 16 godina.

Namjena

Naprava je namijenjena za učinkovito čišćenje baščenskog otpada (najčešće lišća i prašine) pomoću dva režima rada - puhanja i usisavanja.

Uporaba za svrhe za koje naprava nije namijenjena uzrokuje opasnosti koje mogu dovesti do ozljeđivanja.

Imajte na umu da naše naprave nisu predviđene za rad u komercijalne, industrijske i obrtničke svrhe. Kupac preuzima svu odgovornost, pravnu i drugu za sva oštećenja ili ozljede nastale uslijed nepropisne uporabe naprave.

Simboli

UPOZORENJE! PROČITAJTE UPUTE ZA UPORABU:
Pročitajte upute za uporabu i pridržavajte se svih upozorenja i sigurnosnih naputaka. Ukoliko to ne uradite – može doći do ozbiljnog ozljeđivanja rukovatelja i/ili promatrača.

UPOZORENJE ZA NOŠENJE ZAŠTITE ZA OČI I UŠI:
Odbačeni predmeti i buka mogu prouzročiti ozbiljno ozljeđivanje oka i gubitak sluha.

Garantirana razina zvučne snage za ovu napravu

UPOZORENJE DA DRŽITE PROMATRAČE DALEKO:
Držite sve promatrače, a djecu i kućne ljubimce - najmanje 15 m daleko od radnog prostora.

UPOZORENJE NA VRUĆU POVRŠINU: Nemojte dodirivati vrući auspuh, mjenjač ili cilindar. Možete se opeći. Ovi dijelovi se ekstremno zagrijavaju prilikom rada. Oni ostaju vrući kratko vrijeme nakon isključivanja naprave.

UPOZORENJE DA ODBAČENI PREDMETI MOGU IZAZVATI OZBILJNO OZLJEĐIVANJE:
Nemojte puhati predmete prema promatračima. Predmeti koji se kreću mogu izazvati ozbiljno ozljeđivanje.

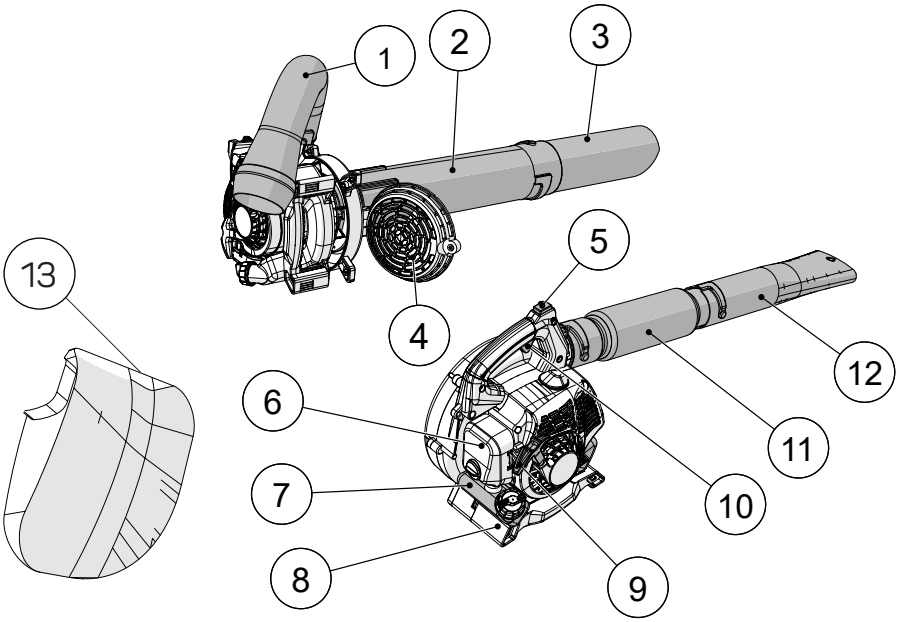
RADNO KOLO PUHAČA MOŽE IZAZVATI OZBILJNO OZLJEĐIVANJE:
Uvijek isključite motor i sačekajte da se radno kolo potpuno zaustavi - prije otvaranja kućišta. Nikada nemojte ubacivati ruke u vakuumsku cijev - dok je naprava uključena.

Upozorenje: Držite se dalje od vatre.

Proizvod zadovoljava sigurnosne zahtjeve relevantnih direktiva zakonodavstva Europske unije.

Proizvod zadovoljava sigurnosne zahtjeve relevantnih direktiva zakonodavstva Republike Srbije.

Dijelovi naprave



1. Ispušna cijev
2. Usisna cijev 1
3. Usisna cijev 2
4. Poklopac ventilatora
5. Prekidač za uključivanje i isključivanje
6. Poklopac filtra zraka
7. Spremnik za gorivo
8. Donji rukohvat
9. Ručica startera
10. Ručica gasa
11. Cijev puhača A
12. Cijev puhača B
13. Vreća za sakupljanje

Tehničke značajke

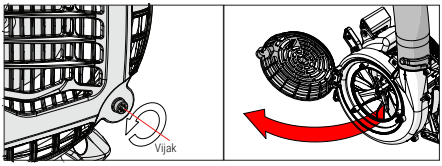
Prosječan protok zraka		0.17 m^3/s
Brzina zraka		68 m/s
Nazivna snaga		0.75 kW / 7500 min^{-1}
Broj okretaja u praznom hodu		2800±200 min^{-1}
Spremnik za gorivo		420 ml
Upareni motor		1E34FC
Tip motora		Zračno hlađenje, 2-taktni, jednocilindrični benzinski motor
Zapremina motora		25.4 cm^3
Tip karburatora		Membranski
Gorivo		Benzin/ulje mješavina 30:1
Razina zvučnog tlaka L_{pA}		89,61 dB(A)
Izmjerena razina zvučne snage L_{WA} Garantirana razina zvučne snage L_{WA} Mjerna nesigurnost K		109,38 dB(A) 112 dB(A) 2,14 dB(A)
Vibracije	u praznom hodu	1.393 m/s^2
	tijekom rada	4.491 m/s^2
	mjerna nesigurnost K	1.5 m/s^2
Kapacitet sakupljača		45 l
Težina		5,3 kg

Montaža

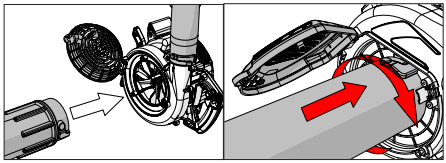
Montaža usisivača

Za montažu usisivača pratite slijedeće korake:

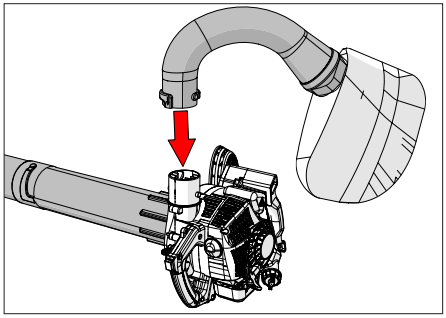
1. Olabavite vijak poklopca
2. Otvorite poklopac ventilatora



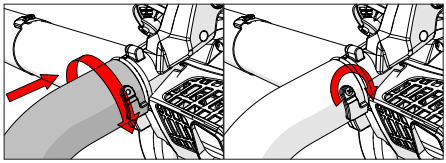
3. Poravnajte žlijebove i spojite dvije usisne cijevi br. 1 i br. 2.
4. Spojene usisne cijevi ubacite u napravu i okrenite u smjeru kazaljke na satu.



5. Ispušnu cijev provucite kroz otvor vreće za sakupljanje.



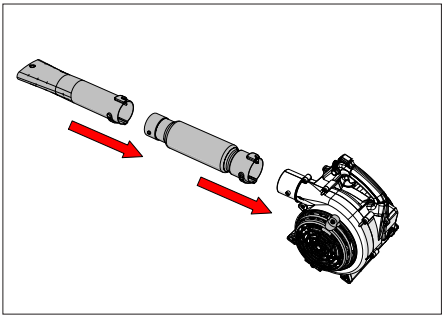
6. Ispušnu cijev s vrećom spojite u smjeru kazaljke na satu. Nakon okretanja dotegnite vijak da biste zabravili cijev.



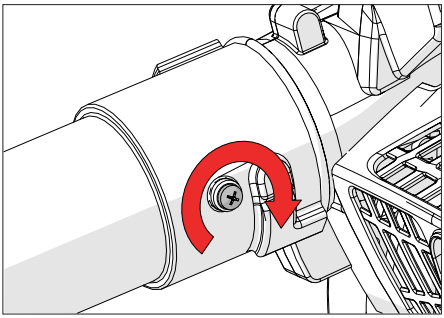
Montaža puhača

Za montažu puhača pratite slijedeće korake:

1. Postavite cijev puhača B na cijev A okretanjem u smjeru kazaljke na satu
2. Postavite dvije spojene cijevi puhača na napravu okretanjem u smjeru kazaljke na satu.



3. Koristite vijak M4 x 16 za učvršćivanje



Miješanje goriva

Zahtjevi za gorivo

- Koristite samo svježe, čisto gorivo.
- Koristite samo gorivo s oktanskim brojem 90 ili višim.
- Miješajte svo gorivo s premium 2-taktnim uljem za motore (tj. sa uljem za 2-taktne motore) u odnosu benzin/ulje 30:1.

Važno!

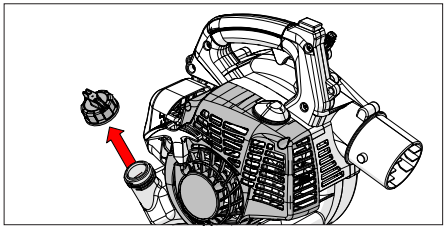
Miješajte samo onoliko goriva koje je dovoljno za Vaše trenutačne potrebe! Ako se gorivo mora čuvati dulje od 30 dana, prvo ga treba tretirati stabilizatorom ili ekvivalentnim proizvodom!

Punjenje spremnika za gorivo

Upozorenje!

Naprava se dostavlja s praznim spremnikom. Obvezno dopunite spremnikom mješavinom prije korištenja

1. Postavite napravu na tlo ili čvrstu radnu površinu i obrišite sve otpatke i prljavštinu oko čepa spremnika za gorivo.
2. Skinite čep spremnika.
3. Napunite spremnik čistim, svježim gorivom.
4. Vratite čep i obrišite svo prosuto gorivo prije pokretanja naprave.



Pozor!

Nikada ne miješajte gorivo u spremniku naprave! Uvijek miješajte sva goriva u čistoj, atestiranoj posudi!

Neki benzini sadrže alkohol kao oksigenat! Oksigenizirana goriva mogu dovesti do povećanje radne temperature motora! Pod nekim uvjetima, goriva koja su na bazi alkohola također mogu smanjiti kvalitetu podmazivanja nekih ulja za miješanje! Nikada ne koristite gorivo koje sadrži više od 10 % alkohola po zapremini! Kada se mora koristiti oksigenirano gorivo, prednost ima gorivo s etarskim oksigenatom kao što je MTBE u odnosu na alkohol!

Kad god je moguće, koristite 2-taktno ulje (ulje za 2-taktne motore) ili ekvivalentno ulje miješano u odnosu 30:1. Budite svjesni da generička ulja i neka ulja za izvanbrodske motore nisu namijenjena za uporabu u visokoperformansnim zračno hlađenim 2-taktnim motorima i nikada ih ne treba koristiti u Vašem motoru.

Upozorenje!

Opasnost od požara! Nikada ne prenosite i ne skladištite gorivo u prisutnosti zapaljivih materijala! Prije pokretanja motora, uvijek pomjerite napravu na čisto mjesto udaljeno najmanje 3 metra od goriva i drugih zapaljivih materijala!

Upozorenje!

Opasnost od požara i opeklina!

- Uvijek budite krajnje oprezni prilikom rukovanja gorivom! Gorivo je vrlo zapaljivo!
- Nikada ne radite s ovim puhačem ako su komponente sustava za gorivo oštećene ili cure!
- Nikada ne pokušavajte dopuniti gorivo dok motor radi!
- Nikada ne pokušavajte dopuniti vruć motor! Uvijek sačekajte da se motor puhača ohladi prije dopunjavanja gorivom!
- Nikada ne pušite i nikada ne palite nikakav plamen blizu puhača ili goriva!
- Uvijek transportirajte i skladištite gorivo u atestiranoj posudi!
- Nikada ne stavljajte zapaljive materijale blizu auspuha motora!
- Nikada ne radite s puhačem bez ispravno funkcionirajućih i montiranih auspuha i iskrolovke!

Nikada ne radite s puhačem ako nije pravilno sastavljen (sklopljen) - i ako nije u dobrom radnom stanju!

Rad

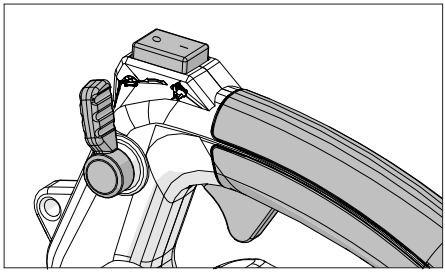
Upozorenje!

Starter s povlačenjem (potezni starter) može se oštetiti nasilnom uporabom!

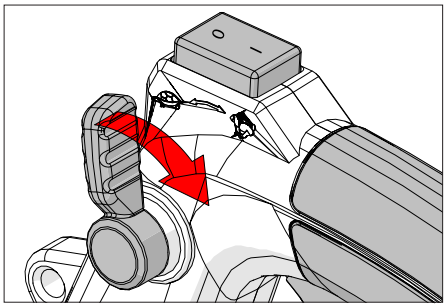
- Nikada ne povlačite uže startera do kraja (nikada čitavom dužinom)!
- Uvijek uzupčite starter prije pokretanja motora!
- Uvijek polako namotavajte uže startera natrag!
- Nikada ne radite s napravom ako cijevi nedostaju ili su oštećene.

Postupak pokretanja

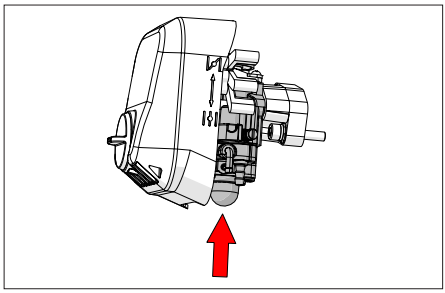
1. Postavite prekidač na "I", pritisnite ručicu gasa



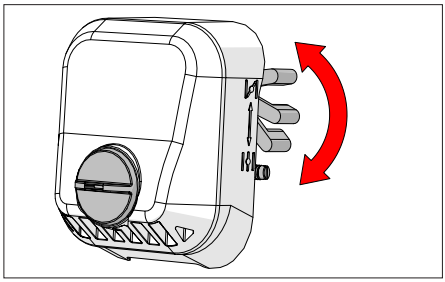
2. Dok držite ručicu gasa, polugu za namještanje brzine okrenite u smjeru kazaljke na satu u desni položaj ( ).



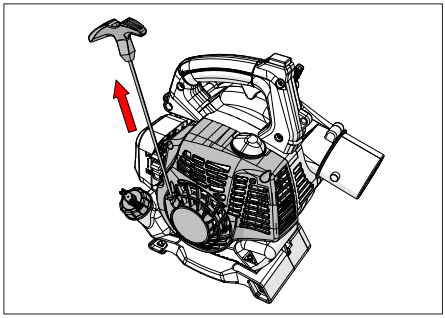
3. Napunite sustav gorivom pritiskajući više puta crpkicu za punjenje goriva sve dok se u dovodnoj liniji goriva više ne vide mjehurići zraka.



4. **Samo za hladan motor.** Aktivirajte saug motora povlačenjem kontrolne poluge za saug u potpuno izvučen položaj (saug je zatvoren).



5. Postavite napravu na tlo i čvrsto držite ručku naprave desnom rukom.
6. Polako povucite uže startera dok ne osjetite otpor motora.



7. Pokrenite napravu brzim povlačenjem užeta startera nagore.

Ako je potrebno, ponovite korak 7 dva ili tri puta dok se motor ne starta.

Kada se motor starta

Za maksimalne performanse usisavanja i radni vijek, dozvolite da se motor zagrije prije uporabe.

Važno!

1. Neka motor radi na praznom hodu dok ne dostigne radnu temperaturu (2–3 minuta).
2. Dok se motor zagrijava, stupnjevito otvarajte saug polako gurajući kontrolnu polugu za saug u potpuno uvučen položaj.
3. Naprava je sada spremna za uporabu.

Ako se motor ne starta

Ponovite odgovarajući postupak pokretanja za „topao" ili „hladan" motor. Ako motor i dalje ne starta, pratite postupak „Pokretanje preplavljenog motora" (tj. startanje motora koji je "presisao") - vidjeti ispod.

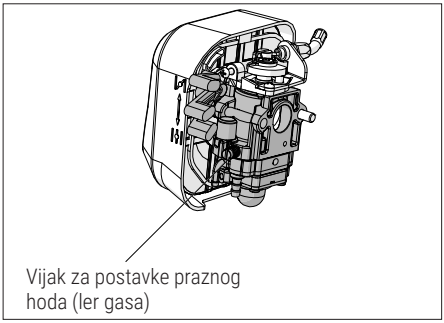
Upozorenje!

Nepropisna montaža svjećice može dovesti do ozbiljnog oštećenja motora!

Pokretanje preplavljenog motora (motora koji je "presisao")

1. Isključite (otkačite) kabel svjećice i pomoću ključa za svjećice odvrnite svjećicu u smjeru suprotnom od kazaljke na satu.
2. Ako je svjećica prljava ili natopljena gorivom, očistite je ili zamijenite po potrebi.
3. Očistite višak goriva iz komore sagorijevanja okretanjem motora više puta dok je svjećica uklonjena.
4. Ugradite svjećicu i čvrsto je zategnite ključem za svjećice. Ako je dostupan momentni ključ, zategnite svjećicu na 17–19 Nm. Ponovo priključite kabel svjećice.
5. Ponovite postupak pokretanja za „topao motor".
6. Ako motor i dalje ne pali ili se ne pokreće, pogledajte dijagram rješavanja problema na kraju ovog priručnika.

Postavke brzine praznog hoda motora (ler)



1. Pokrenite motor prema postupcima opisanim na prethodnim stranicama.
2. Neka motor radi na praznom hodu dok ne dostigne radnu temperaturu (2–3 minuta).
3. Koristite odvijač da postavite brzinu praznog hoda motora.

- Okrećite vijak za prazan hod u smjeru kazaljke na satu da povećate brzinu praznog hoda.
- Okrećite vijak za prazan hod u smjeru suprotnom od kazaljke na satu da smanjite brzinu praznog hoda.

Važno!

Cijevi naprave i poklopac usisnika moraju biti montirani prilikom namještanja praznog hoda (ler gasa)! Na brzinu praznog hoda motora (ler gas) će također utjecati i ako su poklopac usisnika ili cijevi naprava blokirani, oštećeni ili nepravilno montirani!

Zaustavljanje motora

1. Ohladite motor tako što ćete ga pustiti da radi na praznom hodu (ler) 2–3 minuta.
2. Zaustavite motor povlačenjem prekidača za uključivanje/isključivanje.

(1) Buka naprave se povećava na višim postavkama gasa! Uvijek koristite najnižu postavku gasa potrebnu za obavljanje posla!

(2) Nikada ne radite s puhačem kada je vidljivost loša.

(3) Uvijek nosite zaštitu za oči (zaštitni vizir ili zaštitne naočale) prilikom rada s ovom napravom.

(4) Nosite masku za prašinu da smanjite rizik od ozljeda udisanjem.

(5) Nosite pripijenu odjeću da zaštitite noge i ruke.

(6) Nosite zaštitu za sluh prilikom rada s ovom napravom.

(7) Nikada ne radite s puhačem ako su bilo koje komponente oštećene, labave ili nedostaju.

1. Uporaba usisivača

Prilikom uporabe usisivača, redovito provjeravajte vreću za sakupljanje. Kada se napuni, otvorite rajsferšlus na vreći za sakupljanje i ispraznite je.

2. Uporaba puhača

Uvijek budite svjesni snage i smjera mlaza. Nikada ne usmjeravajte izlazni mlaz puhača prema ljudima ili životinjama.

Održavanje

Dnevno održavanje

Upozorenje!

Prije bilo kakvog održavanja na ovoj napravi, zaustavite motor i otkačite kabel sa svjećice!

- Uklonite prljavštinu i ostatke (otpatke) sa vanjskkosti puhača.
- Pregledajte motor, spremnik i crijeva na moguća curenja goriva i zamijenite po potrebi.
- Pregledajte da li se na rebrima za hlađenje motora nakupila prljavština ili otpaci i očistite po potrebi.
- Pregledajte cijelu napravu da li je oštećena, da li je labava ili da li nedostaju komponente ili elemente stezanja - i popravite po potrebi.

Svakih 10 sati (Češće u prašnjavim uvjetima)

1. Olabavite vijak za pričvršćivanje poklopca filtra zraka i uklonite poklopac i filtar element.
2. Pregledajte element. Ako je element izobličen ili oštećen, zamijenite ga novim.
3. Operite element profesionalnim sredstvom za čišćenje i ocijedite ga ili osušite fenom. Očistite poklopac zračnog filtra profesionalnim sredstvom za čišćenje, a zatim ga obrišite ili osušite fenom.
4. Montirajte element i poklopac i čvrsto zategnite vijak za pričvršćivanje poklopca.

Svakih 10/15 sati

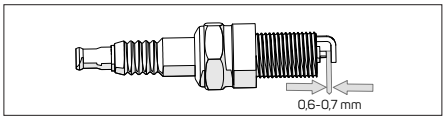
1. Koristite ključ za svjećice da uklonite svjećicu (okrenite u smjeru suprotnom od kazaljke na satu).
2. Očistite i namjestite zazor svjećice na 0,6–0,7 mm. Zamijenite svaku oštećenu ili vidno istrošenu svjećicu sa Torch L7TC.
3. Ugradite svjećicu stezanjem rukom u glavu cilindra, a zatim je čvrsto zategnite ključem za svjećice. Ako je dostupan momentni ključ, zategnite svjećicu na 17 Nm -19 Nm.

Svakih 50 sati

Češće ako zamijetite smanjene performanse.

Pregled – Pregledajte cijelu napravu i cijevi da li su oštećene, uključujući labave ili nedostajuće komponente i popravite po potrebi.

Svjećica – Zamijenite svjećicu sa Torch L7TC, s zazorom 0,6–0,7 mm.



Filtar goriva – Uporabite žičanu kuku da izvučete filtar goriva iz spremnika, a zatim izvadite i operite filtar element u čistom gorivu.

Prije ponovne ugradnje filtra, pregledajte stanje voda za gorivo. Ako se zamijeti bilo kakvo oštećenje ili propadanje, usisivač treba ukloniti iz uporabe dok ga ne pregleda obučeni servisni tehničar.

Pozor!

Nikada ne dozvolite da prljavština ili ostaci (otpaci) dospiju u otvor cilindra!

Prije uklanjanja svjećice, temeljito očistite područje svjećice i glave cilindra!

Sačekajte da se motor ohladi prije servisiranja svjećice!

Ne pokušavajte zatezati ili olabaviti svjećicu dok je motor vruć!

Nepravilna ugradnja svjećice može dovesti do ozbiljnog oštećenja motora!

Skladištenje (30 dana ili dulje)

- **Čišćenje** – Temeljito očistite vanjskost naprave.
- **Pregled** – Pregledajte cijelu napravu i cijevi da li su oštećene, uključujući labave ili nedostajuće komponente - i popravite po potrebi.

- **Gorivo** – Ispraznite spremnik za gorivo i ispraznite karburator i vodove tako što ćete pokrenuti napravu da radi - dok se ne zaustavi zbog nedostatka goriva.
- **Podmazivanje** – Uklonite svjećicu, a zatim sipajte približno 7 ml ulja (1/4 oz) u cilindar kroz otvor svjećice. Prije ponovne ugradnje svjećice, povucite starter 2–3 puta da rasporedite ulje po zidovima cilindra.
- **Filtar zraka** – Uklonite, očistite i ponovo ugradite filtar element kako je opisano gore.

Problemi i rješenja

Problem		Uzrok	Rješenje
Svjećica ne daje iskru	Svjećica	1. Centralna elektroda kontaminirana gorivom	Osušiti je
		2. Prekrivena ugljikom (čađ)	Očistiti
		3. Izolacija oštećena	Zamijeniti
		4. Razmak svjećice neispravan	Namjestiti 0,6–0,7 mm
		5. Centralna elektroda spaljena	Zamijeniti
	Magnet	1. Namotaj žice oštećen	Popraviti ili zamijeniti
		2. Izolacija namotaja loša	Zamijeniti
		3. Namotaj žice prekinut	Zamijeniti
		4. Elektronska jedinica paljenja defektna	Zamijeniti
Svjećica radi dobro	Kompresijski odnos i dovod goriva su u redu	1. Previše goriva u cilindru	Isprazniti
		2. Voda ili prljavština u gorivu	Isprazniti i zamijeniti
	Dovod goriva u redu, ali kompresijski odnos loš	1. Cilindar i klipni prstenovi (karike) pohabani ili slomljeni	Zamijeniti ih
		2. Svjećica labava	Zategnuti je
	Karburator ne dovodi gorivo	1. Nema goriva u spremniku	Napuniti gorivom
		2. Filtar začepljen	Očistiti
		3. Zračni otvor na spremniku začepljen	Očistiti

Motor gubi snagu

Problem	Uzrok	Rješenje
Kompresijski odnos je dobar	1. Filtar ploča začepljen	Očistiti
	2. Zrak prolazi kroz spoj	Zategnuti
	3. Zrak prolazi kroz vezu karburatora	Zategnuti
	4. Motor se pregrijava	Zaustaviti motor, ohladiti ga, izbjegavati dugotrajno veliko opterećenje i visoke okretaje
	5. Voda u gorivu	Isprazniti, očistiti i napuniti svježim gorivom
	6. Ugljenik (čađ) začepljuje auspuh	Očistiti
Motor se pregrijava	1. Mješavina gorivo/ulje neispravna	Namjestiti karburator
	2. Cilindar prekriven ugljikom	Očistiti
	3. Ulje loše	Koristiti ulje za 2-taktne motore i namjestiti odnos mješavine
	4. Motor ne radi ispravno (bez mlaznika)	Ispravno sklopiti napravu
Motor bučan, lupanje	1. Gorivo loše	Zamijeniti
	2. Ugljik u cilindru	Očistiti
	3. Pokretni dijelovi istrošeni/slomljeni	Provjeriti i zamijeniti

Motor staje dok radi

Problem	Uzrok	Rješenje
Motor staje iznenada	1. Kabel paljenja svjećice labav	Čvrsto zategnuti / zamijeniti
	2. Klip zalijepljen (“zaribao”)/slomljen	Zamijeniti / popraviti
	3. Svjećica prekrivena ugljikom	Očistiti svjećicu
	4. Gorivo potrošeno	Napuniti spremnik gorivom
Motor staje polako	1. Karburator začepljen	Očistiti
	2. Zračni otvor u spremniku začepljen	Očistiti
	3. Voda u gorivu	Isprazniti, očistiti i napuniti svježim gorivom

Servis

Neka Vaš uređaj popravljaju isključivo kvalificirani stručnjaci u našim ovlaštenim servisnim centrima koji koriste originalne rezervne dijelove, čime se osigurava da uređaj ostane siguran za uporabu. Za više informacija o našim ovlaštenim servisnim centrima posjetite web stranicu www.villager.hr ili ovlaštenu trgovinu proizvoda Villager.

Deklaracija o sukladnosti

Prema Strojarskoj direktivi 2006/42/EC od 17. svibnja 2006, Aneks II A

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis stroja: Puhač / Usisivač Villager VBV 260 E PRIME

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden sukladno:

- Direktivi 2006/42/EC o sigurnosti strojeva
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetskoj kompatibilnosti
- Direktivi 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisiji buke
- Direktivi (EU) 2016/1628 o emisiji plinova i zagađujućih materijala iz motora s unutarnjim izgaranjem
  Broj odobrenja motora: e9*2016/1628*2016/1628SHA1/P*1261*00

Harmonizirani i drugi korišteni standardi:

EN ISO 14982:2009
EN 15503:2009+A2:2015

Ovlašteno tijelo prema Direktivi *2000/14/EC, 2005/88/EC*
Hangzhou ORD Certification Technology Service ispitno izvješće: 2020-ORD-01137 dat. 28. 12. 2020.

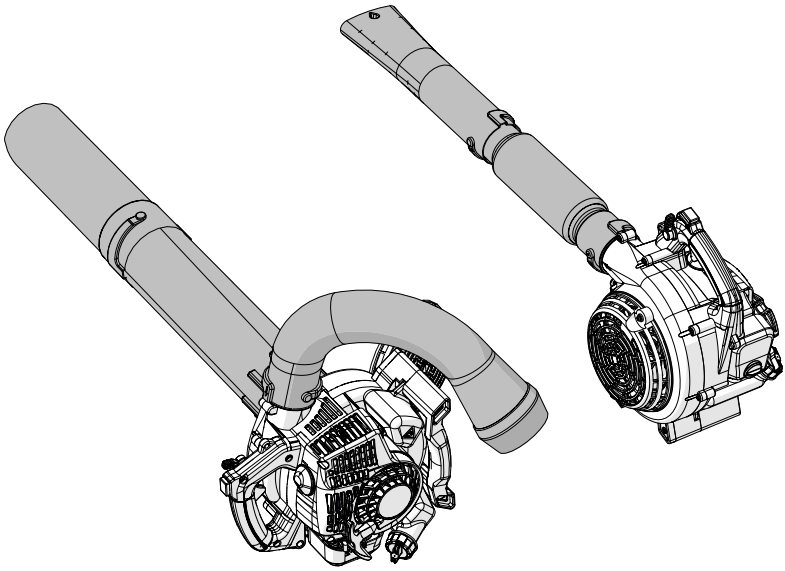
Izmjerena razina zvučne snage	L_{WA} 109.38 dB(A)
Garantirana razina zvučne snage	L_{WA} 112 dB(A)

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragićević, na adresi tvrtke Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 07.05.2026.

Odgovorna osoba za sastavljanje tehničke dokumentacije
Dragan Dragićević
Dragićević D.

Légfúvó / Porszívó
Villager VBV 260 E PRIME
Eredeti használati utasítás



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

Figyelmeztetés:
Mindig viseljen szem- és hallásvédőt a készülék használata közben. A sérülésveszély minimalizálása érdekében kérjük, olvassa el ezt a kézikönyvet, és ismerkedjen meg annak tartalmával. Ez a termék kizárólag kültéri használatra készült, és csak jól szellőző helyen használható.

Pfigyelem!
Ez a készülék szikrafogóval ellátott kipufogóval van felszerelve. Soha ne használja ezt a készüléket megfelelően felszerelt és megfelelően működő kipufogó és szikrafogó nélkül!

Biztonsági figyelmeztetések

- Használat előtt ellenőrizze a készüléket. Cserélje ki a hiányzó vagy hibás alkatrészeket.
- Ellenőrizze, hogy keletkezet-e szivárgást. Győződjön meg arról, hogy minden rögzítőelem a helyén van. Cserélje ki a repedt, repedezett vagy bármilyen módon sérült alkatrészeket. Ne használja ezt a készüléket, ha annak bármely alkatrésze meglazult vagy sérült.
- A készülék használatának megkezdése előtt alaposan vizsgálja át a munkaterületet. Távolítson el minden hulladékot, valamint kemény vagy éles tárgyakat, például üveget, drótot stb.
- Legyen tudatában a fej, a kéz vagy a láb sérülésének kockázatának.
- Távolítsa el a gyerekeket, a járókelőket és a háziállatokat a területről. Tartsa a gyermekeket, a közelben lévőket és a háziállatokat 15 m-es körzetben. A kidobott tárgyak azonban továbbra is veszélyt jelenthetnek a közelben tartózkodókra. A megfigyelőknek szemvédőt kell viselniük. Ha valaki közeledik Önhöz, azonnal állítsa le a készüléket.
- Alkatrészcsere esetén kizárólag a gyártó eredeti tartozékait használja.
- Nyomja meg a gázkart, és ellenőrizze, hogy automatikusan visszatér-e alapjárati helyzetbe. Minden beállítást és javítást a készülék használata előtt végezzen el.
- Ne használja ezt a készüléket, ha fáradt, beteg, vagy alkohol, kábítószer illetve bizonyos gyógyszerek hatása alatt áll.
- Ez a készülék kizárólag felnőttek általi használatra készült. Ne engedje, hogy gyermekek vagy képzetlen személyek használják a készüléket.
- A használat megkezdése előtt ismerkedjen meg a készülék kezelőszerveivel és rendeltetésszerű használatával.
- A forgó alkatrészek veszélyesek! Ne érjen hozzá!
- Ez az eszköz nem alkalmas gyermekek számára.
- Tartsa a gyermekeket, a háziállatokat és másokat biztonságos távolságban az eszköz használata közben.
- Ne használja ezt az eszközt az ablak közelében.
- Tartsa be a használat idejét a rezgés vagy halláskárosodás okozta sérülések elkerülése érdekében.
- Használjon szem- és fülvédelmet.
- Ez a fajta eszköz nagyon zajos és fül védőfelszerelést igényel.
- Ha a készülék elakad, kapcsolja ki, és biztonságosan távolítsa el az elakadás okát.
- A készüléket csak ésszerű időpontokban használja – ne kora reggel és ne késő este –, amikor ez zavarhat másokat. Tartsa be a helyi előírásokban meghatározott időkorlátokat.
- Poros körülmények között enyhén nedvesítse meg a felületeket, vagy használjon ködpermetezőt, ha rendelkezésre áll.

Működés közben

- Soha ne indítsa be, és ne használja a készüléket zárt helyiségben vagy épületben. A kipufogógázok belélegzése halálos lehet. Ezt a készüléket csak jól szellőző kültéri helyen használja.
- A készüléket csak nappali fényben vagy megfelelő mesterséges megvilágítás mellett használja.
- Kerülje el a készülék véletlen beindítását. Az indítózsinór meghúzásakor mindig vegye fel a megfelelő indítóhelyzetet. Az indítás során a kezelőnek és a készüléknek is stabil helyzetben kell lennie.

- Ezt a készüléket kizárólag rendeltetésszerűen használja.
- Ne nyújtózkodjon túl messzire. Mindig tartsa meg a megfelelő lábtartást és egyensúlyt.
- Működés közben a készüléket mindig mindkét kézzel tartsa. Tartson szoros fogással a korlátok/megfogó felületeken.
- Tartsa távol a kezét, arcát és lábát minden mozgó alkatrésztől.
- Ne érintse meg a motort vagy a kipufogót. Ezek az alkatrészek működés közben rendkívül felforrósodnak, még a készülék kikapcsolása után is.
- Ne működtesse a motort a fújáshoz vagy szíváshoz szükséges fordulatszámnál nagyobb sebességgel.
- Ne használjon olyan készüléket, amelynek alkatrészei meglazultak vagy sérültek. Karbantartás vagy javítás előtt állítsa le a készüléket, kapcsolja ki a motort, és húzza le a gyújtógyertya kábelét.
- Ehhez a készülékhez kizárólag a gyártó eredeti pótalkatrészeit és tartozékait használja. Ezek hivatalos szervizekben érhetők el. Nem engedélyezett alkatrészek vagy tartozékok használata súlyos sérülést okozhat a felhasználónak, károsíthatja a készüléket, és a garancia elvesztésével járhat.
- Tartsa a készüléket növényzettől és egyéb lerakódott anyagoktól tisztán.
- A tűzveszély csökkentése érdekében cserélje ki a hibás kipufogót és szikrafogót. Tartsa a motort és a kipufogót fűtől, levelektől, felesleges kenőanyagtól és koromlerakódásoktól tisztán.

Egyéb biztonsági figyelmeztetések

- Várja meg, amíg a motor lehűl, mielőtt tárolná vagy szállítaná a készüléket.
- A készüléket száraz, zárható helyen (vagy magasan elhelyezve, az illetéktelen használat és sérülés megelőzése érdekében), gyermekektől elzárva tárolja.
- Ne öntse le, és ne permetezze a készüléket vízzel vagy más folyadékkal. Tartsa a fogantyúkat szárazon és törmeléktől mentesen. Minden használat után tisztítsa meg, lásd a tisztítási és tárolási utasításokat.
- Őrizze meg ezeket az utasításokat. Kérjük, gyakran olvassa el őket, és használja más felhasználók képzésekor. Ha kölcsönadja ezt a készüléket valakinek, adja át vele együtt ezt a használati útmutatót is.

A lombfúvóra/szívóra vonatkozó speciális figyelmeztetések

1. Ne használja a készüléket nedves anyagok, víz, folyadékok, üvegdarabok, fém, kövek vagy dobozok összegyűjtésére, mivel ez rendkívül veszélyes lehet Önre és a készülékre nézve is.

2. Ne használja a készüléket izzó, égő, füstölgő vagy parázsló anyagok összegyűjtésére. Ne használja a készüléket égő cigarettacsikkek összegyűjtésére. Ne használja a készüléket olyan anyagok összegyűjtésére, amelyek gyúlékony vagy robbanásveszélyes anyagokkal szennyezettek. Ne szívjon fel könnyen gyulladó gőzöket. Mindig ellenőrizze, hogy a készülékkel összegyűjtött anyag nem gyúlékony, mérgező vagy robbanásveszélyes.

3. Ne használja a vákuum üzemmódot porzsák(ok) nélkül.

4. Mindig tartsa tisztán a teret, vezetékek, kövek, hulladékok, dobozok és egyéb akadályok nélkül.

5. Kerülje a kemény tárgyakkal való ütközést, amelyek károsíthatják a készüléket.

6. Tartsa a közelben tartózkodó személyeket és az állatokat legalább 15 méter távolságra a munkaterülettől.

7. Ne helyezzen tárgyakat kézzel a fúvó/vákuumcsőbe.

8. Ne dugja be kezét és ujját a porszívó nyílásába vagy a kipufogónyílásba.

9. Tartsa erősen a készüléket mindkét kezével működés közben.

10. A készüléket 16 év alatti személyek nem használhatják.

Rendeltetés

A készülék a kerti hulladék (leggyakrabban levelek és por) hatékony eltávolítására szolgál két üzemmódban – fúvás és szívás segítségével.

A készülék nem rendeltetésszerű használata olyan veszélyeket okozhat, amelyek sérüléshez vezethetnek.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy készülékeinket nem kereskedelmi, ipari vagy kézműves célú használatra tervezték. A vásárló minden jogi és egyéb felelősséget vállal a készülék helytelen használatából eredő károkért vagy sérülésekért.

Szimbólumok

FIGYELMEZTETÉS! OLVASSA EL A HASZNÁLATI UTASÍTÁST. Olvassa el a használati utasítást, és kövesse az összes figyelmeztetést és biztonsági utasítást. Ennek elmulasztása a kezelő és/ vagy a közelben tartózkodó személyek súlyos sérüléséhez vezethet.

FIGYELMEZTETÉS A SZEM- ÉS FÜLVÉDELEM VISELÉSÉRE: A felverődő tárgyak és a zaj súlyos szemsérülést és halláskárosodást okozhatnak.

Garantált hangteljesítményszint ehhez az eszközhöz

FIGYELMEZTETÉS A MEGFIGYELŐK TÁVOLSÁGÁRÓL: Tartsa az összes közelben tartózkodó személyt, különösen a gyermekeket és a háziállatokat legalább 15 méter távolságra a munkaterülettől.

FORRÓ FELÜLETRE VONATKOZÓ FIGYELMEZTETÉS: Ne érintse meg a forró kipufogót, sebességváltót vagy hengert. Megégetheti magát. Ezek az alkatrészek rendkívül felforrósodnak működés közben. A készülék kikapcsolása után rövid ideig még forrók maradnak.

FIGYELMEZTETÉS AZ ELDOBOTT TÁRGYAK OKOZTA SÚLYOS SÉRÜLÉSEKRŐL: Ne fújjon tárgyakat a más személyek felé. A mozgó tárgyak súlyos sérüléseket okozhatnak.

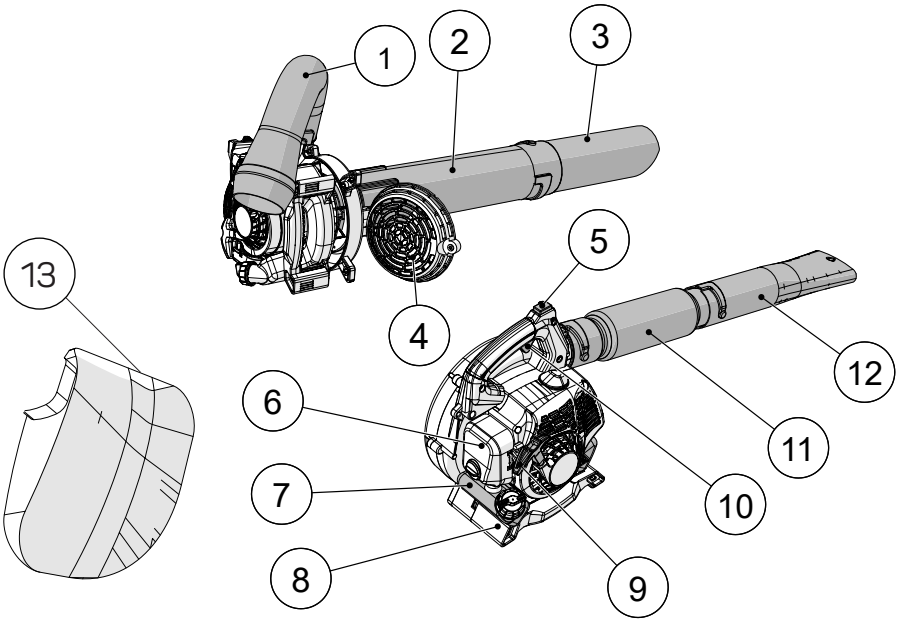
SÚLYOS SÉRÜLÉST OKOZHAT A FÚVÓ JÁRÓKEREKE Mindig állítsa le a motort, és várja meg, amíg a járókerék teljesen leáll - mielőtt kinyitná a házat. Soha ne tegye a kezét a szívócsőbe, amíg a készülék be van kapcsolva.

Figyelmeztetés: Tartsd távol magad a tűztől.

A termék megfelel az Európai Unió jogszabályaiban előírt biztonsági követelményeknek.

A termék megfelel a Szerb Köztársaság jogszabályaiban előírt biztonsági követelményeknek.

A készülék részei



1. Fúvócső
2. Szívócső 1
3. Szívócső 2
4. Ventilátorfedél
5. Be-/kikapcsoló
6. Levegőszűrő fedele
7. Üzemanyagtartály
8. Alsó fogantyú
9. Indító fogantyú
10. Gázkar
11. Fúvócső A
12. Fúvócső B
13. Gyűjtő zacskó

Műszaki jellemzők

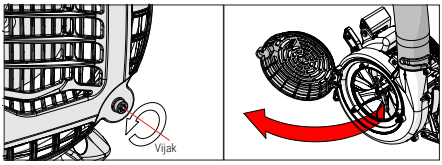
Átlagos légáramlás		0.17 m^3/s
Levegő sebessége		68 m/s
A motor névleges teljesítménye		0.75 kW/7500 min^{-1}
Üresjárati fordulatszám		2800±200 min^{-1}
Üzemanyagtartály		420 ml
Párosult motor		1E34FC
Motor típus		Léghűtéses, 2 ütemű, egyhengeres benzinmotor
Motor lökettérfogata		25.4 cm^3
Karburátor típusa		Membrános
Üzemanyag		A benzin/olaj keverék aránya 30:1
Zajnyomás szintje L_{PA}		89.61 dB(A)
Mért hangteljesítményszint L_{WA} Garantált hangteljesítmény szintje L_{WA} Mérési bizonytalanság K		109.38 dB(A) 112 dB(A) 2.14 dB(A)
Rezgések	Fordulatok száma alapjáraton	1.393 m/s^2
	munka közben	4,491 m/s^2
	Mérési bizonytalanság K	1,5 m/s^2
Gyűjtőzsák kapacitása		45 l
Súly		5.3 kg

Összeszerelés

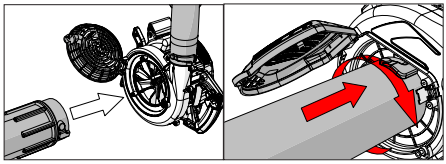
A szívóegység összeszerelése

A szívóegység összeszereléséhez kövesse az alábbi lépéseket.

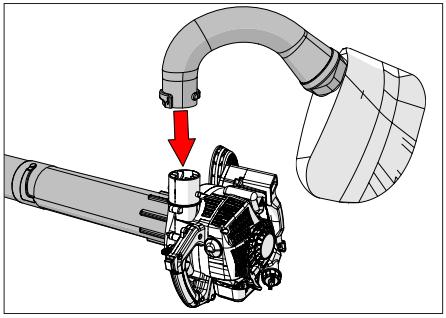
1. Lazítsa meg a csavart.
2. Nyissa ki a ventilátorfedelet.



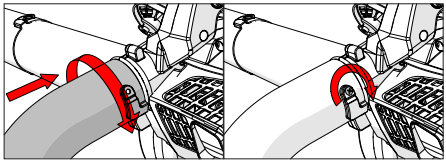
3. Igazítsa egymáshoz, majd csatlakoztassa az 1. és 2. számú szívócsövet.
4. Helyezze a csatlakoztatott szívócsöveket a készülékbe, majd fordítsa el az óramutató járásával megegyező irányba.



5. Vezesse át a kifúvócsövet a gyűjtőzsák nyílásán.



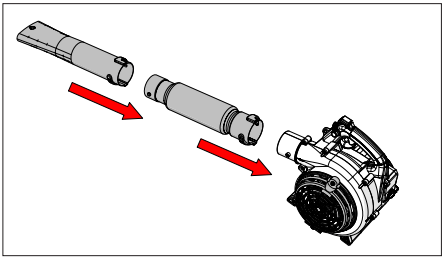
6. Csatlakoztassa a kifúvócsövet a gyűjtőzsákhoz az óramutató járásával megegyező irányba. Elforgatás után húzza meg a csavart a cső rögzítéséhez.



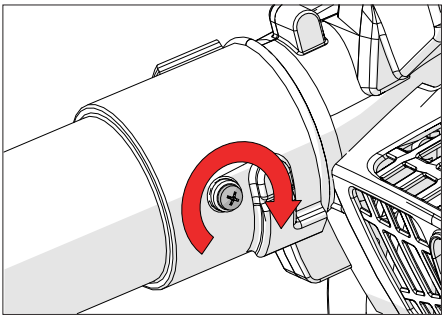
Fúvó szerelése

A szívóegység összeszereléséhez kövesse az alábbi lépéseket:

1. Helyezze a B jelű fúvócsövet az A jelű csőre, majd fordítsa el az óramutató járásával megegyező irányba.
2. Helyezze a csatlakoztatott két fúvócsövet a készülékre, majd fordítsa el az óramutató járásával megegyező irányba.



3. A kicsavarozáshoz használjon M4 x 16-os csavart.



Üzemanyag keverés

Üzemanyagra vonatkozó követelmények

- Csak friss, tiszta üzemanyagot használjon.
- Csak 90-es vagy magasabb oktánszámú üzemanyagot használjon.
- Keverjen prémium 2 ütemű motorolajat a benzinhez 30:1 arányban.

Fontos!

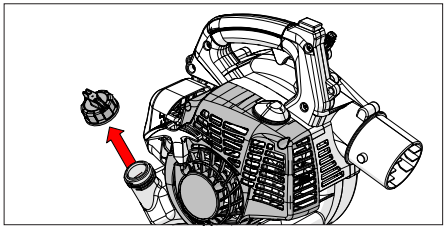
Csak annyi üzemanyagot keverjen, amennyi az aktuális szükséglethez elegendő! Ha az üzemanyagot 30 napnál tovább tárolja, először kezelje stabilizátorral vagy azzal egyenértékű termékkel.

A tartály feltöltése - üzemanyaggal

Figyelmeztetés:

Az üzemanyagtartály feltöltése A készüléket üres üzemanyagtartállyal szállítják.

1. Használat előtt feltétlenül töltse fel a tartályt üzemanyagkeverékkel.
2. Távolítsa el az üzemanyagtartály dugóját.
3. Töltse fel a tartályt tiszta, friss üzemanyaggal.
4. Helyezze vissza a kupakot, és törölje le a kiömlött üzemanyagot, mielőtt elindítaná a készüléket.



Figyelem!

Soha ne keverje az üzemanyagot a készülék üzemanyagtartályában! Mindig tiszta, tanúsított kannában keverje az üzemanyagot!

Egyes benzinfajták alkoholt tartalmaznak oxigenátként! Az oxigenizált üzemanyagok a motor üzemi hőmérsékletének emelkedését okozhatják. Bizonyos körülmények között az alkoholalapú üzemanyagok csökkenthetik egyes keverőolajok kenési hatékonyságát. Soha ne használjon 10 térfogatszázaléknál több alkoholt tartalmazó üzemanyagot! Ha oxigenizált üzemanyag használata szükséges, előnyben kell részesíteni az éteralapú oxigenátot tartalmazó üzemanyagot, például az MTBE-t, az alkoholtartalmúval szemben.

Amikor csak lehetséges, használjon 2 ütemű motorolajat vagy azzal egyenértékű olajat 30:1 keverési arányban. Vegye figyelembe, hogy az általános célú olajok és egyes csónakmotorokhoz való olajok nem alkalmasak nagy teljesítményű, léghűtéses kétütemű motorokhoz, ezért soha ne használja őket ebben a motorban.

Figyelmeztetés!

Tűzveszély! Soha ne szállítson és ne tároljon üzemanyagot gyúlékony anyagok közelében! A motor beindítása előtt mindig vigye a készüléket tiszta helyre, legalább 3 méterre az üzemanyagtól és más gyúlékony anyagoktól!

Figyelmeztetés!

Tűz- és égési sérülés veszélye!

- Üzemanyag kezelésekor mindig legyen rendkívül óvatos! Az üzemanyag nagyon gyúlékony.
- Soha ne használja ezt a lombfúvót, ha az üzemanyagrendszer alkatrészei sérültek vagy szivárognak!
- Soha ne próbáljon üzemanyagot tölteni, miközben a motor jár!
- Soha ne próbáljon forró motorba üzemanyagot tölteni! Üzemanyag utántöltése előtt mindig várja meg, amíg a lombfúvó motorja lehűl!
- Soha ne dohányozzon, és ne használjon nyílt lángot a lombfúvó vagy az üzemanyag közelében!
- Az üzemanyagot mindig tanúsított tárolóedényben szállítsa és tárolja!
- Soha ne helyezzen gyúlékony anyagokat a motor kipufogója közelébe!
- Soha ne használja a lombfúvót megfelelően felszerelt és megfelelően működő kipufogó és szikrafogó nélkül!

Soha ne használja a lombfúvót, ha az nincs megfelelően összeszerelve vagy nincs jó műszaki állapotban!

Működtetés

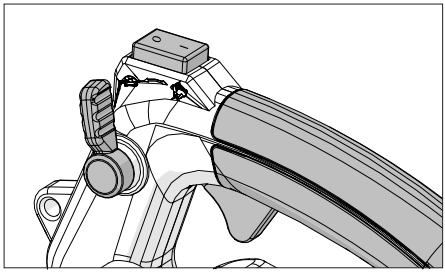
Figyelmeztetés!

A berántóindító durva használat esetén megsérülhet!

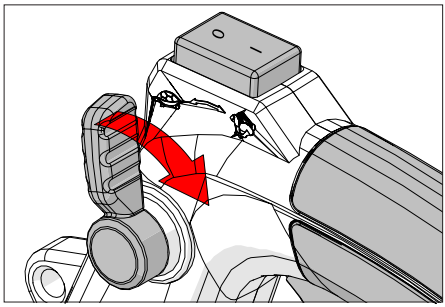
- Soha ne húzza ki teljesen a berántózsinórt (soha ne teljes hosszában)!
- A motor indítása előtt mindig kapcsolja be a berántót!
- A berántózsinórt mindig lassan engedje visszatekercselődni!
- Soha ne használja a készüléket, ha a csövek hiányoznak vagy sérültek.

Indítási eljárás

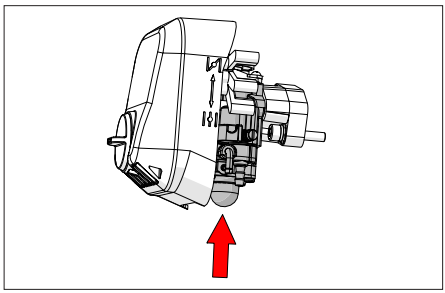
1. Állítsa a kapcsolót „I" állásba, és nyomja meg a gázkart.



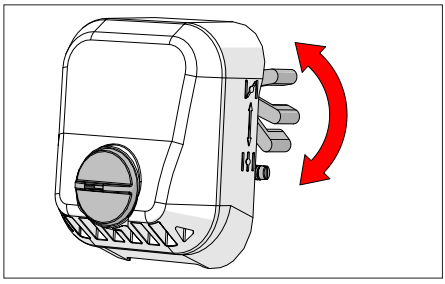
2. A gázkar lenyomva tartása mellett fordítsa a sebességszabályozó kart az óramutató járásával megegyező irányba a jobb oldali állásba ( ).



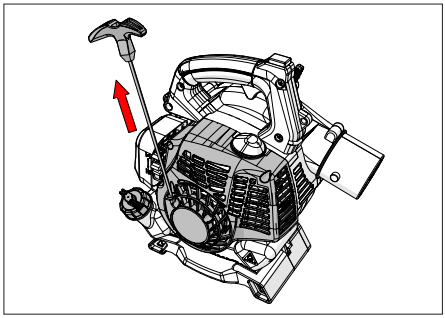
3. Töltse fel az üzemanyagrendszert úgy, hogy többször megnyomja az üzemanyag-feltöltő pumpát, amíg az üzemanyag-vezetékben már nem láthatók légbuborékok.



4. **Csak hideg motor esetén.** A szívatókar teljes kihúzásával aktiválja a motor szívatóját (a szívató zárt állapotban van).



5. Helyezze a készüléket a földre, és jobb kezével tartsa erősen a fogantyút.
6. Lassan húzza meg a berántózsinórt, amíg ellenállást nem érez a motor részéről.



7. Indítsa be a készüléket a berántózsinór gyors, felfelé irányuló meghúzásával.

Ha szükséges, ismételje meg az lépést kétszer vagy háromszor – amíg a motor be nem indul.

Amikor a motor beindul

A maximális szívóteljesítmény és a hosszú élettartam érdekében használat előtt hagyja a motort bemelegedni.

Fontos!

1. Hagyja a motort alapjáraton működni, amíg el nem éri az üzemi hőmérsékletet (2–3 perc).
2. Miközben a motor melegszik, fokozatosan nyissa a szívatót a szívatókar lassú, teljesen betolt helyzetbe tolásával.
3. A készülék most használatra kész.

Ha a motor nem indul

Ismételje meg a megfelelő indítási eljárást „meleg" vagy „hideg" motor esetén. Ha a motor továbbra sem indul, kövesse az „Elárasztott motor indítása" eljárást (amikor a motor „túlszívta magát") – lásd alább.

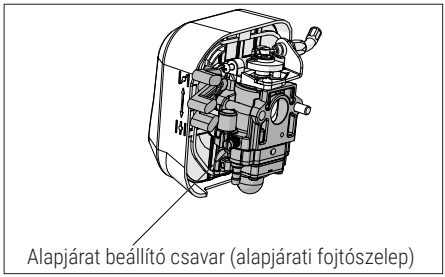
Ffigyelmeztetés!

A gyújtógyertya szakszerűtlen beszerelése súlyos motorkárosodást okozhat!

Elárasztott motor indítása (túlszívott motor)

1. Húzza le a gyújtógyertya kábelét, majd gyertyakulccsal csavarja ki a gyújtógyertyát az óramutató járásával ellentétes irányba.
2. Ha a gyújtógyertya szennyezett vagy üzemanyaggal átitatott, tisztítsa meg vagy szükség esetén cserélje ki.
3. A gyújtógyertya eltávolítása mellett a motor többszöri átforgatásával távolítsa el a felesleges üzemanyagot az égéstérből.
4. Szerelje vissza a gyújtógyertyát, és gyertyakulccsal húzza meg erősen. Ha rendelkezésre áll nyomatékkulcs, húzza meg a gyújtógyertyát 17–19 Nm nyomatékkal. Csatlakoztassa vissza a gyújtógyertya kábelét.
5. Ismételje meg a „meleg motor" indítási eljárását.
6. Ha a motor továbbra sem indul vagy nem működik, tekintse meg a kézikönyv végén található hibaelhárítási táblázatot.

Amotoralapjáratifordulatszámának beállítása (alapjárat)



Alapjárat beállító csavar (alapjárati fojtószelep)

1. Indítsa be a motort az előző oldalakon leírt eljárások szerint.
2. Hagyja a motort alapjáraton működni, amíg el nem éri az üzemi hőmérsékletet (2–3 perc).
3. Csavarhúzóval állítsa be a motor alapjárati fordulatszámát.

- Az alapjárati csavart az óramutató járásával megegyező irányba forgatva növelheti az alapjárati fordulatszámot.
- Az alapjárati csavart az óramutató járásával ellentétes irányba forgatva csökkentheti az alapjárati fordulatszámot.

Fontos!

Az alapjárat beállításakor a készülék csöveinek és a szívófedélnek felszerelve kell lenniük! A motor alapjárati fordulatszámát az is befolyásolja, ha a szívófedél vagy a készülék csövei el vannak záródva, sérültek vagy nem megfelelően vannak felszerelve!

A motor leállítása

1. Hűtse le a motort úgy, hogy 2–3 percig alapjáraton járatja.
2. A be-/kikapcsoló kapcsoló működtetésével állítsa le a motort.

(1) A készülék zajszintje magasabb gázbeállításoknál növekszik! Mindig a munka elvégzéséhez szükséges legalacsonyabb gázbeállítást használja!

(2) Soha ne használja a lombfúvót rossz látási viszonyok között.

(3) A készülék használata közben mindig viseljen szemvédőt (védőpajzsot vagy védőszemüveget).

(4) Viseljen porvédő maszkot a belégzés okozta sérülések kockázatának csökkentése érdekében.

(5) Viseljen testhezálló ruházatot a karok és lábak védelmére.

(6) A készülék használata közben viseljen hallásvédőt.

(7) Soha ne használja a lombfúvót, ha bármely alkatrésze sérült, laza vagy hiányzik.

1. A szívó üzemmód használata

A szívó üzemmód használata közben rendszeresen ellenőrizze a gyűjtőzsákot. Amikor megtelik, nyissa ki a gyűjtőzsák cipzárját, és ürítse ki.

2. A fúvó üzemmód használata

Mindig legyen tudatában a légáram erejének és irányának. Soha ne irányítsa a lombfúvó kifújt levegőjét emberekre vagy állatokra.

Karbantartás

Napi karbantartás

Figyelmeztetés!

A készüléken végzett bármilyen karbantartás előtt állítsa le a motort, és húzza le a gyújtógyertya kábelét!

- Távolítsa el a szennyeződést és a hulladékot a lombfúvó külső felületéről.
- Ellenőrizze a motort, az üzemanyagtartályt és a csöveket esetleges üzemanyag-szivárgás szempontjából, és szükség esetén cserélje ki.
- Ellenőrizze, hogy a motor hűtőbordáin nem halmozódott-e fel szennyeződés vagy hulladék, és szükség esetén tisztítsa meg.
- Vizsgálja át a teljes készüléket sérülések, laza vagy hiányzó alkatrészek, illetve rögzítőelemek szempontjából, és szükség esetén javítsa meg.

Minden 10 órában (poros körülmények között gyakrabban)

1. Lazítsa meg a levegőszűrő fedelének rögzítőcsavarját, majd távolítsa el a fedelet és a szűrőbetétet.
2. Ellenőrizze a szűrőbetétet. Ha a szűrőbetét deformálódott vagy sérült, cserélje ki újra.
3. Mossa el a szűrőbetétet professzionális tisztítószerrel, majd csavarja ki vagy szárítsa meg. Tisztítsa meg a légszűrő fedelét professzionális tisztítószerrel, majd törölje át vagy szárítsa meg.
4. Szerelje vissza a szűrőbetétet és a fedelet, majd húzza meg erősen a rögzítőcsavart.

Minden 10/15 órában

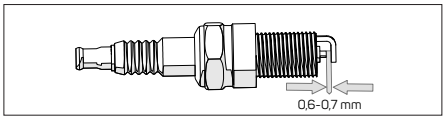
1. Gyertyakulccsal távolítsa el a gyújtógyertyát (az óramutató járásával ellentétes irányba forgatva).
2. Állítsa be a gyújtógyertya hézagját 0,6~0,7 mm-re Cseréljen ki minden sérült vagy láthatóan elhasználódott gyújtógyertyát Torch L7TC típusúra.
3. Szerelje be a gyújtógyertyát kézzel a hengerfejbe, majd gyertyakulccsal húzza meg erősen. Ha rendelkezésre áll nyomatékkulcs, húzza meg a gyújtógyertyát 17–19 Nm nyomatékkal.

Minden 50 órában

Gyakrabban, ha teljesítménycsökkenést észlel.

Ellenőrzés – Vizsgálja át a teljes készüléket és a csöveket sérülések, beleértve a laza vagy hiányzó alkatrészek szempontjából, és szükség esetén javítsa meg.

Gyújtógyertya – Cserélje ki a gyújtógyertyát Torch L7TC típusúra, 0,6–0,7 mm elektródahézaggal.



Üzemanyagszűrő – Dróthorog segítségével húzza ki az üzemanyagszűrőt a tartályból, majd vegye ki és mossa ki a szűrőbetétet tiszta üzemanyagban.

A szűrő visszaszerelése előtt ellenőrizze az üzemanyagvezeték állapotát. Ha bármilyen sérülés vagy elhasználódás észlelhető, a készüléket ki kell vonni a használatból, amíg képzett szerviztechnikus meg nem vizsgálja.

Figyelem!

Soha ne engedje, hogy szennyeződés vagy hulladék a henger nyílásába kerüljön!

A gyújtógyertya eltávolítása előtt alaposan tisztítsa meg a gyújtógyertya és a hengerfej környékét!

A gyújtógyertya szervizelése előtt várja meg, amíg a motor lehűl!

Ne próbálja meghúzni vagy meglazítani a gyújtógyertyát, amíg a motor forró!

A gyújtógyertya helytelen beszerelése súlyos motorkárosodást okozhat!

Tárolás (30 nap vagy hosszabb idő)

- **Tisztítás** – Alaposan tisztítsa meg a készülék külső felületét.
- **Ellenőrzés** – Vizsgálja át a teljes készüléket és a csöveket sérülések, beleértve a laza vagy hiányzó alkatrészek szempontjából, és szükség esetén javítsa meg.
- **Üzemanyag** – Ürítse ki az üzemanyagtartályt, valamint a karburátort és a vezetékeket úgy, hogy a készüléket addig járatja, amíg az üzemanyag hiánya miatt le nem áll.
- **Kenés** – Távolítsa el a gyújtógyertyát, majd öntsön körülbelül 7 ml olajat (1/4 oz) a hengerbe a gyújtógyertya nyílásán keresztül. A gyújtógyertya visszaszerelése előtt húzza meg a berántót 2–3 alkalommal, hogy az olaj eloszoljon a henger falán.
- **Levegőszűrő** – Távolítsa el, tisztítsa meg, majd szerelje vissza a szűrőbetétet a fent leírtak szerint.

Problémák és megoldások

Probléma		Ok	Megoldás
A gyújtógyertya nem ad szikrát	Gyújtógyertya	1. A középső elektróda üzemanyaggal szennyezett	Megszárítani
		2. Korommal (szénlerakódással) fedett	Meg kell tisztítani
		3. Sérült szigetelés	Cserélni kell
		4. A gyújtógyertya hézaga nem megfelelő	Állítsa be 0,6–0,7 mm-re
		5. A középső elektróda kiégett	Cserélje ki
	Mágnes	1. A tekercs huzalozása sérült	Javítsa meg vagy cserélje ki
		2. A tekercs szigetelése hibás	Cserélje ki
		3. A tekercs huzalozása megszakadt	Cserélje ki
		4. Az elektronikus gyújtásegység hibás	Cserélje ki
A gyújtógyertya megfelelően működik	A kompresszió és az üzemanyag-ellátás rendben van	1. Túl sok üzemanyag van a hengerben	Ürítse ki
		2. Víz vagy szennyeződés van az üzemanyagban	Ürítse ki és cserélje ki
	Az üzemanyag-ellátás rendben van, de a kompresszió nem megfelelő	1. A henger és a dugattyúgyűrűk elkoptak vagy eltörtek	Csere
		2. Laza a gyertya	Meg kell húzni
	A karburátor nem ad üzemanyagot	1. Nincs üzemanyag a tartályban	Töltse fel üzemanyaggal
		2. A szűrő eltömődött	Tisztítsa meg
		3. Az üzemanyagtartály szellőzőnyílása eltömődött	Tisztítsa meg

A motor teljesítményt veszít

Probléma	Ok	Megoldás
A kompresszió megfelelő	1. A szűrőlap eltömődött	Tisztítsa meg
	2. Levegő szökik a csatlakozásnál	Húzza meg
	3. Levegő szökik a karburátor csatlakozásánál	Húzza meg
	4. A motor túlmelegszik	Állítsa le a motort, hagyja lehűlni, kerülje a hosszan tartó nagy terhelést és a magas fordulatszámot
	5. Víz üzemanyagban	Ürítse ki, tisztítsa meg, és töltse fel friss üzemanyaggal
	6. Korom (szénlerakódás) eltömíti a kipufogót	Tisztítsa meg
A motor túlmelegszik	1. Nem megfelelő üzemanyag/olaj keverék	Állítsa be a karburátort
	2. A henger szénlerakódással borított	Tisztítsa meg
	3. Nem megfelelő minőségű olaj	Használjon 2 ütemű motorolajat, és állítsa be a megfelelő keverési arányt
	4. A motor nem megfelelően működik (fúvóka nélkül)	Szerelje össze megfelelően a készüléket
A motor zajos, kopog	1. Rossz minőségű üzemanyag	Cserélje ki
	2. Szénlerakódás a hengerben	Tisztítsa meg
	3. A mozgó alkatrészek elhasználódtak / eltörtek	Ellenőrizze és cserélje ki

A motor működés közben leáll

Probléma	Ok	Megoldás
A motor hirtelen leáll	1. A gyújtógyertya gyújtókábele laza	Húzza meg erősen / cserélje ki
	2. A dugattyú besült / eltört	Cserélje ki / javítsa meg
	3. A gyújtógyertya szénlerakódással fedett	Tisztítsa meg a gyújtógyertyát
	4. Elfogyott az üzemanyag	Töltse fel az üzemanyagtartályt
A motor fokozatosan leáll	1. A karburátor eltömődött	Tisztítsa meg
	2. Az üzemanyagtartály szellőzőnyílása eltömődött	Tisztítsa meg
	3. Víz üzemanyagban	Ürítse ki, tisztítsa meg, és töltse fel friss üzemanyaggal

Szerviz

Készülékét kizárólag szakképzett személyzet javítsa hivatalos szervizközpontjainkban, ahol eredeti pótalkatrészeket használnak; így biztosítható, hogy a készülék továbbra is biztonságosan használható maradjon. További információért a hivatalos szervizközpontjainkról látogasson el a www.villager.hu oldalra, vagy keresse fel a Villager termékek hivatalos viszonteladóját.

Megfelelőségi nyilatkozat

A 2006/42/EC Gépekről szóló irányelv, II. melléklet A, 2006. május 17. alapján

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

A gép leírása: Lombfúvó / lombszívó Villager VBV 260 E PRIME

Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy az említett termék a következőknek megfelelően lett tervezve és gyártva:

- 2006/42/EC Gépek biztonságáról szóló irányelv
- 2014/30/EU Elektromágneses összeférhetőség irányelv
- 2000/14/EC, 2005/88/EC Zajkibocsátási irányelv
- (EU) 2016/1628 irányelv a belsőégésű motorok gáz- és szennyezőanyag-kibocsátásáról
  Motor jóváhagyási száma: e9*2016/1628*2016/1628SHA1/P*1261*00

Alkalmazott harmonizált és egyéb szabványok:

EN ISO 14982:2009
EN 15503:2009/A2:2015

A 2000/14/EC, 2005/88/EC irányelv szerinti bejelentett szervezet:
A Hangzhou ORD Certification Technology Service 2020-ORD-01137 számú, dátummal ellátott vizsgálati jelentése: 28.12.2020.

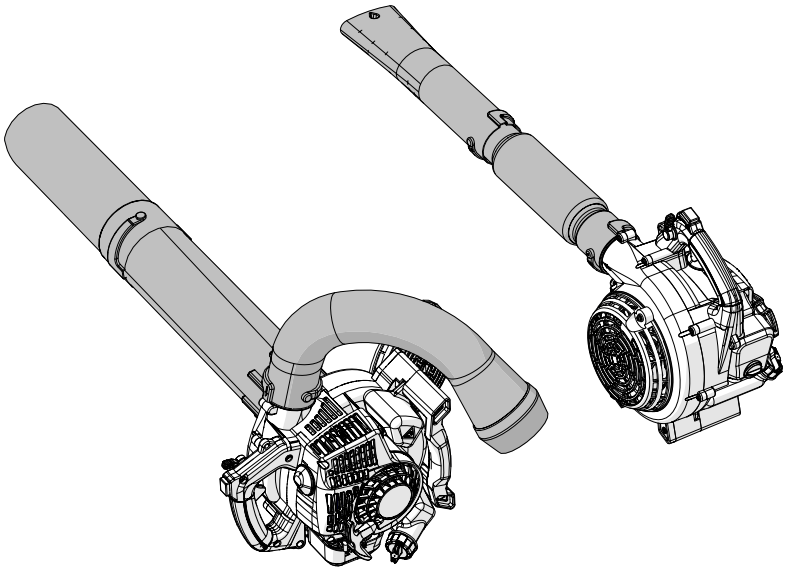
Mért hangteljesítményszint	L_{WA} 109.38 dB(A)
Garanciális hangteljesítményszint	L_{WA} 112 dB(A)

A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy: Dragan Dragićević, Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Hely / dátum: Ljubljana, 07.05.2026.

Felelős személy a műszaki dokumentáció összeállításához
Dragan Dragićević
Dragićević D.

Дувач / Вшмукувач
Villager VBV 260 E PRIME
Оригинално упатство за употреба



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

Предупредување!

Секогаш носете заштита за очи и слух кога ракувате со овој уред. За да го минимизирате ризикот од повреда, ве молиме прочитајте го ова упатство и запознајте се со неговата содржина. Овој производ е наменет само за надворешна употреба - и треба да се користи само во добро проветрени простории.

Внимание!

Овој уред е опремен со ауспух со издувен систем. Никогаш не ракувајте со овој уред без монтиран ауспух и издувен систем кои правилно функционираат!

Безбедносни предупредувања

- Прегледајте го уредот пред употреба. Заменете ги сите делови што недостасуваат или се неисправни.
- Проверете дали има истекување на горивото. Проверете дали сите елементи за прицврстување се на своите места. Заменете ги деловите што се напукнати, изгребани или оштетени на кој било начин. Не ракувајте со овој уред доколку деловите се разлабавени или оштетени.
- Внимателно прегледајте го работниот простор пред да започнете со користење на уредот. Отстранете ги сите отпадоци и тврди или остри предмети, како што се стакло, жици и слично.
- Бидете свесни за ризикот од повреда на главата, рацете или стапалата.
- Отстранете ги децата, минувачите и домашните миленици од областа. Држете ги децата, минувачите и домашните миленици на растојание од 15 m во радиус. Сепак, сè уште може да постои ризик за набљудувачите од отфрлените предмети. Набљудувачите треба да носат заштита за очи. Ако Ви се приближат, веднаш запрете го уредот.
- Користете само оригинална опрема од производителот при замена на делови.
- Притиснете ја контролата за гас и проверете дали автоматски се враќа во положба на празен од. Сите прилагодувања и поправки - направете ги пред да го користите уредот.
- Не ракувајте со овој уред кога сте уморни, болни или под дејство на алкохол, дрога или одредени лекови.
- Овој уред е наменет само за употреба од страна на возрасни. Не дозволувајте деца или необучени лица да го користат уредот.
- Запознајте се со контролите и правилната употреба на Вашиот уред - пред да почнете да го користите.
- Ротирачките делови се опасни! Не допирајте ги.
- Овој уред не е соодветен за да го користат деца.
- Чувајте ги децата, домашните миленици и случајните минувачи на безбедна оддалеченост додека го користите уредот.
- Не користете го овој уред во близина на прозорци.
- Обратете внимание на времето на употреба за да избегнете повреда предизвикана од вибрации или оштетување на слухот.
- Користете заштита за очи и уши.
- Овој вид уред е многу гласен и потребно е да носите заштитна опрема за уши.
- Ако дојде до блокирање на уредот, треба да го исклучите, и безбедно да ја отстраните причината за блокадата.
- Ракувајте со уредот само во разумно време - не рано наутро или доцна навечер - кога луѓето може да бидат вознемирени. Почитувајте ги времињата наведени во локалните прописи.
- Во прашливи услови, лесно навлажнете ги површините или користете распрскувач со магла - доколку е достапен.

За време на работата

- Никогаш не го стартувајте уредот ниту не ракувајте со него во затворена просторија или зграда. Вдишувањето на издувните гасови може да биде смртоносно. Работете со овој уред само во добро проветрена надворешна просторија.
- Уредот да се користи само на дневна светлина или при добро вештачко светло.
- Спречете случајно (ненамерно) стартување. Секогаш бидете во почетна положба кога го влечете јажето за стартување. Операторот и уредот мора да бидат во стабилна положба за време на стартувањето.

- Користете го овој уред само за неговата наменета намена.
- Не се протегнувајте. За време на работата одржувајте правилен став на нозете и стабилна рамнотежа.
- Секогаш држете го уредот со двете раце за време на работата. Одржувајте цврсто држење на рачките или на површините за држење.
- Држете ги рацете, лицето и стапалата подалеку од сите подвижни делови.
- Не ги допирајте моторот или ауспухот. Овие делови стануваат екстремно жешки за време на работата, дури и кога уредот е исклучен.
- Не работете со моторот со поголема брзина од потребната за дување или вшмукување.
- Не ракувајте со уредот доколку има разлабавени или оштетени делови. Запрете го уредот, исклучете го моторот и извадете го кабелот од свеќичката пред одржување или поправка.
- Користете само оригинални резервни делови и дополнителна опрема од производителот за овој уред. Тие се достапни во овластените сервиси. Употребата на неовластени делови или дополнителна опрема може да доведе до сериозни повреди на корисникот, оштетување на уредот и поништување на гаранцијата.
- Одржувајте го уредот чист од вегетација и други материјали.
- За да се намали опасноста од пожар, заменете ги неисправниот ауспух и издувот. Одржувајте ги моторот и ауспухот чисти од трева, лисја, вишок масла и наслаги од саѓи.

Дополнителни безбедносни предупредувања

- Оставете моторот да се олади пред да го складирате или транспортирате.
- Складирајте го уредот на суво место кое е заклучено (или поставено на високо место, за да се спречи неовластено користење или оштетување), надвор од дофат на деца.
- Не го полевајте ниту прскајте уредот со вода или со други течности. Одржувајте ги рачките суви и чисти од отпадоци. Исчистете го уредот по секоја употреба, погледнете ги упатствата за чистење и складирање.
- Сочувајте ги овие инструкции. Често прегледувајте ги и користете ги при обучување на други корисници. Доколку му го позајмите овој уред на некого, задолжително дајте му ги и овие упатства.

Специфични предупредувања за дувач/вшмукувач

1. Не користете го уредот за собирање влажни материјали, вода, течности, парчиња стакло, железо, камења или лименки, бидејќи тоа може да биде многу опасно за Вас и за самиот уред.

2. Не користете го уредот за собирање жар или материјали што горат, чадат или тлеат. Не користете го уредот за собирање на запалени цигари. Не користете го уредот за собирање материјали што биле контаминирани со запаливи или експлозивни материи. Не вшмукувајте лесно испраливи испарувања. Секогаш проверувајте дали материјалот што го собирате со уредот не е запалив, токсичен или експлозивен.

3. Не користете го режимот за вшмукување без поставена врека за прашина на своето место.

4. Секогаш одржувајте го просторот чист, без присуство на жици, камења, отпадоци, лименки и други пречки.

5. Избегнувајте удирање во тврди предмети што можат да го оштетат Вашиот уред.

6. Држете ги минувачите и животните на растојание од најмалку 15 метри од работната површина.

7. Не вметнувајте предмети во цевката на дувачот/вшмукувачот рачно.

8. Не ги ставајте рацете и прстите во отворот на вшмукувачот или во отворот за издув.

9. Држете го уредот цврсто со двете раце - додека работите со него.

10. Со уредот не смеат да ракуваат лица помлади од 16 години.

Намена

Уредот е наменет за ефикасно чистење на градинарски отпад (најчесто лисја и прашина) со помош на два режима на работа – дување и вшмукување.

Употребата за цели за коишто уредот не е наменет предизвикува опасности што може да доведат до повреди.

Имајте на ум дека нашите уреди не се предвидени за работа во комерцијални, индустриски и занаетски цели. Купувачот презема одговорност, и правна и поинаква, за сите оштети или повреди настанати поради несоодветна употреба на уредот.

Симболи

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! ПРОЧИТАЈТЕ ГО УПАТСТВОТО ЗА УПОТРЕБА. Прочитајте го упатството за употреба и придржувајте се до сите предупредувања и безбедносни упатства. Непочитувањето на ова може да резултира со сериозни повреди на операторот и/или на минувачот.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ ЗА НОСЕЊЕ ЗАШТИТА ЗА ОЧИ И УШИ: Отфрлените предмети и бучавата можат да предизвикаат сериозни повреди на очите и губење на слухот.

Гарантирано ниво на звучна моќност за овој уред.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ ДА ГИ ДРЖИТЕ НАБЉУДУВАЧИТЕ НА БЕЗБЕДНО РАСТОЈАНИЕ: Држете ги сите набљудувачи, особено децата и домашните миленици, на растојание од најмалку 15 m од работниот простор.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ НА ЖЕШКА ПОВРШИНА: Не допирајте ги жешкиот ауспух, менувачот или цилиндерот. Можете да се изгорите. Овие делови екстремно се загреваат за време на работата. Тие остануваат жешки кратко време по исклучувањето на уредот.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ ДЕКА ОТФРЛЕНИТЕ ПРЕДМЕТИ МОЖАТ ДА ПРЕДИЗВИКААТ СЕРИОЗНИ ПОВРЕДИ: Не ги дувајте предметите кон набљудувачите. Предметите кои се движат можат да предизвикаат сериозни повреди.

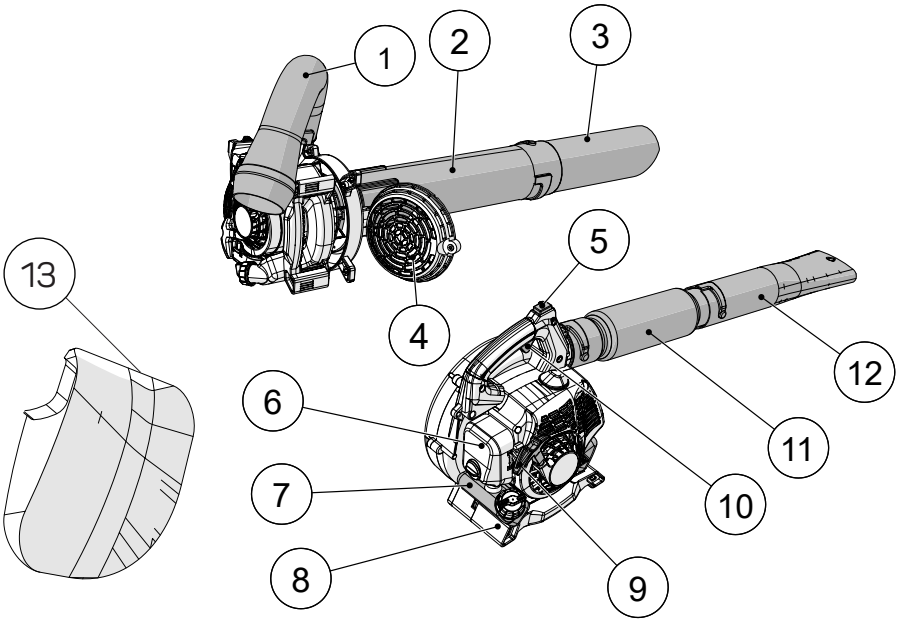
РАБОТНОТО КОЛО НА ДУВАЧОТ МОЖЕ ДА ПРЕДИЗВИКА СЕРИОЗНИ ПОВРЕДИ: Секогаш исклучете го моторот и почекајте работното коло целосно да запре пред отворање на куќиштето. Никогаш не ставајте ги рацете во вакуумската цевка додека уредот е вклучен.

Предупредување: Држете се подалеку од оган.

Производот ги исполнува безбедносните барања од релевантните директиви на законодавството на Европската Унија.

Производот ги исполнува безбедносните барања од релевантните директиви на законодавството на Република Србија.

Делови на уредот



1. Издувна цевка
2. Вшмукувачка цевка 1
3. Вшмукувачка цевка 2
4. Капак на вентилаторот
5. Прекинувач за вклучување и исклучување
6. Капак на филтерот за воздух
7. Резервоар за гориво
8. Долна рачка
9. Рачка на стартерот
10. Рачка за гас
11. Цевка на дувачот А
12. Цевка на дувачот Б
13. Вреќа за собирање

Технички карактеристики

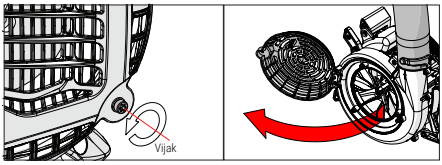
Просечен проток на воздух		0.17 m^3/s
Брзина на воздух		68 m/s
Номинална моќност		0.75 kW / 7500 min^{-1}
Број на вртежи во празен од		2800±200 min^{-1}
Резервоар за гориво		420 ml
Спарен мотор		1E34FC
Тип на мотор		Воздушно ладење, двотактен, едноцилиндричен бензински мотор
Волумен на моторот		25.4 cm^3
Тип на карбуратор		Мембрански
Гориво		Мешавина бензин/масло 30:1
Ниво на звучен притисок L_{PA}		89.61 dB(A)
Измерено ниво на звучна моќност L_{WA} Гарантирано ниво на звучна моќност L_{WA} Мерна несигурност K		109.38 dB(A) 112 dB(A) 2.14 dB(A)
Вибрации	Брзина во празен од	1.393 m/s^2
	за време на работата	4.491 m/s^2
	Мерна несигурност K	1.5 m/s^2
Капацитет на собирачот		45 l
Тежина		5.3 kg

Монтажа

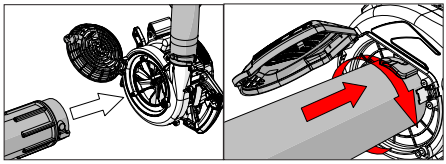
Монтажа на вшмукувачот

За монтажа на вшмукувачот следете ги следниве чекори:

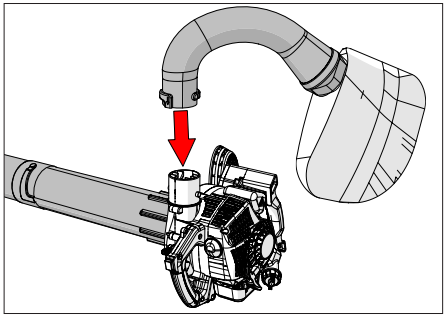
1. Разлабавете ја завртката на капакот
2. Отворете го капакот на вентилаторот



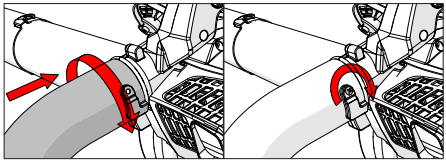
3. Порамнете ги жлебовите и спојте ги двете вшмукувачки цевки бр. 1 и бр. 2.
4. Споените вшмукувачки цевки вметнете ги во уредот и завртете ги во насока на стрелките на часовникот.



5. Издувната цевка провлечете ја низ отворот на врекáта за собирање.



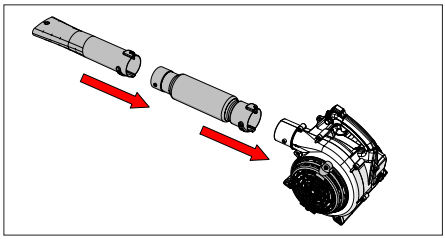
6. Издувната цевка со врекáта спојте ја со вртење во насока на стрелките на часовникот. По вртењето, затегнете ја завртката за да ја фиксирате цевката.



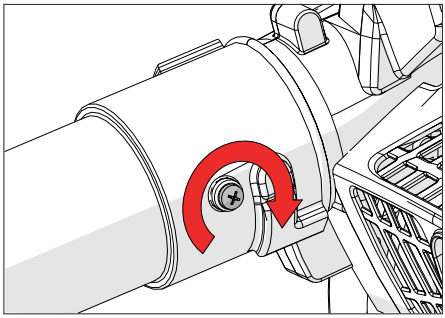
Монтажа на дувачот

За монтажа на дувачот следете ги следниве чекори:

1. Поставете ја цевката на дувалката Б на цевката А со вртење во насока на стрелките на часовникот.
2. Поставете ги двете споени цевки на дувалката на уредот со вртење во насока на стрелките на часовникот.



3. Користете ја завртката M4 x 16 за прицврстување.



Мешање на горивото

Барања за горивото

- Користете само свежо, чисто гориво.
- Користете само гориво со октански број 90 или повисок.
- Измешајте го целото гориво со премиум 2-тактно масло за мотори (те со масло за двотактни мотори) во сооднос бензин/масло 30:1.

Важно!

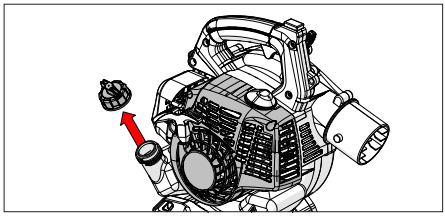
Мешајте само онолку гориво колку што е потребно за вашите тековни потреби! Ако горивото мора да се чува подолго од 30 дена, претходно треба да се третира со стабилизатор или со еквивалентен производ!

Полнење на резервоарот за гориво

Предупредување!

Уредот се испорачува со празен резервоар. Задолжително наполнете го резервоарот со мешавината пред користење.

1. Поставете го уредот на земја или на цврста работна површина и избришете ги сите отпадоци и нечистотии околу капачето на резервоарот за гориво.
2. Извадате го капакот од резервоарот.
3. Наполнете го резервоарот со чисто, свежо гориво.
4. Вратете го капачето и избришете го целото истурено гориво пред стартување на уредот.



Внимание!

Никогаш не мешајте гориво во резервоарот на уредот! Секогаш мешајте го горивото во чист и сертифициран сад!

Некои бензини содржат алкохол како оксигенат! Оксигенираните горива можат да доведат до зголемена работна температура на моторот! Под одредени услови, горивата на база на алкохол можат да го намалат и квалитетот на подмачкување на некои масла за мешање! Никогаш не користете гориво што содржи повеќе од 10 % алкохол по волумен! Кога мора да се користи оксигенирано гориво, предност има горивото со етарски оксигенат, како што е MTBE, во однос на алкохолот!

Секогаш кога е можно, користете масло за двотактни мотори или еквивалентно масло измешано во сооднос 30:1. Имајте предвид дека генеричките масла и некои масла за вонбродски мотори не се наменети за употреба во високоперформансни воздушно ладени двотактни мотори и никогаш не треба да се користат во Вашиот мотор.

Предупредување!

Опасност од пожар! Никогаш не пренесувајте и не складирајте гориво во присуство на запаливи материјали! Пред стартување на моторот, секогаш преместете го уредот на чисто место оддалечено најмалку 3 метри од гориво и други запаливи материјали!

Предупредување!

Опасност од пожар и од изгореници

- Никогаш не ракувајте со овој дувач ако компонентите на системот за гориво се оштетени или протекуваат!
- Никогаш не обидувајте се да дополните гориво додека моторот работи!
- Никогаш не обидувајте се да дополните гориво во жежок мотор! Секогаш почекајте моторот на дувачот да се излади пред дополнување со гориво!
- Никогаш не пушете и никогаш не палете каков било пламен во близина на дувачот или горивото!
- Секогаш транспортирајте и складирајте го горивото во сертифициран сад!
- Никогаш не ставајте запаливи материјали во близина на аспухот на моторот!
- Никогаш не ракувајте со дувалката без правилно монтирани и исправни аспух и издувна цевка!

Никогаш не ракувајте со дувачот ако не е правилно составена (склопен) - и ако не е во добра работна состојба!!

Работа

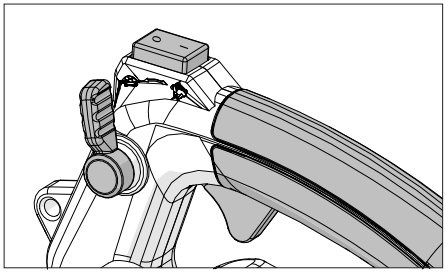
Предупредување!

Стартерот со повлекување може да се оштети при насилна употреба!

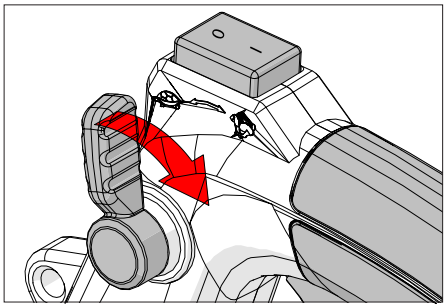
- Никогаш не влечете го јажето на стартерот до крај (никогаш по целата должина)!
- Секогаш закачете го стартерот пред стартување на моторот!
- Секогаш полека намотувајте го јажето на стартерот назад!
- Никогаш не ракувајте со уредот ако цевките недостасуваат или се оштетени.

Постапка на стартување

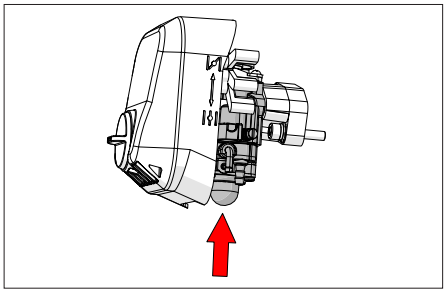
1. Поставете го прекинувачот на „I“, притиснете ја рачката за гас.



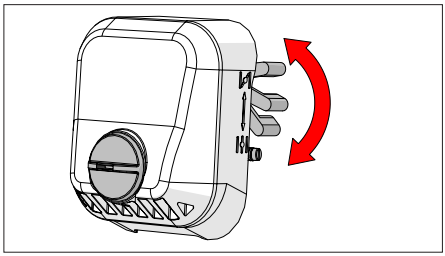
2. Додека ја држите рачката за гас, свртете ја рачката за регулирање на брзината во насока на стрелките на часовникот во десна положба (🐇).



3. Наполнете го системот со гориво така што повеќепати ќе ја притискате пумпичката за полнење гориво сè додека во доводната линија за гориво повеќе не се гледаат воздушни меурчиња.

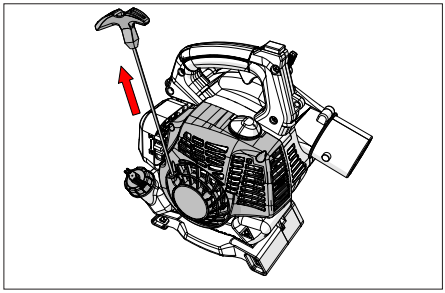


4. **Само за ладен мотор.** Активирајте го саухот на моторот со повлекување на контролната рачка за саух во целосно извлечена положба (саухот е затворен).



5. Поставете го уредот на земја и цврсто држете ја рачката на уредот со десната рака.

6. Полека повлечете го јажето на стартерот сè додека не почувствувате отпор од моторот.



7. Стартувајте го уредот со брзо повлекување на јажето на стартерот нагоре.

Ако е потребно, повторете го чекор 7 два или три пати додека моторот не стартува.

Кога стартува моторот.

За максимални перформанси на вшмукување и подолг работен век, оставете моторот да се загрее пред употреба.

Важно!

1. Оставете моторот да работи во празен од додека не достигне работна температура (2–3 минути).

2. Додека моторот се загрева, постепено отворајте го саухот со лесно туркање на контролната рачка за саух во целосно вовлечена положба.
3. Сега уредот е подготвен за употреба.

Ако моторот не стартува

Повторете ја соодветната постапка за стартување на „топол" или „ладен" мотор. Ако моторот сè уште не стартува, следете ја постапката за „Стартување на преплавен мотор" (односно стартување на мотор што е „пресисан") – видете подолу.

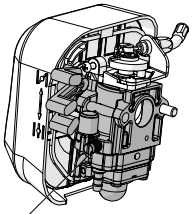
⚠ Предупредување!

Неправилната монтажа на свеќичката може да доведе до сериозно оштетување на моторот!

Стартување на преплавен мотор (мотор што е „пресисан")

1. Исклучете (откачете) го кабелот од свеќичката и со помош на клуч за свеќички одвртете ја свеќичката во насока спротивна од стрелките на часовникот.
2. Ако свеќичката е извалкана или натопена во гориво, исчистете ја или заменете ја по потреба.
3. Исчистете го вишокот гориво од комората за согорување со вртење на моторот неколку пати со извадена свеќичка.
4. Инсталирајте ја свеќичката и цврсто затегнете ја со клуч за свеќичка. Доколку е достапен моментен клуч, затегнете ја свеќичката на 17–19 Nm. Повторно приклучете го кабелот на свеќичката.
5. Повторете ја постапката за стартување за „топол мотор".
6. Ако моторот сè уште не се пали или не стартува, погледнете ја табелата за решавање проблеми на крајот од ова упатство.

Прилагодување на брзината на празнен од на моторот (лер)



Завртка за прилагодување на празен од (лер гас)

1. Стартувајте го моторот според процедурите опишани на претходните страници.
2. Оставете моторот да работи во празен од додека не достигне работна температура (2–3 минути).
3. Користете шрафцигер за да ја прилагодите брзината на празниот од на моторот.

- Свртете го завртката за мирување во насока на стрелките на часовникот за да ја зголемите брзината на празниот од.
- Свртете ја завртката за празен од во насока спротивна од стрелките на часовникот за да ја намалите брзината на празниот од.

Важно!

Цевките на уредот и капакот на влезот мора да се монтираат при прилагодување на празниот од (лер гас)! На празниот од на моторот (лер гас) исто така ќе влијаат и ако капакот на всмукувачот или цевките на уредот се блокирани, оштетени или неправилно монтирани!

Запирање на моторот

1. Изладете го моторот така што ќе го оставите да работи на празен од (лер) 2-3 минути.
2. Запрете го моторот со повлекување на прекинувачот за вклучување/исклучување.

(1) Бучавата на уредот се зголемува при повисоки поставки на гасот! Секогаш користете го најниското подесување на гасот потребно за да ја завршите работата!

(2) Никогаш не го користете дувачот кога видливоста е лоша.

(3) Секогаш носете заштита за очи (заштитен визир или очила) кога ракувате со овој уред.

(4) Носете маска за прашина за да го намалите ризикот од повреда при вдишување.

(5) Носете тесна облека за да ги заштитите нозете и рацете.

(6) Носете заштита за слух кога ракувате со овој уред.

(7) Никогаш не го користете дувачот ако некои компоненти се оштетени, лабави или недостасуваат.

1. Употреба на вшмукувачот

При употреба на вшмукувачот, редовно проверувајте ја вреќата за собирање. Кога ќе се наполни, отворете го патентот на вреќата за собирање и испразнете ја.

2. Употреба на дувачот

Секогаш бидете свесни за силата и насоката на млазот. Никогаш не насочувајте го излезниот млаз на дувачот кон луѓе или животни.

Одржување

Дневно одржување

Предупредување!

Пред какво било одржување на овој уред, запрете го моторот и исклучете го кабелот од свеќичката!

- Отстранете ги нечистотијата и остатоците (отпадоците) од надворешноста на дувачот.
- Проверете ги моторот, резервоарот и цревата за евентуално истекување на гориво и заменете ги доколку е потребно.
- Проверете дали на ребрата за ладење на моторот има насобрано нечистотија или отпадоци и исчистете ги по потреба.
- Проверете го целиот уред за оштетувања, лабави или недостасувачки компоненти или елементи за прицврстување – и поправете по потреба.

На Секои 10 часа (Почесто во прашливи услови)

1. Олабавете ја завртката за прицврстување на капакот на филтерот за воздух и отстранете ги капакот и елементот на филтерот.
2. Прегледајте го елементот. Ако елементот е искривен или оштетен, заменете го со нов.
3. Измијте го елементот со професионално средство за чистење и исцедете го или исушете го со фен. Исчистете го капакот на филтерот за воздух со професионално средство за чистење, а потоа избришете го или исушете го со фен.
4. Инсталирајте го елементот и капакот и цврсто затегнете ја завртката за фиксирање на капакот.

На секои 10/15 часа

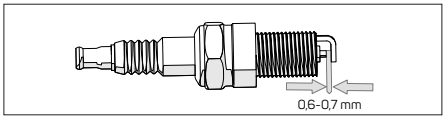
1. Користете клуч за свеќички за да ја извадите свеќичката (свртете во насока спротивна од стрелките на часовникот).
2. Исчистете го и прилагодете го зазорот меѓу свеќичките на 0,6–0,7 mm. Заменете ја секоја оштетена или видливо истрошена свеќичка со Torch L7TC.
3. Вградете ја свеќичката со рачно затегнување во главата на цилиндерот, а потоа цврсто затегнете ја со клучот за свеќички. Доколку е достапен моментен клуч, затегнете ја свеќичката на 17–19 Nm.

На Секои 50 часа

Почесто ако забележите намалени перформанси.

Преглед –Проверете го целиот уред и цевките за оштетувања, лабави или недостасувачки компоненти или елементи за прицврстување – и поправете по потреба.

Свеќичка – Заменете ја свеќичката со Torch L7TC, со зазор од 0,6–0,7 mm.



Филтер за гориво - Користете жичена кука за да го извлечете филтерот за гориво од резервоарот, потоа извадете го и измијте го елементот на филтерот во чисто гориво.

Пред повторно поставување на филтерот, проверете ја состојбата на водот за гориво. Доколку се забележи какво било оштетување или влошување, вшмукувачот треба да се исклучи од употреба додека не го провери обучен сервисер.

Внимание!

Никогаш не дозволувајте нечистотија или остатоци да влезат во отворот на цилиндерот!

Пред да ја извадите свеќичката, темелно исчистете ги површината на свеќичката и главата на цилиндерот!

Пред сервисирање на свеќичките, почекајте моторот да се излади.

Не обидувајте се да ја затегнете или олабавите свеќичката додека моторот е жежок!

Неправилната монтажа на свеќичката може да доведе до сериозно оштетување на моторот!

Складирање (30 дена или подолго)

- **Чистење** - Темелно исчистете ја надворешноста на уредот
- **Преглед** – Проверете го целиот уред и цевките за оштетувања, лабави или недостасувачки компоненти – и поправете по потреба.
- **Гориво** – Испразнете го резервоарот за гориво и исплакнете го карбураторот и цевките со вклучување на уредот - сè додека не застане поради недостаток на гориво.
- **Подмачкување** – Извадете ја свеќичката, а потоа истурете приближно 7 ml (1/4 oz) масло во цилиндерот низ отворот за свеќичката. Пред повторно да ја инсталирате свеќичката, повлечете го стартерот 2-3 пати за да го распределите маслото по ѕидовите на цилиндерот.
- **Филтер за воздух** - Отстранете го, исчистете го и повторно инсталирајте го елементот на филтерот како што е опишано погоре.

Проблеми и решенија

Проблем		Причина	Решение
Свеќичката не дава искра	Свеќичка	1. Централна електрода контаминирана со гориво	Исушете ја
		2. Покриено со јаглерод (саѓи)	Исчистете ја
		3. Оштетена изолација	Заменете ја
		4. Неправилен зазор на свеќичката	Прилагодете 0,6–0,7 mm
		5. Централната електрода е изгорена.	Заменете ја
	Магнет	1. Намотката на жицата е оштетена	Поправка или замена
		2. Изолацијата на намотката е слаба	Заменете ја
		3. Намотката на жицата е прекината	Заменете ја
		4. електронската единица за палење е дефектна	Заменете ја
Свеќичката добро работи	Компресорскиот однос и доводот на гориво се во ред	1. Прекумерно гориво во цилиндерот	Испразнете го
		2. Вода или нечистотија во горивото	Испразнете го и заменете го
	Доводот на гориво е во ред, но компресорскиот однос е слаб	1. Цилиндерот и клипните прстени (карики) се истрошени или скршени.	Заменете ги
		2. Разлабавена свеќичка	Затегнете ја
	Карбураторот не испорачува гориво	1. Нема гориво во резервоарот	Наполнете гориво
		2. Филтерот е затнат	Исчистете го
		3. Отворот за воздух на резервоарот е затнат	Исчистете го

Моторот губи моќност

Проблем	Причина	Решение
Компресорскиот однос е добар	1. Филтер плочата е затната	Исчистете ја
	2. Воздухот минува низ спојката	Затегнете ја
	3. Воздухот минува низ врската на карбураторот	Затегнете ја
	4. Моторот се прегрева	Запрете го моторот, оставете го да се излади и избегнувајте долготрајно големо оптоварување и високи вртежи.
	5. Вода во горивото	Испразнете, исчистете и наполнете со свежо гориво
	6. Јаглеродни наслаги (сађи) го затнуваат ауспухот	Исчистете ја
Моторот се прегрева	1. Мешавината гориво/масло е неисправна.	Прилагодете го карбураторот
	2. Цилиндерот е прекриен со јаглеродни наслаги	Исчистете го
	3. Маслото е неквалитетно	Користете масло за двотактни мотори и прилагодете го односот на мешавината
	4. Моторот не работи правилно (без млазница)	Правилно склопете го уредот
Моторот е бучен, се слуша тропање	1. Горивото е неквалитетно	Заменете ја
	2. Јаглеродни наслаги во цилиндерот	Исчистете го
	3. Подвижните делови се истрошени/скршени	Проверете ги и заменете ги

Моторот запира додека работи

Проблем	Причина	Решение
Моторот запира ненадејно	1. Кабелот на свеќичката е лабав	Цврсто затегнете / заменете
	2. Клипот е залепен („заглавен“)/скршен	Заменете го/поправете го
	3. Свеќичката е покриена со јаглеродни наслаги	Исчистете ја свеќичката
	4. Горивото е потрошено	Наполнете го резервоарот со гориво
Моторот постепено се гаси	1. Карбураторот е затнат	Исчистете го
	2. Отворот за воздух на резервоарот е затнат	Исчистете го
	3. Вода во горивото	Испразнете, исчистете и наполнете со свежо гориво

Сервис

Вашиот уред нека го поправа само квалификуван стручен персонал во нашите овластени сервисни центри кои користат оригинални резервни делови, со што ќе се обезбеди уредот да остане безбеден за употреба. За повеќе информации за нашите овластени сервисни центри, посетете ја веб-страницата www.villager.mk или овластена продавница за производи Villager.

Декларација за усогласеност

Според Директивата за машини 2006/42/EC од 17 мај 2006 година, Анекс II A

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Опис на машината: Дувач / Вшмукувач Villager VBV 260 E PRIME

Изјавуваме под целосна одговорност дека наведениот производ е осмислен и произведен согласно со:

- Директива 2006/42/EC за безбедност на машини
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2000/14/EC, 2005/88/EC за емисии на бучава
- Директива (EU) 2016/1628 за емисии на гасови и загадувачки материјали од мотори со внатрешно согорување
  Број на одобрение на моторот: e9*2016/1628*2016/1628SHA1/P*1261*00

Хармонизирани и други користени стандарди:

EN ISO 14982:2009
EN 15503:2009+A2:2015

Овластено тело според Директивата *2000/14/EC, 2005/88/EC:*
Hangzhou ORD Certification Technology Service испитен извештај: 2020-ORD-01137 dat. 28.12.2020

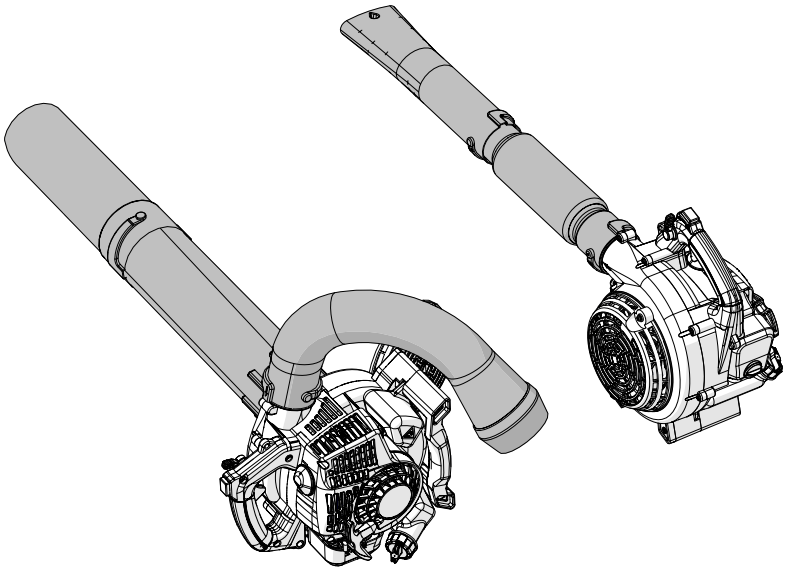
Измерено ниво на звучна моќност	L_{WA} 109.38 dB(A)
Гарантирано ниво на звучна сила	L_{WA} 112 dB(A)

Одговорно лице овластено за составување на техничката документација: Драган Драгиќевиќ, на адреса на компанијата Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Место / датум: Ljubljana, 07.05.2026

Одговорно лице за составување на техничката документација
Драган Драгиќевиќ
Dragićević D.

Suflanta / Aspirator
Villager VBV 260 E PRIME
Instrucțiunea originala pentru utilizare



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

Avertisment!

Purtați întotdeauna protecție pentru ochi și auz atunci când lucrați cu acest dispozitiv. Pentru a minimiza riscul de accidentare, vă rugăm să citiți aceasta instrucțiune și să vă familiarizați cu conținutul acestuia. Acest produs este destinat exclusiv utilizării în aer liber - și trebuie folosit doar în spații bine ventilate.

Atenție!

Acest dispozitiv este echipat cu un eșapament cu parascântei. Nu utilizați niciodată acest dispozitiv fără ca atât eșapamentul, cât și parascântei să fie montate și să funcționeze corespunzător!

Avertismente privind siguranța

- Inspectați dispozitivul înainte de utilizare. Înlocuiți toate piesele lipsă sau defecte.
- Verificați daca exista scurgeri de combustibil. Asigurați-vă că toate elementele de fixare sunt la locul lor. Înlocuiți piesele care sunt crăpate, ciobite sau deteriorate în orice fel. Nu utilizați acest dispozitiv dacă există piese slăbite sau deteriorate.
- Inspectați cu atenție zona de lucru înainte de a începe utilizarea dispozitivului. Îndepărtați toate deșeurile și obiectele dure sau ascuțite, cum ar fi sticla, sârmele etc.
- Fiți conștienți de riscul de rănire a capului, mâinilor sau picioarelor.
- Îndepărtați copiii, observatori și animalele de companie din zonă. Țineți copiii, observatorii și animalele de companie la o distanță de 15 m, pe o rază de acțiune. Totuși, poate exista un risc pentru observatori din cauza obiectelor proiectate. Observatorii trebuie să poarte protecție pentru ochi. Dacă vi se apropie - opriți imediat dispozitivul.
- Utilizați doar echipamente originale ale producătorului la înlocuirea pieselor.
- Apăsați comanda de accelerație și verificați dacă revine automat în poziția de mers în gol. Toate reglajele și reparațiile trebuie efectuate înainte de utilizarea dispozitivului.
- Nu utilizați acest dispozitiv atunci când sunteți obosit, bolnav sau sub influența alcoolului, drogurilor ori a anumitor medicamente.
- Acest dispozitiv este destinat exclusiv utilizării de către adulți. Nu permiteți copiilor sau persoanelor neinstruite să utilizeze dispozitivul.
- Familiarizați-vă cu comenzile și utilizarea corectă a dispozitivului dumneavoastră înainte de a începe utilizarea.
- Piesele rotative sunt periculoase! Nu le atingeți.
- Acest dispozitiv nu este adecvat pentru utilizare de către copii.
- Păstrați copiii, animalele de companie și observatorii la o distanță sigură în timp ce utilizați acest dispozitiv.
- Nu utilizați acest dispozitiv lângă o fereastră.
- Acordați atenție timpului de utilizare pentru a evita rănirile cauzate de vibrații sau pentru a evita deteriorarea auzului.
- Purtați protecția pentru ochi și protecția pentru urechi.
- Acest tip de dispozitiv este foarte zgomotos și necesită utilizarea unei protecții pentru urechi.
- Dacă dispozitivul este blocat, acesta trebuie oprit și blocaje trebuie îndepărtate în mod de siguranță.
- Utilizați dispozitivul doar în ore rezonabile – nu dimineața devreme și nici seara târziu, când oamenii ar putea fi deranjați. Respectați orele prevăzute în reglementările locale.
- În condiții de praf, umeziți ușor suprafețele sau utilizați un pulverizator de ceață, dacă este disponibil.

In timpul funcționari

- Nu porniți niciodată dispozitivul și nu îl utilizați în spații închise sau în interiorul unei clădiri. Inhalarea gazelor de eșapament poate fi mortală. Utilizați acest dispozitiv doar într-un spațiu exterior bine ventilat.
- Utilizați dispozitivul doar la lumina zilei sau în condiții de iluminare artificială bună.
- Evitați pornirea neintenționata (accidentală). Fiți întotdeauna în poziția de pornire atunci când trageți demaror. Operatorul și dispozitivul trebuie să fie într-o poziție stabilă în timpul pornirii.

- Utilizați acest dispozitiv doar pentru scopul pentru care a fost destinat.
- Nu vă întindeți. Mențineți întotdeauna poziția și echilibrul corect al picioarelor.
- Țineți întotdeauna dispozitivul cu ambele mâini în timpul utilizării. Mențineți o strângere fermă pe mânere sau pe suprafețele de prindere.
- Mențineți mâinile, fața și picioarele la o distanță de toate piesele în mișcare.
- Nu atingeți motorul sau eșapamentul. Aceste piese devin extrem de fierbinți în timpul funcționării, chiar și după oprirea dispozitivului.
- Nu utilizați motorul la viteze mai mari decât cele necesare pentru suflare sau aspirare.
- Nu manevrați un dispozitiv cu piese slăbite sau deteriorate. Opriți dispozitivul, opriți motorul și deconectați cablul bujiei înainte de întreținere sau reparații.
- Utilizați doar piese de schimb originale ale producătorului și accesorii pentru acest dispozitiv. Acestea sunt disponibile în service-urile autorizate. Utilizarea pieselor sau accesoriilor neautorizate poate duce la rănirea gravă a utilizatorului, la deteriorarea dispozitivului și la anularea garanției.
- Mențineți dispozitivul curat de vegetație sau de alte materiale.
- Pentru a reduce riscul de incendiu, înlocuiți eșapamentul și parascântei defecte. Mențineți motorul și eșapamentul curate, fără iarbă, frunze, exces de lubrifiant și depuneri de funingine.

Alte avertismente privind siguranța

- Așteptați ca motorul să se răcească înainte de depozitare sau transport.
- Depozitați dispozitivul într-un spațiu uscat - încuiat (sau ridicat la înălțime pentru a preveni utilizarea neautorizată sau deteriorarea), ferit de accesul copiilor.
- Nu turnați și nu pulverizați dispozitivul cu apă sau cu alte lichide. Mențineți mânerele uscate și curate, fără resturi. Curățați după fiecare utilizare; consultați instrucțiunile pentru curățare și depozitare.
- Păstrați aceste instrucțiuni. Verificați-le frecvent și folosiți-le atunci când instruiți alți utilizatori. Dacă împrumutați acest dispozitiv cuiva, împrumutați împreună cu el și aceste instrucțiuni.

Avertismente specifice pentru suflanta/ aspirator

1. Nu utilizați dispozitivul pentru colectarea materialelor umede, a apei, lichidelor, bucăților de sticlă, metalului, pietrelor sau dozelor – deoarece acest lucru poate fi foarte periculos pentru dumneavoastră și pentru dispozitiv.

2. Nu utilizați dispozitivul pentru colectarea cărbunelui aprins sau a materialelor care ard, fumegă sau mocnesc. Nu utilizați dispozitivul pentru colectarea țigaretelor aprinse. Nu utilizați dispozitivul pentru colectarea materialelor care au fost contaminate cu substanțe inflamabile sau explozive. Nu aspirați vapori ușor inflamabili. Verificați întotdeauna ca materialul pe care îl colectați cu dispozitivul dumneavoastră să nu fie inflamabil, toxic sau exploziv.

3. Nu utilizați modul de aspirare fără sac de praf pe locul său.

4. Mențineți întotdeauna zona curată, fără fire, pietre, resturi, conserve și alte obstacole.

5. Evitați ciocnirea cu obiecte dure care ar putea deteriora dispozitivul dumneavoastră.

6. Țineți observatorii și animalele la o distanță de cel puțin 15 m de zona de lucru.

7. Nu introduceți manual obiecte în tubul suflantei/aspiratorului.

8. Nu introduceți mâinile sau degetele în orificiul aspiratorului sau în orificiul de evacuare.

9. Țineți dispozitivul ferm cu ambele mâini - în timp ce îl utilizați.

10. Dispozitivul nu trebuie utilizat de persoane sub 16 ani.

Scopul

Dispozitivul este destinat curățării eficiente a deșeurilor de grădină (în principal frunze și praf) prin două moduri de funcționare – suflare și aspirare.

Utilizarea în scopuri pentru care dispozitivul nu este destinat cauzează pericole care pot duce la răniri corporale.

Vă rugăm să rețineți că dispozitivele noastre nu sunt destinate utilizării comerciale, industriale sau artizanale. Clientul își asumă toată responsabilitatea, legală și de altă natură, pentru orice daune sau vătămări cauzate de utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

Simboluri

AVERTISMENT! CITIȚI INSTRUCȚIUNEA DE UTILIZARE: Citiți instrucțiunile de utilizare și urmați toate avertizările și instrucțiunile de siguranță. Dacă nu faceți acest lucru, poate apărea rănirea gravă a operatorului și/ sau a observatorilor.

AVERTISMENT PRIVIND PURTAREA PROTECȚIEI PENTRU OCHI ȘI URECHI: Obiectele aruncate și zgomotul pot provoca răniri grave ochilor și pierderea auzului.

Nivelul de putere acustică garantat pentru acest dispozitiv

AVERTISMENT DE A ȚINE OBSERVATORII LA O DISTANȚĂ:
Țineți toți observatorii, în special copiii și animalele de companie, la o distanță de cel puțin 15 m de zona de lucru.

ATENȚIE LA SUPRAFAȚA FIERBINTE Nu atingeți eșapament fierbinte, cutia de viteze sau cilindrul. Vă puteți arde. Aceste piese se încălzesc extrem de mult în timpul funcționării. Acestea rămân fierbinți pentru o scurtă perioadă după oprirea dispozitivului.

AVERTISMENT DE FAPTUL CĂ OBIECTELE ARUNCATE POT PROVOCA RĂNIRI GRAVE
Nu suflați obiectele către observatori. Obiectele în mișcare pot provoca răniri grave.

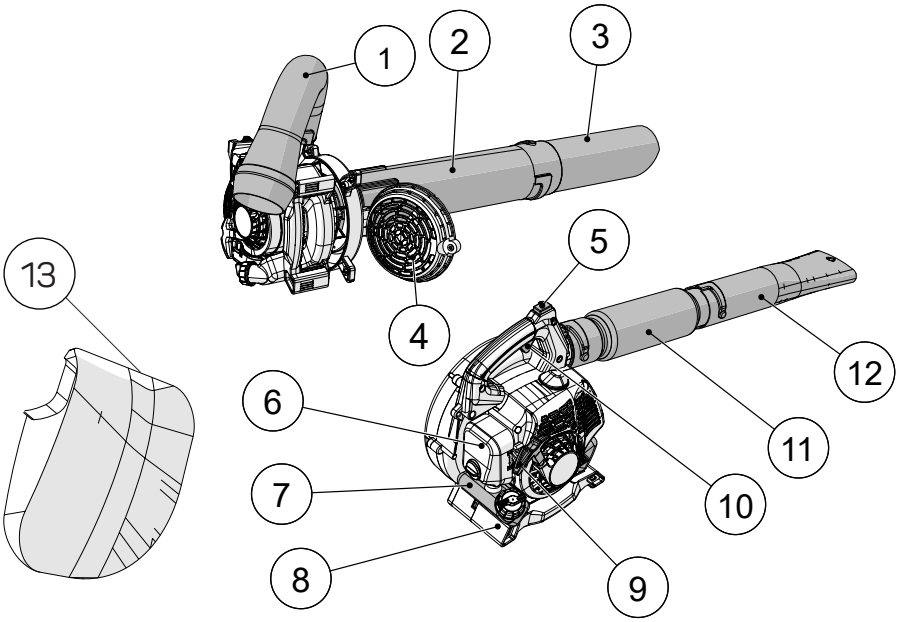
ROTORUL SUFLANTEI POATE PROVOCA RĂNIRI GRAVE: Opriți întotdeauna motorul și așteptați ca rotorul să se oprească complet - înainte de a deschide carcasa. Nu introduceți niciodată mâinile în conducta vacuum - cât timp dispozitivul este pornit.

Avertisment: Țineți-vă departe foc.

îndeplinește cerințele de siguranță ale directivelor relevante din legislația Uniunii Europene.

Produsul îndeplinește cerințele de siguranță ale directivelor relevante ale legislației Republicii Serbia.

Piesele ale dispozitivului



1. Țeavă de eșapament
2. Tub de aspirație 1
3. Tub de aspirație 2
4. Butonul ventilatorului
5. Întrerupătorul de pornire și oprire
6. Capacul filtrului de aer
7. Rezervor de combustibil
8. Mânerul inferior
9. Maneta starterului
10. Maneta de accelerație
11. Tubul suflantei A
12. Tubul suflantei B
13. Sac de colectare

Caracteristicile tehnice

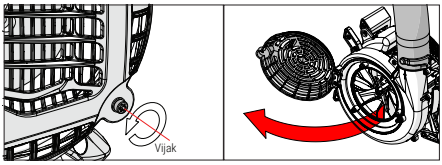
Flux de aer mediu		0.17 m^3/s
Viteza aerului		68 m/s
Puterea nominală		0.75 kW / 7500 min^{-1}
Numărul de rotirii la mers in gol		2800±200 min^{-1}
Rezervor de combustibil		420 ml
Motorul cuplat		1E34FC
Tipul motorului		Răcire cu aer, motor pe benzină, în 2 timpi, monocilindric
Capacitatea motorului		25.4 cm^3
Tipul carburatorului		Membrană
Combustibil		Amestec benzină / ulei 30:1
Nivelul presiunii sonore L_{PA}		89.61 dB(A)
Nivelul de putere acustică măsurat L_{WA} Nivelul de putere acustică garantat $_{WA}$ Incertitudinea măsurării K		109.38 dB(A) 112 dB(A) 2.14 dB(A)
Vibrațiile	la mers în gol	1.393 m/s^2
	în timpul funcționării	4.491 m/s^2
	incertitudinea măsurării K	1.5 m/s^2
Capacitatea colectorului		45 l
Greutate		5.3 kg

Montarea

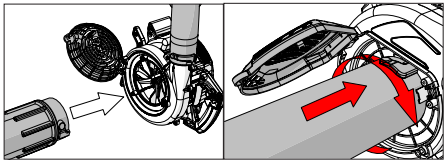
Montarea aspiratorului

Pentru montarea aspiratorului, urmați pașii următori:

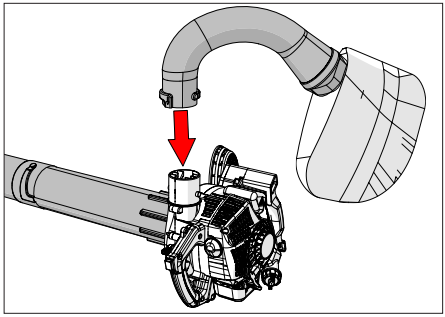
1. Slăbiți șurubul capacului
2. Deschideți capacul ventilatorului



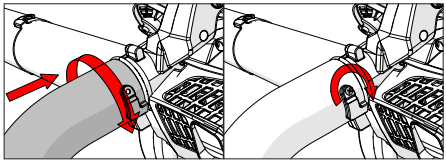
3. Aliniați canelurile și conectați cele două conducte de admisie nr. 1 și nr. 2.
4. Introduceți conductele de admisie conectate în dispozitiv și rotiți în sensul acelor de ceasornic.



5. Introduceți tubul de evacuare prin deschiderea sacului de colectare.



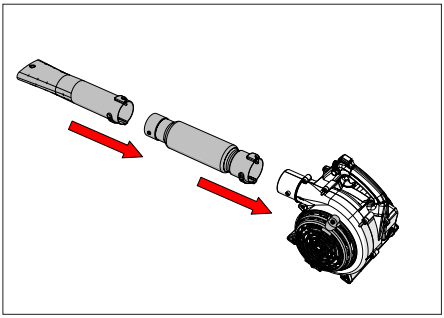
6. Conectați țeava de evacuare cu sacul în sensul acelor de ceasornic. După rotație, strângeți șurubul pentru a fixa țeava.



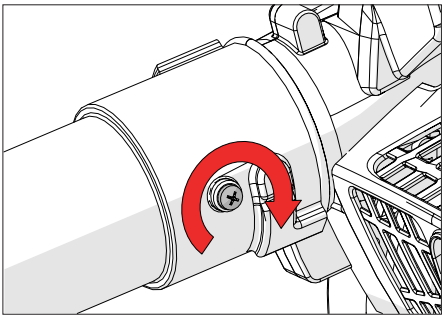
Montarea suflantei

Pentru montarea suflantei, urmați pașii următori:

1. Plasați țeava suflantei B pe țeava A, rotind în sensul acelor de ceasornic
2. Plasați cele două țevii de suflantă conectate pe dispozitiv, rotind în sensul acelor de ceasornic.



3. Folosiți șurubul M4 x 16 pentru fixare



Amestecarea combustibulului

Cerințe pentru combustibil

- Utilizați doar combustibil proaspăt, curat.
- Utilizați doar combustibil cu un nivel octanic 90 sau mai mare.
- Amestecați tot combustibilul cu ulei premium pentru motoare în doi timpi (adică cu ulei pentru motoare în doi timpi) într-un raport benzină/ulei de 30:1.

Important!

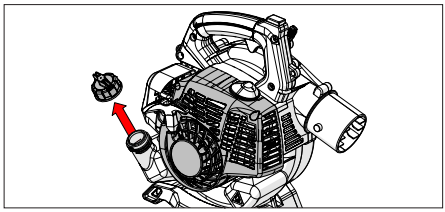
Amestecați doar cantitatea de combustibil necesară pentru nevoile dvs. curente! Dacă combustibilul trebuie păstrat mai mult de 30 de zile, acesta trebuie tratat mai întâi cu un stabilizator sau cu un produs echivalent!

Alimentarea rezervorului de combustibil

Avertisment!

Dispozitivul se livrează cu rezervorul gol. Asigurați-vă că umpleți rezervorul cu amestec înainte de utilizare.

1. Așezați aparatul pe sol sau pe o suprafață de lucru stabilă și ștergeți toate resturile și murdăria din jurul dopului rezervorului de combustibil.
2. Scoateți capacul rezervorului.
3. Umpleți rezervorul cu combustibil curat și proaspăt.
4. Puneți dopul la loc și ștergeți tot combustibilul vărsat înainte de a porni dispozitivul.



Atenție!

Nu amestecați niciodată combustibilul în rezervorul dispozitivului! Amestecați întotdeauna toate combustibilele într-un recipient curat și certificat!

Unele benzine conțin alcool ca oxigenator! Combustibilii oxigenați pot duce la creșterea temperaturii de funcționare a motorului! În anumite condiții, combustibilii pe bază de alcool pot reduce, de asemenea, calitatea lubrifierii unor uleiuri pentru amestec! Nu folosiți niciodată combustibil care conține mai mult de 10% alcool în volum! Atunci când trebuie utilizat combustibil oxigenat, se preferă combustibilul cu oxigenat eteric, cum ar fi MTBE, în locul alcoolului!

Ori de câte ori este posibil, folosiți ulei pentru doi timpi (ulei pentru motoare în doi timpi) sau un ulei echivalent, amestecat într-un raport de 30:1. Fiți conștienți că uleiurile generice și unele uleiuri pentru motoare marine nu sunt destinate utilizării în motoare performante, răcite cu aer, în doi timpi și nu trebuie utilizate niciodată în motorul dumneavoastră.

Avertisment!

Pericol de incendiu! Nu transportați și nu depozitați niciodată combustibil în prezența materialelor inflamabile! Înainte de a porni motorul, mutați întotdeauna dispozitivul într-un loc curat, la cel puțin 3 metri de combustibil și alte materiale inflamabile!

Avertisment!

Pericol de incendiu și de arsuri!

- Fiți întotdeauna extrem de atenți la manipularea combustibilului! Combustibil este foarte inflamabil!
- Nu folosiți niciodată aceasta suflanta dacă componentele sistemului de combustibil sunt deteriorate sau prezintă scurgeri!
- Nu încercați niciodată să realimentați combustibilul în timp ce motorul funcționează!
- Nu încercați niciodată să alimentați un motor fierbinte! Așteptați întotdeauna ca motorul suflantei să se răcească înainte de a realimenta cu combustibil!
- Nu fumați niciodată și nu aprindeți niciodată flacără în apropierea suflantei sau a combustibilului!
- Transportați și depozitați întotdeauna combustibilul într-un recipient certificat!
- Nu așezați niciodată materiale inflamabile lângă eșapament motorului!
- Nu folosiți niciodată suflanta fără eșapament și scânteietoare montate și funcționale corect!

Nu folosiți niciodată suflanta dacă nu este asamblată corect și dacă nu este într-o stare bună de funcționare!

Funcționarea

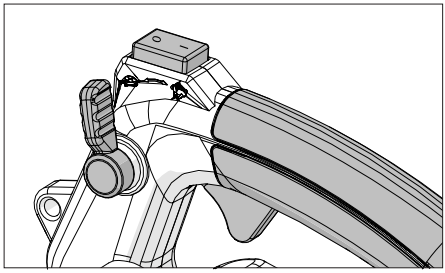
Avertisment!

Demarorul manual (demaror cu tracțiune) poate fi deteriorat prin utilizare forțată!

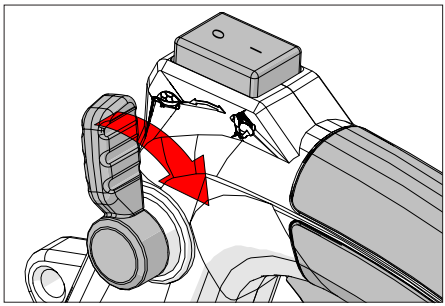
- Nu trageți niciodată cablul demarorului până la capăt (niciodată pe toată lungimea)!
- Întotdeauna fixați cablul demarorului înainte de a porni motorul!
- Întotdeauna derulați încet cablul demarorului înapoi!
- Nu folosiți niciodată dispozitivul dacă conductele lipsesc sau sunt deteriorate.

Procedura de pornire

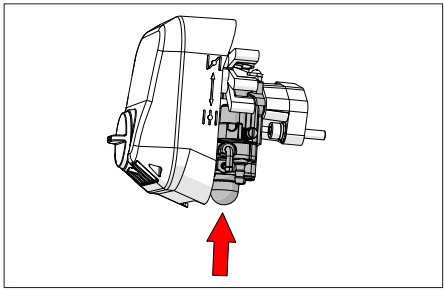
1. Setați întrerupător pe 'I', apăsați maneta accelerației



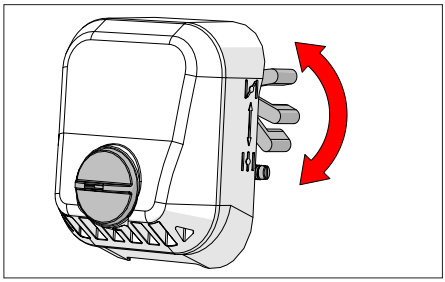
2. Ținând maneta accelerației, rotiți pârghia de reglare a vitezei în sensul acelor de ceasornic în poziția dreaptă (🐇).



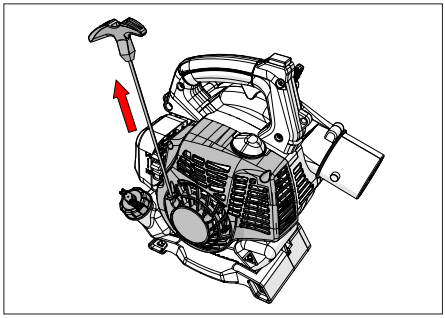
3. Umpleți sistemul cu combustibil, apăsând de mai multe ori pompa de alimentare cu combustibil până când nu se mai observă bule de aer în linia de alimentare cu combustibil.



4. **Doar pentru motorul rece.** Activați clapeta de aer a motorului trăgând maneta de control a clapetei de aer în poziția complet trasă (clapeta de aer este închisă).



5. Așezați dispozitivul pe sol și țineți ferm mânerul dispozitivului cu mâna dreaptă.
6. Trageți încet cablul demarorului până simțiți rezistența motorului.



7. Porniți dispozitivul trăgând rapid cablul demarorului în sus.

Dacă este necesar, repetați pasul 7 de două sau trei ori până când motorul pornește.

Când motorul pornește

Pentru performanțe maxime de aspirare și durată de viață, permiteți motorului să se încălzească înainte de utilizare.

Important!

1. Lăsați motorul să funcționeze în gol până atinge temperatura de funcționare (2–3 minute).
2. În timp ce motorul se încălzește, deschideți treptat clapeta, împingând încet maneta de control a clapetei în poziția complet retrasă.
3. Dispozitivul este acum gata de utilizare.

Daca motorul nu pornește

Repetați procedura de pornire corespunzătoare pentru motorul „cald" sau „rece". Dacă motorul tot nu pornește, urmați procedura „Pornirea motorului inundat" (adică pornirea motorului care este „supraîncărcat cu combustibil") – vezi mai jos.

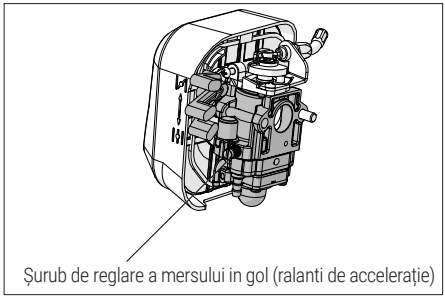
Avertisment!

Instalarea necorespunzătoare a bujiei poate duce la avarii grave ale motorului!

Pornirea motorului inundat (motor care este 'supraîncărcat cu combustibil')

1. Deconectați cablul bujiei și, folosind cheia pentru bujii, desfaceți bujia în sens invers acelor de ceasornic.
2. Dacă bujia este murdară sau umezită cu combustibil, curățați-o sau înlocuiți-o după necesitate.
3. Îndepărtați excesul de combustibil din camera de ardere prin rotirea motorului de mai multe ori cu bujia scoasă.
4. Introduceți bujia și strângeți-o ferm cu cheia bujiei. Dacă este disponibilă o cheie dinamometrică, strângeți bujia la 17–19 Nm. Reconectați cablul bujiei.
5. Repetați procedura de pornire pentru „motor cald".
6. Dacă motorul tot nu pornește sau nu funcționează, consultați diagrama de depanare de la sfârșitul acestei instrucțiuni.

Setarea vitezei mersului in gol (ralanti de accelerație)



Șurub de reglare a mersului in gol (ralanti de accelerație)

1. Porniți motorul conform procedurilor descrise pe paginile anterioare.
2. Lăsați motorul să funcționeze în gol până atinge temperatura de funcționare (2–3 minute).
3. Folosiți o șurubelniță pentru a regla turația de mers în gol a motorului.

- Rotiți șurubul de mers în gol în sensul acelor de ceasornic pentru a crește turația de mers în gol.
- Rotiți șurubul de mers în gol în sens invers acelor de ceasornic pentru a reduce turația de mers în gol.

Important!

Țevile dispozitivului și capacul admisiei trebuie montate la reglarea turației de mers în gol (ralanti de accelerație)! Turația de mers în gol a motorului (ralanti de accelerație) va fi de asemenea influențată dacă capacul admisiei sau conductele dispozitivului sunt blocate, deteriorate sau montate incorect!

Oprirea motorului

1. Răciți motorul lăsându-l să funcționeze la mers în gol (ralanti) 2–3 minute.
2. Opriți motorul trăgând întrerupătorul de pornire/oprire.

(1) Zgomotul dispozitivului crește la setări mai mari ale clapetei de accelerație! Folosiți întotdeauna cea mai joasă setare a accelerației necesară pentru efectuarea lucrului!

(2) Nu folosiți niciodată suflanta când vizibilitatea este redusă.

(3) Purtați întotdeauna protecție pentru ochi (vizier de protecție sau ochelari de protecție) atunci când folosiți acest dispozitiv.

(4) Purtați mască de praf pentru a reduce riscul de rănire prin inhalare.

(5) Purtați haine strânse pe corp pentru a vă proteja picioarele și brațele.

(6) Purtați protecție auditivă atunci când folosiți acest dispozitiv.

(7) Nu folosiți niciodată suflanta dacă oricare dintre componente sunt deteriorate, slăbite sau lipsesc.

1. Utilizarea aspiratorului

În timpul utilizării aspiratorului, verificați regulat sacul de colectare. Când se umple, deschideți fermoarul sacului de colectare și goliți-l.

2. Utilizarea suflantei

Fiți întotdeauna conștienți de puterea și direcția jetului. Nu direcționați niciodată jetul de ieșire al suflantei către oameni sau animale.

Întreținere

Întreținere zilnică

Avertisment!

Înainte de orice întreținere pe acest dispozitiv, opriți motorul și deconectați cablul de la bujie!

- Îndepărtați murdăria și resturile de pe exteriorul suflantei.
- Verificați motorul, rezervorul și conductele pentru eventuale scurgeri de combustibil și înlocuiți-le dacă este necesar.
- Verificați dacă pe nervurile de răcire ale motorului s-a acumulat murdărie sau resturi și curățați-le dacă este necesar.
- Verificați întregul dispozitiv pentru deteriorări, componente slăbite sau lipsă sau elemente de fixare - și reparați-le dacă este necesar.

La fiecare 10 ore (Mai frecvent în condiții prăfuite)

1. Slăbiți șurubul de fixare al capacului filtrului de aer și îndepărtați capacul și elementul filtrant.
2. Inspectați elementul. Dacă elementul este deformat sau deteriorat, înlocuiți-l cu unul nou.
3. Spălați elementul cu un produs de curățare profesional și stoarceți-l sau uscați-l cu foehnul. Curățați capacul filtrului de aer cu un produs de curățare profesional, apoi ștergeți-l sau uscați-l cu foehnul.
4. Montați elementul și capacul și strângeți bine șurubul de fixare a capacului.

La fiecare 10/15 de ore

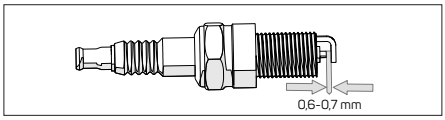
1. Folosiți cheia pentru bujii pentru a scoate bujia (rotiți în sens invers acelor de ceasornic).
2. Curățați jocul bujiei la 0,6–0,7 mm. Înlocuiți orice bujie deteriorată sau vizibil uzată cu Torch L7TC.
3. Montați bujia strângând-o manual în chiulasă, apoi strângeți-o ferm cu cheia pentru bujii. Dacă este disponibilă o cheie dinamometrică, strângeți bujia la 17 Nm –19 Nm.

La fiecare 50 de ore

Mai frecvent în cazul în care observați performanțe reduse

Verificarea - Inspectați întregul dispozitiv și conductele pentru deteriorări, inclusiv componentele slăbite sau lipsă, și reparați-le după caz.

Bujie - Înlocuiți bujia cu Torch L7TC, cu un joc de 0,6–0,7 mm.



Filtru combustibilului - Folosiți un cârlig din sârmă pentru a scoate filtrul de combustibil din rezervor, apoi scoateți și spălați elementul filtrului în combustibil curat.

Înainte de re-montarea filtrului, verificați starea conductelor de combustibil. Dacă se observă orice deteriorare sau degradare, aspiratorul trebuie scos din uz până când este verificat de un tehnician de service calificat.

Atenție!

„Nu permiteți niciodată ca murdăria sau resturile (deșeurile) să pătrundă în orificiul cilindrului!

Înainte de a scoate bujia, curățați temeinic zona bujiei și chiulasa!

Așteptați ca motorul să se răcească înainte de a repara bujia!

Nu încercați să strângeți sau să slăbiți bujia cât timp motorul este fierbinte!

Montarea incorectă a bujiei poate duce la avarii grave ale motorului!

Depozitare (30 de zile sau mai mult)

- **Curațarea** - Curățați temeinic partea exterioară a dispozitivului.

- **Verificarea** - Inspectați întregul dispozitiv și conductele pentru deteriorări, inclusiv componentele slăbite sau lipsă - și reparați-le după caz.
- **Combustibil** - Goliți rezervorul de combustibil și evacuați carburatorul și conductele pornind dispozitivul până se oprește din lipsă de combustibil.
- **Lubrifiere** - Scoateți bujia, apoi turnați aproximativ 7 ml de ulei (1/4 oz) în cilindru prin orificiul bujiei. Înainte de a monta din nou bujia, trageți de demaror de 2–3 ori pentru a distribui uleiul pe pereții cilindrului.
- **Filtru de aer** - Scoateți, curățați și montați din nou elementul filtrului așa cum este descris mai sus

Probleme și soluții

Problema		Cauza	Soluție
Bujia nu produce scânteie.	Bujie	1. Electroda centrală este contaminată cu combustibil.	Uscați-o.
		2. Acoperită cu carbon (depuneri de carbon)	Curățați
		3. Izolația este deteriorata	A se înlocui
		4. Distanța bujiei este incorectă	Reglați la 0,6–0,7 mm.
		5. Electroda centrală arsă	A se înlocui
	Magnet	1. Înfășurarea firelor este deteriorată	Reparați sau înlocuiți
		2. Izolația înfășurării este slabă	A se înlocui
		3. Înfășurarea firelor este întreruptă	A se înlocui
		4. Unitatea electronică de aprindere este defectă	A se înlocui
Bujie funcționează bine	Raportul de compresie și alimentarea cu combustibil sunt în regulă	1. Prea mult combustibil în cilindru	A se goli
		2. Apa sau murdărie în combustibil	Goliți și înlocuiți
	Alimentarea cu combustibil este în regulă, dar raportul de compresie este slab	1. Cilindrul și segmenții pistonului (inelul de piston) sunt uzați sau rupți	Înlocuiți-le
		2. Bujia este slăbită	Strângeți - o
	Carburatorul nu alimentează cu combustibil	1. În rezervor nu există combustibil	Alimentați combustibil
		2. Filtrul este înfundat	Curățați
		3. Orificiul de aer al rezervorului este înfundat	Curățați

Motorul pierde putere

Problema	Cauza	Soluție
Raportul de compresie este bun	1. Placa filtrului este înfundată	Curățați
	2. Aerul trece prin îmbinare	Strângeți
	3. Aerul trece prin conexiunea carburatorului	Strângeți
	4. Motorul se supraîncălzește	Opriți motorul, lăsați-l să se răcească, evitați sarcina mare pe termen lung și turațiile ridicate
	5. Apa în combustibil	Goliți, curățați și umpleți cu combustibil proaspăt
	6. Carbon (depunerile de carbon) înfundă eșapamentul	Curățați
Motorul se supraîncălzește	1. Amestecul combustibil/ulei este incorect	Reglați carburatorul
	2. Cilindrul este acoperit cu depuneri de carbon	Curățați
	3. Uleiul este de calitate slabă	Folosiți ulei pentru motoare în 2 timpi și reglați raportul amestecului
	4. Motorul nu funcționează corect (fără jet)	Asamblați corect dispozitivul
Motor zgomotos, bătăi	1. Combustibil de calitate slabă	A se înlocui
	2. Depuneri de carbon în cilindru	Curățați
	3. Piesele mobile uzate/rupte	Verificați și înlocuiți

Motorul se oprește în timpul funcționării

Problema	Cauza	Soluție
Motorul se oprește brusc	1. Cablul de aprindere al bujiei este slăbit	Strângeți bine / înlocuiți
	2. Piston blocat / rupt	Înlocuiți / reparați
	3. Bujia acoperită cu carbon	Curățați bujia
	4. Combustibil consumat	Alimentați rezervorul cu combustibil
Motorul se oprește treptat	1. Carburatorul înfundat	Curățați
	2. Orificiul de aer în rezervorul este înfundat	Curățați
	3. Apa în combustibil	Goliți, curățați și umpleți cu combustibil proaspăt

Service

Lăsați dispozitivul să fie reparat numai de personal calificat în centrele noastre de service autorizate, care utilizează piese de schimb originale, pentru a vă asigura că dispozitivul rămâne sigur de utilizat. Pentru mai multe informații despre centrele noastre de service autorizate, vizitați www.villager.eu sau un magazin autorizat de produse Villager.

Declarație privind conformitate

În conformitate cu Directiva mecanică 2006/42/EC din 17 mai 2006, Anexa II A

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Descrierea mașinii: Suflanta / Aspirator Villager VBV 260 E PRIME

Declarăm prin plina răspundere că produsul menționat a fost proiectat și fabricat în conformitate cu:

- Directiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor
- Directiva 2014/30/EU privind compatibilitatea electromagnetică
- Directiva 2000/14/EC, 2005/88/EC privind emisiile sonore
- Directivele (EU) 2016/1628 privind emisiile de gaze și de poluanți provenind de la motoarele cu combustie internă
  Numărul aprobării motorului: e9*2016/1628*2016/1628SHA1/P*1261*00

Standarde armonizate și alte standarde utilizate:

EN ISO 14982:2009
EN 15503:2009+A2:2015

Organism autorizat conform Directivei *2000/14/EC, 2005/88/EC*
Hangzhou ORD Certification Technology Service raport de test: 2020-ORD-01137 dat. 28.12.2020.

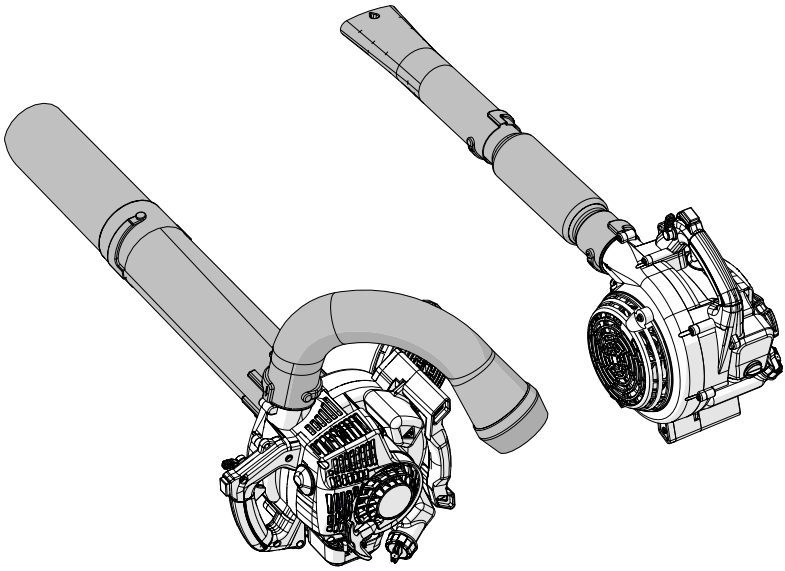
Nivelul de putere acustică măsurat	L_{WA} 109.38 dB(A)
Nivel de putere acustică garantat	L_{WA} 112 dB(A)

Persoana responsabilă autorizată pentru întocmirea documentației tehnice: Dragan Dragićević, la adresa companiei Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Locul / data: Ljubljana, 07.05.2026.

Persoana responsabilă autorizată să întocmește documentația tehnică
Dragan Dragićević
Dragićević D.

Fúkač / Vysávač
Villager VBV 260 E PRIME
Originálny návod na použitie



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

Upozornenie!

Pri práci s týmto zariadením vždy používajte ochranu zraku a sluchu. Aby ste minimalizovali riziko poranenia, pozorne si prečítajte tento návod a oboznámte sa s jeho obsahom. Tento výrobok je určený len na použitie vo vonkajšom prostredí a smie sa používať iba v dobre vetraných priestoroch.

Pozor!

Toto zariadenie je vybavené tlmičom výfuku s iskrolapom. Nikdy nepoužívajte zariadenie bez správne namontovaného a funkčného tlmiča výfuku a iskrolapu!

Bezpečnostné upozornenia

- Pred použitím zariadenie skontrolujte. Vymeňte všetky chýbajúce alebo poškodené diely.
- Skontrolujte, či nedochádza k úniku paliva. Uistite sa, že všetky upevňovacie prvky sú na svojom mieste. Vymeňte diely, ktoré sú prasknuté, odštiepené alebo akýmkoľvek spôsobom poškodené. Nepoužívajte zariadenie, ak sú niektoré diely uvoľnené alebo poškodené.
- Pred začatím práce dôkladne skontrolujte pracovný priestor. Odstráňte všetok odpad a tvrdé alebo ostré predmety, ako sú sklo, drôty a pod.
- Uvedomujte si riziko poranenia hlavy, rúk alebo chodidiel.
- Z pracovného priestoru odstráňte deti, okolostojace osoby a domáce zvieratá. Deti, okolostojace osoby a domáce zvieratá udržiavajte vo vzdialenosti minimálne 15 m od pracovného priestoru. Aj napriek tomu môže pre okolostojace osoby pretrvávať riziko zasiahnutia odletujúcimi predmetmi. Okolostojace osoby musia používať ochranu zraku. Ak sa niekto priblíži, zariadenie okamžite zastavte.
- Pri výmene dielov používajte iba originálne príslušenstvo výrobcu.
- Stlačte ovládanie plynu a skontrolujte, či sa automaticky vracia do polohy voľnobehu. Všetky nastavenia a opravy vykonajte ešte pred použitím zariadenia.
- Nepoužívajte toto zariadenie, ak ste unavení, chorí alebo pod vplyvom alkoholu, drog či liekov.
- Toto zariadenie je určené len na používanie dospelými osobami. Nedovoľte deťom ani nezaškoleným osobám používať zariadenie.
- Pred použitím sa oboznámte s ovládacími prvkami a správnym používaním zariadenia.
- Rotujúce časti sú nebezpečné! Nedotýkajte sa ich.
- Toto zariadenie nie je vhodné na používanie deťmi.
- Počas používania zariadenia udržiavajte deti, domáce zvieratá a okolostojace osoby v bezpečnej vzdialenosti.
- Nepoužívajte zariadenie v blízkosti okien.
- Venujte pozornosť času používania, aby ste predišli zraneniam spôsobeným vibráciami alebo poškodeniu sluchu.
- Používajte ochranu zraku a sluchu.
- Tento typ zariadenia je veľmi hlučný a vyžaduje používanie ochranných prostriedkov na ochranu sluchu.
- Ak dôjde k zablokovaniu zariadenia, je potrebné zariadenie vypnúť a bezpečne odstrániť príčinu zablokovania.
- So zariadením pracujte iba v primeraných hodinách – nie skoro ráno ani neskoro večer, keď by mohli byť ľudia rušení. Dodržiavajte časy uvedené v miestnych predpisoch.
- V prašnom prostredí mierne navlhčite povrchy alebo použite rozprašovač hmly, ak je k dispozícii.

Počas prevádzky

- Nikdy nespúšťajte ani nepoužívajte zariadenie v uzavretej miestnosti alebo budove. Vdychovanie výfukových plynov môže byť smrteľné. Toto zariadenie používajte iba vo vonkajšom a dobre vetranom priestore.
- Zariadenie používajte iba za denného svetla alebo pri dostatočnom umelom osvetlení.
- Zabráňte neúmyselnému spusteniu. Pri ťahaní štartovacej šnúry vždy zaujmite správnu štartovaciu polohu. Obsluha aj zariadenie musia byť počas štartovania v stabilnej polohe.

- Toto zariadenie používajte iba na určený účel.
- Nenakláňajte sa príliš dopredu. Vždy udržiavajte správny postoj a rovnováhu.
- Počas prevádzky držte zariadenie vždy oboma rukami. Rukoväte alebo úchopové plochy držte pevne.
- Udržiavajte ruky, tvár a chodidlá v bezpečnej vzdialenosti od všetkých pohyblivých častí.
- Nedotýkajte sa motora ani tlmiča výfuku. Tieto časti sa počas prevádzky veľmi zahrievajú a zostávajú horúce aj po vypnutí zariadenia.
- Nepoužívajte motor pri vyšších otáčkach, než je potrebné na fúkanie alebo vysávanie.
- Nepoužívajte zariadenie, ak sú niektoré diely uvoľnené alebo poškodené. Pred údržbou alebo opravou zariadenie zastavte, vypnite motor a odpojte kábel zapaľovacej sviečky.
- Používajte iba originálne náhradné diely a príslušenstvo výrobcu určené pre toto zariadenie. Sú dostupné v autorizovaných servisných strediskách. Používanie neoriginálnych dielov alebo príslušenstva môže viesť k vážnemu zraneniu používateľa, poškodeniu zariadenia a strate záruky.
- Udržiavajte zariadenie čisté a bez nánosov vegetácie a iných materiálov.
- Aby sa znížilo riziko požiaru, vymeňte poškodený tlmič výfuku a iskrolap. Motor a tlmič výfuku udržiavajte čisté, bez trávy, lístia, nadbytočného maziva a usadenín sadzí.

Ďalšie bezpečnostné upozornenia

- Pred uskladnením alebo prepravou počkajte, kým motor nevychladne.
- Zariadenie skladujte na suchom mieste, ktoré je uzamknuté (alebo umiestnené dostatočne vysoko, aby sa zabránilo neoprávnenému používaniu alebo poškodeniu), mimo dosahu detí.
- Zariadenie nepolievajte ani nestriekajte vodou alebo inými kvapalinami. Rukoväte udržiavajte suché a čisté, bez nečistôt. Po každom použití zariadenie očistite podľa pokynov pre čistenie a skladovanie.
- Tieto pokyny si uschovajte. Pravidelne ich kontrolujte a používajte ich pri zaškoľovaní ďalších používateľov. Ak zariadenie niekomu požičiavate, odovzdajte spolu s ním aj tento návod.

Špecifické upozornenia pre fúkač/ vysávač

1. Nepoužívajte zariadenie na zber mokrých materiálov, vody, kvapalín, kúskov skla, kovu, kameňov alebo plechoviek, pretože to môže byť veľmi nebezpečné pre vás aj samotné zariadenie.
2. Nepoužívajte zariadenie na zber žeravých alebo horiacich, dymiacich či tlejúcych materiálov. Nepoužívajte zariadenie na zber zapálených cigariet. Nepoužívajte zariadenie na zber materiálu kontaminovaného horľavými alebo výbušnými látkami. Nevysávajte ľahko zápalné výpary. Vždy sa uistite, že materiál zhromažďovaný zariadením nie je horľavý, toxický ani výbušný.
3. Nepoužívajte režim vysávania bez správne nasadeného zberného vreca.
4. Pracovný priestor vždy udržiavajte čistý, bez drôtov, kameňov, odpadu, plechoviek a iných prekážok.
5. Zabráňte nárazom do tvrdých predmetov, ktoré by mohli poškodiť zariadenie.
6. Okolostojace osoby a zvieratá udržiavajte minimálne 15 m od pracovného priestoru.
7. Nevkladajte predmety ručne do trubice fúkača/vysávača.
8. Nevkladajte ruky ani prsty do sacieho alebo výfukového otvoru.
9. Počas práce držte zariadenie pevne oboma rukami.
10. Zariadenie nesmú používať osoby mladšie ako 16 rokov.

Určené použitie

Zariadenie je určené na efektívne čistenie záhradného odpadu (predovšetkým lístia a prachu) pomocou dvoch pracovných režimov – fúkania a vysávania. Používanie zariadenia na iné účely, než na ktoré je určené, predstavuje nebezpečenstvo a môže viesť k zraneniu osôb.

Upozorňujeme, že naše zariadenia nie sú určené na komerčné, priemyselné ani remeselné použitie. Kupujúci preberá všetku právnu aj inú zodpovednosť za škody alebo zranenia vzniknuté v dôsledku nesprávneho používania zariadenia.

Symboly

UPOZORNENIE! PREČÍTAJTE SI NÁVOD NA POUŽITIE:
Prečítajte si návod na použitie a dodržiavajte všetky upozornenia a bezpečnostné pokyny. Nedodržanie týchto pokynov môže viesť k vážnemu zraneniu obsluhy a/ alebo okolostojacich osôb.

UPOZORNENIE NA POUŽÍVANIE OCHRANY ZRAKU A SLUCHU:
Odletujúce predmety a hluk môžu spôsobiť vážne poranenie očí a stratu sluchu.
112 dB

Garantovaná hladina akstického výkonu tohto zariadenia.

UPOZORNENIE NA UDRŽIAVANIE OKOLOSTOJACICH OSÔB V BEZPEČNEJ VZDIALENOSTI:
Všetky okolostojace osoby, najmä deti a domáce zvieratá, udržiavajte vo vzdialenosti najmenej 15 m od pracovného priestoru.

UPOZORNENIE NA HORÚCI POVRCH:
Nedotýkajte sa horúceho tlmiča výfuku, prevodovky ani valca. Môžete sa popáliť. Tieto časti sa počas prevádzky extrémne zahrievajú a zostávajú horúce ešte krátky čas po vypnutí zariadenia.

UPOZORNENIE, ŽE ODLETUJÚCE PREDMETY MÔŽU SPÔSOBIŤ VÁŽNE ZRANENIE:
Nesmerujte prúd vzduchu na okolostojace osoby. Pohybujúce sa predmety môžu spôsobiť vážne zranenie.

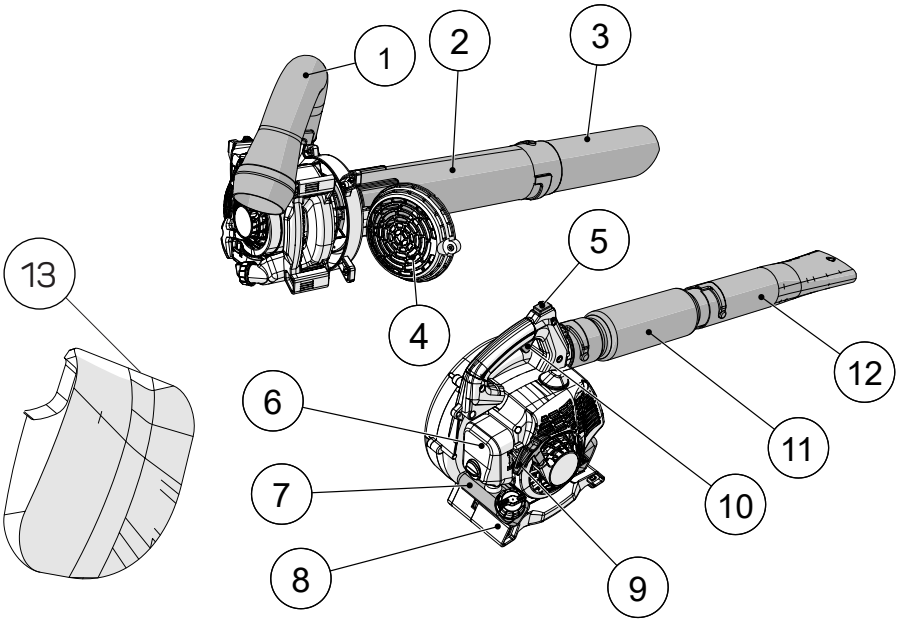
OBEŽNÉ KOLESO FÚKAČA MÔŽE SPÔSOBIŤ VÁŽNE ZRANENIE:
Pred otvorením krytu vždy vypnite motor a počkajte, kým sa obežné koleso úplne nezastaví. Nikdy nevkladajte ruky do vákuovej trubice, keď je zariadenie v prevádzke.

Upozornenie:
Udržiavajte mimo dosahu otvoreného ohňa.

Výrobok spĺňa bezpečnostné požiadavky príslušných smerníc legislatívy Európskej únie.

Výrobok spĺňa bezpečnostné požiadavky príslušných smerníc legislatívy Republiky Srbsko.

Časti zariadenia



1. Výfuková trubica
2. Sacia trubica 1
3. Sacia trubica 2
4. Kryt ventilátora
5. Spínač zapnutia/vypnutia
6. Kryt vzduchového filtra
7. Palivová nádrž
8. Spodná rukoväť
9. Štartovacia rukoväť
10. Plynová páčka
11. Fúkacia trubica A
12. Fúkacia trubica B
13. Zberné vrece

Technické údaje

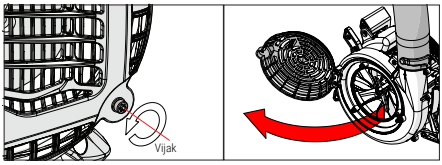
Priemerný prietok vzduchu		0.17 m^3/s
Rýchlosť vzduchu		68 m/s
Menovitý výkon		0.75 kW / 7500 min^{-1}
Otáčky vo voľnobehu		2800±200 min^{-1}
Objem palivovej nádrže		420 ml
Model motora		1E34FC
Typ motora		Vzduchom chladený, dvojtaktný, jednovalcový benzínový motor
Zdvihový objem motora		25.4 cm^3
Typ karburátora		Membránový
Palivo		Zmes benzínu a oleja 30:1
Hladina akustického tlaku L_{PA}		89.61 dB(A)
Nameraná hladina akustického výkonu L_{WA} Garantovaná hladina akustického výkonu L_{WA} Neistota merania K		109.38 dB(A) 112 dB(A) 2.14 dB(A)
Vibrácie	vo voľnobehu	1.393 m/s^2
	počas prevádzky	4.491 m/s^2
	neistota merania K	1.5 m/s^2
Objem zberného vreca		45 l
Hmotnosť		5.3 kg

Montáž

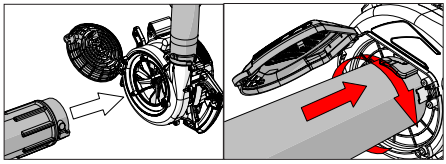
Montáž vysávača

Pri montáži vysávača postupujte podľa nasledujúcich krokov:

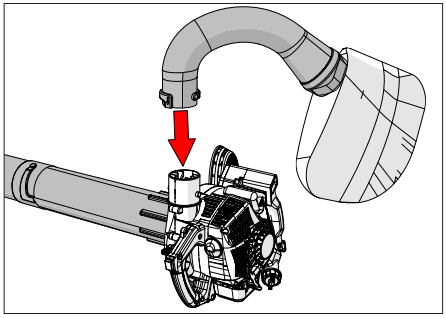
1. Uvoľnite skrutku krytu.
2. Otvorte kryt ventilátora.



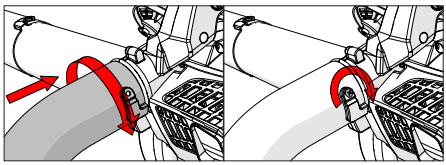
3. Zarovnajte drážky a spojte dve sacie trubice č. 1 a č. 2.
4. Spojené sacie trubice vložte do zariadenia a otočte ich v smere hodinových ručičiek.



5. Výfukovú trubicu prevlečte otvorom zberného vreca.



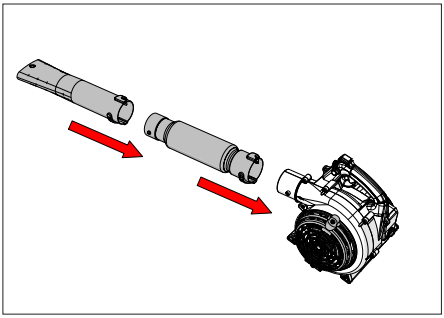
6. Výfukovú trubicu so zberným vrecom pripojte otočením v smere hodinových ručičiek. Po otočení dotiahnite skrutku, aby ste trubicu zaistili.



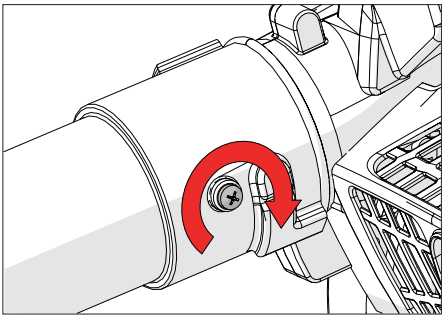
Montáž fúkača

Pri montáži fúkača postupujte podľa nasledujúcich krokov:

1. Nasaďte fúkaciu trubicu B na trubicu A otočením v smere hodinových ručičiek.
2. Dve spojené fúkacie trubice nasaďte na zariadenie otočením v smere hodinových ručičiek.



3. Na upevnenie použite skrutku M4 × 16.



Miešanie paliva

Požiadavky na palivo

- Používajte iba čerstvé a čisté palivo.
- Používajte iba palivo s oktánovým číslom 90 alebo vyšším.
- Všetko palivo miešajte s prémiovým olejom pre dvojtaktné motory (t. j. olejom pre 2-taktné motory) v pomere benzín/olej 30:1.

Dôležité!

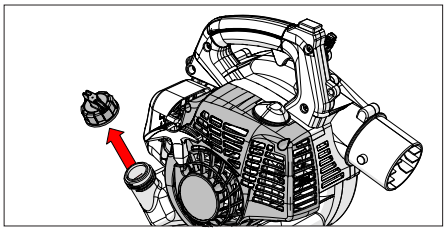
Miešajte iba také množstvo paliva, ktoré postačuje na aktuálnu potrebu! Ak je potrebné palivo skladovať dlhšie ako 30 dní, musí byť najskôr ošetrené stabilizátorom paliva alebo ekvivalentným prípravkom!

Plnenie palivovej nádrže

Upozornenie!

Zariadenie sa dodáva s prázdnou palivovou nádržou. Pred použitím je potrebné nádrž naplniť palivovou zmesou.

1. Umiestnite zariadenie na zem alebo na pevnú pracovnú plochu a odstráňte všetky nečistoty a prach v okolí uzáveru palivovej nádrže.
2. Odskrutkujte uzáver palivovej nádrže.
3. Naplňte nádrž čistým a čerstvým palivom.
4. Znovu nasaďte uzáver a pred spustením zariadenia utrite všetko rozliate palivo.



Pozor!

Nikdy nemiešajte palivo priamo v palivovej nádrži zariadenia! Vždy pripravujte palivovú zmes v čistej a certifikovanej nádobe!

Niektoré benzíny obsahujú alkohol ako okysličovaciu prísadu. Okysličené palivá môžu spôsobovať zvýšenie prevádzkovej teploty motora! Za určitých podmienok môžu palivá na báze alkoholu tiež znižovať mazacie vlastnosti niektorých olejov určených na miešanie!

Nikdy nepoužívajte palivo obsahujúce viac ako 10 % alkoholu podľa objemu! Ak je potrebné používať okysličené palivo, uprednostnite palivo s éterovým okysličovadlom, ako je MTBE, pred palivom na báze alkoholu!

Vždy, keď je to možné, používajte olej pre dvojtaktné motory alebo ekvivalentný olej miešaný v pomere 30:1. Uvedomte si, že univerzálne oleje a niektoré oleje pre lodné motory nie sú určené na použitie vo vysokovýkonných vzduchom chladených dvojtaktných motoroch a nikdy sa nesmú používať v tomto motore.

Upozornenie!

Nebezpečenstvo požiaru! Nikdy neprenášajte ani neskladujte palivo v blízkosti horľavých materiálov! Pred spustením motora vždy premiestnite zariadenie na čisté miesto vzdialené minimálne 3 metre od paliva a iných horľavých materiálov!

Upozornenie!

Nebezpečenstvo požiaru a popálenín!

- Pri manipulácii s palivom buďte vždy mimoriadne opatrní! Palivo je veľmi horľavé!
- Nikdy nepoužívajte tento fúkač, ak sú komponenty palivového systému poškodené alebo ak dochádza k úniku paliva!
- Nikdy sa nepokúšajte dopĺňať palivo počas chodu motora!
- Nikdy nedopĺňajte palivo do horúceho motora! Pred doplnením paliva vždy počkajte, kým motor fúkača vychladne!
- Nikdy nefajčite a nemanipulujte s otvoreným ohňom v blízkosti fúkača alebo paliva!
- Palivo vždy prepravujte a skladujte v certifikovanej nádobe!
- Nikdy neumiestňujte horľavé materiály do blízkosti tlmiča výfuku motora!
- Nikdy nepoužívajte fúkač bez správne namontovaného a funkčného tlmiča výfuku a iskrolapu!

Nikdy nepoužívajte fúkač, ak nie je správne zmontovaný alebo ak nie je v dobrom prevádzkovom stave!

Prevádzka

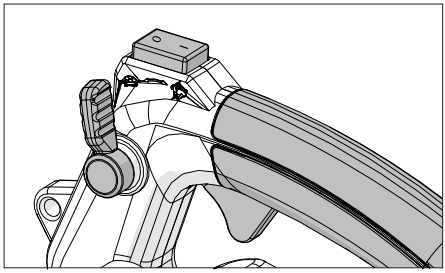
Upozornenie!

Štartér s ťažným lankom sa môže pri nesprávnom používaní poškodiť!

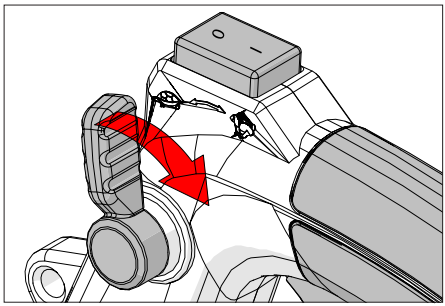
- Nikdy neťahajte štartovacie lanko až na doraz (po celej jeho dĺžke)!
- Pred spustením motora vždy aktivujte štartér.
- Štartovacie lanko vždy pomaly navíjajte späť.
- Nikdy nepoužívajte zariadenie, ak chýbajú trubice alebo sú poškodené.

Postup štartovania

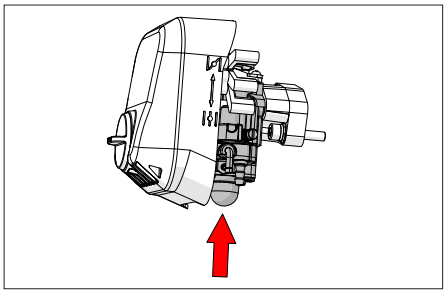
1. Nastavte spínač do polohy „I“ a stlačte plynovú páčku.



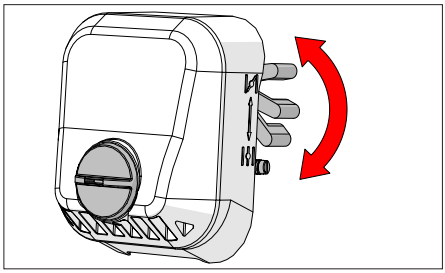
2. Počas držania plynovej páčky otočte páčku nastavenia rýchlosti v smere hodinových ručičiek do pravej polohy ( ).



3. Naplňte palivový systém opakovaným stláčaním pumpičky paliva, až kým v palivovom vedení nebudú viditeľné vzduchové bubliny.

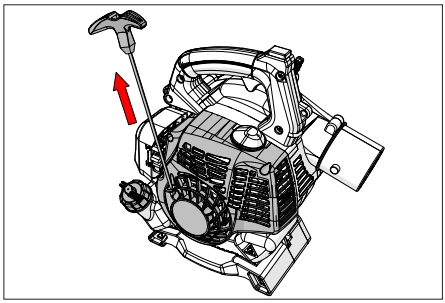


4. Len pri studenom motore. Aktivujte sýtič motora vytiahnutím ovládacej páčky sýtiča do úplne vysunutej polohy (sýtič je zatvorený).



5. Položte zariadenie na zem a pravou rukou pevne držte rukoväť zariadenia.

6. Pomaly ťahajte štartovacie lanko, až kým nepocítite odpor motora.



7. Spustite zariadenie rýchlym potiahnutím štartovacieho lanka smerom nahor.

V prípade potreby zopakujte krok 7 dva alebo trikrát, kým sa motor nespustí.

Po spustení motora

Pre dosiahnutie maximálneho výkonu vysávania a dlhej životnosti zariadenia nechajte motor pred použitím zahriať.

Dôležité!

1. Nechajte motor bežať na voľnobehu, kým nedosiahne prevádzkovú teplotu (2 – 3 minúty).
2. Počas zahrievania motora postupne otvárajte sýtič pomalým zasúvaním ovládacej páčky sýtiča do úplne zatiahnutej polohy.
3. Zariadenie je teraz pripravené na použitie.

Ak sa motor nespustí

Zopakujte príslušný postup štartovania pre „teplý" alebo „studený" motor. Ak sa motor stále nespustí, postupujte podľa pokynov v časti „Štartovanie preplaveného motora" – pozri nižšie.

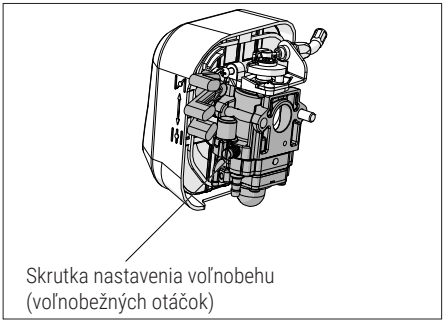
Upozornenie!

Nesprávna montáž zapaľovacej sviečky môže viesť k vážnemu poškodeniu motora!

Štartovanie preplaveného motora

1. Odpojte kábel zapaľovacej sviečky a pomocou kľúča na sviečky odskrutkujte sviečku proti smeru hodinových ručičiek.
2. Ak je sviečka znečistená alebo nasiaknutá palivom, vyčistite ju alebo podľa potreby vymeňte.
3. Odstráňte prebytočné palivo zo spaľovacej komory niekoľkonásobným pretočením motora pri vybratej sviečke.
4. Namontujte zapaľovaciu sviečku späť a pevne ju dotiahnite kľúčom na sviečky. Ak je k dispozícii momentový kľúč, dotiahnite sviečku momentom 17 – 19 Nm. Znovu pripojte kábel zapaľovacej sviečky.
5. Zopakujte postup štartovania pre „teplý motor".
6. Ak motor stále nenaštartuje alebo sa nespustí, pozrite si tabuľku riešenia problémov na konci tohto návodu.

Nastavenie otáčok motora vo voľnobehu (voľnobeh)



Skrutka nastavenia voľnobehu (voľnobežných otáčok)

1. Spustite motor podľa postupov uvedených na predchádzajúcich stranách.
2. Nechajte motor bežať na voľnobehu, kým nedosiahne prevádzkovú teplotu (2 – 3 minúty).
3. Pomocou skrutkovača nastavte otáčky motora vo voľnobehu.

- Otáčaním skrutky voľnobehu v smere hodinových ručičiek zvýšite voľnobežné otáčky.
- Otáčaním skrutky voľnobehu proti smeru hodinových ručičiek znížite voľnobežné otáčky.

Dôležité!

Pri nastavovaní voľnobehu musia byť trubice zariadenia a kryt sania namontované! Otáčky motora vo voľnobehu budú ovplyvnené aj v prípade, ak sú kryt sania alebo trubice zariadenia zablokované, poškodené alebo nesprávne namontované!

Zastavenie motora

1. Nechajte motor vychladnúť tak, že ho necháte bežať na voľnobehu 2 – 3 minúty.
2. Zastavte motor prepnutím spínača zapnutia/vypnutia.
3.

(1) Hluk zariadenia sa pri vyšších otáčkach zvyšuje! Vždy používajte najnižšie nastavenie plynu potrebné na vykonanie práce!

(2) Nikdy nepoužívajte fúkač pri zlej viditeľnosti.

(3) Pri práci s týmto zariadením vždy používajte ochranu zraku (ochranný štít alebo ochranné okuliare).

(4) Na zníženie rizika zranenia spôsobeného vdýchnutím prachu používajte protiprachovú masku.

(5) Noste priliehavý odev na ochranu rúk a nôh.

(6) Pri práci s týmto zariadením používajte ochranu sluchu.

(7) Nikdy nepoužívajte fúkač, ak sú niektoré komponenty poškodené, uvoľnené alebo chýbajú.

1. Používanie vysávača

Pri používaní vysávača pravidelne kontrolujte zberné vrece. Keď sa naplní, otvorte zips na zbernom vreci a vyprázdnite ho.

2. Používanie fúkača

Vždy si uvedomujte silu a smer prúdu vzduchu. Nikdy nesmerujte výstupný prúd vzduchu z fúkača na osoby alebo zvieratá.

Údržba

Denná údržba

Upozornenie!

Pred vykonávaním akejkoľvek údržby na tomto zariadení zastavte motor a odpojte kábel zapaľovacej sviečky!

- Odstráňte nečistoty a zvyšky odpadu z vonkajšej časti fúkača.
- Skontrolujte motor, palivovú nádrž a hadice, či nedochádza k úniku paliva, a podľa potreby ich vymeňte.
- Skontrolujte, či sa na chladiacich rebrách motora nenachádzajú nečistoty alebo odpad, a v prípade potreby ich očistite.
- Skontrolujte celé zariadenie, či nie je poškodené a či nechýbajú alebo nie sú uvoľnené komponenty alebo upevňovacie prvky, a podľa potreby vykonajte opravu.

Každých 10 hodín prevádzky (častejšie v prašnom prostredí)

1. Uvoľnite upevňovaciu skrutku krytu vzduchového filtra a odstráňte kryt a filtračný prvok.
2. Skontrolujte filtračný prvok. Ak je deformovaný alebo poškodený, vymeňte ho za nový.
3. Umyte vložku profesionálnym čistiacim prostriedkom a vyžmýkajte alebo osušte fénom. Kryt vzduchového filtra vyčistite profesionálnym čistiacim prostriedkom a potom ho utrite alebo osušte fénom.
4. Namontujte filtračný prvok a kryt späť a pevne dotiahnite upevňovaciu skrutku krytu.

Každých 10/15 hodín prevádzky

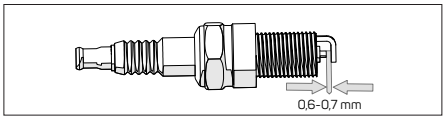
1. Pomocou kľúča na sviečky vyberte zapaľovaciu sviečku (otáčaním proti smeru hodinových ručičiek).
2. Vyčistite sviečku a nastavte vzdialenosť elektród na 0,6 – 0,7 mm. Každú poškodenú alebo viditeľne opotrebovanú sviečku vymeňte za typ Torch L7TC.
3. Namontujte sviečku ručným zaskrutkovaním do hlavy valca a následne ju pevne dotiahnite kľúčom na sviečky. Ak je k dispozícii momentový kľúč, dotiahnite sviečku momentom 17 – 19 Nm.

Každých 50 hodín prevádzky

Častejšie, ak spozorujete znížený výkon.

Kontrola – Skontrolujte celé zariadenie a trubice, či nie sú poškodené, vrátane uvoľnených alebo chýbajúcich komponentov, a podľa potreby vykonajte opravu.

Zapaľovacia sviečka – Vymeňte zapaľovaciu sviečku za typ Torch L7TC s medzerou elektród 0,6 – 0,7 mm.



Palivový filter – Pomocou drôteného háčika vytiahnite palivový filter z nádrže a následne vyberte a umyte filtračný prvok v čistom palive. Pred opätovnou montážou filtra skontrolujte stav palivového vedenia. Ak spozorujete akékoľvek poškodenie alebo opotrebovanie, zariadenie nesmie byť používané, kým ho neskontroluje kvalifikovaný servisný technik.

Pozor!

Nikdy nedovoľte, aby sa do otvoru valca dostali nečistoty alebo zvyšky odpadu! Pred demontážou zapaľovacej sviečky dôkladne očistite priestor okolo sviečky a hlavy valca! Pred údržbou zapaľovacej sviečky nechajte motor vychladnúť! Nepokúšajte sa sviečku uťahovať ani povoľovať, keď je motor horúci! Nesprávna montáž zapaľovacej sviečky môže viesť k vážnemu poškodeniu motora!

Skladovanie (30 dní alebo dlhšie)

- **Čistenie** – Dôkladne očistite vonkajšiu časť zariadenia.
- **Kontrola** – Skontrolujte celé zariadenie a trubice, či nie sú poškodené, vrátane uvoľnených alebo chýbajúcich komponentov, a podľa potreby vykonajte opravu.

- **Palivo** – Vyprázdnite palivovú nádrž a vyprázdnite karburátor a palivové vedenia tak, že necháte zariadenie v prevádzke, kým sa motor nezastaví z dôvodu nedostatku paliva.
- **Mazanie** – Vyberte zapaľovaciu sviečku a následne nalejte približne 7 ml oleja (1/4 oz) do valca cez otvor pre sviečku. Pred opätovnou montážou sviečky potiahnite štartovacie lanko 2 – 3-krát, aby sa olej rozptýlil po stenách valca.
- **Vzduchový filter** – Vyberte, vyčistite a znovu namontujte filtračný prvok podľa vyššie uvedeného postupu.

Problémy a riešenia

Problém		Príčina	Riešenie
Zapaľovacia sviečka nedáva iskru	Zapaľovacia sviečka	1. Stredná elektróda je kontaminovaná palivom	Vysušte ju
		2. Pokrytá uhlíkom (sadze)	Vyčistite ju
		3. Izolácia poškodená	Vymeňte ju
		4. Nesprávna vzdialenosť elektród	Nastavte na 0,6 – 0,7 mm
		5. Stredná elektróda je vypálená	Vymeňte ju
	Magneto	1. Vinutie vodiča je poškodené	Opravte alebo vymeňte
		2. Slabá izolácia vinutia	Vymeňte
		3. Prerušené vinutie vodiča	Vymeňte
		4. Elektronická zapaľovacia jednotka je chybná	Vymeňte
Zapaľovacia sviečka funguje správne	Kompresný pomer a prívod paliva sú v poriadku	1. Príliš veľa paliva vo valci	Vyprázdnite
		2. Voda alebo nečistoty v palive	Vyprázdnite a vymeňte palivo
	Prívod paliva je v poriadku, ale kompresný pomer je zlý	1. Valec a piestne krúžky sú opotrebované alebo poškodené	Vymeňte ich
		2. Zapaľovacia sviečka je uvoľnená	Dotiahnite ju
	Karburátor nedodáva palivo	1. V nádrži nie je palivo	Doplňte palivo
		2. Filter je upchatý	Vyčistite
		3. Odvzdušňovací otvor nádrže je upchatý	Vyčistite

Motor stráca výkon

Problém	Príčina	Riešenie
Kompresný pomer je dobrý	1. Filtračná doska je upchatá	Vyčistite
	2. Vzduch preniká cez spoj	Dotiahnite
	3. Vzduch preniká cez spoj karburátora	Dotiahnite
	4. Motor sa prehrieva	Zastavte motor, nechajte ho vychladnúť, vyhýbajte sa dlhodobému vysokému zaťaženiu a vysokým otáčkam
	5. Voda v palive	Vyprázdnite, vyčistite a naplňte čerstvým palivom
	6. Uhlík (sadze) upcháva tlmič výfuku	Vyčistite
Motor sa prehrieva	1. Nesprávna zmes paliva a oleja	Nastavte karburátor
	2. Valec je pokrytý uhlíkom	Vyčistite
	3. Nekvalitný olej	Používajte olej pre dvojtaktné motory a nastavte správny pomer zmesi
	4. Motor nepracuje správne (bez trysky)	Vymeňte
Motor je hlučný, klepe	1. Nekvalitné palivo	Vyčistite
	2. Uhlík vo valci	Skontrolujte a vymeňte
	3. Pohyblivé časti sú opotrebované alebo poškodené	Proveriti i zameniti

Motor sa zastaví počas prevádzky

Problém	Príčina	Riešenie
Motor sa náhle zastaví	1. Kábel zapaľovacej sviečky je uvoľnený	Pevne dotiahnite / vymeňte
	2. Piest je zadretý alebo poškodený	Vymeňte / opravte
	3. Zapaľovacia sviečka je pokrytá uhlíkom	Vyčistite zapaľovaciu sviečku
	4. Palivo sa minulo	Naplňte palivovú nádrž
Motor sa zastavuje postupne	1. Karburátor je upchatý	Vyčistite
	2. Odvzdušňovací otvor palivovej nádrže je upchatý	Vyčistite
	3. Voda v palive	Vyprázdnite, vyčistite a naplňte čerstvým palivom

Servis

Vaše zariadenie nech opravuje iba kvalifikovaný personál v našich autorizovaných servisných centrách, ktorý používa originálne náhradné diely, aby zariadenie zostalo bezpečné na používanie. Ďalšie informácie o našich autorizovaných servisných centrách nájdete na www.villager.sk alebo u autorizovaného predajcu produktov Villager

Vyhlásenie o zhode

Podľa smernice o strojových zariadeniach 2006/42/EC z 17. mája 2006, príloha II A

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Popis stroja: Fúkač / Vysávač Villager VBV 260 E PRIME

Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že uvedený výrobok bol navrhnutý a vyrobený v súlade s:

- Smernicou 2006/42/EC o bezpečnosti strojových zariadení
- Smernicou 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernicou 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisiách hluku
- Smernicou (EU) 2016/1628 o emisiách plynov a znečisťujúcich látok z motorov s vnútorným spaľovaním
  Číslo schválenia motora: e9*2016/1628*2016/1628SHA1/P*1261*00

Použité harmonizované a ďalšie normy:

EN ISO 14982:2009
EN 15503:2009+A2:2015

Notifikovaný orgán podľa smernice 2000/14/EC, 2005/88/EC:
Hangzhou ORD Certification Technology Service Skúšobná správa: 2020-ORD-01137 zo dňa 28.12.2020

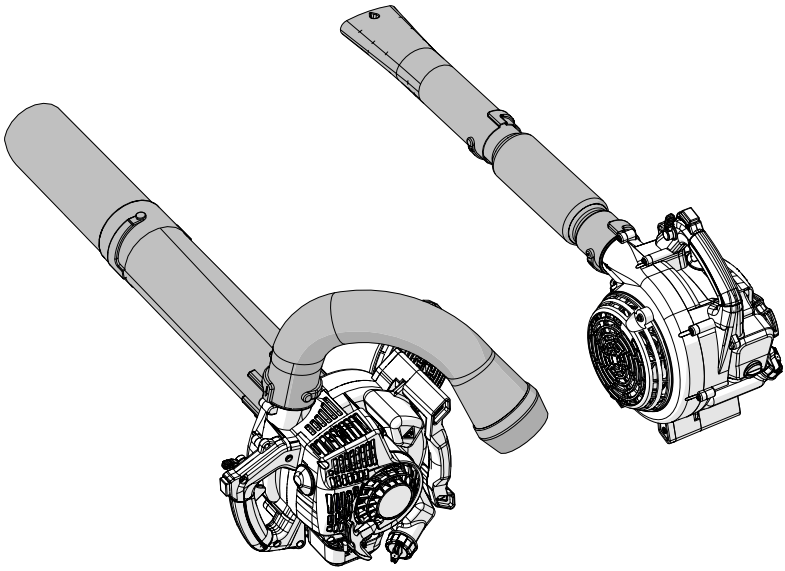
Nameraná hladina akustického výkonu	L_{WA} 109.38 dB(A)
Garantovaná hladina akustického výkonu	L_{WA} 112 dB(A)

Zodpovedná osoba oprávnená na zostavenie technickej dokumentácie: Dragan Dragićević, na adrese spoločnosti Villager D.O.O., Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Miesto / dátum: Ľubľana, 07.05.2026.

Zodpovedná osoba za zostavenie technickej dokumentácie
Dragan Dragićević
Dragićević D.

Fryrës/Thithës
Villager VBV 260 E PRIME
Udhëzues origjinal i operimit



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

Paralajmërim!

Gjithmonë mbani mbrojtje për sytë dhe dëgjim kur përdorni këtë pajisje. Për të minimizuar rrezikun e lëndimit, ju lutemi referojuni këtij udhëzuesi dhe njihuni me përmbajtjen e tij. Ky produkt është menduar vetëm për përdorim të jashtëm dhe duhet të përdoret vetëm në zona të ajrosura mirë.

Vëmendje!

Pajisja është e pajisur me një grykë shkarkimi me një bllokues shkëndijash. Mos e përdorni kurrë këtë pajisje pa qenë të instaluara dhe pa funksionuar siç duhet si grykën ashtu edhe bllokuesin e shkëndijave!

Paralajmërimet e sigurisë

- Inspektoni pajisjen para përdorimit. Zëvendësoni çdo pjesë që mungon ose është me defekt.
- Kontrolloni për ndonjë rrjedhje të karburantit. Sigurohuni që të gjitha elementet e fiksimit janë në vend. Ndërroni pjesët që janë të plasaritura, copëtuara ose dëmtuara në ndonjë mënyrë. Mos e përdorni këtë pajisje nëse pjesët janë të lirshme ose të dëmtuara.
- Ju lutemi, kontrolloni me kujdes zonën e punës përpara se të përdorni pajisjen. Hiqni të gjitha mbeturinat dhe objektet e forta ose të mprehta, të tilla si qelqi, telat, etj.
- Kini kujdes për rrezikun e lëndimit të kokës, duarve ose këmbëve.
- Largoni fëmijët, kalimtarët dhe kafshët shtëpiake nga zona. Mbani fëmijët, kalimtarët dhe kafshët shtëpiake në një distancë prej 15 m. Megjithatë, mund të ketë rrezik të mbetur për kalimtarët nga objektet e hedhura. Kalimtarët duhet të vendosin mbrojtëse për sytë. Nëse ju afrohen, ndaloni menjëherë pajisjen.
- Përdorni vetëm pajisjet origjinale të prodhuesit kur zëvendësoni pjesët.
- Shtypni butonin e gazit dhe kontrolloni nëse kthehet automatikisht në pozicionin e punës pa ngarkesë. Kryeni të gjitha rregullimet dhe riparimet përpara se të përdorni pajisjen.
- Mos e përdorni këtë pajisje kur jeni të lodhur, të sëmurë ose nën ndikimin e alkoolit, drogës ose ilaçeve.
- Pajisja është menduar për t'u përdorur vetëm nga personat e rritur. Mos lejoni fëmijët ose individët e pa-trajnuar të përdorin pajisjen.
- Njihuni me kontrollet dhe përdorimin e duhur të pajisjes suaj përpara se ta përdorni atë.
- Pjesët rrotulluese janë të rrezikshme! Mos i prekni ato.
- Kjo pajisje nuk është e përshtatshme për përdorim nga fëmijët.
- Mbani fëmijët, kafshët shtëpiake dhe kalimtarët në një distancë të sigurt gjatë përdorimit të kësaj pajisjeje.
- Mos e përdorni pranë dritareve.
- I kushtoni vëmendje periudhës së përdorimit për të shmangur lëndimet e shkaktuara nga dridhjet ose dëmtimi i dëgjimit.
- Përdorni mbrojtje për sytë dhe dëgjimin.
- Ky lloj pajisjeje është shumë i zhurmshëm dhe kërkon përdorimin e mbrojtësve të dëgjimit.
- Nëse pajisja bllokohet, është e nevojshme ta fikni atë dhe të largoni në mënyrë të sigurt shkakun e bllokimit.
- Përdoreni pajisjen vetëm në orare të arsyeshme – jo herët në mëngjes ose vonë në mbrëmje – kur mund ti bezdis njerëzit. Respektoni kohët e përcaktuara në rregulloret lokale.
- Në kushte me pluhur, lagni pak sipërfaqet ose përdorni një spërkatës me mjegull, nëse është i disponueshëm.

Gjatë përdorimit

- Mos e ndizni ose përdorni kurrë pajisjen në një dhomë ose objekt të mbyllur. Thithja e gazrave të shkarkimit mund të jetë fatale. Përdoreni këtë pajisje vetëm në një zonë të jashtme të ajrosur mirë.
- Punoni vetëm gjatë ditës ose kur ka ndriçim të mirë artificial.
- Shmangni ndezjen e paqëllimshme (aksidentale). Gjithmonë duhet të jeni në gjendje gatishmërie para se ta tërhiqni litarin e ndezjes. Operatori dhe pajisja duhet të jenë në një pozicion të qëndrueshëm gjatë ndezjes.
- Përdoreni këtë pajisje vetëm për qëllimin e saj të synuar.

- Mos qëndroni përmbi pajisje. Ruani qëndrimin e duhur në këmbë dhe ekuilibrin gjatë gjithë kohës.
- Mbajeni gjithmonë pajisjen me të dyja duart gjatë përdorimit. Mbani një kapje të fortë në doreza ose sipërfaqet e kapjes.
- Mbani duart, fytyrën dhe këmbët larg nga të gjitha pjesët lëvizëse.
- Mos prekni motorin apo zhurmëmbytësin (shkarkuesin e gazeve). Këto pjesë nxehen jashtëzakonisht shumë gjatë funksionimit, edhe pasi pajisja të jetë fikur.
- Mos e përdorni motorin me një shpejtësi më të lartë se sa është e nevojshme për fryrje ose thithje.
- Mos e përdorni pajisjen me pjesë të pashtrënguara ose të dëmtuara. Ndaleni pajisjen, fikni motorin dhe shkëputni kabllon e kandeles përpara mirëmbajtjes ose riparimit.
- Përdorni vetëm pjesë këmbimi dhe aksesorë origjinalë të prodhuesit për këtë pajisje. Këto janë të disponueshme në qendrat e autorizuara të servisimit. Përdorimi i pjesëve ose aksesorëve të paautorizuar mund të shkaktojë lëndime serioze të përdoruesit ose dëmtim të pajisjes dhe të anulojë garancionin tuaj.
- Mbajeni pajisjen larg bimësisë dhe materialeve të tjera.
- Për të minimizuar rrezikun e zjarrit, zëvendësoni grykën dhe bllokuesin e shkëndijave me defekt. Mbani motorin dhe zhurmëmbytësin pa bari, gjethe, yndyrë të tepërt ose depozitave të karbonit.

Paralajmërime të tjera të sigurisë

- Lëreni motorin të ftohet përpara se ta magazinoni ose transportoni.
- Ruajeni pajisjen në një vend të thatë të kyçur (ose të pozicionuar mjaftueshëm lart për të parandaluar përdorimin ose dëmtimin e paautorizuar), larg qasjes së fëmijëve.
- Mos derdhni ose spërkatni ujë ose lëngje të tjera mbi pajisje. Mbani dorezat të thata, të pastra dhe pa mbeturina. Pastrojeni pas çdo përdorimi - shih udhëzimet për pastrim dhe magazinim.
- Mbani këto udhëzime. Referojuni atyre shpesh dhe përdorini ato kur trajnoni përdorues të tjerë. Nëse ia jepni hua këtë pajisje dikujt, jepini edhe këto udhëzime së bashku me pajisjen.

Paralajmërime specifike për fryrësin/fshesën

1. Mos e përdorni pajisjen për të mbledhur materiale të lagura, ujë, lëngje, copa qelqi, hekur, gurë ose kanaçe, pasi kjo mund të jetë shumë e rrezikshme si për ju ashtu edhe për pajisjen.

2. Mos e përdorni pajisjen për të mbledhur prush ose materiale që digjen, nxjerrin tym ose që digjen në tym. Mos e përdorni pajisjen për të mbledhur cigare të ndezura. Mos e përdorni pajisjen për të mbledhur materiale të kontaminuara me substanca të ndezshme ose shpërthyese. Mos thithni avuj që ndizen lehtë. Sigurohuni gjithmonë që materiali që mblidhni me pajisjen të mos jetë i ndezshëm, toksik ose shpërthyes.

3. Mos përdorni modalitetin për thithje pa e vendosur qesen e pluhurit.

4. Mbani gjithmonë zonën që do të pastrohet pa tela, gurë, mbeturina, kanaçe dhe pengesa të tjera.

5. Shmangni përplasjet me objekte të forta që mund të dëmtojnë pajisjen tuaj.

6. Mbani kalimtarët dhe kafshët të paktën 15 m larg nga zona e punës.

7. Mos i futni me dorë objektet/sendet në tubin fryrës/thithës.

8. Mos i futni duart ose gishtat në hyrjen ose daljen e shkarkuesit.

9. Mbajeni pajisjen fort me të dyja duart gjatë përdorimit.

10. Pajisja nuk duhet të përdoret nga persona nën moshën 16 vjeç.

Përdorimi i synuar

Pajisja është menduar për pastrim efikas të mbeturinave të kopshtit (më së shpeshti gjetheve dhe pluhurit) duke përdorur dy mënyra funksionimi - fryrje dhe thithje.

Nëse pajisja përdoret për qëllime të tjera, përveç atyre për të cilat është bërë, kjo mund krijojë rreziqe që mund të çojnë në lëndime.

Keni parasysh se pajisjet tona nuk janë bërë që të përdoren për qëllime ose zanate komerciale apo industriale. Blerësi merr përsipër të gjitha përgjegjësitë ligjore dhe përgjegjësitë e tjera për çdo dëmtim ose lëndim të shkaktuar nga përdorimi i papërshtatshëm i pajisjes.

Simbolet

PARALAJMËRIM! LEXONI UDHËZUESIN E PËRDORIMIT: Lexoni udhëzuesin e përdorimit dhe ndiqni të gjitha paralajmërimet dhe udhëzimet e sigurisë. Moszbatimi i tyre mund të rezultojë në lëndime serioze të operatorit dhe/ose kalimtarëve.

PARALAJMËRIM PËR BARTJE TË MBROJTJES PËR SYTË DHE VESHËT: Objektet e hedhura dhe zhurma mund të shkaktojnë dëmtime serioze të syve dhe humbje të dëgjimit.

Niveli i zhurmës i garantuar për këtë pajisje.

PARALAJMËRIM PËR TË MBAJTUR LARG KALIMTARËT: Mbani të gjithë kalimtarët, veçanërisht fëmijët dhe kafshët shtëpiake, të paktën 15 m larg nga hapësira e punës.

PARALAJMËRIM PËR SIPËRFAQE TË NXETA: Mos e prekni grykën e shkarkimit të nxehtë, kutinë e shpejtësisë ose cilindrin. Mund të pësoni djegie. Këto pjesë nxehen shumë gjatë funksionimit. Ato mbeten të nxehta për një kohë të shkurtër pasi pajisja të jetë fikur.

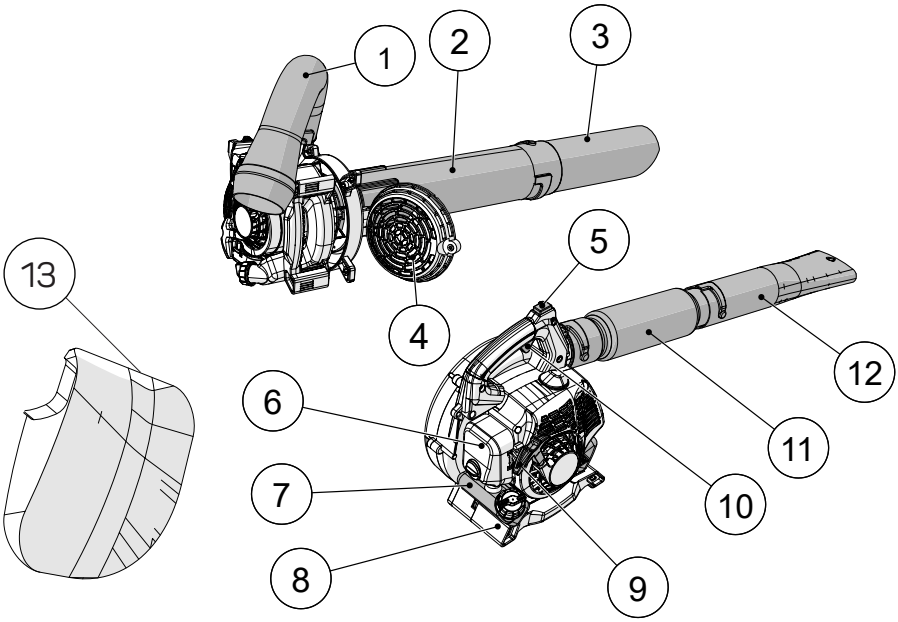
PARALAJMËRIM SE OBJEKTET E HEDHURA MUND TË SHKAKTOJNË LËNDIME TË RËNDA:
Mos i fryni objektet drejt kalimtarëve. Objektet në lëvizje mund të shkaktojnë lëndime serioze.

HELIKAT E FRYRËSIT MUND TË SHKAKTOJË LËNDIME TË RËNDA:
Sigurohuni që të fikni motorin dhe të prisni që helika të ndalet plotësisht para se të hapni shtëpizën. Mos i futni kurrë duart në tubin e thithëses derisa pajisja është e ndezur.

Paralajmërim: Qëndroni larg zjarrit.

Produkti përputhet me kërkesat e sigurisë të direktivave përkatëse të BE-së.

Pjesët e pajisjes



1. Tubi i shkarkimit
2. Tubi i thithjes 1
3. Tubi i thithjes 2
4. Mbulesa e ventilatorit
5. Ndërprerësi për Ndezje/Fikje (On/Off)
6. Kapaku i filtrit të ajrit
7. Rezervuari i karburantit
8. Doreza e poshtme
9. Startuesi
10. Leva e gazit
11. Tubi fryrës A
12. Tubi fryrës B
13. Qesja grumbulluese

Specifikimet Teknike

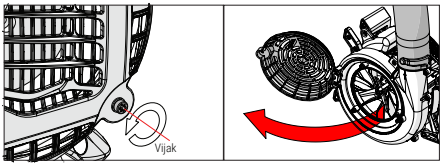
Rrjedha mesatare e ajrit		0.17 m^3/s
Shpejtësia e ajrit		68 m/s
Fuqia nominale		0.75 kW / 7500 min^{-1}
Shpejtësia pa ngarkesë pune		2800±200 min^{-1}
Rezervuari i karburantit		420 ml
Motori i bashkë-dyzuar		1E34FC
Lloji i motorit		Ftohje me ajër, 2-taktësh, motor benzine një-cilindër
Vëllimi i motorit		25.4 cm^3
Lloji i karburatorit		Membrana
Karburanti		Përzierje benzine/vaji 30:1
Niveli i presionit të zhurmës L_{PA}		89.61 dB(A)
Niveli i matur i fuqisë së zhurmës L_{WA} Niveli i garantuar i fuqisë së zhurmës L_{WA} Pasiguria e matjes K		109.38 dB(A) 112 dB(A) 2.14 dB(A)
Dridhjet	punë pa ngarkesë	1.393 m/s^2
	gjatë përdorimit	4,491 m/s^2
	Pasiguria e matjes K	1.5 m/s^2
Kapaciteti i mbledhësit		45 l
Pesha		5.3 kg

Montimi

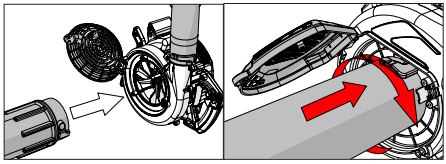
Montimi i thithëses

Për të montuar thithësen, ndiqni këto hapa:

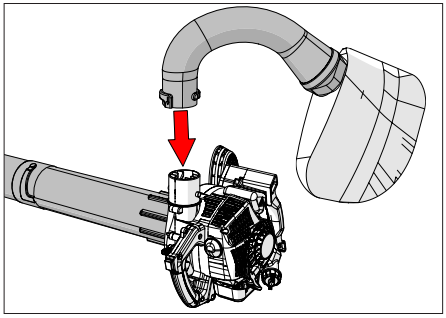
1. Lironi vidën e kapakut
2. Hapni kapakun e ventilatorit



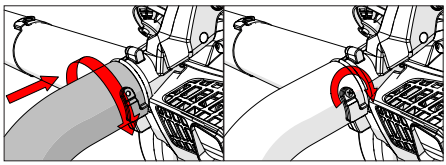
3. Vendosni kanalet në një vijë dhe lidhni dy tubat e thithëses nr. 1 dhe nr. 2.
4. Futni tubat e thithëses të lidhur në pajisje dhe rrotullojini në drejtim të akrepave të orës.



5. Kaloni tubin e shkarkimit përmes hapjes së qeses së mbledhjes.



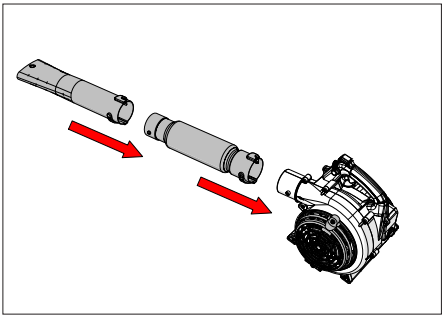
6. Lidhni tubin e shkarkimit me qesen duke e rrotulluar në drejtim të akrepave të orës. Pas rrotullimit, shtrëngoni vidën për të bllokuar tubin.



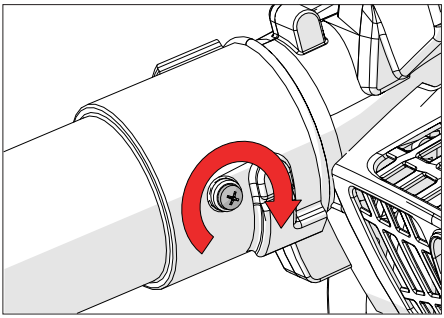
Montimi i fryrësit

Për të montuar fryrësit, ndiqni këto hapa:

1. Bashkangjitni tubin e fryrësit B në tubin A duke e rrotulluar në drejtim të akrepave të orës
2. Bashkangjitni dy tubat e fryrësit të lidhur me pajisjen duke i rrotulluar në drejtim të akrepave të orës.



3. Përdorni vidën M4 x 16 për fiksim



Përzierja e karburantit

Kërkesat për karburant

- Përdorni vetëm vaj të freskët e të pastër.
- Përdorni vetëm karburant me një shkallë oktani 90 ose më të lartë.
- Përzieni të gjithë karburantin me vaj motori premium 2-taktësh (domethënë vaj motori 2-taktësh) në një raport benzinë/vaj prej 30:1.

Me rëndësi!

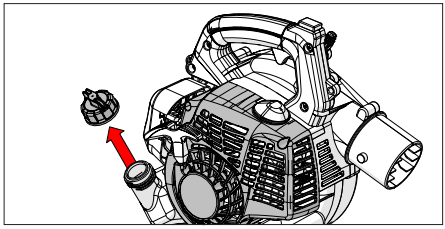
Përzieni vetëm aq karburant sa është e mjaftueshme për nevojat tuaja të menjëhershme! Nëse karburanti duhet të ruhet për më shumë se 30 ditë, ai duhet të trajtohet më parë me një stabilizues ose një produkt ekuivalent!

Mbushja e rezervuarit të karburantit

Paralajmërim!

Pajisja furnizohet me një rezervuar karburanti bosh. Sigurohuni që ta mbushni rezervuarin me përzierjen e karburantit para përdorimit

1. Vendoseni pajisjen në tokë ose në një sipërfaqe pune të fortë dhe fshini të gjitha mbeturinat dhe papastërtitë rreth kapakut të rezervuarit të karburantit.
2. Hiqeni kapakun e rezervuarit.
3. Mbushni rezervuarin me karburant të pastër dhe të freskët.
4. Zëvendësoni kapakun dhe fshini çdo karburant të derdhur përpara se ta ndizni pajisjen.



Vëmendje!

Mos e përzieni kurrë karburantin në rezervuarin e karburantit të pajisjes! Gjithmonë përzieni të gjithë karburantin në një enë të pastër dhe të certifikuar!

Disa benzina përmbajnë alkool si oksigjenat! Karburantet e oksigjenuara mund të çojnë në rritjen e temperaturave të funksionimit të motorit! Nën kushte të caktuara, karburantet me bazë alkooli mund të ulin gjithashtu cilësinë lubrifikuese të disa vajrave përzierës! Mos përdorni kurrë karburant që përmban më shumë se 10% alkool në vëllim! Kur duhet të përdoret karburant i oksigjenuar, karburanti me një oksigjenat me bazë eteri, siç është MTBE, preferohet në vend të alkoolit!

Sa herë që është e mundur, përdorni vaj për motorë 2-taktësh (vaj motori 2-taktësh) ose një vaj ekuivalent të përzier në një raport 30:1. Kini parasysh se vajrat gjenerikë dhe disa vajra për motorë jashtë nuk janë të destinuara për përdorim në motorë 2-taktësh me ftohje me ajër me performancë të lartë dhe nuk duhet të përdoren kurrë në motorin tuaj.

Paralajmërim!

Rreziku nga zjarri! Mos transportoni ose ruani kurrë karburant në prani të materialeve të ndezshme! Para se të ndizni motorin, zhvendoseni gjithmonë pajisjen në një zonë të pastër të paktën 3 metra larg karburantit dhe materialeve të tjera të ndezshme!

Paralajmërim!

Rrezik zjarri dhe djegieje!

- Gjithmonë tregoni kujdes të veçantë kur merreni me karburant! Benzina është tejet e ndezshme!
- Asnjëherë mos e vini në funksion fryrësin nëse komponentët e sistemit të karburantit janë dëmtuar apo rrjedhin!
- Asnjëherë mos tentoni të rimbushni derisa motori është duke punuar!
- Asnjëherë mos tentoni të rimbushni derisa motori është i nxehtë! Gjithmonë lëreni motorin e fryrësit të ftohet para se ta mbushni me karburant!
- Mos pini duhan ose mos ndizni kurrë flakë pranë fryrësit ose karburantit!
- Gjithmonë transportoni dhe ruani karburantin në një enë të certifikuar!
- Mos vendosni kurrë materiale të ndezshme pranë grykës së shkarkimit të motorit!
- Mos e përdorni kurrë fryrësin pa një grykë shkarkimi dhe një bllokues shkëndijash që funksionon siç duhet dhe është instaluar siç duhet!

Mos e përdorni kurrë fryrësin nëse nuk është montuar siç duhet dhe në gjendje të mirë pune!

Përdorimi

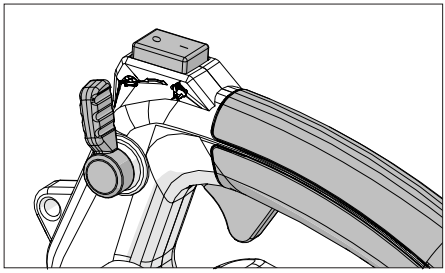
Paralajmërim!

Starteri me litar (nisësi me tërheqje) mund të dëmtohet nga përdorimi i dhunshëm!

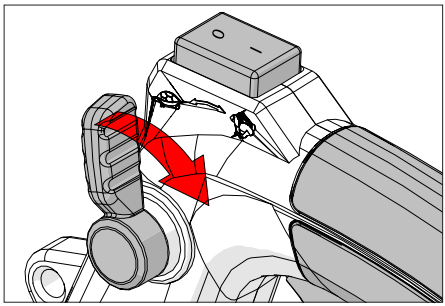
- Mos e tërhiqni kurrë litarin e ndezjes deri në fund (në gjatësinë e tij të plotë)!
- Gjithmonë aktivizoni startuesin përpara se të ndizni motorin!
- Gjithmonë e ktheni litarin startues ngadalë!
- Asnjëherë mos operoni me pajisje nëse gypat mungojnë apo janë dëmtuar.

Procedura e startimit

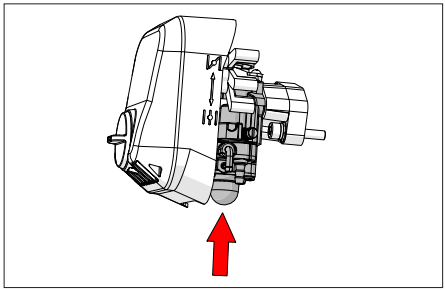
1. Vendosni ndërprerësin në "I", shtypni levën e gazit



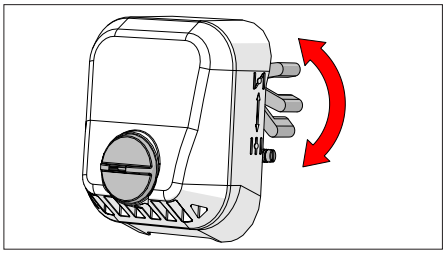
2. Ndërsa mbani levën e gazit, rrotulloni levën e rregullimit të shpejtësisë në drejtim të akrepave të orës në të djathtë ( ).



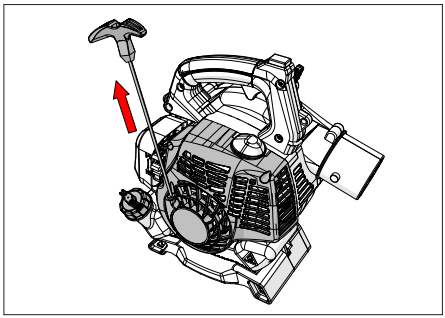
3. Mbushni sistemin e karburantit duke shtypur llambën e mbushjes së karburantit disa herë derisa të mos jenë të dukshme flluska ajri në tubin e furnizimit me karburant.



4. **Vetëm për një motor të ftohtë.** Aktivizoni saukun e motorit duke e tërhequr levën e kontrollit të saukut në pozicionin plotësisht të hapur (sauku është i mbyllur).



5. Vendoseni pajisjen në tokë dhe mbajeni fort dorezën e pajisjes me dorën tuaj të djathtë.
6. Tërhiqeni ngadalë litarin e ndezjes derisa të ndjeni rezistencën e motorit.



7. Ndizni pajisjen duke tërhequr shpejt litarin e ndezjes lart.

Nëse është e nevojshme, përsëritni hapin 7 dy ose tre herë derisa motori të startojë.

Kur motori të startojë

Për performancë maksimale të thithjes me thithje dhe jetëgjatësi shërbimi, lëreni motorin të ngrohet para përdorimit.

E rëndësishme!

1. Lëreni motorin të punojë në gjendje boshe derisa të arrijë temperaturën e funksionimit (2-3 minuta).
2. Derisa motori po ngrohet, hapni gradualisht saukun duke e shtyrë ngadalë levën e kontrollit të saukut në pozicionin e tërhequr plotësisht.
3. Pajisja tani është gati për përdorim.

Nëse motori nuk ndizet

Përsëritni procedurën e duhur të ndezjes për një motor "të ngrohtë" ose "të ftohtë". Nëse motori ende nuk ndizet, ndiqni procedurën "Ndezja e një motori të përmbytur" (domethënë, ndezja e një motori që është përmbytur) - shih më poshtë.

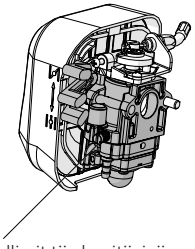
Paralajmërim!

Instalimi i gabuar i kandeles mund të shkaktojë dëmtime serioze të motorit!

Ndezja e një motori të përmbytur (një motor që është përmbytur)

1. Shkëputni kabllon e kandeles dhe përdorni çelësin e kandeles për të hequr kandelen duke e rrotulluar atë në kah të kundërt të akrepave të orës.
2. Nëse kandela është e ndotur ose e lagur me karburant, pastrojeni ose zëvendësojeni sipas nevojës.
3. Hiqni karburantin e tepërt nga dhoma e djegies duke e ndezur motorin disa herë derisa kandela është e hequr.
4. Instaloni kandelen dhe shtrëngojeni fort me çelësin e kandeles. Nëse keni në dispozicion një çelës çift rrotullues, shtrëngoni kandelen në 17–19 Nm. Vendosni sërish kokën e kandeles.
5. Përsëriteni procedurën e ndezjes për një "motor të ngrohtë".
6. Nëse motori ende nuk ndizet ose nuk ndizet, referojuni tabelës së zgjidhjes së problemeve në fund të këtij udhëzuesi.

Rregullim i shpejtësisë së motorit pa ngarkesë



Buloni i rregullimit të shpejtësisë pa ngarkesë

1. Ndizni motorin sipas procedurave të përshkruara në faqet e mëparshme.
2. Lëreni motorin të punojë në gjendje boshe derisa të arrijë temperaturën e funksionimit (2-3 minuta).
3. Përdorni një kaçavidë për të rregulluar shpejtësinë pa ngarkesë të motorit.

- Rrotulloni vidën e shpejtësisë pa ngarkesë në drejtim të akrepave të orës për të rritur shpejtësinë pa ngarkesë.
- Rrotulloni vidën e shpejtësisë pa ngarkesë në kahun e kundërt të akrepave të orës për të ulur shpejtësinë e punës pa ngarkesë.

Me rëndësi!

Tubat e pajisjes dhe mbulesa e marrjes duhet të instalohen kur rregulloni shpejtësinë pa ngarkesë! Shpejtësia e motorit pa ngarkesë do të ndikohet gjithashtu nëse kapaku i marrjes së ajrit ose tubat e pajisjes janë të bllokuara, të dëmtuara ose të instaluara në mënyrë joadekuate!

Ndalja e motorit

1. Ftohni motorin duke e lënë të punojë në gjendje pa ngarkesë për 2-3 minuta.
2. Ndaleni motorin duke tërhequr ndërprerësin e ndezjes/fikjes.

(1) Zhurma e pajisjes rritet në cilësimet më të larta të gazit! Përdorni gjithmonë shpejtësinë më të ulët të kërkuar për të kryer punën!

(2) Mos e përdorni kurrë fryrësin kur dukshmëria është e dobët.

(3) Bartni gjithmonë mbrojtëse për sytë (mburoja fytyre ose syze sigurie) kur përdorni këtë pajisje.

(4) Përdorni një maskë pluhuri për të reduktuar rrezikun e lëndimeve nga thithja.

(5) Përdorni veshje të ngushta për të mbrojtur këmbët dhe krahët.

(6) Vishni mbrojtëse për dëgjimin kur përdorni këtë pajisje.

(7) Mos e përdorni kurrë fryrësin nëse ndonjë nga pjesët është i dëmtuar, i lirshëm ose mungon.

1. Përdorimi i thithjes

Kur përdorni thithësen, kontrolloni rregullisht qesen e mbledhjes. Kur të mbushet plot, hapni zinxhirin në qesen e mbledhjes dhe zbrazeni atë.

2. Përdorimi i fryrësit

Gjithmonë kini kujdes për fuqinë dhe drejtimin e rrjedhës së ajrit. Mos e drejtoni kurrë rrjedhën e daljes së ventilatorit drejt njerëzve ose kafshëve.

Mirëmbajtja

Mirëmbajtja ditore

Paralajmërim!

Përpara se të kryeni ndonjë mirëmbajtje në këtë pajisje, ndaloni motorin dhe shkëputni kabllon e kandeles!

- Hiqni papastërtitë dhe mbeturinat nga pjesa e jashtme e fryrësit.
- Inspektoni motorin, rezervuarin dhe tubat për rrjedhje të mundshme të karburantit dhe zëvendësojini sipas nevojës.
- Kontrolloni fletët e ftohjes së motorit për papastërti ose mbeturina të grumbulluara dhe pastrojini sipas nevojës.
- Inspektoni të gjithë pajisjen për dëmtime, pjesë ose elementë fiksues të lirshëm ose që mungojnë dhe riparojeni sipas nevojës.

Çdo 10 orë (Më shpesh në kushte me pluhur)

1. Lironi vidën mbajtëse të kapakut të filtrit të ajrit dhe hiqni kapakun dhe elementin e filtrit.
2. Inspektoni elementin. Nëse elementi është i shtrembëruar ose i dëmtuar, zëvendësojeni atë me një të ri.
3. Lani elementin me një pastrues profesional dhe shtrydheni ose thajeni me tharëse flokësh. Pastroni mbulesën e filtrit të ajrit me një pastrues profesional dhe më pas fshijeni ose thajeni me tharëse flokësh.
4. Instaloni elementin dhe kapakun dhe shtrëngoni fort vidën mbajtëse të kapakut.

Çdo 10/15 orë

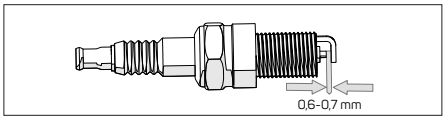
1. Përdorni çelësin e kandeles për të hequr kandelen (rrotullojeni në kah të kundërt të akrepave të orës).
2. Pastroni dhe vendosni hapësirën e kandeles në 0.6–0.7 mm. Zëvendësoni çdo kandele të dëmtuar ose të konsumuar dukshëm me një Torch L7TC.
3. Instaloni kandelen duke e shtrënguar me dorë në kokën e cilindrit, pastaj shtrëngojeni fort me çelësin e kandeles. Nëse keni në dispozicion një çelës çift rrotullues, shtrëngoni kandelen në 17–19 Nm.

Çdo 50 orë

Më shpesh nëse vini re ulje të performancës.

Inspektimi – Inspektoni të gjithë pajisjen dhe tubat për dëmtime, duke përfshirë komponentët e lirshëm ose që mungojnë dhe riparojini sipas nevojës.

Kandela – Zëvendësoni kandelen duke përdorur një çelës Torch L7TC, me një hapësirë prej 0.6–0.7 mm.



Filtrin e karburantit – Përdorni një grep teli për të nxjerrë filtrin e karburantit nga rezervuari, pastaj hiqeni dhe lani elementin e filtrit në karburant të pastër.

Para se të riinstaloni filtrin, kontrolloni gjendjen e tubave të karburantit. Nëse vërehen ndonjë dëmtim ose përkeqësim, thithësja duhet të hiqet nga përdorimi derisa të inspektohet nga një teknik i trajnuar nga servisi.

Vëmendje!

Mos lejoni kurrë që papastërtia ose mbeturinat të hyjnë në vrimën e cilindrit!

Para se të hiqni kandelen, pastroni plotësisht zonën e kandeles dhe kokën e cilindrit!

E lini motorin të ftohet përpara se të servisoni kandelen!

Mos u përpiqni ta shtrëngoni ose lironi kandelen derisa motori është i nxehtë!

Instalimi i gabuar i kandeles mund të shkaktojë dëmtime serioze të motorit!

Ruajtja (30 ditë ose më shumë)

- **Pastrimi** – Pastroni plotësisht pjesën e jashtme të pajisjes.

- **Inspektimi** – Inspektoni të gjithë pajisjen dhe tubat për dëmtime, duke përfshirë komponentët e lirshëm ose që mungojnë dhe riparojini sipas nevojës.
- **Karburanti** – Zbrazni rezervuarin e karburantit dhe zbrazni karburatorin dhe tubat duke e ndezur pajisjen derisa të ndalojë për shkak të mungesës së karburantit.
- **Lubrifikimi** – Hiqeni kandelen, pastaj derdhni afërsisht 7 ml vaj (1/4 oz) në cilindër përmes hapjes së kandeles. Para se ta instaloni përsëri kandelen, tërhiqeni starterin 2-3 herë për të shpërndarë vajin në muret e cilindrit.
- **Filtrin e ajrit** – Hiqni, pastroni dhe riinstaloni elementin e filtrit siç përshkruhet më sipër.

Zgjidhja e problemeve

Problemi		Shkaktari	Zgjidhja
Kandela nuk po jep shkëndijë	Kandela	1. Elektroda qendrore e kontaminuar me karburant	Thani atë
		2. Mbuluar me karbon (blozë)	Pastro
		3. Izolimi i dëmtuar	Ndërroni
		4. Hapësira e kandelave me defekt	Përshtatni 0.6–0.7 mm
		5. Elektroda qendrore është djegur	Ndërroni
	Magnetin	1. Spiralja e telit është dëmtuar	Riparoni ose ndërroni
		2. Izolim i dobët i spirales	Ndërroni
		3. Spiralja e telit u ndërpre	Ndërroni
		4. Njësia e ndezjes elektronike është e dëmtuar	Ndërroni
Kandela po funksionon mirë	Raporti i kompresimit dhe furnizimi me karburant janë në rregull	1. Tepër karburant në cilindër	Kullojeni
		2. Ujë ose papastërti në karburant	Kullojeni dhe zëvendësoni
	Furnizimi me karburant është në rregull, por raporti i kompresimit është i keq	1. Unazat (lidhjet) e cilindrit dhe pistonit të konsumuara ose të thyera	Ndërroni ato
		2. Kandela e çliruar	Shtrëngoni atë
	Karburatori nuk furnizon karburant	1. Nuk ka karburant në rezervuar	Rimbushni karburant
		2. Filtri i bllokuar	Pastro
		3. Hapja e ajrit në rezervuar është e bllokuar	Pastro

Motori po humbet fuqinë

Problemi	Shkaktari	Zgjidhja
Raporti i kompresimit është i mirë	1. Pllaka e filtrit është e bllokuar	Pastro
	2. Ajri kalon nëpër nyje	Shtrëngoni
	3. Ajri kalon nëpër lidhjen e karburatorit	Shtrëngoni
	4. Motori mbinxehet	Ndaleni motorin, ftohni atë, shmangni ngarkesën e lartë të zgjatur dhe rrotullimet e larta
	5. Ujë në karburant.	Zbrazni, pastroni dhe mbushni me karburant të freskët
	6. Karboni (bloza) bllokon tubin e shkarkimit	Pastro
Motori mbinxehet	1. Përzierja e karburantit/vajit është me defekt	Përshtatni (rregulloni) karburatorin
	2. Cilindri i mbuluar me karbon	Pastro
	3. Vaj i keq	Përdorni vaj motori 2-taktësh dhe rregulloni raportin e përzierjes
	4. Motori nuk punon siç duhet (pa forcë)	Montoni pajisjen në mënyrë korrekte
Motori bën zhurmë, kërcet	1. Karburant i keq	Ndërroni
	2. Karboni në cilindër	Pastro
	3. Pjesë lëvizëse të konsumuara/të thyera	Kontrolloni dhe ndërroni

Motori ndalet gjatë funksionimit

Problemi	Shkaktari	Zgjidhja
Motori ndalet papritmas	1. Kablloja e kandeles është e lirshme	Shtrëngoni fort / zëvendësoni
	2. Pistoni i bllokuar/i thyer	Zëvendësoni/riparoni
	3. Kandela e mbuluar me karbon	Pastroni kandelen
	4. Karburanti i konsumuar	Rimbushni karburant
Motori ndalet ngadalë	1. Karburatori i bllokuar	Pastro
	2. Hapja e ajrit në rezervuar është e bllokuar	Pastro
	3. Ujë në karburant.	Zbrazni, pastroni dhe mbushni me karburant të freskët

Servisimi

Pajisjen tuaj le ta riparojë vetëm personel i kualifikuar në qendrat tona të autorizuara të shërbimit që përdorin pjesë këmbimi origjinale, kështu sigurohet që pajisja të mbetet e sigurt për përdorim. Për më shumë informacion rreth qendrave tona të autorizuara të shërbimit, vizitoni faqen www.villager.al ose një dyqan të autorizuar të produkteve Villager.

Deklarata e konformitetit

Në përputhje me Direktivën për Makineri 2006/42/EC e datës 17 maj 2006, Shtojca II A

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Përshkrimi i makinës: Fryrës/Thithës Villager VBV 260 E PRIME

Deklarojmë me përgjegjësi të plotë se ky produkt është projektuar dhe prodhuar në përputhje me:

- Direktivën për Makineri 2006/42/EC
- Direktivën 2014/30/EU për Pajtueshmërinë Elektromagnetike
- Direktivën 2000/14/EC, 2005/88/EC për Emetimet e Zhurmës
- Direktivën (EU) 2016/1628 mbi Kufijtë e emetimeve të ndotësve të gaztë dhe grimcorë nga motorët me djegie të brendshme
  Numri i miratimit të motorit: e9*2016/1628*2016/1628SHA1/P*1261*00

Standardet e harmonizuara dhe të tjera të përdorura:

EN ISO 14982:2009
EN 15503:2009+A2:2015

Organ i njoftuar sipas Direktivës *2000/14/EC, 2005/88/EC*
Raporti i testimit të Shërbimit të Teknologjisë së Certifikimit Hangzhou ORD: 2020-ORD-01137 i datës 28/12/2020

Niveli i matur i fuqisë së zhurmës	L_{WA} 109.38 dB(A)
Niveli i zhurmës i garantuar	L_{WA} 112 dB(A)

Personi autorizuar për përgatitjen e dokumentacionit teknik: Dragan Dragićević, adresa e kompanisë: Villager D.O.O., Bratislavska Cesta 5, 1000 Ljubljana

Vendi / Data: Lubjanë, 07.05.2026

Personi përgjegjës për hartimin e dokumentacionit teknik
Dragan Dragićević
Dragićević D.

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia
+386 82 051180
info@villager.si
www.villager.si
www.villager.eu